

### **Agli utenti di questo manuale...**

I collaboratori della nostra società si congratulano con Lei per l'acquisto del Suo nuova casa mobile Bürstner. Avete acquistato un veicolo di grande valore con cui passerete delle bellissime giornate.

Affinché possiate sempre controllare e utilizzare il Vostro autocaravan in modo corretto ma soprattutto semplice, già al momento della consegna presso il concessionario Bürstner ricevete delle istruzioni dettagliate riguardo a tutte le funzioni importanti.

Nel trovare la soluzione ai quesiti relativi all'uso dell'autocaravan Vi accompagnano quindi questo manuale, le istruzioni per l'uso del produttore del veicolo di base e le istruzioni per l'uso dei produttori degli apparecchi.

### **Prima di iniziare il primo viaggio**

Utilizzate il presente manuale non soltanto come opera di consultazione, ma rendetelo uno strumento a Voi del tutto familiare.

Compilate le schede della garanzia degli apparecchi montati e degli accessori opzionali nelle istruzioni separate e speditele ai produttori degli apparecchi. In questo modo assicurate il diritto di garanzia per tutti gli apparecchi.



|          |  |           |          |  |           |
|----------|--|-----------|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>Introduzione .....</b>  | <b>7</b>  | <b>5</b> | <b>Durante il viaggio .....</b>  | <b>41</b> |
| 1.1      | Note generali .....  | 8         | 5.1      | Guidare .....  | 41        |
| 1.2      | Istruzioni ambientali .....  | 8         | 5.2      | Telecamera retromarcia<br>(accessorio opzionale) .....                                     | 42        |
| <b>2</b> | <b>Garanzia di impermeabilità .....</b>  | <b>11</b> | 5.3      | Velocità di marcia .....   | 42        |
| 2.1      | Condizioni di garanzia Bürstner .....  | 11        | 5.4      | Freni .....  | 43        |
| 2.2      | Dimostrazione prove di<br>impermeabilità .....   | 13        | 5.5      | Cinture di sicurezza .....   | 43        |
| 2.2.1    | Dati del veicolo .....   | 13        | 5.5.1    | Note generali .....  | 43        |
| 2.2.2    | Prova di impermeabilità<br>(dimostrazioni) .....   | 14        | 5.5.2    | Come indossare correttamente le<br>cinture di sicurezza .....                              | 44        |
| <b>3</b> | <b>Sicurezza .....</b>   | <b>15</b> | 5.6      | Seggiolini per bambini .....   | 44        |
| 3.1      | Protezione antincendio .....   | 15        | 5.7      | Sedili di pilotaggio per sedile del<br>conducente e del passeggero .....                   | 46        |
| 3.1.1    | Come evitare i pericoli di incendio .....  | 15        | 5.7.1    | Sedili (Aguti-Liner)<br>(parzialmente accessorio opzionale) .....                          | 47        |
| 3.1.2    | Operazioni antincendio .....   | 15        | 5.8      | Riscaldamento del sedile<br>(accessorio opzionale) .....                                   | 48        |
| 3.1.3    | In caso di incendio .....  | 15        | 5.9      | Poggiatesta .....  | 48        |
| 3.2      | Note generali .....  | 16        | 5.10     | Disposizione dei posti a sedere .....  | 49        |
| 3.3      | Sicurezza stradale .....   | 17        | 5.11     | Tendina oscurante pieghevole nella<br>cabina di guida .....                                | 49        |
| 3.4      | Rimorchio .....  | 18        | 5.11.1   | Tendina oscurante pieghevole<br>Remis .....  | 49        |
| 3.5      | Impianto del gas .....   | 19        | 5.12     | Rifornimento di carburante .....   | 50        |
| 3.5.1    | Note generali .....  | 19        | <b>6</b> | <b>Posizionamento veicolo .....</b>  | <b>51</b> |
| 3.5.2    | Bombole del gas .....  | 20        | 6.1      | Freno a mano .....   | 51        |
| 3.6      | Impianto elettrico .....   | 21        | 6.2      | Scalino di ingresso .....  | 51        |
| 3.7      | Impianto idrico .....  | 21        | 6.3      | Cunei livellatori .....  | 51        |
| <b>4</b> | <b>Prima della partenza .....</b>  | <b>23</b> | 6.4      | Cunei d'arresto .....  | 51        |
| 4.1      | Chiavi .....   | 23        | 6.5      | Puntelli .....   | 52        |
| 4.2      | Immatricolazione .....   | 23        | 6.5.1    | Note generali .....  | 52        |
| 4.3      | Carico utile .....   | 23        | 6.5.2    | Piedini di stazionamento (AL-KO)<br>(accessorio opzionale) .....                           | 52        |
| 4.3.1    | Definizioni .....  | 24        | 6.6      | Collegamento a 230 V .....   | 53        |
| 4.3.2    | Calcolo del carico utile .....   | 26        | 6.7      | Frigorifero .....  | 53        |
| 4.3.3    | Come caricare correttamente<br>il veicolo .....  | 27        | 6.8      | Impianto satellitare<br>(accessorio opzionale) .....                                       | 54        |
| 4.3.4    | Garage di coda/gavone di coda .....  | 29        | 6.8.1    | Impianto satellitare con<br>orientamento automatico<br>dell'antenna (Teleco) .....         | 54        |
| 4.3.5    | Portabiciclette<br>(accessorio opzionale) .....  | 30        | 6.8.2    | Impianto satellitare con<br>orientamento automatico<br>dell'antenna (Oyster Premium) ..... | 56        |
| 4.4      | Rimorchio .....  | 32        | 6.9      | Tenda (accessorio opzionale) .....   | 58        |
| 4.5      | Gancio di traino (accessorio<br>opzionale) .....   | 32        | <b>7</b> | <b>Abitare .....</b>   | <b>59</b> |
| 4.6      | Scalino di ingresso a comando<br>elettrico (parzialmente accessorio<br>opzionale) .....  | 33        | 7.1      | Chiusura centralizzata<br>(accessorio opzionale) .....                                     | 59        |
| 4.7      | Impianto televisivo (accessorio<br>opzionale) .....                                      | 35        | 7.2      | Porta di ingresso .....  | 59        |
| 4.8      | Coperchi del lavello e dello<br>scolapiatti<br>(parzialmente accessorio opzionale) ..... | 35        | 7.2.1    | Porta di ingresso, lato esterno .....  | 60        |
| 4.9      | Fissaggio delle parti supplementari .....  | 36        | 7.2.2    | Porta di ingresso, lato interno .....  | 60        |
| 4.10     | Regolatore del gas .....   | 37        |          |  |           |
| 4.11     | Catene da neve<br>(accessorio opzionale) .....   | 38        |          |  |           |
| 4.12     | Sicurezza stradale .....   | 38        |          |  |           |

# Indice

|        |  |    |          |  |            |
|--------|--|----|----------|--|------------|
| 7.2.3  | Finestra porta di ingresso (parzialmente accessorio opzionale).....                                      | 61 | 7.14.2   | Trasformazione della dinette a L in letto trasversale (con cuscino aggiuntivo posizionato sul tavolo)..... | 88         |
| 7.2.4  | Protezione pieghevole contro gli insetti alla porta di ingresso (parzialmente accessorio opzionale)..... | 61 | 7.14.3   | Superficie utile letti singoli (accessorio opzionale).....   | 89         |
| 7.3    | Sportelli esterni.....   | 62 | 7.15     | Raccordo doccia per doccia esterna (accessorio opzionale).....   | 90         |
| 7.3.1  | Serratura dello sportello con impugnatura.....   | 62 | <b>8</b> | <b>Impianto del gas .....</b>  | <b>91</b>  |
| 7.3.2  | Sbloccaggio di emergenza dello sportello del garage.....   | 63 | 8.1      | Note generali .....  | 91         |
| 7.3.3  | Serratura dello sportello con bottone automatico.....  | 63 | 8.2      | Bombole del gas .....  | 92         |
| 7.4    | Sportelli dei mobili .....   | 64 | 8.3      | Rubinetti di arresto del gas .....   | 94         |
| 7.4.1  | Sportelli dei mobili con bottone automatico .....  | 64 | 8.4      | Presa gas esterna (accessorio opzionale).....  | 95         |
| 7.4.2  | Sportelli dei mobili con maniglia e tasto di sblocco.....  | 65 | 8.5      | Impianto di commutazione per bombole del gas (accessorio opzionale).....                                   | 96         |
| 7.5    | Copertura scomparto del pavimento .....  | 65 | 8.6      | Come sostituire le bombole del gas ....  | 100        |
| 7.6    | Interruttori luci .....  | 66 | <b>9</b> | <b>Impianto elettrico .....</b>  | <b>101</b> |
| 7.6.1  | Zona di ingresso .....   | 66 | 9.1      | Istruzioni di sicurezza generali .....   | 101        |
| 7.6.2  | Zona interna .....   | 66 | 9.2      | Definizioni.....   | 101        |
| 7.6.3  | Luce armadio guardaroba (parzialmente accessorio opzionale).....   | 67 | 9.3      | Presa USB (parzialmente accessorio opzionale)...   | 102        |
| 7.6.4  | Lampada nel garage di coda.....  | 67 | 9.4      | Rete di bordo a 12 V.....  | 103        |
| 7.7    | Impianto televisivo .....  | 68 | 9.4.1    | Batteria di avviamento .....   | 103        |
| 7.7.1  | Supporto a parete .....  | 68 | 9.4.2    | Batteria dell'abitacolo.....   | 105        |
| 7.8    | Aerazione .....  | 68 | 9.4.3    | Caricare le batterie tramite alimentazione a 230 V.....  | 107        |
| 7.9    | Finestre.....  | 69 | 9.4.4    | Caricare le batterie tramite il motore del veicolo.....  | 107        |
| 7.9.1  | Finestra apribile.....   | 70 | 9.5      | Centralina elettrica (EBL 30).....   | 107        |
| 7.9.2  | Tendina oscurante pieghevole e zanzariera a rullo .....  | 72 | 9.5.1    | Interruttore staccabatteria.....   | 109        |
| 7.9.3  | Tendine oscuranti pieghevoli del parabrezza e dei finestrini della cabina guida .....                    | 73 | 9.5.2    | Selettore batteria .....   | 109        |
| 7.10   | Tenda a rullo Vario.....   | 74 | 9.5.3    | Controllo batteria .....   | 109        |
| 7.11   | Oblò .....   | 75 | 9.5.4    | Carica della batteria.....   | 110        |
| 7.11.1 | Oblò a scatto.....   | 76 | 9.5.5    | Attrezzatura di ulteriori utenze a 12 V.....   | 110        |
| 7.11.2 | Oblò Heki (parzialmente accessorio opzionale).....   | 77 | 9.6      | Pannello di controllo LT 96 .....  | 110        |
| 7.11.3 | Oblò Skyroof (parzialmente accessorio opzionale) .....   | 79 | 9.6.1    | Tasto per l'alimentazione a 12 V.....  | 111        |
| 7.12   | Tavoli .....   | 81 | 9.6.2    | Indicatore volt/serbatoio per la tensione delle batterie e livelli serbatoi acqua e acque grigie .....     | 111        |
| 7.12.1 | Tavolo fisso.....  | 82 | 9.6.3    | Tasto pompa dell'acqua.....  | 113        |
| 7.12.2 | Tavolo rialzabile .....  | 83 | 9.6.4    | Allarme batteria per la batteria dell'abitacolo.....   | 113        |
| 7.13   | Letti.....   | 84 | 9.6.5    | Spia di controllo a 12 V.....  | 113        |
| 7.13.1 | Letto basculante a comando elettrico .....   | 84 | 9.6.6    | Spia di controllo a 230 V.....   | 114        |
| 7.14   | Trasformazione delle dinette per la notte .....  | 86 | 9.7      | Impianto ad energia solare (accessorio opzionale).....   | 114        |
| 7.14.1 | Trasformazione della mezza dinette in letto extra.....   | 87 | 9.8      | Rete di bordo a 230 V .....  | 115        |
|        |  |    | 9.8.1    | Collegamento a 230 V (presa CEE) ....  | 116        |
|        |  |    | 9.8.2    | Collegare ad un'alimentazione a 230 V.....   | 116        |

|           |   |            |           |  |            |
|-----------|---|------------|-----------|--|------------|
| 9.9       | Fusibili.....   | 118        | 11.3      | Impianto delle acque grigie .....  | 161        |
| 9.9.1     | Fusibili 12 V.....  | 118        | 11.3.1    | Scarico delle acque grigie .....   | 162        |
| 9.9.2     | Fusibile a 230 V.....   | 122        | 11.3.2    | Riscaldamento per il serbatoio delle<br>acque grigie e per le tubazioni delle<br>acque grigie (accessorio opzionale) ..... | 163        |
| 9.10      | Presa esterna<br>(accessorio opzionale) .....   | 123        | 11.4      | Vano WC.....   | 164        |
| 9.11      | Schemi elettrici .....  | 124        | 11.5      | Toilette .....   | 164        |
| 9.11.1    | Schema elettrico interno (EBL 30) .....   | 124        | 11.5.1    | Preparazione della toilette .....  | 165        |
| 9.11.2    | Schema di collegamento, pannello<br>di controllo (LT 96).....                                 | 125        | 11.5.2    | Toilette orientabile .....   | 166        |
|           |   |            | 11.5.3    | Toilette con banco fisso.....  | 167        |
|           |   |            | 11.5.4    | Svuotare il serbatoio fecale.....  | 168        |
| <b>10</b> | <b>Apparecchi montati.....</b>  | <b>127</b> | <b>12</b> | <b>Cura .....</b>  | <b>169</b> |
| 10.1      | Note generali.....  | 127        | 12.1      | Cura degli esterni .....   | 169        |
| 10.2      | Riscaldamento e boiler.....   | 128        | 12.1.1    | Note generali.....   | 169        |
| 10.2.1    | Come riscaldare correttamente .....   | 129        | 12.1.2    | Lavaggio con pulitori ad alta<br>pressione.....  | 169        |
| 10.2.2    | Riscaldamento ad aria calda e boiler<br>con centralina di controllo digitale<br>CP plus ..... | 129        | 12.1.3    | Lavaggio del veicolo .....   | 169        |
| 10.2.3    | Camino da parete .....  | 136        | 12.1.4    | Finestre in vetro acrilico .....   | 170        |
| 10.2.4    | Riscaldamento elettrico del<br>pavimento (accessorio opzionale).....                          | 136        | 12.1.5    | Scalino di ingresso.....   | 170        |
| 10.3      | Impianto di climatizzazione<br>(accessorio opzionale) .....                                   | 137        | 12.2      | Cura dell'interno .....  | 171        |
| 10.3.1    | Impianto di climatizzazione<br>Truma Aventa .....   | 137        | 12.2.1    | Superficie antigraffio<br>(piano cucina e tavolo)<br>(accessorio opzionale).....   | 172        |
| 10.3.2    | Telair .....  | 141        | 12.3      | Impianto idrico.....   | 173        |
| 10.4      | Comando di terminali tramite app<br>(accessorio opzionale) .....                              | 143        | 12.3.1    | Pulizia del serbatoio dell'acqua .....   | 173        |
| 10.5      | Area cottura .....  | 144        | 12.3.2    | Pulizia delle tubature dell'acqua .....  | 173        |
| 10.5.1    | Fornello a gas .....  | 145        | 12.3.3    | Disinfezione dell'impianto idrico.....   | 174        |
| 10.5.2    | Fornello con forno a gas e grill<br>(accessorio opzionale) .....                              | 146        | 12.3.4    | Pulizia del serbatoio delle<br>acque grigie.....   | 174        |
| 10.6      | Frigorifero .....   | 149        | 12.4      | Impianto di climatizzazione.....   | 175        |
| 10.6.1    | Griglia di aerazione del frigorifero .....  | 149        | 12.4.1    | Truma.....   | 175        |
| 10.6.2    | Thetford N3000 E/A .....  | 151        | 12.4.2    | Telair.....  | 175        |
| 10.6.3    | Bloccaggio della porta<br>del frigorifero.....  | 154        | 12.5      | Cura invernale.....  | 176        |
|           |   |            | 12.5.1    | Preparazione .....   | 176        |
|           |   |            | 12.5.2    | Funzionamento invernale.....   | 176        |
|           |   |            | 12.5.3    | Alla fine della stagione invernale .....   | 177        |
| <b>11</b> | <b>Dispositivi igienico-sanitari .....</b>  | <b>155</b> | 12.6      | Inattività.....  | 177        |
| 11.1      | Alimentazione idrica, note generali .....   | 155        | 12.6.1    | Inattività temporanea .....  | 177        |
| 11.2      | Impianto idrico .....   | 156        | 12.6.2    | Inattività nel periodo invernale .....   | 179        |
| 11.2.1    | Serbatoio dell'acqua.....   | 156        | 12.6.3    | Rimessa in esercizio del veicolo<br>dopo un periodo di fermo<br>temporaneo o dopo un periodo di<br>fermo invernale .....   | 180        |
| 11.2.2    | Bocchettone di riempimento<br>dell'acqua potabile con coperchio.....                          | 156        | <b>13</b> | <b>Manutenzione .....</b>  | <b>181</b> |
| 11.2.3    | Riempimento dell'impianto idrico .....  | 157        | 13.1      | Revisioni ufficiali .....  | 181        |
| 11.2.4    | Rabbocco dell'acqua.....  | 158        | 13.2      | Interventi di ispezione .....  | 181        |
| 11.2.5    | Chiusura/apertura del dispositivo<br>di troppo-pieno.....                                     | 159        | 13.3      | Interventi di manutenzione .....   | 182        |
| 11.2.6    | Scarico dell'acqua<br>(maniglia girevole con<br>dispositivo di troppo-pieno) .....            | 159        | 13.4      | Porte.....   | 182        |
| 11.2.7    | Svuotamento dell'impianto idrico.....   | 160        | 13.5      | Batteria dell'abitacolo .....  | 182        |

# Indice

---

|           |  |            |           |  |            |
|-----------|--|------------|-----------|--|------------|
| 13.6      | Sostituzione delle lampade ad incandescenza, all'esterno .....         | 182        | 15.6      | Impianto di climatizzazione .....                            | 204        |
| 13.6.1    | Luci frontali .....  | 183        | 15.6.1    | Truma.....   | 204        |
| 13.6.2    | Luci posteriori .....  | 184        | 15.6.2    | Telair.....  | 205        |
| 13.6.3    | Luci laterali.....   | 184        | 15.7      | Area cottura.....  | 205        |
| 13.6.4    | Tipi di lampade ad incandescenza per illuminazione esterna.....        | 185        | 15.7.1    | Fornello a gas/forno a gas .....                             | 205        |
| 13.7      | Sostituzione delle lampade ad incandescenza, all'interno .....         | 185        | 15.8      | Frigorifero .....  | 206        |
| 13.7.1    | Plafoniera del vano abitabile .....                                    | 186        | 15.8.1    | Note generali .....  | 206        |
| 13.7.2    | Lampada a parete.....  | 186        | 15.8.2    | Thetford N 3000 E/A.....                                     | 207        |
| 13.8      | Pezzi di ricambio.....   | 187        | 15.9      | Alimentazione idrica .....                                   | 208        |
| 13.9      | Targhetta del modello.....   | 188        | 15.10     | Scocca .....   | 210        |
| 13.10     | Etichette adesive informative e di riferimento .....                   | 188        | <b>16</b> | <b>Dati tecnici .....</b>                                    | <b>211</b> |
| <b>14</b> | <b>Ruote e pneumatici.....</b>   | <b>189</b> | 16.1      | Veduta piante.....   | 211        |
| 14.1      | Note generali .....  | 189        | 16.2      | Tabella delle misure longitudinali/posti letto .....         | 212        |
| 14.2      | Scelta dei pneumatici .....  | 190        | <b>17</b> | <b>Consigli utili.....</b>                                   | <b>213</b> |
| 14.3      | Denominazioni sui pneumatici .....                                     | 191        | 17.1      | Norme sulla circolazione stradale all'estero .....           | 213        |
| 14.4      | Uso dei pneumatici .....   | 191        | 17.2      | Assistenza sulle strade d'Europa.....                        | 213        |
| 14.5      | Sostituzione delle ruote.....  | 192        | 17.3      | Rifornimento di gas negli stati europei .....                | 214        |
| 14.5.1    | Note generali .....  | 192        | 17.4      | Disposizioni sul pedaggio negli stati europei .....          | 214        |
| 14.5.2    | Coppia di serraggio .....  | 193        | 17.5      | Consigli per il pernottamento sicuro durante il viaggio..... | 215        |
| 14.5.3    | Sostituire la ruota.....   | 193        | 17.6      | Consigli per campeggiatori invernali .....                   | 215        |
| 14.6      | Pressione dei pneumatici .....   | 194        | 17.7      | Schede di controllo da viaggio .....                         | 216        |
| <b>15</b> | <b>Ricerca dei guasti .....</b>  | <b>197</b> | <b>18</b> | <b>Piano di ispezione.....</b>                               | <b>219</b> |
| 15.1      | Impianto frenante .....  | 197        |           |  |            |
| 15.2      | Impianto satellitare .....   | 197        |           |  |            |
| 15.3      | Impianto elettrico .....   | 198        |           |  |            |
| 15.4      | Impianto del gas .....   | 201        |           |  |            |
| 15.5      | Riscaldamento/boiler .....   | 201        |           |  |            |
| 15.5.1    | Riscaldamento/boiler con centralina di controllo digitale CP plus..... | 202        |           |  |            |

## Leggere attentamente in queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare per la prima volta il veicolo!

Le istruzioni per l'uso devono essere sempre a portata di mano sul veicolo. Consegnare anche ad eventuali altri utilizzatori tutte le disposizioni di sicurezza.



- ▶ La mancata osservanza di questo simbolo può mettere in pericolo le persone.



- ▷ La mancata osservanza di questo simbolo può danneggiare il veicolo o l'interno del veicolo.



- ▷ Questo simbolo indica eventuali suggerimenti o particolarità.



- ▷ Questo simbolo indica il rispetto dell'ambiente.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono paragrafi in cui sono descritti le dotazioni o gli accessori opzionali. Queste paragrafi sono contrassegnate in modo particolare. È possibile che il Vostro veicolo non sia dotato di questi accessori opzionali. La dotazione del veicolo può, per il motivo sopra citato, variare nelle descrizioni e nelle figure.

Il veicolo può inoltre essere dotato di ulteriori accessori opzionali che non vengono descritti in queste istruzioni per l'uso.

Gli accessori opzionali sono descritti solo se è necessaria una spiegazione tecnica.

Osservare inoltre le istruzioni d'uso in allegato.



- ▷ Le indicazioni "destra", "sinistra", "avanti", "indietro" si riferiscono sempre al veicolo visto in senso di marcia.
- ▷ Tutte le indicazioni di dimensione e di peso sono approssimative.

Nel caso in cui il veicolo subisse danni a seguito della mancata osservanza delle indicazioni illustrate nelle presenti istruzioni per l'uso, viene a mancare il diritto di garanzia.

I nostri veicoli vengono costantemente perfezionati. Pertanto ci riserviamo il diritto di effettuare modifiche su forma, dotazione e tecnica. Per questo motivo, dal contenuto delle presenti istruzioni per l'uso non potrà essere dedotto alcun diritto nei confronti del produttore. Le presenti istruzioni per l'uso descrivono le dotazioni conosciute ed introdotte fino al momento della stampa.

La ristampa, la traduzione e/o riproduzione delle presenti istruzioni per l'uso, anche per sommi capi, non sono ammesse senza previa autorizzazione del produttore.

## 1.1 Note generali

Il veicolo è costruito secondo lo standard tecnico e secondo le normative riconosciute in materia di sicurezza tecnica. Tuttavia si corre il pericolo di lesioni per le persone o di danneggiare il veicolo se non si rispettano le istruzioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

Prima della prima messa in funzione, equipaggiare il veicolo con la dotazione prevista per legge (p. es. cassetta del pronto soccorso, gilet di segnalazione, triangolo di segnalazione, ecc.). Per i viaggi all'estero, prestare attenzione alle diverse disposizioni nazionali in materia di dotazione.

Utilizzare il veicolo solo in condizioni tecniche perfette. Attenersi alle istruzioni per l'uso.

Far riparare subito da personale specializzato eventuali guasti che pregiudicano la sicurezza delle persone o del veicolo. Per evitare ulteriori danni, in caso di guasti e anomalie occorre tenere presente l'obbligo di salvataggio imposto all'utente.

Far ispezionare e riparare l'impianto frenante e del gas del veicolo unicamente da un'officina specializzata autorizzata.

Eventuali modifiche alla scocca devono essere eseguite solo dietro approvazione del costruttore.

Il veicolo è destinato unicamente al trasporto di persone. Trasportare accessori e bagaglio da viaggio solo fino al raggiungimento del carico massimo tecnicamente ammesso.

Attenersi agli intervalli per ispezioni e controlli indicati dal costruttore.

## 1.2 Istruzioni ambientali



- ▷ Rispettare la quiete e la pulizia della natura.
- ▷ Il principio di base è il seguente: Tutte le acque grigie e i rifiuti domestici non devono essere scaricati nei pozzetti di raccolta stradali o all'aria aperta.
- ▷ Raccogliere le acque grigie esclusivamente nel serbatoio delle acque grigie o, all'occorrenza, in altri recipienti idonei.
- ▷ Il serbatoio delle acque grigie e la cassetta della toilette o il serbatoio fecale devono essere svuotati solo nei punti di smaltimento dei campeggi, o nei punti di smaltimento appositamente previsti. Rispettare le indicazioni nelle aree di stazionamento delle città o dei comuni di soggiorno, o informarsi sui stazioni di smaltimento disponibili.
- ▷ Svuotare il più spesso possibile il serbatoio delle acque grigie, anche se non completamente pieno (igiene).
- ▷ Per quanto possibile, dopo ogni scarico risciacquare con acqua potabile il serbatoio delle acque grigie ed eventualmente la tubazione di scarico.
- ▷ Non lasciare che la cassetta della toilette o il serbatoio fecale si riempiano troppo. Provvedere immediatamente a svuotare la cassetta della toilette o il serbatoio fecale al più tardi quando l'indicatore di pieno si accende.
- ▷ Durante il viaggio differenziare i rifiuti domestici in vetro, lattine di alluminio, plastica e rifiuti umidi. Informarsi sui punti di smaltimento disponibili del comune ospitante. I rifiuti domestici non devono essere lasciati nei cestini dei parcheggi.





- ▷ Svuotare i cestini possibilmente spesso nei contenitori o nei container previsti. In questo modo si evitano a bordo odori spiacevoli ed accumuli di spazzatura problematici.
- ▷ Non lasciare inutilmente acceso il motore del veicolo quando è in sosta. Durante il funzionamento a vuoto un motore a freddo esala particolarmente numerose sostanze dannose. La temperatura di esercizio del motore viene raggiunta più velocemente durante la marcia.
- ▷ Per la toilette, utilizzare prodotti chimici ecologici e biodegradabili in dosi minime.
- ▷ In caso di soggiorni prolungati all'interno di città e comuni, cercare aree di sosta specifiche per autocaravan. Informarsi sui punti di sosta disponibili.
- ▷ Lasciare sempre pulite le aree di stazionamento.



## 2.1 Condizioni di garanzia Bürstner



1. La BÜRSTNER GmbH & Co. KG, Weststraße 33, 77694 Kehl (Garante) offre per i veicoli da lei prodotti dall'anno 2019 una garanzia di impermeabilità di 10 anni - comunque al massimo fino a un chilometraggio totale di 120.000 km - che garantisce che i componenti di seguito elencati della caravan/dell'autocaravan sono impermeabilizzati in modo da impedire la penetrazione di umidità dall'esterno verso l'interno (abitacolo) in condizioni di utilizzo normale, conforme alle clausole contrattuali e non commerciali.

Giunture esterne:

- Tetto/parete laterale
- Tetto/parete di coda
- Tetto/cabina di guida
- Pareti/sottoscocca
- Telaio/sottoscocca

Giunture di tenuta esterne tra componenti dell'equipaggiamento e le sezioni della scocca:

- Porte
- Finestre
- Sportelli di servizio e garage
- Oblò a tetto
- Dispositivi per il riempimento d'acqua
- Sportelli alimentazione elettrica

Il beneficiario della garanzia è responsabile di dimostrare l'esistenza di un caso di garanzia per il veicolo.

2. Se è dimostrato un caso di garanzia dovuto a un'impermeabilizzazione difettosa (cfr. punto 1.), nell'ambito delle condizioni di garanzia il garante è tenuto soltanto a correggere le parti del veicolo interessate mediante riparazione gratuita oppure a sostituire tali parti, a seconda della forma di rimozione della permeabilità che il garante reputa più idonea. I lavori necessari vengono eseguiti dal garante o da un'officina da questo autorizzata nel rispetto delle direttive del garante. Se durante la rimozione della permeabilità intervengono costi aggiuntivi rispetto allo stato originale, dovuti a interventi di installazione o altre modifiche del veicolo, questi costi sono a carico del beneficiario della garanzia. I costi per interventi in garanzia che non sono stati eseguiti dal beneficiario della garanzia né da un'officina autorizzata dal garante, non sono rimborsabili, a prescindere dall'esistenza di un caso di garanzia. Il beneficiario della garanzia non può far valere ulteriori reclami nei confronti del garante, in particolare per quanto riguarda una fornitura successiva, un recesso dal contratto d'acquisto, una riduzione o un rimborso per danni (anche in caso di danni conseguenti), nonché un rimborso per danni conseguenti diretti o indiretti, materiali o immateriali. Sono esclusi, ad esempio, reclami per il rimborso di spese di trasporto o viaggio, spese di traino, -riduzione dell'attività o indennità di vacanza, nonché per un irregolare uso del veicolo. I diritti legali del beneficiario della garanzia verso il suo venditore non sono inficiati dalla presente garanzia. I diritti di garanzia legali del beneficiario della garanzia nei confronti del suo venditore permangono a prescindere dai diritti derivanti dalla presente garanzia.

3. Il periodo di garanzia decorre, a prescindere da quale evento si è verificato per primo, dal giorno della prima immatricolazione o dal giorno della consegna del veicolo al primo acquirente, comunque al più tardi un anno dalla prima consegna del veicolo al concessionario.  
La validità corrisponde alla durata di idoneità all'uso del veicolo, comunque non oltre 10 anni e fino a un chilometraggio massimo di 120.000 km, a prescindere da quale dei due eventi intercorre per primo. La garanzia non è inficiata da un passaggio di proprietà del veicolo. La garanzia scade se non vengono eseguite le ispezioni annuali obbligatorie specificate al punto 4. L'esecuzione di interventi in garanzia non proroga il periodo di garanzia, né comporta un inizio ex-novo di tale periodo.
4. Presupposto per la validità di un caso di garanzia è che il veicolo venga presentato annualmente a un'officina autorizzata BÜRSTNER per l'esecuzione di una prova di impermeabilità. Questa prova deve essere eseguita ogni anno il mese 11-13 dall'inizio del periodo di garanzia (cfr. punto 3.). I costi per l'esecuzione della prova di impermeabilità sono a carico del beneficiario della garanzia. Reclami del beneficiario della garanzia in relazione alla presente garanzia sussistono solo se è dimostrato che sono state eseguite regolarmente le prove di impermeabilità annuali presso un'officina autorizzata BÜRSTNER.  
La dimostrazione comprende anche una prova d'ispezione compilata dal concessionario autorizzato BÜRSTNER. La prova della regolare esecuzione delle prove di impermeabilità deve essere presentata dal beneficiario della garanzia.
5. La presenza di infiltrazioni o umidità causata da permeabilità deve essere segnalata in forma testuale dal beneficiario della garanzia a un'officina autorizzata BÜRSTNER entro 15 giorni dall'esserne venuti a conoscenza. L'ignoranza dovuta a negligenza e negligenza aggravata è considerata equivalente alla conoscenza. Determinante ai fini della concessione della scadenza di 15 giorni è l'arrivo della segnalazione presso un'officina autorizzata BÜRSTNER. La segnalazione deve essere allegata al certificato di garanzia. Qualora la segnalazione della permeabilità non pervenga entro i tempi stabiliti e nella forma corretta, non sussiste alcun diritto in merito alla presente garanzia.
6. La necessità e il tipo e ambito della rimozione della permeabilità saranno valutati esclusivamente dal garante o dalle sue officine autorizzate.
7. Si escludono reclami in garanzia in caso di:
  - Calamità naturali (ad es. inondazione, grandinata ecc.) e danni causati da animali di qualsiasi tipo
  - Danni causati da un incidente
  - Permeabilità dovute a conversioni o aggiunta di parti al veicolo, non eseguite da un'officina autorizzata BÜRSTNER.
  - Permeabilità dovute a danni la cui riparazione è stata eseguita in modo non regolare e non da un'officina autorizzata BÜRSTNER.
  - Danni riscontrati in occasione di ispezioni sulla parete esterna, che non sono stati eliminati immediatamente dal beneficiario della garanzia.
  - Corrosione di alluminio non riconducibile a una permeabilità.
  - Se il veicolo viene modificato dall'utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati da BÜRSTNER e tale modifica ha causato un caso di garanzia.
  - Condensa dovuta a ventilazione insufficiente

- Uso e utilizzo irregolari del veicolo, non conformi agli accordi contrattuali
  - Danni dovuti all'errato utilizzo di detergenti e prodotti di cura (vedere anche le indicazioni in Cura delle istruzioni per l'uso)
  - Danni dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e delle prescrizioni di riparazione e manutenzione del produttore
  - Altri eventuali danni non attribuibili al garante dal beneficiario della garanzia né da un'officina autorizzata.
8. Le prove di impermeabilità (tagliandi) sono a pagamento. I costi delle prove sono a carico del beneficiario della garanzia (cfr. punto 4).
9. Il tribunale di competenza esclusivo, se lecito, è il Tribunale di Kehl. Il luogo di adempimento per ogni diritto derivante dalla presente garanzia è Kehl. Su questa garanzia è applicabile esclusivamente il Diritto della Repubblica Federale Tedesca. Ciò vale a prescindere dalla sede di residenza o commerciale del beneficiario della garanzia.

## 2.2 Dimostrazione prove di impermeabilità

### Esecuzione della dimostrazione



- ▷ Le prove di impermeabilità annuali sono il presupposto per la garanzia di impermeabilità dell'abitacolo.

La prova d'ispezione deve essere compilata in tutte le sue parti dal rivenditore autorizzato dopo l'esecuzione di ogni prova, inserita nel sistema online e stampata per il vostro utilizzo.

### 2.2.1 Dati del veicolo

Le seguenti prove d'ispezione valgono esclusivamente per il veicolo:

| Dato                              | Voce |
|-----------------------------------|------|
| Modello, tipo                     |      |
| Numero di telaio                  |      |
| N. chiave                         |      |
| Immatricolazione/data consegna    |      |
| <b>Acquistato presso la ditta</b> |      |

## 2.2.2 Prova di impermeabilità (dimostrazioni)

|                                       |       |
|---------------------------------------|-------|
| 12 mesi _____                         |       |
| Timbro del concessionario<br>Bürstner |       |
| Data                                  | Firma |

|                                       |       |
|---------------------------------------|-------|
| 24 mesi _____                         |       |
| Timbro del concessionario<br>Bürstner |       |
| Data                                  | Firma |

|                                       |       |
|---------------------------------------|-------|
| 36 mesi _____                         |       |
| Timbro del concessionario<br>Bürstner |       |
| Data                                  | Firma |

|                                       |       |
|---------------------------------------|-------|
| 48 mesi _____                         |       |
| Timbro del concessionario<br>Bürstner |       |
| Data                                  | Firma |

|                                       |       |
|---------------------------------------|-------|
| 60 mesi _____                         |       |
| Timbro del concessionario<br>Bürstner |       |
| Data                                  | Firma |

|                                       |       |
|---------------------------------------|-------|
| 72 mesi _____                         |       |
| Timbro del concessionario<br>Bürstner |       |
| Data                                  | Firma |

|                                       |       |
|---------------------------------------|-------|
| 84 mesi _____                         |       |
| Timbro del concessionario<br>Bürstner |       |
| Data                                  | Firma |

|                                       |       |
|---------------------------------------|-------|
| 96 mesi _____                         |       |
| Timbro del concessionario<br>Bürstner |       |
| Data                                  | Firma |

|                                       |       |
|---------------------------------------|-------|
| 108 mesi _____                        |       |
| Timbro del concessionario<br>Bürstner |       |
| Data                                  | Firma |

Versione: agosto 2018

## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene importanti istruzioni di sicurezza. Le istruzioni di sicurezza servono per proteggere le persone e i valori reali.

### 3.1 Protezione antincendio

#### 3.1.1 Come evitare i pericoli di incendio



- ▶ Non lasciare mai soli i bambini all'interno del veicolo.
- ▶ Allontanare i materiali infiammabili dai fornelli e dal riscaldamento.
- ▶ Le lampade alogene possono diventare molto calde. Quando la luce è accesa, la distanza di sicurezza da oggetti infiammabili è sempre di 30 cm. Pericolo d'incendio!
- ▶ Non utilizzare mai fornelli o stufe portatili.
- ▶ Solo il personale specializzato può effettuare modifiche all'impianto elettrico, del gas o agli apparecchi montati.

#### 3.1.2 Operazioni antincendio



- ▶ Sul veicolo deve essere sempre disponibile un estintore a polvere asciutta. L'estintore deve essere omologato, revisionato e a portata di mano.
- ▶ L'estintore deve essere controllato regolarmente da personale specializzato autorizzato. Rispettare la data di controllo.
- ▶ A seconda della dotazione, l'estintore è contenuto nel volume di consegna.
- ▶ Nelle vicinanze dell'area di cottura tenere sempre a portata di mano una coperta antincendio.

#### 3.1.3 In caso di incendio



- ▶ Evacuare tutti i passeggeri.
- ▶ Spegner e staccare dalla rete l'alimentazione elettrica.
- ▶ Chiudere la valvola principale di arresto della bombola del gas.
- ▶ Dare l'allarme e chiamare i vigili del fuoco.
- ▶ Cercare di spegnere il fuoco, ma solo se ciò non comporta rischi.



- ▷ Informarsi sull'ubicazione e sul funzionamento delle uscite di sicurezza.
- ▷ Lasciare libere le vie di fuga.
- ▷ Consultare le istruzioni per l'uso dell'estintore.

### 3.2 Note generali



- ▶ L'ossigeno presente all'interno del veicolo viene consumato dalla respirazione o dal funzionamento degli apparecchi montati e funzionanti a gas. Per questo occorre sostituire spesso l'aria. Per questo motivo nel veicolo sono montati dispositivi di aerazione forzata (p. es. oblò con aerazione forzata, aeratori a fungo o aeratori sul pavimento). I dispositivi di aerazione forzata non devono essere coperti né dall'interno né dall'esterno, p. es. con una stuoia invernale, o essere chiusi. Tenere le aerazioni forzate libere da neve e foglie. Vi è infatti il pericolo di asfissia, dovuto all'aumento della percentuale di CO<sub>2</sub>.
- ▶ Non usare gavoni e garage di coda come posto letto o luogo di permanenza per persone o animali. Questi spazi non sono provvisti di ventilazione forzata. Sussiste pericolo di asfissia causato da carenza di ossigeno e aria di scarico del riscaldamento.
- ▶ Osservare l'altezza di accesso delle porte.



- ▷ Per gli apparecchi montati (riscaldamento, area cottura, frigorifero ecc.) nonché per il veicolo di base (motore, freni, ecc.) sono determinanti i relativi manuali di funzionamento e d'uso. Rispettarli assolutamente.
- ▷ L'installazione di accessori opzionali può modificare le dimensioni, il peso e il comportamento del veicolo durante la guida. I componenti accessori devono essere registrati in parte nei documenti del veicolo.
- ▷ Utilizzare solo cerchioni e pneumatici omologati per il veicolo. Consultare il libretto del veicolo per informazioni sulla dimensione dei cerchioni e dei pneumatici omologati o consultare i concessionari e i punti di assistenza.
- ▷ Durante la sosta del veicolo, tirare forte il freno a mano.
- ▷ Se il carico massimo tecnicamente ammesso del veicolo è maggiore a 4 t, durante le soste in salita o in discesa, si devono utilizzare i cunei d'arresto. I cunei d'arresto sono compresi nella dotazione di serie dei veicoli con un carico massimo di oltre 4 t.



- ▷ Quando si lascia il veicolo chiudere sempre tutte le porte, gli sportelli esterni e le finestre.
- ▷ Assicurarsi di viaggiare sempre con la dotazione prevista per legge (p. es. cassetta del pronto soccorso, gilet di segnalazione, triangolo di segnalazione, ecc.). Per i viaggi all'estero, sono valide le diverse disposizioni nazionali in materia di dotazione.
- ▷ Il veicolo può circolare su strada solo se il conducente è in possesso di una patente di guida valida per la categoria di veicolo prevista.
- ▷ In caso di vendita del veicolo, dovranno essere consegnati al nuovo proprietario tutti i manuali d'uso del veicolo, nonché quelli degli apparecchi montati.



### 3.3 Sicurezza stradale



- ▶ Prima della partenza controllare il funzionamento dei dispositivi di illuminazione e di segnalazione, lo sterzo e i freni.
- ▶ Dopo una sosta prolungata (circa 10 mesi) far controllare l'impianto frenante e del gas da una officina specializzata autorizzata.
- ▶ Prima della partenza e dopo brevi interruzioni di marcia, controllare che lo scalino di ingresso sia completamente inserito.
- ▶ Prima della partenza assicurare il letto basculante.
- ▶ Prima della partenza aprire, fissare e bloccare gli oscuranti del parabrezza e dei finestrini della cabina guida.
- ▶ Prima della partenza girare tutti i sedili girevoli e fissarli in senso di marcia. Durante il viaggio i sedili girevoli devono rimanere bloccati in senso di marcia.
- ▶ Prima della partenza, stivare in modo sicuro tutte le parti mobili e tutti gli oggetti non bloccati.
- ▶ Prima della partenza portare lo schermo piatto e il supporto dello schermo nella posizione di base e assicurarli. Se il supporto dello schermo è montato su un mobiletto porta TV: Chiudere il mobiletto porta TV.
- ▶ Prima della partenza rimuovere il coperchio del lavello sganciato (se presente) e stivarlo in modo sicuro nel blocco cucina oppure nell'armadio guardaroba.
- ▶ Prima della partenza bloccare i tavoli regolabili.
- ▶ Durante la marcia i passeggeri devono restare seduti nei loro posti a sedere consentiti (vedi capitolo 5). Consultare il libretto del veicolo per il numero omologato di posti a sedere.
- ▶ Nei posti a sedere è obbligatorio allacciare le cinture di sicurezza.
- ▶ Prima della partenza è necessario allacciare le cinture di sicurezza e tenerle allacciate durante il viaggio.
- ▶ Durante il viaggio assicurare i bambini al di sotto dei 13 anni che sono più bassi di 150 cm con un seggiolino adatto e conforme alle norme previste.
- ▶ Sistemare i seggiolini per bambini esclusivamente nei posti a sedere previsti. Consigliamo vivamente di installare i seggiolini per bambini preferibilmente nella seconda fila di sedili.
- ▶ Non utilizzare **mai** dispositivi di ritenuta per bambini rivolti all'indietro su un sedile dotato di **airbag anteriore attivato**. Tali casi potrebbero provocare la **morte** o **lesioni estremamente gravi** ai bambini.
- ▶ Il veicolo di base è costituito da un veicolo commerciale (camioncino). Adattare perciò la guida di conseguenza.
- ▶ In caso di sottopassaggi, tunnel o altro rispettare l'altezza complessiva del veicolo (inclusi i carichi sul tetto).
- ▶ In inverno liberare il tetto dalla neve e dal ghiaccio prima della partenza.



- ▶ Prima della partenza, o ad intervalli di 2 settimane, controllare regolarmente la pressione dei pneumatici. Una pressione errata dei pneumatici provoca un'eccessiva usura e può causare danni o anche lo scoppio dei pneumatici. Il veicolo potrebbe perdere il controllo (vedi paragrafo 14.6).
- ▶ Non azionare il riscaldamento presso le stazioni di servizio. Pericolo di esplosione!
- ▶ Non azionare il riscaldamento in luoghi chiusi. Pericolo di asfissia!



- ▷ Prima della partenza distribuire il carico utile in modo uniforme all'interno del veicolo (vedi capitolo 4).
- ▷ Caricando il veicolo e durante le soste, quando p. es. si ricaricano bagagli o generi alimentari, è necessario rispettare il carico massimo tecnicamente ammesso e i carichi assiali ammessi (vedi libretto del veicolo).
- ▷ Prima della partenza chiudere tutte le porte interne, le pareti di separazione modificabili, i cassetti e gli sportelli ed eventualmente fissarli. Il bloccaggio di sicurezza della porta del frigorifero deve essere inserito.
- ▷ Prima della partenza chiudere le finestre e gli oblò.
- ▷ Prima della partenza chiudere tutti gli sportelli esterni e bloccare le relative serrature.
- ▷ Prima della partenza rimuovere i puntelli esterni e inserire i puntelli integrati nel veicolo.
- ▷ Prima della partenza portare l'antenna in posizione di sosta.
- ▷ Durante il primo viaggio e dopo ogni sostituzione delle ruote stringere i bulloni/i dadi delle ruote dopo 50 km. Successivamente verificare il serraggio ad intervalli regolari. Coppia di serraggio vedi capitolo 14.
- ▷ Gli pneumatici non devono avere più di 6 anni perché la miscela di gomma col tempo invecchia e si sbriciola (vedi capitolo 14).
- ▷ Se si montano le catene da neve, i pneumatici, le sospensioni delle ruote e lo sterzo sono sottoposti ad una ulteriore sollecitazione. Con catene da neve montate, guidare l'autocaravan lentamente (massimo 50 km/h) e solo su strade totalmente innevate. Altrimenti il veicolo può venire danneggiato.

### 3.4 Rimorchio



- ▶ Prestare particolare attenzione durante le operazioni di aggancio e sgancio di un rimorchio. Rischio di incidente e di ferimento!
- ▶ Durante le operazioni di aggancio e sgancio è vietato stare tra la motrice ed il rimorchio.

## 3.5 Impianto del gas

### 3.5.1 Note generali



- ▶ Il gestore dell'impianto del gas è responsabile dell'esecuzione dei controlli di routine e del rispetto degli intervalli di manutenzione.
- ▶ Prima della partenza, quando si abbandona il veicolo o quando gli apparecchi a gas non vengono utilizzati, chiudere tutti i rubinetti di arresto del gas e la valvola principale di arresto della bombola del gas.
- ▶ Durante il rifornimento di carburante, durante il trasporto su traghetti o nel proprio garage, tutti gli apparecchi con funzionamento a gas devono essere spenti (a seconda della dotazione: riscaldamento, area cottura, forno, griglia, frigorifero). Pericolo di esplosione!
- ▶ Se un apparecchio funziona a gas, non accenderlo in locali chiusi (p. es. garage). Pericolo di avvelenamento e di asfissia!
- ▶ Far modificare, sottoporre a manutenzione e riparare l'impianto del gas unicamente da un'officina autorizzata.
- ▶ Prima della messa in funzione e secondo le disposizioni nazionali, è necessario fare controllare l'impianto del gas da una officina specializzata autorizzata. Ciò vale anche per i veicoli che non sono immatricolati. Lavori di modifica dell'impianto del gas devono essere immediatamente controllati da una officina specializzata autorizzata.
- ▶ È necessario controllare anche il regolatore di pressione del gas, i tubi del gas e i tubi del gas di scarico. Il regolatore di pressione del gas e i tubi del gas devono essere sostituiti secondo i termini nazionali stabiliti (al più tardi dopo 10 anni). La responsabilità dei provvedimenti da attuare è delegata al possessore del veicolo.
- ▶ Nel caso di difetto dell' impianto del gas (odore di gas, alto consumo di gas) vi è pericolo di esplosione! Chiudere immediatamente la valvola principale di arresto della bombola del gas. Aprire finestre e porte ed aerare bene.
- ▶ In caso di guasto all' impianto del gas: Non fumare, non accendere fiamme vive e non azionare dispositivi elettrici (interruttore luci, ecc.). Verificare la tenuta di parti e tubazioni contenenti gas in presenza di spray rileva-perdite. Non verificare in presenza di fiamme libere.
- ▶ Collegare ai raccordi di collegamento interni solamente gli apparecchi previsti. Non azionare alcun apparecchio al di fuori del veicolo, se collegato a un raccordo di collegamento interno.
- ▶ Prima di mettere in funzione l'area cottura, provvedere ad una aerazione adeguata. Aprire finestre o oblò.
- ▶ È vietato cucinare durante la marcia.
- ▶ Non utilizzare fornelli e forni a gas per il riscaldamento.
- ▶ Nel caso siano presenti diversi apparecchi a gas, è necessario che ognuno di essi sia dotato di un rubinetto di arresto del gas. Nel caso alcuni singoli apparecchi non vengano utilizzati, chiudere il rubinetto di arresto del gas corrispondente.
- ▶ I dispositivi di sicurezza antigas devono chiudere entro un minuto dallo spegnimento della fiamma. Alla chiusura si sente un leggero clic. Controllare periodicamente il corretto funzionamento.



- ▶ Gli apparecchi a gas installati sono progettati unicamente per funzionare con gas propano, gas butano o con una miscela di entrambi i gas. Il regolatore di pressione del gas, così come tutti gli apparecchi a gas integrati, è progettato per una pressione di esercizio di 30 mbar.
- ▶ Il gas propano gassifica fino a -42 °C, il gas butano solo fino a 0 °C. Al di sotto di tali temperature non vi è più pressione di gas. Il gas butano perciò non è indicato per il funzionamento invernale.
- ▶ Data la sua funzione e struttura, il vano portabombole è un ambiente accessibile dall'esterno. Le aperture di aerazione forzata previste di serie non devono essere mai coperte o chiuse. Altrimenti non sarebbe possibile deviare il gas fuoriuscito verso l'esterno.
- ▶ Non utilizzare il vano portabombole come gavone.
- ▶ Assicurare il vano portabombole affinché non vi possano accedere persone non autorizzate. Chiudere l'accesso.
- ▶ La valvola principale di arresto della bombola del gas deve essere accessibile.
- ▶ Allacciare solo apparecchi a gas che sono predisposti per una pressione di funzionamento di 30 mbar.
- ▶ Il tubo del gas di scarico va collegato ermeticamente e saldamente al riscaldamento ed al camino. Il tubo del gas di scarico non deve presentare nessun difetto.
- ▶ L'uscita dei gas combustibili nell'atmosfera e l'entrata di aria fresca devono avere luogo liberamente. Tenere i camini di scarico e le aperture di aspirazione sempre sgombri e puliti (per esempio da neve e ghiaccio). Non vanno collocati mucchi di neve o teloni attorno al veicolo.

### 3.5.2 Bombole del gas



- ▶ Maneggiare bombole del gas piene o vuote all'esterno del veicolo soltanto con valvola principale di arresto chiusa e cappuccio di protezione applicato.
- ▶ Trasportare le bombole del gas solo all'interno del vano portabombole.
- ▶ Fissare le bombole del gas fissate nel vano portabombole in posizione verticale.
- ▶ Fissare le bombole del gas in modo che non possano ruotare o ribaltarsi.
- ▶ Collegare il tubo del gas privo di tensione alla bombola del gas.
- ▶ Quando le bombole non sono collegate al tubo del gas, richiuderle sempre con il cappuccio di protezione.
- ▶ Prima di rimuovere il regolatore di pressione del gas o il tubo del gas, chiudere la valvola principale di arresto della bombola.
- ▶ A seconda dell'attacco, svitare dalla bombola del gas il tubo del gas a mano o mediante una chiave speciale adatta, quindi riavvitarlo. Il collegamento sulla bombola del gas generalmente presenta una filettatura sinistra. **Non** tirare con molta forza.



- ▶ Utilizzare esclusivamente regolatori di pressione del gas speciali muniti di valvola di sicurezza e pensati per l'uso nei veicoli. Altri tipi di regolatore di pressione del gas non sono ammessi e non sono sufficienti in caso di forti sollecitazioni.
- ▶ Utilizzare solamente bombole del gas da 11 kg o da 5 kg! Le bombole da campeggio dotate di valvola di non ritorno incorporata (bombole blu con un contenuto massimo di 2,5 o 3 kg) sono ammesse in casi eccezionali solo se dotate di valvola di sicurezza.
- ▶ Per bombole del gas esterne usare tubi flessibili i più corti possibili (max. 150 cm).
- ▶ Non bloccare mai le aperture di aerazione situate sul pavimento, sotto le bombole.

### 3.6 Impianto elettrico



- ▶ Eventuali interventi all'impianto elettrico devono essere eseguiti solo da personale specializzato.
- ▶ Prima di eseguire interventi all'impianto elettrico, spegnere tutti gli apparecchi e le luci, scollegare la batteria e staccare il veicolo dalla rete.
- ▶ Utilizzare unicamente i fusibili originali con i valori indicati.
- ▶ Sostituire i fusibili difettosi solo dopo aver identificato e rimosso la causa del guasto.
- ▶ Non bypassare o riparare mai i fusibili.

### 3.7 Impianto idrico



- ▶ Dopo poco tempo l'acqua presente nel serbatoio dell'acqua o nelle tubature diventa imbevibile. Pulire pertanto accuratamente le tubature e il serbatoio dell'acqua prima di ogni utilizzo del veicolo. Dopo aver utilizzato il veicolo svuotare completamente il serbatoio dell'acqua e le tubature.
- ▶ In caso di periodi di inattività di oltre una settimana, disinfettare l'impianto idrico prima di utilizzare il veicolo (vedi capitolo 12).



- ▷ Se il veicolo non viene utilizzato per vari giorni o non viene riscaldato in caso di pericolo di gelo, svuotare l'intero impianto idrico. Assicurarsi che la pompa dell'acqua sia disinserita sul pannello di controllo. Altrimenti, la pompa dell'acqua può surriscaldarsi e danneggiarsi. Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua in posizione centrale. Lasciare aperti la valvola di sicurezza/di scarico (se presente) e tutti i rubinetti di scarico. In questo modo si evitano danni a causa del gelo agli apparecchi montati e al veicolo e depositi negli elementi costruttivi acquiferi.



## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene informazioni importanti concernenti i punti da osservare e le operazioni da svolgere prima del viaggio.

Un lista di controllo con i punti principali è riportata sommariamente alla fine del presente capitolo.

### 4.1 Chiavi

Con il Suo veicolo ricevete le seguenti chiavi:

Due chiavi per

- il blocchetto dell'accensione
- la porta conducente e la porta passeggero
- il serbatoio del carburante

Due chiavi per

- la porta d'ingresso della scocca
- il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile
- gli sportelli esterni

Conservare sempre all'esterno del veicolo una chiave di ricambio. Annotare i propri numeri di chiave. In caso di perdita potrete chiedere aiuto ai nostri concessionari e officine autorizzati.

### 4.2 Immatricolazione

Il veicolo è un autoveicolo con obbligo di immatricolazione. Rispettare le disposizioni nazionali per l'immatricolazione.

Prestare attenzione al fatto che alcuni paesi, nonostante la presenza di una targa con contrassegno EU, richiedono anche una targa separata che indichi la nazionalità.

### 4.3 Carico utile



- ▶ Un sovraccarico del veicolo ed una pressione errata dei pneumatici possono causare lo scoppio dei pneumatici stessi. Il veicolo potrebbe perdere il controllo (vedi paragrafo 14.6).
- ▶ Nel libretto del veicolo è indicato il carico massimo tecnicamente ammesso, ovvero il carico inclusi gli accessori opzionali di fabbrica (peso effettivo), ma non il peso del veicolo carico (vedi paragrafo 4.3.1). Pertanto per sicurezza consigliamo di pesare il veicolo (passeggeri e oggetti a bordo inclusi) su una pesa pubblica prima di iniziare il viaggio.
- ▶ Adattare la velocità in funzione del carico utile. All'aumentare del carico lo spazio di frenata si fa più lungo.



- ▷ Il carico utile non deve superare il carico massimo tecnicamente ammesso (peso massimo ammissibile) e i carichi assiali massimi, come indicato nel libretto del veicolo.
- ▷ Accessori montati e accessori opzionali diminuiscono il carico utile.

Fare attenzione durante il carico che il baricentro del carico utile si trovi direttamente sopra il pavimento del veicolo. Il comportamento su strada del veicolo potrebbe modificarsi.

#### Carico massimo ammesso

| Denominazione                    |         | Carico (kg) |
|----------------------------------|---------|-------------|
| Letto basculante                 |         | 200         |
| Carico sul tetto                 |         | 90          |
| Garage di coda e gavone di coda  |         | 200         |
| Portabiciclette, non abbassabile | Per 2/3 | 60          |
| Portabiciclette, abbassabile     | Per 2/3 | 60          |

### 4.3.1 Definizioni



▷ In campo tecnico, il termine "massa" ha sostituito il termine "peso". Il termine "peso" è quello usato più comunemente. Per maggiore chiarezza, nei seguenti paragrafi il termine "massa" verrà utilizzato solo in formulazioni fisse.

#### Carico massimo tecnicamente ammesso in stato caricato

Il carico massimo tecnicamente ammesso a pieno carico corrisponde al peso che un veicolo non può mai superare.

Il carico massimo tecnicamente ammesso a pieno carico è costituito dal **peso effettivo** e dal **carico utile**.

Il carico massimo tecnicamente ammesso in stato caricato viene indicato dal produttore nel libretto del veicolo.

#### Peso effettivo

Il peso effettivo è costituito dal peso in ordine di marcia e dal peso degli accessori opzionali di fabbrica.

#### Peso in ordine di marcia

Il peso in ordine di marcia è il peso del veicolo di serie in marcia (senza accessori opzionali di fabbrica).

Il peso in ordine di marcia è costituito da:

- Peso a vuoto (peso del veicolo vuoto) con l'equipaggiamento di serie integrato (senza accessori opzionali di fabbrica)
- Peso del conducente
- Peso dell'equipaggiamento di base

Il peso a vuoto comprende i lubrificanti, quali oli e liquidi refrigeranti, la dotazione attrezzi e un serbatoio del carburante riempito al 90 %.

Il peso del conducente si calcola come pari a 75 kg, indipendentemente dal suo peso effettivo.

L'equipaggiamento di base comprende tutti gli equipaggiamenti e i liquidi necessari per un uso sicuro e regolamentare del veicolo. Il peso dell'equipaggiamento di base comprende:

- Un sistema acqua pulita pieno
- Una bombola del gas riempita al 90 %
- Un impianto di riscaldamento pieno
- I cavi di alimentazione all'alimentazione a 230 V



- Un impianto idraulico della toilette pieno
- L'attrezzatura per l'installazione di una batteria ausiliare, se essa è prevista

I serbatoi delle acque grigie e delle feci sono vuoti.

#### Esempio di calcolo dell'equipaggiamento di base

|   |                  |
|---|------------------|
| Serbatoio dell'acqua in ordine di marcia da 20 l (dispositivo di troppo-pieno aperto) | 20 kg            |
| Bombola del gas in alluminio  | + 11,5 kg        |
| Boiler con 20 l   | + 20 kg          |
| Cavo di alimentazione a 230 V   | + 4 kg           |
| <b>Somma</b>  | <b>= 55,5 kg</b> |

Il peso in ordine di marcia e il peso effettivo sono indicati nel libretto del veicolo (p. es. 2900/2950 kg).

#### Carico utile

Il carico utile è costituito da:

- Carico convenzionale
- Equipaggiamento supplementare
- Equipaggiamento personale



▷ Il carico utile del veicolo può essere aumentato riducendo il peso effettivo. A questo riguardo è consentito, ad esempio, svuotare i contenitori di liquidi o rimuovere le bombole del gas.

Al paragrafo seguente si trovano spiegazioni circa le singole parti integranti del carico utile.

#### Carico convenzionale

Il carico convenzionale è il peso previsto dal produttore per i passeggeri.

Il carico convenzionale significa: Per ogni posto a sedere previsto dal costruttore, vengono calcolati 75 kg, indipendentemente dal peso effettivo dei passeggeri. Il posto del conducente è già compreso nel peso del veicolo in ordine di marcia e **non** deve essere calcolato.

Il numero dei posti a sedere viene indicato dal produttore nel libretto del veicolo.

#### Equipaggiamento supplementare

L'equipaggiamento supplementare è composto dagli accessori ordinari e dagli accessori opzionali. Esempi di equipaggiamento supplementare sono:

- Gancio di traino
- Portapacchi
- Tenda
- Portabiciclette o portamotociclette
- Impianto satellitare
- Forno a microonde

I pesi dei diversi accessori opzionali possono essere richiesti al costruttore.

**Equipaggiamento personale**

L'equipaggiamento personale comprende tutti quegli oggetti portati a bordo che non sono compresi nel carico convenzionale e nell'equipaggiamento supplementare. L'equipaggiamento personale comprende ad esempio:

- Alimentari
- Stoviglie
- Televisore
- Radio
- Abbigliamento
- Biancheria da letto
- Giocattoli
- Libri
- Articoli da toilette

Inoltre sono considerati equipaggiamento personale, indipendentemente da come vengono stivati:

- Animali
- Biciclette
- Gommoni
- Tavole da surf
- Equipaggiamenti sportivi

Per l'equipaggiamento personale il produttore, a seconda delle disposizioni in vigore, deve prevedere almeno un peso, da calcolare con la formula seguente:

**Formula**      Peso minimo  $M$  (kg) =  $10 \times N + 10 \times L$

**Spiegazione**

$N$  = numero max. di persone compreso il conducente, come dai dati del costruttore

$L$  = lunghezza complessiva del veicolo in metri

**4.3.2 Calcolo del carico utile**

- ▶ Il calcolo del carico utile in fabbrica viene effettuato in parte sulla base di pesi generalizzati. Per motivi di sicurezza il carico massimo tecnicamente ammesso a pieno carico non deve comunque mai essere superato.
- ▶ Nel libretto del veicolo è indicato il carico massimo tecnicamente ammesso, ovvero il carico inclusi gli accessori opzionali di fabbrica (peso effettivo), ma non il peso del veicolo carico (vedi paragrafo 4.3.1). Pertanto per sicurezza consigliamo di pesare il veicolo (passeggeri e oggetti a bordo inclusi) su una pesa pubblica prima di iniziare il viaggio.

Il carico utile (vedi paragrafo 4.3.1) è pari alla differenza di peso tra

- il carico massimo tecnicamente ammesso in stato caricato e
- il peso effettivo.

**Esempio per il calcolo del carico utile**

|  | Peso da calcolare in kg | Calcolo |
|--|-------------------------|---------|
| Carico massimo tecnicamente ammesso conformemente al libretto del veicolo            | 3500                    |         |
| Peso effettivo incluso equipaggiamento di base conformemente al libretto del veicolo | - 3070                  |         |
| <b>Rimangono per il carico utile ammesso</b>   | <b>430</b>              |         |

Il carico utile, che risulta dalla differenza fra il carico massimo tecnicamente ammesso a pieno carico e il peso effettivo indicato dal produttore, è da considerarsi solo teorico.

Solo quando il veicolo viene pesato su una pesa pubblica con i serbatoi pieni (carburante e acqua), bombole del gas piene ed equipaggiamento supplementare completo, può venire calcolato il carico utile effettivo.

Procedere come segue:

- Guidare il veicolo sulla pesa prima solo con le ruote anteriori, e lasciar pesare.
- Infine guidare il veicolo sulla pesa con le ruote posteriori e lasciar pesare.

I singoli valori indicano i carichi assiali al momento. Essi sono importanti per procedere a un carico corretto del veicolo (vedi paragrafo 4.3.3). La somma di tali valori costituisce il peso del veicolo al momento.

La differenza tra il carico massimo tecnicamente ammesso a pieno carico e il peso del veicolo evinto dalla pesa, costituisce il carico utile effettivo.

In questo modo è possibile determinare il peso che rimane per l'equipaggiamento personale:

- Determinare il peso dei passeggeri e sottrarlo al valore del carico utile effettivo.

Ne risulta il peso che può venire utilizzato per l'equipaggiamento personale.

### 4.3.3 Come caricare correttamente il veicolo



- ▶ Per motivi di sicurezza, mai superare il carico massimo tecnicamente ammesso a pieno carico.
- ▶ Distribuire uniformemente il carico sul lato destro e sinistro del veicolo.
- ▶ Distribuire uniformemente il carico sui due assi. Rispettare i carichi assiali indicati nel libretto del veicolo. Rispettare inoltre la portata ammessa dei pneumatici (vedi capitolo 14).
- ▶ A causa dell'effetto leva, i carichi pesanti dietro all'asse posteriore possono alleggerire l'asse anteriore ( $\frac{1}{\sigma} \uparrow$ ). Questo vale specialmente con uno sbalzo posteriore lungo, se viene trasportata una motocicletta sul portapacchi posteriore oppure se il gavone di coda è caricato in modo eccessivo. Lo scarico dell'asse anteriore influenza negativamente il comportamento su strada, specialmente nei veicoli a trazione anteriore.
- ▶ Stivare tutti gli oggetti, in modo che non possano scivolare.



- ▶ Stivare gli oggetti pesanti (tenda veranda, scatolame, ecc.), vicino agli assi. Per lo stivaggio di oggetti pesanti, si prestano a fungere da gavoni soprattutto le bauliere sottoscocca, le cui porte non si possono aprire in senso di marcia.
- ▶ Riporre gli oggetti leggeri (biancheria) negli armadietti a tetto.
- ▶ Caricare il portabiciclette solo con biciclette (max. 3 biciclette).

In gavoni di grandi dimensioni come il garage di coda, possono trovare posto anche oggetti pesanti (p. es. motoscooter). Il carico assiale dell'asse posteriore potrebbe essere superato.

I singoli assi non devono mai essere sovraccaricati. Per questo motivo è importante prestare attenzione a che distanza è stivato il carico rispetto agli assi.

Per ripartire correttamente il carico, sono necessari una pesa, un metro, una calcolatrice tascabile e un po' di tempo.

Con due semplici formule è possibile calcolare in che maniera il peso del carico influisce sugli assi:

#### Formule

$A \times G : R =$  Peso sull'asse posteriore

Peso sull'asse posteriore – G = Peso sull'asse anteriore

#### Spiegazione

A = Distanza in cm tra il gavone e l'asse anteriore

G = Peso in kg del carico nel gavone

R = Interasse in cm del veicolo (distanza tra gli assi)



- ▷ Misurare le distanze esterne al veicolo orizzontalmente dal centro della ruota anteriore al centro del gavone oppure al centro della ruota posteriore.

#### Calcolo del carico assiale:

- Moltiplicare la distanza tra il gavone e l'asse anteriore (A) con il peso del carico nel gavone (G) e dividere il risultato per l'interasse (R). Se ne evince il peso con il quale il carico nel gavone sollecita l'asse posteriore. Annotare questo peso e il gavone.
- Al passo successivo, sottrarre il peso nel gavone (G) dal peso appena calcolato. Se la differenza è un valore **positivo** (esempio 1), significa che l'**alleggerimento** sull'asse anteriore è pari a questo valore. Se la differenza è un valore **negativo** (esempio 2), significa che l'asse anteriore viene **sollecitato**. Annotare anche questo valore.
- Calcolare in questo modo tutti i gavoni del veicolo.
- Come ultimo passo, sommare tutti i pesi calcolati per il carico sull'asse posteriore e sottrarli o sottrarli tutti i pesi calcolati per il carico sull'asse anteriore.  
Nel paragrafo 4.3.2 viene descritto come calcolare il carico sull'asse posteriore e anteriore.

Se il valore che ne risulta è maggiore al carico assiale ammesso, il carico deve essere stivato in un'altra maniera.

Se l'asse anteriore viene alleggerito troppo, peggiora l'aderenza dei pneumatici sulla strada (trazione), specialmente nei veicoli con trazione anteriore. Anche in questo caso, il carico deve essere stivato in un'altra maniera.

## Esempio di calcolo del carico utile

|  |   | Esempio 1         | Esempio 2         |
|--|---|-------------------|-------------------|
| Distanza dall'asse anteriore   | A | (A1) 450 (cm)     | (A2) 250 (cm)     |
| Peso nel gavone  | G | × 100 (kg)        | × 50 (kg)         |
| Interasse del veicolo  | R | ÷ 325 (cm)        | ÷ 325 (cm)        |
| <b>Carico sull'asse posteriore (sommare al carico assiale)</b>           |   | <b>138,5 (kg)</b> | <b>38,5 (kg)</b>  |
| Peso nel gavone  |   | - 100 (kg)        | - 50 (kg)         |
| <b>Alleggerimento sull'asse anteriore (sottrarre dal carico assiale)</b> |   | <b>38,5 (kg)</b>  |                   |
| <b>Carico dell'asse anteriore (sommare al carico assiale)</b>            |   |                   | <b>-11,5 (kg)</b> |

## 4.3.4 Garage di coda/gavone di coda



- ▶ Non usare gavoni e garage di coda come posto letto o luogo di permanenza per persone o animali. Questi spazi non sono provvisti di ventilazione forzata. Sussiste pericolo di asfissia causato da carenza di ossigeno e aria di scarico del riscaldamento.
- ▶ Se si carica il garage di coda/gavone di coda, fare attenzione ai carichi assiali ammessi e al carico massimo tecnicamente ammesso.
- ▶ Il carico massimo consentito del garage di coda/del gavone di coda è di 200 kg. Non superare il peso massimo consentito sull'asse posteriore.
- ▶ Attenzione: Quando il garage di coda oppure il gavone di coda (a seconda del modello) viene **sollecitato** al massimo, dell'asse anteriore viene **alleggerito** dall'effetto leva. Il comportamento su strada peggiora.



- ▷ A seconda della dotazione del veicolo, nel garage di coda o nel gavone di coda sono montate guide di ancoraggio con occhielli di ancoraggio. Assicurare sempre il carico agli occhielli di ancoraggio. Per assicurare il carico, utilizzare la cinghia di bloccaggio o ev. reti di ancoraggio; non utilizzare mai espansori in gomma.
- ▷ Prima dell'ancoraggio del carico, verificare sempre il serraggio degli occhielli di ancoraggio nelle guide di ancoraggio. Se un occhiello di ancoraggio non è ben ancorato nella guida di ancoraggio, in caso di bruschi movimenti del volante o in caso di frenate, il carico potrebbe scivolare e staccarsi.
- ▷ Ripartire uniformemente il carico. Carichi concentrati eccessivamente in un solo punto danneggiano il rivestimento del pavimento.
- ▷ Se nel gavone di coda è presente una base estraibile: Accertarsi che la base estraibile sia innestata.
- ▷ Se si trasportano biciclette nel garage di coda, utilizzare il sistema di supporto offerto dal concessionario.

### 4.3.5 Portabiciclette (accessorio opzionale)



- ▶ Quando si carica il portabiciclette fare attenzione ai carichi assiali ammessi e al carico massimo tecnicamente ammesso.
- ▶ Non superare una larghezza complessiva di 2,55 m. Regolare i fissaggi per le biciclette in modo corrispondente. Una eventuale sporgenza laterale o verso il basso deve essere segnalata in conformità con le normative locali.
- ▶ Caricare il portabiciclette solo con biciclette (max. 3 biciclette).
- ▶ Assicurare le biciclette con le cinghie in dotazione e controllarne la tenuta dopo alcuni chilometri.
- ▶ Controllare il corretto fissaggio delle biciclette sul portabiciclette dopo i primi 10 km di viaggio e successivamente durante il viaggio in occasione di ogni sosta.
- ▶ Non utilizzare il portabiciclette come portapacchi o come scaletta.



- ▷ Il portabiciclette serve soltanto per trasportare le biciclette.
- ▷ Non è consentito superare il carico massimo indicato dal produttore.
- ▷ Non è consentito coprire la targa e le luci posteriori.
- ▷ La portata massima del portabiciclette è pari a 60 kg.
- ▷ Quando si caricano le biciclette sul portabiciclette si deve rispettare il baricentro. Nel caso in cui venga caricata **una sola** bicicletta, questa deve essere posizionata quanto più vicino possibile alla parete del veicolo.
- ▷ Non è permesso viaggiare con il portabiciclette aperto senza biciclette.
- ▷ Prima di ogni partenza controllare:
  - Il portabiciclette senza biciclette è chiuso correttamente?
  - Le biciclette sono ben fissate al portabiciclette con le cinghie in dotazione?

#### Come caricare le biciclette sul portabiciclette

Quando si caricano le biciclette sul portabiciclette si deve rispettare il baricentro. Il baricentro delle biciclette deve essere molto vicino alla parete di coda del veicolo. Caricare sempre le biciclette dall'interno verso l'esterno del portabiciclette.

Il portabiciclette viene caricato correttamente in questo modo:

- A seconda del modello ribaltare il portabiciclette verso il basso o estrarlo.
- La bicicletta più pesante direttamente sulla parete di coda.
- Le biciclette più leggere al centro o sul lato esterno del portabiciclette.
- Fissare le ruote anteriore e posteriore di ogni singola bicicletta tramite i passanti montati sul portabiciclette.
- Fissare inoltre la bicicletta esterna, a seconda del modello del portabiciclette sulla staffa di supporto o sul braccio di supporto o con il distanziatore.

Nel caso in cui venga caricata **una sola** bicicletta, questa deve essere posizionata quanto più vicino possibile alla parete di coda.

**Portabiciclette, non abbassabile**

- ▷ Inoltre prestare attenzione alle istruzioni per l'uso del produttore.



Fig. 1 Portabiciclette, non abbassabile

Con questo portabiciclette si possono trasportare comodamente 2 o 3 biciclette, a seconda della versione.

**Caricare le biciclette:**

- Ribaltare la staffa mobile verso il basso.
- Sistemare le biciclette e legarle con la cinghia Quick.
- Fissare il distanziatore sul telaio della bicicletta esterna.

**Portabiciclette, abbassabile**

- ▷ Inoltre prestare attenzione alle istruzioni per l'uso del produttore.



Fig. 2 Portabiciclette, ribaltabile verso l'alto

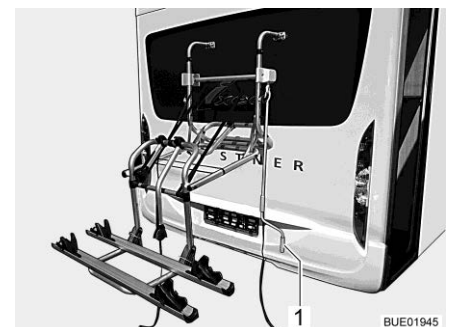


Fig. 3 Portabiciclette, abbassato

Con il portabiciclette (Fig. 2) è possibile trasportare comodamente 2 biciclette. È possibile un ampliamento a 3 biciclette. Il portabiciclette può essere sollevato con un sistema a verricello. Il sistema a verricello porta le biciclette in pochi secondi all'altezza utile.

- Caricare le biciclette:
- Attaccare la manovella (Fig. 3,1) al portabiciclette e abbassare il portabiciclette all'altezza utile.
  - Sistemare le biciclette e legarle con la cinghia Quick.
  - Fissare il distanziatore Bike-Block sul telaio della bicicletta esterna.
  - Sollevare nuovamente il portabiciclette con la manovella.

#### 4.4 Rimorchio



- ▶ Prestare particolare attenzione durante le operazioni di aggancio e sgancio di un rimorchio. Rischio di incidente e di ferimento!
- ▶ Durante le operazioni di aggancio e sgancio è vietato stare tra la motrice ed il rimorchio.
- ▶ Rispettare il carico dell'asse posteriore ammesso nonché il carico del timone dell'autocaravan. Cercare il carico dell'asse posteriore nel libretto del veicolo.



- ▷ Rimorchi con freno ad inerzia: Non agganciare o sganciare i rimorchi con il freno inserito.
- ▷ Gancio di traino con collo sferico asportabile: Se il collo sferico è montato in modo errato, vi è il pericolo che il rimorchio si stacchi. Attenersi al manuale di funzionamento del gancio di traino.
- ▷ La testa della sfera si abbina soltanto all'attacco fornito in dotazione. Se è necessario sostituire la testa della sfera, dovrà essere sostituito anche l'attacco.
- ▷ Se il veicolo è dotato di una sospensione pneumatica: Con veicolo carico, la distanza tra la testa della sfera del gancio di traino e la carreggiata deve essere compresa tra 350 e 420 mm.

Il carico di appoggio consentito è:

| Modello | Carico di appoggio ammissibile |
|---------|--------------------------------|
| AL-KO   | 80 kg                          |

#### 4.5 Gancio di traino (accessorio opzionale)



- ▶ Nel montare il gancio del traino consultare il libretto del veicolo per conoscere il carico di appoggio e il carico sospeso massimi.
- ▶ Dopo 1000 ore di funzionamento stringere nuovamente le viti di fissaggio del gancio di traino.



- ▷ Non è consentito utilizzare contemporaneamente il portapacchi e il gancio di traino.





- ▷ Se il gancio di traino viene montato successivamente, è necessario registrare il montaggio nel libretto del veicolo. I documenti necessari sono allegati al gancio di traino.
- ▷ Se il gancio di traino è stato montato in fabbrica, risulta registrato nel libretto del veicolo. I rispettivi documenti devono essere sempre a portata di mano sul veicolo.
- ▷ Inoltre prestare attenzione alle istruzioni per l'uso del produttore.



Fig. 4 Gancio di traino rimovibile

#### Registrazione nel libretto del veicolo

Far montare gli accessori dal concessionario o dal punto di assistenza. Il concessionario o il punto di assistenza sbrigheranno per Voi anche tutte le formalità necessarie.

### 4.6 Scalino di ingresso a comando elettrico (parzialmente accessorio opzionale)



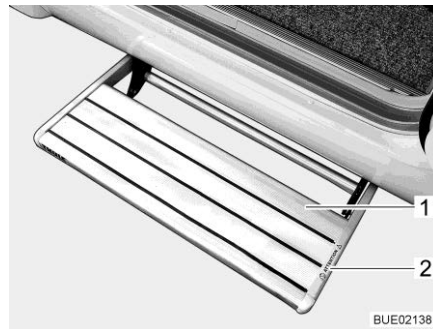
- ▶ Prima della partenza e dopo brevi interruzioni di marcia, controllare che lo scalino di ingresso sia completamente inserito.
- ▶ Non sostare in prossimità dello scalino di ingresso durante il movimento di inserimento o di estrazione.
- ▶ Non inserire le mani nella meccanica dello scalino di ingresso durante il movimento di inserimento o di estrazione dello scalino stesso. Pericolo di schiacciamento!
- ▶ Salire sullo scalino di ingresso soltanto quando è stato completamente estratto. Pericolo di ferirsi!
- ▶ Non sollevare o abbassare persone o carichi con lo scalino di ingresso.



- ▷ Prestare attenzione alle varie altezze dello scalino e, nello scendere, controllare che il terreno sia stabile e pianeggiante.
- ▷ I supporti girevoli e gli snodi dello scalino di ingresso non necessitano di lubrificazione (vedi capitolo 12).



- ▷ Il tasto per il comando dello scalino di ingresso si trova all'interno del veicolo nella zona della porta di ingresso.
- ▷ Se lo scalino di ingresso non è regolarmente inserito, al momento dell'accensione del motore risuona un segnale acustico d'allarme (adesivo vedere Fig. 7).



- 1 Scalino di ingresso
- 2 Avvertenza "Pericolo di schiacciamento"  
(presente a seconda del modello)

Fig. 5 Scalino di ingresso

I veicoli sono dotati di uno scalino di ingresso a un gradino, estraibile elettricamente (Fig. 5,1).

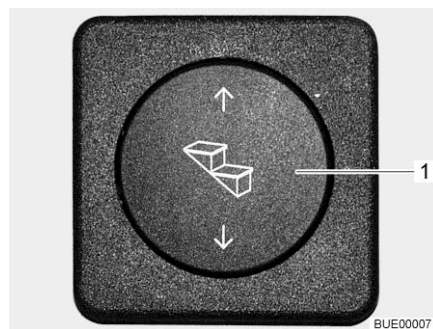


Fig. 6 Tasto di comando dello scalino di ingresso



Fig. 7 Adesivo per segnale acustico dello scalino di ingresso

Estrarre completamente lo scalino di ingresso prima di entrare nel veicolo.

**Estrazione:** ■ Premere in basso il pulsante basculante (Fig. 6,1) e tenerlo premuto (almeno 3 secondi), fino a che lo scalino di ingresso è stato completamente estratto.

**Inserimento:** ■ Premere in alto il pulsante basculante (Fig. 6,1) fino a che lo scalino di ingresso è completamente inserito.

**Esercizio di emergenza:** ■ Assicurarsi che il veicolo sia stazionato in modo sicuro.  
 ■ Assicurarsi che l'alimentazione di tensione sia interrotta.  
 ■ Spingere lo scalino manualmente con cautela e lentamente.

#### 4.7 Impianto televisivo (accessorio opzionale)



- ▶ Prima della partenza portare lo schermo piatto e il supporto dello schermo nella posizione di base e assicurarlo. Se il supporto dello schermo è montato su un mobiletto porta TV: Chiudere il mobiletto porta TV.
- ▶ Prima di ogni viaggio verificare che l'antenna sia in posizione di sosta. Pericolo di incidenti! Per posizione di parcheggio si intende che l'antenna è rivolta all'indietro, è completamente abbassata, ed è bloccata in questa posizione.



- ▷ Per ulteriori informazioni sul posizionamento dello schermo piatto vedi capitolo 7.

#### 4.8 Coperchi del lavello e dello scolapiatti (parzialmente accessorio opzionale)



- ▶ In caso d'incidente oppure in caso di frenata d'emergenza i coperchi sganciati del lavello (Fig. 8,1) e dello scolapiatti possono ferire i passeggeri del veicolo. Prima della partenza rimuovere i coperchi sganciati e stivarli in modo sicuro nel blocco cucina oppure nell'armadio guardaroba.



Fig. 8 Coperchio del lavello (esempio)

### 4.9 Fissaggio delle parti supplementari



- ▶ In caso d'incidente oppure in caso di frenata d'emergenza le parti supplementari non bloccate possono ferire i passeggeri del veicolo. Prima della partenza fissare le parti supplementari non bloccate sugli appositi supporti, oppure riportarle nel veicolo in un luogo sicuro.



- ▷ Durante la marcia le porte e gli sportelli non bloccati possono aprirsi di scatto e danneggiare gli interni. Prima della marcia fissare le porte e gli sportelli.

#### Parti supplementari

Parti supplementari sono, ad esempio, allargamento letto, scale o prolunghe del tavolo.

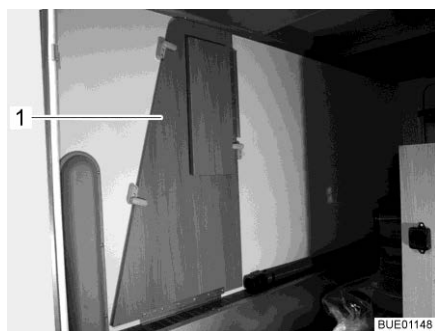


Fig. 9 Allargamento letto nel garage di coda



Fig. 10 Scaletta di accesso all'armadio guardaroba

#### Fissaggio delle parti supplementari:

- Inserire le parti supplementari (Fig. 9,1 e Fig. 10,1) negli appositi supporti e fissarle con i dispositivi di fissaggio previsti.
- Se per le parti supplementari non è previsto nessun supporto, sistemarle in gavoni le cui porte non si possono aprire in senso di marcia (ad esempio armadio guardaroba o gavone di coda).

#### Porte e sportelli

Per porte si intende, ad esempio, porte interne o pareti di separazione. Per gli sportelli dei mobili vedi paragrafo 7.4.

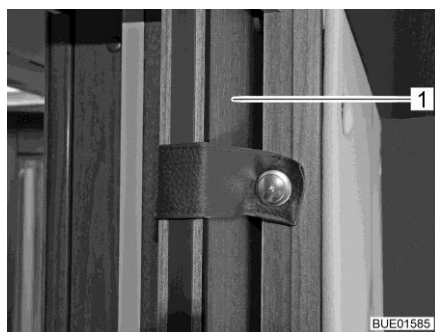


Fig. 11 Porta scorrevole



Fig. 12 Parete divisoria per la doccia

#### Fissaggio delle porte:

- Fissare le porte (Fig. 11,1) o le pareti di separazione (Fig. 12,1) con i bloccaggi o i dispositivi di fissaggio previsti.

### 4.10 Regolatore del gas



- L'utilizzo di apparecchi con funzionamento a gas durante la marcia è ammesso solo se l'impianto del gas dispone della corrispondente dotazione. In caso di incidente, il dispositivo antirottura del tubo flessibile e la Crash Protection Unit (CPU) impediscono la fuoriuscita di gas.

A seconda della dotazione, nel veicolo possono essere integrati regolatori del gas differenti.

Se nel veicolo è integrato un regolatore del gas diverso da quelli indicati di seguito, durante la marcia la valvola principale di arresto della bombola del gas e i rubinetti di arresto del gas devono essere chiusi.

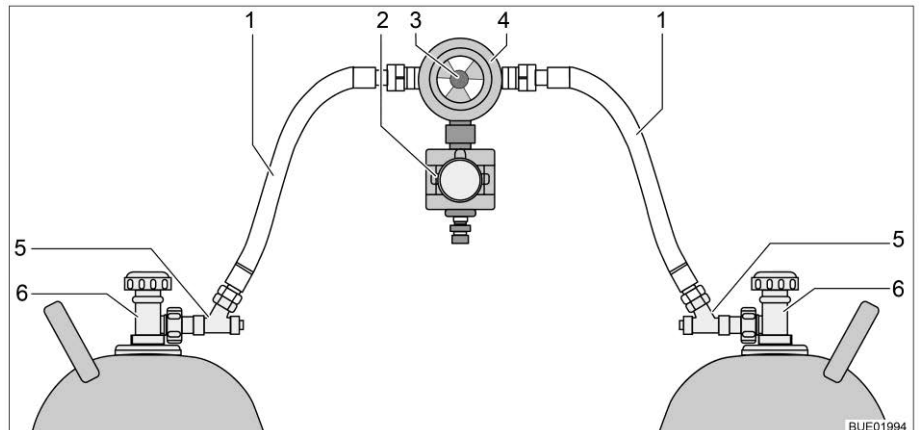


Fig. 13 Regolatore del gas con CPU e dispositivo antirottura del tubo flessibile

- 1 Tubo del gas
- 2 Crash Protection Unit (CPU)
- 3 Manopola per la commutazione manuale delle bombole del gas
- 4 Regolatore di pressione del gas con valvola di commutazione e indicazione
- 5 Dispositivo antirottura del tubo flessibile
- 6 Valvola principale di arresto sulla bombola del gas

#### Regolatore del gas con CPU e dispositivo antirottura del tubo flessibile

Se nel veicolo è integrato un regolatore del gas con Crash Protection Unit (Fig. 13,2) e dispositivo antirottura del tubo flessibile (Fig. 13,5):

La valvola principale di arresto della bombola del gas e i rubinetti di arresto del gas devono rimanere aperti durante la marcia. Durante la marcia gli apparecchi con funzionamento a gas non devono essere accesi.



- In caso di dubbio, richiedere informazioni presso concessionari o punti di assistenza autorizzati.

### 4.11 Catene da neve (accessorio opzionale)



- ▷ Montare le catene da neve solo se la distanza tra gli pneumatici e la carrozzeria del veicolo è di almeno 50 mm.
- ▷ Se si montano le catene da neve, i pneumatici, le sospensioni delle ruote e lo sterzo sono sottoposti ad una ulteriore sollecitazione. Con catene da neve montate, guidare l'autocaravan lentamente (massimo 50 km/h) e solo su strade totalmente innevate. Altrimenti il veicolo può venire danneggiato.
- ▷ Osservare le istruzioni di montaggio del produttore delle catene da neve.
- ▷ Non montare catene da neve su cerchi in metallo leggero.
- ▷ Se presenti, rimuovere i copriruota prima del montaggio delle catene da neve.

L'utilizzo delle catene da neve è soggetto alle disposizioni vigenti nei singoli paesi.

- Utilizzare esclusivamente le catene da neve adatte alle dimensioni degli pneumatici.
- Montare le catene da neve sempre sulle ruote motrici.
- Controllare la tensione delle catene da neve dopo alcuni minuti di marcia.

### 4.12 Sicurezza stradale



- ▶ Prima della partenza, o ad intervalli di 2 settimane, controllare regolarmente la pressione dei pneumatici. Una pressione errata dei pneumatici provoca un'eccessiva usura e può causare danni o anche lo scoppio dei pneumatici. Il veicolo potrebbe perdere il controllo (vedi paragrafo 14.6).

Prima della partenza effettuare la lista di controllo:

Veicolo di base

| N. | Controlli  | Controllato |
|----|--|-------------|
| 1  | Tutta la documentazione sul veicolo è a bordo                            |             |
| 2  | Regolarità di pneumatici o pressione di gonfiaggio pneumatici            |             |
| 3  | Funzionamento fanaleria, luci freni e faro retromarcia                   |             |
| 4  | Livello olio motore, olio cambio e olio idroguida controllato            |             |
| 5  | Livello acqua raffreddamento motore e impianto lavaparabrezza rabboccato |             |
| 6  | Freni funzionanti  |             |
| 7  | I freni reagiscono in maniera uniforme                                   |             |
| 8  | In caso di frenata il veicolo non deve sbandare                          |             |

**Abitacolo, esterno**

| N. | Controlli  | Controllato |
|----|--|-------------|
| 9  | Tenda completamente avvolta  |             |
| 10 | Tetto libero da neve e ghiaccio (in inverno)   |             |
| 11 | Collegamenti esterni staccati e tubature stivate   |             |
| 12 | Puntelli esterni rimossi   |             |
| 13 | Puntelli integrati, inseriti ed agganciati   |             |
| 14 | Cunei di arresto rimossi e stivati   |             |
| 15 | Scalino di ingresso stivato in modo sicuro o inserito  |             |
| 16 | Sportelli esterni chiusi e bloccati  |             |
| 17 | Porta di ingresso completamente chiusa   |             |
| 18 | Altezza complessiva del veicolo incluso portabagagli del tetto carico determinata e annotata. Conservare l'indicazione dell'altezza nella cabina di guida, a portata di mano |             |


**Abitacolo, interno**

|    |   |  |
|----|---|--|
| 19 | Finestre e oblò chiusi e bloccati   |  |
| 20 | Schermo piatto fissato  |  |
| 21 | Antenna satellitare rientrata (se incorporata)  |  |
| 22 | Pezzi sfusi e parti supplementari stivati o bloccati  |  |
| 23 | Basi aperte sgomberate  |  |
| 24 | Coperchi per il lavandino e lo scolapiatti stivati in modo sicuro                                   |  |
| 25 | Porta del frigorifero bloccata  |  |
| 26 | Frigorifero commutato a funzionamento a 12 V (necessario solo in caso di selezione energia manuale) |  |
| 27 | Tutti i cassettei e gli sportelli chiusi  |  |
| 28 | Tutte le porte bloccate   |  |
| 29 | Letto basculante bloccato nella posizione finale superiore  |  |
| 30 | Seggiolini per bambini montati solo sui posti a sedere consentiti                                   |  |
| 31 | Arresto per sedili girevoli innestato per sedili del conducente e del passeggero                    |  |
| 32 | Oscurantanti bloccati e aperti nella cabina di guida  |  |

**Impianto del gas**

|    |   |  |
|----|---|--|
| 33 | Bombola del gas fissata nel vano portabombole affinché non possa ruotare  |  |
| 34 | Quando le bombole del gas non sono collegate al tubo del gas, richiuderle con il cappuccio di protezione                                    |  |
| 35 | Se non è disponibile alcuna protezione anti-urto: Valvola principale di arresto della bombola del gas e rubinetti di arresto del gas chiusi |  |

## Impianto elettrico

| N. | Controlli   | Controllato |
|----|---|-------------|
| 36 | <p>Controllare la tensione della batteria di avviamento e della batteria dell'abitacolo (vedi capitolo 9). Se il pannello di controllo indica una tensione insufficiente, la batteria in questione deve essere ricaricata. Attenersi alle avvertenze riportate nel capitolo 9.</p> <p> ▷ Iniziare il viaggio con la batteria di avviamento e la batteria dell'abitacolo completamente cariche.</p> |             |



## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sulla guida del veicolo.

### 5.1 Guidare



- ▶ Il veicolo di base è costituito da un veicolo commerciale (camioncino). Adattare perciò la guida di conseguenza.
- ▶ Prima della partenza e dopo brevi interruzioni di marcia, controllare che lo scalino di ingresso sia completamente inserito.
- ▶ Sui posti a sedere omologati per il viaggio è montata una cintura di sicurezza. Durante il viaggio, tenere sempre allacciata la cintura di sicurezza.
- ▶ Durante la guida non aprire mai le cinture di sicurezza.
- ▶ I passeggeri devono rimanere seduti ai posti previsti per gli stessi.
- ▶ Il bloccaggio delle porte non deve essere aperto.
- ▶ Evitare brusche frenate.
- ▶ Se si utilizza un navigatore satellitare, modificare la meta di destinazione esclusivamente quando il veicolo è fermo. Dirigersi pertanto verso un parcheggio oppure un'area di sosta sicura qualora debba essere modificata la meta di destinazione.
- ▶ Durante il viaggio non proiettare alcun DVD sul display del navigatore satellitare.
- ▶ Spegnerne sempre la luce esterna/luce tenda veranda durante il viaggio.



- ▷ Guidare lentamente su strade dissestate.
- ▷ Guidare con cautela durante il passaggio su traghetti, quando si attraversano eventuali asperità e nei percorsi in retromarcia. Data la sporgenza relativamente lunga, in condizioni sfavorevoli i veicoli più grossi possono perdere la "rotta" e "incagliarsi". In questo modo si corre il rischio di danneggiare il sottoscocca e le parti che vi sono montate.



- ▷ Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dalla mancata osservanza di queste avvertenze.
- ▷ Le misure di sicurezza illustrate nel capitolo 3 devono essere rispettate.
- ▷ Se nel veicolo è montata una telecamera retromarcia, quando si inserisce la retromarcia la telecamera di attiva automaticamente.

## 5.2 Telecamera retromarcia (accessorio opzionale)

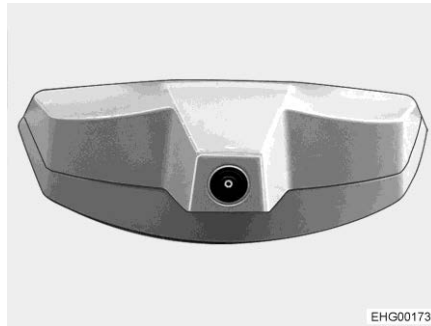


Fig. 14 Telecamera retromarcia

Nel veicolo è installata una telecamera retromarcia (Fig. 14).

L'immagine della telecamera retromarcia viene immessa nel sistema multimediale/navigatore satellitare e visualizzata sul display LCD presente.

Se il motore del veicolo è in moto o l'accensione è inserita, la telecamera di retromarcia e il display LCD si accendono automaticamente non appena viene inserita la retromarcia.

Se il motore del veicolo è in moto o l'accensione è inserita, è possibile accendere la telecamera di retromarcia e il display LCD anche manualmente con un tasto di comando o un pulsante sul display.

Un tasto di comando o un pulsante sul display permettono di spegnere il sistema.



- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

## 5.3 Velocità di marcia



- ▶ Il veicolo è dotato di un motore potente. Per permettervi di avere a disposizione una riserva di potenza anche nelle situazioni critiche. Questa potenza elevata permette velocità molto alte, quindi è necessaria una capacità di guida superiore alla media.
- ▶ Il veicolo offre una gran parete laterale al vento. Molto pericolosi sono i colpi improvvisi di vento laterale.
- ▶ Se il carico è disposto in maniera non uniforme o solo su un lato, si modifica in modo negativo l'assetto di guida.
- ▶ Su strade sconosciute il piano stradale può presentare irregolarità o problemi che compromettono la guida. Adattate sempre la velocità di marcia alle diverse situazioni di traffico.
- ▶ Attenersi ai limiti di velocità vigenti nei singoli Paesi.

## 5.4 Freni



- ▶ Eventuali guasti ai freni devono essere immediatamente riparati da una officina specializzata autorizzata.

### Al momento della partenza

Prima di ogni partenza controllare i freni, per verificare se:

- i freni funzionanti
- i freni reagiscono in maniera uniforme
- il veicolo non sbanda in caso di frenata

## 5.5 Cinture di sicurezza

### 5.5.1 Note generali

Il veicolo è dotato nel vano abitabile, nei posti a sedere per i quali per legge sono previste le cinture di sicurezza, di cinture di sicurezza. Per allacciare le cinture di sicurezza valgono le relative disposizioni nazionali.



- ▶ Prima della partenza è necessario allacciare le cinture di sicurezza e tenerle allacciate durante il viaggio.
- ▶ Non danneggiare o incastrare le cinture di sicurezza. Le cinture di sicurezza danneggiate vanno riparate esclusivamente presso un'officina specializzata autorizzata.
- ▶ Non effettuare alcuna modifica sui fissaggi delle cinture, sull'automatismo di avvolgimento e sulle chiusure.
- ▶ Utilizzare ogni cintura di sicurezza solo per **un** adulto.
- ▶ Non allacciare nessun oggetto insieme alle persone.
- ▶ Le cinture di sicurezza non sono sufficienti per le persone con altezza inferiore a 150 cm. In questo caso utilizzare dispositivi di arresto aggiuntivi. Osservare il certificato di controllo.
- ▶ Sistemare i seggiolini per bambini esclusivamente nei posti a sedere previsti. Consigliamo vivamente di installare i seggiolini per bambini preferibilmente nella seconda fila di sedili.
- ▶ Dopo un incidente (far) sostituire le cinture di sicurezza usate.
- ▶ A veicolo in marcia, non inclinare troppo indietro lo schienale del sedile. In questo modo non viene più garantito l'effetto delle cinture di sicurezza.

### 5.5.2 Come indossare correttamente le cinture di sicurezza



- ▶ Non girare la cintura di sicurezza. La cintura di sicurezza deve appoggiare trovandosi piatta sul corpo.
- ▶ Per allacciare la cintura di sicurezza, assumere una posizione seduta corretta.

La cintura di sicurezza è stata indossata correttamente, se la cintura ventrale passa sul bacino al di sotto dell'addome. La cintura della spalla deve passare sul petto e sulla spalla (non sopra il collo). La cintura deve essere sempre ben tesa sul corpo. Per questo motivo, togliere indumenti con imbottitura spessa prima della partenza.

### 5.6 Seggiolini per bambini



- ▶ Durante il viaggio assicurare i bambini al di sotto dei 13 anni che sono più bassi di 150 cm con un seggiolino per bambini adatto e conforme alle norme previste.
- ▶ Sistemare i seggiolini per bambini esclusivamente nei posti a sedere previsti.
- ▶ Prima della partenza allacciare le cinture di sicurezza ai bambini, di modo che essi rimangano allacciati durante il viaggio.
- ▶ Sul sedile del passeggero utilizzare quindi un seggiolino per bambini rivolto in direzione opposta al senso di marcia ("Sistemi reboard"), solo se gli air bag frontale e laterale sul lato passeggero sono disattivati. Osservare le istruzioni per l'uso separate del produttore del telaio e le avvertenze presenti nel veicolo. Se non si usa più alcun seggiolino per bambini rivolto in direzione opposta al senso di marcia, riattivare gli airbag.
- ▶ Non utilizzare un seggiolino per bambini rivolto all'indietro su un sedile dotato di airbag anteriore attivato. Ciò potrebbe provocare la morte o lesioni estremamente gravi ai bambini.

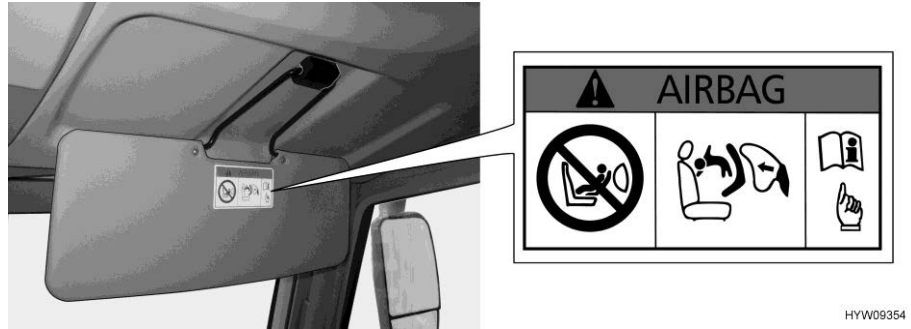


Fig. 15 Avviso seggiolino per bambini (parasole passeggero)

### Seggiolini per bambini rivolti indietro sul sedile del passeggero

Il sedile del passeggero è dotato di airbag. In caso di incidente, l'attivazione dell'airbag può provocare lesioni gravi o la morte del bambino. Su entrambi i lati del parasole è riportato un avviso (Fig. 15) che notifica gli utenti di questo pericolo.

Le informazioni in merito alla disattivazione dell'airbag del passeggero sono disponibili nelle istruzioni per l'uso del veicolo di base.

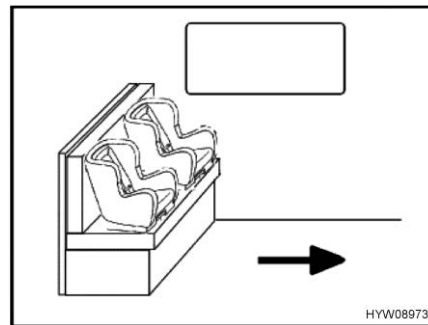


Fig. 16 Seggiolini per bambini sul sedile

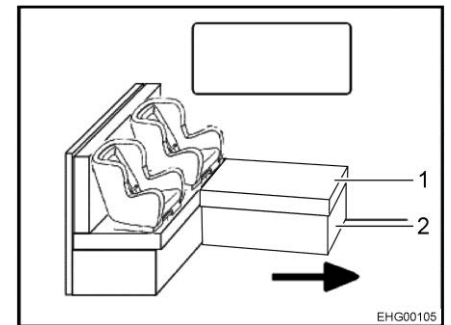


Fig. 17 Seggiolini per bambini sul sedile a L

### Seggiolini per bambini nel vano abitabile

La freccia in Fig. 16 e Fig. 17 indica la direzione di marcia.

Quando viene fissato un seggiolino per bambini a un sedile a L, è necessario rimuovere il cuscino dello schienale dalla parete laterale.

- Abbassare il tavolo.
- Se necessario, rimuovere il cuscino (Fig. 17,1).
- Se necessario, chiudere la base cassapanca (Fig. 17,2).

I seggiolini per bambini sono suddivisi in cinque classi:

| Classe | Peso del bambino | Età approssimativa   |
|--------|------------------|----------------------|
| 0      | Fino a 10 kg     | Fino a 9 mesi        |
| 0+     | Fino a 13 kg     | Fino a 18 mesi       |
| I      | Da 9 kg a 18 kg  | Da 9 mesi a 4 anni   |
| II     | Da 15 kg a 25 kg | Da 3 anni a 7 ½ anni |
| III    | Da 22 kg a 36 kg | Da 6 anni a 12 anni  |

La tabella seguente mostra su quali posti a sedere possono essere sistemati i seggiolini per bambini.

| Classe | Sedile del passeggero anteriore  |                   | Seconda fila di sedili (in senso contrario a quello di marcia, se presente) | Terza fila di sedili (fila di sedili in senso di marcia) |
|--------|--|-------------------|---|--|
|        | Airbag attivo  | Airbag non attivo |   |  |
| 0, 0+  | X  | U                 | X   | U <sup>**</sup> )  |
| I      | U <sup>*)</sup>  | U                 | X   | U <sup>**</sup> )  |
| II     | U  | U                 | X   | U <sup>**</sup> )  |
| III    | U  | U                 | X   | U <sup>**</sup> )  |
| U:     | Significa idoneo per sistemi di ritenuta "universali", omologati per questa categoria di peso                              |                   |   |  |
| X:     | Sedile non idoneo per bambini di questa classe di peso   |                   |   |  |
| *)     | Non consentito con l'uso di un seggiolino per bambini rivolto all'indietro (sistema Reboard)                               |                   |   |  |
| **)    | Possibile solo sul rispettivo posto a sedere, se la distanza dal tavolo è sufficiente, oppure se il tavolo è stato rimosso |                   |   |  |

## 5.7 Sedili di pilotaggio per sedile del conducente e del passeggero



- ▶ Prima della partenza girare tutti i sedili girevoli e fissarli in senso di marcia.
- ▶ A veicolo in marcia, tutti i sedili devono rimanere bloccati in senso di marcia e non possono essere girati.



- ▷ Prima di ruotare i sedili nel veicolo fermo, tirare sempre il freno a mano.

### 5.7.1 Sedili (Aguti-Liner) (parzialmente accessorio opzionale)



Fig. 18 Leva di sbloccaggio per rotazione



Fig. 19 Regolazione del sedile

#### Rotazione del sedile

Si può scegliere qualsiasi direzione. È possibile arrestare il sedile solo in senso di marcia.

- Ribaltare in alto entrambi i braccioli.
- Spingere in avanti il sedile.
- Premere la leva di sbloccaggio (Fig. 18,1) indietro. L'arresto si sblocca.
- Ruotare il sedile.

#### Regolazione del sedile in senso longitudinale

Regolare il sedile del conducente in modo che quest'ultimo possa schiacciare i pedali senza fatica.

- Tirare la staffa (Fig. 19,4) verso l'alto.
- Spingere il sedile in avanti o indietro.
- Rilasciare la staffa. Bloccando il sedile si deve sentire un leggero clic.

#### Regolazione dell'inclinazione del sedile (parzialmente accessorio opzionale)

Regolare l'inclinazione del sedile in modo che le cosce siano appoggiate sul piano di seduta senza sforzo.

- Tirare la leva anteriore o posteriore (Fig. 19,3) verso l'alto. Con la leva anteriore regolare l'angolo di inclinazione anteriore. Con la leva posteriore regolare l'angolo di inclinazione posteriore.
- Regolare il piano di seduta con l'inclinazione desiderata caricando a scaricando il sedile.
- Rilasciare la leva. Bloccando il piano di seduta si deve sentire un leggero clic.

#### Regolazione dello schienale

Regolare l'inclinazione dello schienale del sedile conducente in modo che il conducente possa tenere il volante piegando leggermente le braccia.

- Ruotare la maniglia girevole (Fig. 19,2). A seconda della direzione di rotazione lo schienale si muove in avanti o indietro.

#### Regolazione del bracciolo

È possibile regolare in altezza i braccioli in modo continuo.

- Ruotare la rotella zigrinata (Fig. 19,1). A seconda della direzione di rotazione il bracciolo si muove verso l'alto o verso il basso.

## 5.8 Riscaldamento del sedile (accessorio opzionale)



▷ Il riscaldamento del sedile funziona solo se l'accensione è inserita.

A seconda della dotazione, il sedile del conducente e il sedile del passeggero possono essere riscaldati con un riscaldamento del sedile a due stadi.

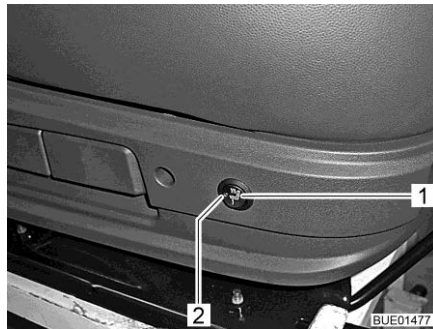


Fig. 20 Interruttore per riscaldamento del sedile

Attivazione del riscaldamento del sedile:

- Premere l'interruttore (Fig. 20,1) dietro sulla sinistra della console del sedile.
  - Per una potenza del riscaldamento bassa: Premere in basso l'interruttore.
  - Per una potenza del riscaldamento alta: Premere in alto l'interruttore.

Quando il riscaldamento del sedile è in funzione, il LED (Fig. 20,2) è acceso.

Disattivazione del riscaldamento del sedile:

- Portare l'interruttore (Fig. 20,1) in posizione centrale. Il LED si spegne.

## 5.9 Poggiatesta

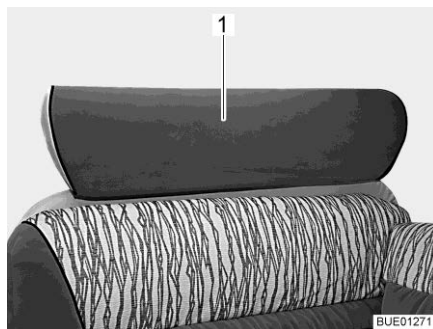


Fig. 21 Poggiatesta sedile, un pezzo



Fig. 22 Poggiatesta sedile, due pezzi

Prima della partenza regolare il poggiatesta (Fig. 21,1 o Fig. 22,1) in modo che la testa poggia all'altezza delle orecchie.

Tirare verso l'alto o spingere verso il basso i poggiatesta.



## 5.10 Disposizione dei posti a sedere



- ▶ A veicolo in marcia, i passeggeri devono restare seduti nei posti a sedere consentiti. Consultare il libretto del veicolo per il numero omologato di posti a sedere.
- ▶ È proibito sedere sui divani durante la marcia.
- ▶ Nei posti a sedere è obbligatorio allacciare le cinture di sicurezza.



Fig. 23 Simbolo "Non utilizzare questo posto a sedere durante la marcia"

I posti a sedere che possono essere utilizzati durante la marcia sono dotati di un adesivo (Fig. 23).

## 5.11 Tendina oscurante pieghevole nella cabina di guida

### 5.11.1 Tendina oscurante pieghevole Remis



- ▶ Durante la marcia le tendine oscuranti pieghevoli del parabrezza, la finestra del guidatore e del passeggero devono essere aperte, bloccate e fissate.

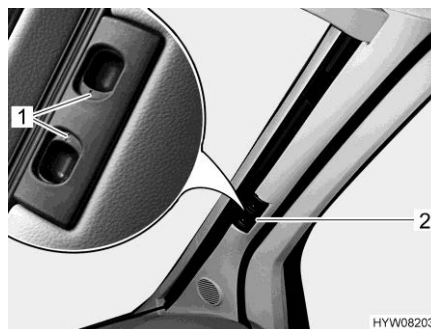


Fig. 24 Tendina oscurante pieghevole per il parabrezza

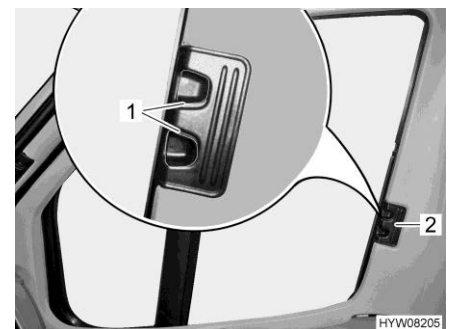


Fig. 25 Tendina oscurante pieghevole per il finestrino del conducente/passeggero

#### Bloccaggio:

- Spingere verso l'esterno le due metà della tendina oscurante pieghevole del parabrezza per la maniglia (Fig. 24,2) fino all'arresto. Durante questa operazione spostare orizzontalmente la maniglia verso la rientranza di bloccaggio.
- Fare innestare le maniglie di sbloccaggio (Fig. 24,1).

- Inserire fino all'arresto le tendine oscuranti pieghevoli per il finestrino del guidatore e del passeggero per la maniglia (Fig. 25,2).
- Fare innestare le maniglie di sbloccaggio (Fig. 25,1).

### 5.12 Rifornimento di carburante



- ▶ Durante il rifornimento di carburante tutti gli apparecchi con funzionamento a gas devono essere spenti (a seconda della dotazione: riscaldamento, area cottura, forno, griglia, frigorifero). Pericolo di esplosione!



- ▷ Il bocchettone di riempimento per il rifornimento di carburante è parte essenziale del veicolo di base.
- ▷ Il bocchettone di riempimento per il rifornimento di carburante è contraddistinto dalla scritta "Diesel".

Per la posizione del bocchettone di riempimento per il rifornimento di carburante consultare le istruzioni per l'uso del veicolo di base.

## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sullo stazionamento del veicolo.



- ▷ Stazionare il veicolo il più possibile in posizione orizzontale. Se necessario, utilizzare dei cunei livellatori. Altrimenti l'acqua non può defluire liberamente dalla vasca della doccia.
- ▷ Assicurare il veicolo in modo che non si possa muovere.
- ▷ Gli animali (in particolare i topi) possono arrecare gravi danni all'interno del veicolo. Per evitare che questo avvenga, dopo lo stazionamento, ispezionare regolarmente il veicolo alla ricerca di danni oppure di tracce di animali.

### 6.1 Freno a mano

Durante la sosta del veicolo, tirare forte il freno a mano.

### 6.2 Scalino di ingresso



- ▷ Osservare le indicazioni nel paragrafo 4.6.

Per scendere dal veicolo estrarre completamente lo scalino di ingresso a comando elettrico. Osservare la spia di controllo sul cruscotto.

### 6.3 Cunei livellatori



- ▷ I cunei livellatori non sono compresi nel volume di consegna. Presso il servizio accessori sono disponibili diversi modelli.

I cunei livellatori permettono di compensare dislivelli presenti quando si vuole fermare il veicolo in posizione orizzontale su salite e superfici non piane.

### 6.4 Cunei d'arresto

Quando si parcheggia il veicolo su salite o discese utilizzare i cunei d'arresto. Se il carico massimo tecnicamente ammesso del veicolo è maggiore a 4 t, durante le soste in salita o in discesa, si devono utilizzare i cunei d'arresto. I cunei d'arresto sono compresi nella dotazione di serie dei veicoli con un carico massimo di oltre 4 t.

## 6.5 Puntelli

### 6.5.1 Note generali



- ▶ I piedini di stazionamento non possono essere utilizzati come cric per eseguire lavori sotto il veicolo, come la sostituzione di ruote o interventi di manutenzione.
- ▶ È vietato sostare sotto il veicolo sollevato.



- ▷ Prima di estrarre i piedini di stazionamento, tirare il freno a mano.
- ▷ I puntelli integrati non devono essere utilizzati come cric. I piedini hanno il solo scopo di stabilizzare il veicolo in sosta contro il cedimento elastico dell'asse posteriore.
- ▷ Quando si posiziona il veicolo, prestare attenzione che i piedini siano sollecitati in modo uniforme.
- ▷ Prima di partire, ruotare verso l'alto i piedini fino all'arresto, inserirli completamente e fissarli.



- ▷ In caso di terreno friabile o cedevole, porre una piastra di grandi dimensioni sotto i puntelli, per evitare che affondino nel terreno.
- ▷ Stazionare il veicolo il più possibile in posizione orizzontale. Altrimenti l'acqua non può defluire liberamente dalla vasca della doccia.

### 6.5.2 Piedini di stazionamento (AL-KO) (accessorio opzionale)

Per garantire un perfetto funzionamento dei piedini di stazionamento, pulire e ingrassare regolarmente i tubi interni.

A seconda del modello i piedini di stazionamento sono regolabili in lunghezza.

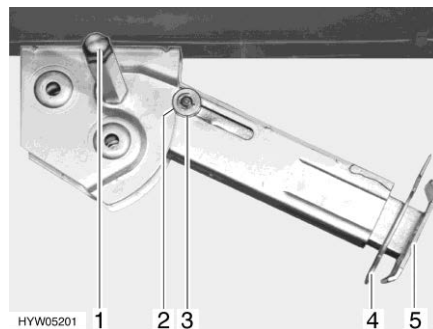


Fig. 26 Piedino di stazionamento

- Estrazione:**
- Inserire la chiave a tubo nell'esagonale (Fig. 26,1) e ruotare fino a quando il piedino di stazionamento non si trova in posizione verticale verso il basso.
  - Estrarre la copiglia (Fig. 26,4) dal prolungamento dell'estremità del piedino (Fig. 26,5).
  - Far uscire il prolungamento fino a raggiungere la lunghezza desiderata.

- Inserire nuovamente la copiglia nel piede del prolungamento.
  - Ruotare sull'esagonale fino a quando il piedino di stazionamento non poggia completamente sul terreno e il veicolo è in posizione orizzontale.
- Inserimento:
- Inserire la chiave a tubo nell'esagonale (Fig. 26,1) e ruotare fino a quando il piedino di stazionamento non si stacca dal terreno.
  - Estrarre la copiglia (Fig. 26,4) dal prolungamento dell'estremità del piedino (Fig. 26,5).
  - Spingere completamente all'interno il prolungamento dell'estremità del piedino (Fig. 26,5) e inserire la copiglia (Fig. 26,4) nel foro apposito.
  - Ruotare la chiave a tubo nell'esagonale (Fig. 26,1), fino a quando il piedino di stazionamento non è sollevato verso l'alto e la guida (Fig. 26,3) è rientrata totalmente nell'intaglio (Fig. 26,2).



- ▷ Prima della partenza prestare attenzione: I piedini di stazionamento sono tutti completamente retratti e tutti i prolungamenti sono totalmente rientrati e fissati con la copiglia?

## 6.6 Collegamento a 230 V

Il veicolo può essere collegato ad un'alimentazione a 230 V (vedi capitolo 9).

## 6.7 Frigorifero



- ▶ Se il frigorifero è impostato sul "funzionamento a 12 V", continua a consumare corrente. Per questo motivo commutare sul funzionamento a gas quando il motore del veicolo **non** è acceso e il veicolo **non** è collegato all'alimentazione a 230 V.

Per apparecchi con sistema automatico di selezione di energia, il funzionamento a 12 V del frigorifero viene selezionato automaticamente, solo quando il motore del veicolo è acceso.

Per apparecchi con selezione energia manuale: Quando il motore del veicolo è spento, commutare il frigorifero sul funzionamento a 230 V o sul funzionamento a gas.

## 6.8 Impianto satellitare (accessorio opzionale)



- ▶ Prima di ogni viaggio verificare che l'antenna sia in posizione di sosta. Pericolo di incidenti!



- ▷ In condizioni di vento forte (superiore a 80 km/h) portare l'antenna in posizione di parcheggio.



- ▷ Il veicolo deve stare fermo durante la ricerca del satellite. Non camminare all'interno del veicolo.
- ▷ La ricezione satellitare è possibile solo se l'antenna è orientata nella direzione dello sguardo sul satellite desiderato e se la visuale non viene ostacolata.
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore dell'apparecchio.

### 6.8.1 Impianto satellitare con orientamento automatico dell'antenna (Teleco)

L'impianto satellitare è dotato di unità di comando automatica. L'unità di comando automatica provvede all'orientamento esatto dell'antenna.

All'accensione dell'impianto, l'antenna viene estratta automaticamente. Allo spegnimento dell'impianto, oppure all'avvio del motore del veicolo, l'antenna viene retratta automaticamente.

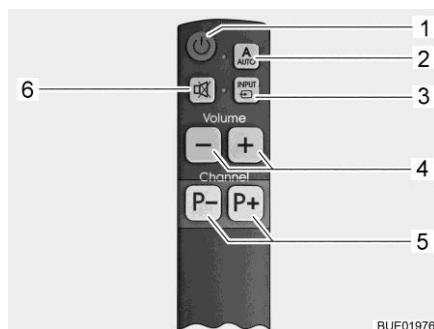
Una volta selezionato il programma TV desiderato, viene selezionato e localizzato automaticamente il satellite corrispondente.

L'impianto satellitare viene comandato con il telecomando. In alternativa è disponibile anche un telecomando semplificato.



- 1 Tasto On/Off televisore
- 2 Tasto AUTO (unità di comando e televisore On/Off)
- 3 Tasto INPUT (selezione della sorgente del segnale)
- 4 Tasti di selezione programma

Fig. 27 Telecomando



- 1 Tasto On/Off televisore
- 2 Tasto AUTO (unità di comando e televisore On/Off)
- 3 Tasto INPUT (selezione della sorgente del segnale)
- 4 Tasti Volume
- 5 Tasti di selezione programma
- 6 Tasto Muto

Fig. 28 Telecomando semplificato (opzionale)

**Accensione dell'impianto:** ■ Premere il tasto AUTO (Fig. 27,2 o Fig. 28,2) per 1 secondo. Televisore e unità di comando si accendono.

Se l'antenna era stata retratta, adesso viene estratta in posizione di esercizio. L'antenna inizia poi a cercare automaticamente il satellite idoneo per il programma televisivo impostato.

Quando l'impianto ha trovato il satellite, appare automaticamente il programma televisivo.

**Selezione del programma televisivo:** ■ Premere i tasti di selezione programma (Fig. 27,4 o Fig. 28,5), finché non è selezionato il programma televisivo desiderato.

L'antenna cerca automaticamente il satellite idoneo.

Quando l'impianto ha trovato il satellite, appare automaticamente il programma televisivo.

**Selezione della sorgente del segnale:** ■ Premere il tasto INPUT (Fig. 27,3 o Fig. 28,3) le volte necessarie per selezionare la sorgente del segnale desiderata.

■ Per tornare all'indicazione del canale del satellite, premere il tasto INPUT (Fig. 27,3 o Fig. 28,3) le volte necessarie per selezionare la sorgente del segnale DVB-S2.

**Spegnimento dell'impianto:** ■ Premere il tasto AUTO (Fig. 27,2 o Fig. 28,2).

L'antenna si porta automaticamente in posizione di parcheggio. Il raggiungimento della posizione di parcheggio è indicato sullo schermo.

Dopo alcuni secondi, televisore e unità di comando si spengono.

**Uso dell'impianto senza antenna:** ■ Premere il tasto On/Off del televisore (Fig. 27,1 o Fig. 28,1). L'unità di comando non si accende e l'antenna rimane in posizione di parcheggio.

■ Premere il tasto INPUT (Fig. 27,3 o Fig. 28,3) le volte necessarie per selezionare la sorgente del segnale desiderata (ad es. DVD).

■ Per spegnere il televisore, premere il tasto On/Off del televisore (Fig. 27,1 o Fig. 28,1).

### 6.8.2 Impianto satellitare con orientamento automatico dell'antenna (Oyster Premium)



- ▷ In caso di soste prolungate, separare lo schermo piatto dalla rete di bordo con l'interruttore a levetta, in modo da non scaricare la batteria dell'abitacolo.



- ▷ Se l'ubicazione viene impostata mediante l'elenco di paesi, la ricerca del satellite viene velocizzata.
- ▷ Se l'antenna è stata retratta inserendo l'accensione, è necessario riavviare l'impianto spegnendolo e riaccendendolo.
- ▷ La ricezione di emittenti DVB-T/T2 (televisore digitale, terrestre) è possibile solo se è presente un'antenna DVB-T/T2.

L'antenna viene regolata automaticamente in base a un satellite preimpostato, se il sistema di trasmissione si trova nella portata di tale satellite.

All'accensione dell'impianto, l'antenna viene estratta automaticamente. Allo spegnimento dell'impianto, oppure all'avvio del motore del veicolo, l'antenna viene retratta automaticamente.

Una volta selezionato il programma TV desiderato, viene selezionato e localizzato automaticamente il satellite corrispondente.

Sono indicate le funzioni di controllo fondamentali del telecomando, per la descrizione completa, vedi istruzioni per l'uso separate del produttore.

L'impianto è provvisto in fabbrica di un elenco emittenti standard e di elenchi di emittenti preferite. Gli elenchi standard possono essere modificati o integrati manualmente a piacere.

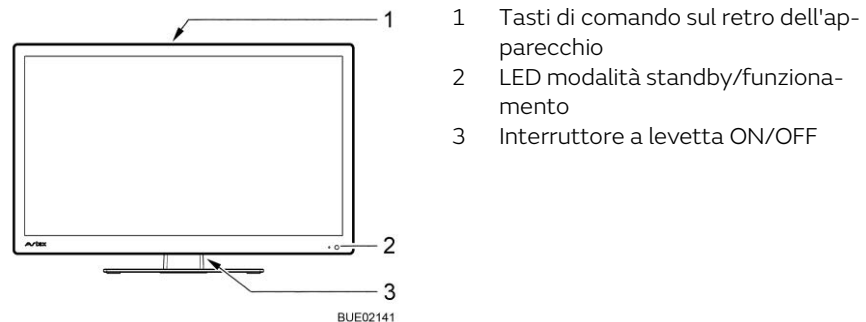
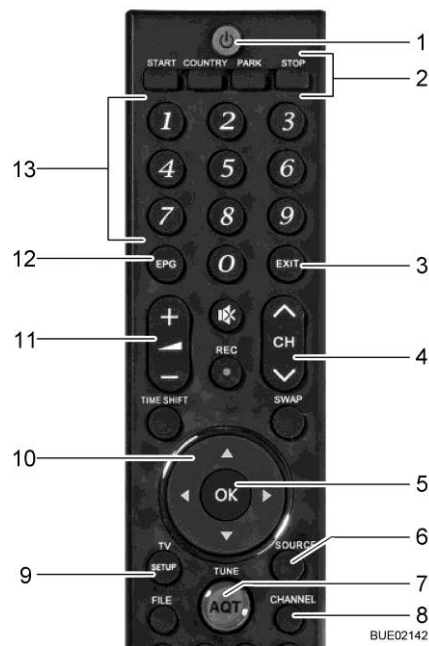


Fig. 29 Comando dallo schermo piatto





- 1 Tasto POWER
- 2 Comando manuale dell'antenna
- 3 Tasto EXIT - uscita dal menu senza salvare
- 4 Tasto di selezione programma
- 5 Tasto OK - conferma selezione o salvataggio impostazione
- 6 Tasto SOURCE - selezione sorgente del segnale
- 7 Tasto AQT - avvio ricerca emittenti DVB-T/T2
- 8 Tasto CHANNEL - apertura elenco emittenti
- 9 Tasto SETUP - apertura menu principale
- 10 Tasti di navigazione nel menu
- 11 Tasto volume
- 12 Tasto EPG - apertura guida ai programmi
- 13 Tasti numerici - apertura diretta posizione programma o immissione numeri

Fig. 30 Telecomando

**Accensione dell'impianto:**

- Portare su ON l'interruttore a levetta (Fig. 29,3) sul retro dello schermo piatto. L'impianto passa in modalità standby. Il LED (Fig. 29,2) si accende di luce rossa.

I successivi comandi si impartiscono dal telecomando e le indicazioni compaiono sullo schermo piatto.

- Premere il tasto POWER (Fig. 30,1) sul telecomando. Il LED (Fig. 29,2) si accende di luce blu.

**Selezione del programma televisivo:**

- Premere i tasti di selezione programma (Fig. 30,4 o Fig. 30,13), finché non è selezionato il programma televisivo desiderato.

L'antenna cerca automaticamente il satellite idoneo.

Quando l'impianto ha trovato il satellite, appare automaticamente il programma televisivo.

**Selezione della sorgente del segnale:**

- Premere il tasto SOURCE (Fig. 30,6) le volte necessarie per selezionare la sorgente del segnale desiderata.
- Per tornare all'indicazione del canale del satellite, premere il tasto SOURCE le volte necessarie per selezionare la sorgente del segnale DVB-S.

**Uso dell'impianto senza antenna:**

- Premere il tasto PARK (Fig. 30,2). L'antenna si porta in posizione di parcheggio.
- Premere il tasto SOURCE (Fig. 30,6) le volte necessarie per selezionare la sorgente del segnale desiderata (ad es. DVD).

**Spegnimento dell'impianto:**

- Premere il tasto POWER (Fig. 30,1) sul telecomando. L'impianto passa in modalità standby. Il LED (Fig. 29,2) si accende di luce rossa.
- Portare su OFF l'interruttore a levetta (Fig. 29,3) sul retro dello schermo piatto.

L'impianto è separato dalla rete di bordo.

L'antenna si porta automaticamente in posizione di parcheggio.

### 6.9 Tenda (accessorio opzionale)



- ▷ In caso di forte vento, pioggia insistente o neve far rientrare la tenda.
- ▷ In caso di pioggia leggera accorciare uno dei montanti di supporto in modo che possa defluire l'acqua.
- ▷ Far rientrare la tenda solo se il telo è asciutto. Se la tenda deve essere inserita con il telo bagnato: Riestrarre la tenda il più velocemente possibile per asciugare il telo.
- ▷ Rimuovere foglie e sporco prima di ritirare la tenda.



- ▷ Usare la tenda solo per ripararsi dal sole.
- ▷ Inoltre prestare attenzione alle istruzioni per l'uso del produttore.

#### Vantaggi della tenda

I vantaggi della tenda sono:

- La tenda crea ombra.
- La tenda crea uno spazio antistante coperto e così amplia lo spazio a disposizione.
- Il veicolo diventa ancora più abitabile.
- L'illuminazione LED integrata (accessorio opzionale) fornisce ulteriore luce.



Fig. 31 Tenda

#### Collocazione della tenda:

- Svolgere la tenda (Fig. 31,1) servendosi della manovella.
- Una volta aperta la tenda, disporre i bracci di supporto (Fig. 31,2).

## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sull'abitazione nel veicolo.


### 7.1 Chiusura centralizzata (accessorio opzionale)




- ▷ La chiusura centralizzata blocca la porta del conducente, la porta del passeggero e la porta di ingresso della scocca.
- ▷ La chiusura centralizzata è disinserita quando l'interruttore staccabatteria sulla centralina elettrica è disinserito.



Fig. 32 Telecomando chiusura centralizzata

**Sbloccaggio delle porte:** ■ Premere una volta brevemente il tasto  (Fig. 32,1). Le serrature sono sbloccate.

**Bloccaggio delle porte:** ■ Premere una volta brevemente il tasto  (Fig. 32,2). Le serrature sono bloccate.

### 7.2 Porta di ingresso



- ▶ Guidare solo con le porte bloccate.



- ▷ Bloccando le porte si impedisce che esse si aprano autonomamente in caso p. es. di incidente.
- ▷ Le porte bloccate impediscono inoltre che persone estranee possano penetrare dall'esterno, p. es. durante una sosta al semaforo. In caso di emergenza tuttavia le porte bloccate rendono più difficile l'accesso ai soccorritori.
- ▷ Quando si lascia il veicolo bloccare sempre le porte.

### 7.2.1 Porta di ingresso, lato esterno



Fig. 33 Serratura della porta (porta di ingresso, lato esterno)

- Apertura:**
- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 33,1) e ruotare fino a quando la serratura della porta si sblocca.
  - Riportare la chiave in posizione centrale ed estrarla.
  - Tirare la maniglia della porta (Fig. 33,2). La porta è aperta.
- Bloccaggio:**
- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 33,1) e ruotare fino a quando la serratura della porta si blocca.
  - Riportare la chiave in posizione centrale ed estrarla.

### 7.2.2 Porta di ingresso, lato interno

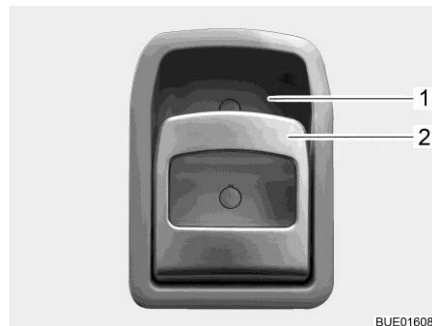


Fig. 34 Serratura della porta (porta di ingresso, lato interno)

- Apertura:**
- Tirare la maniglia (Fig. 34,2). La serratura della porta si sblocca o apre.
- Bloccaggio:**
- Premere la maniglia (Fig. 34,2) in alto verso l'impugnatura (Fig. 34,1). La serratura della porta si blocca.

### 7.2.3 Finestra porta di ingresso (parzialmente accessorio opzionale)

Nella porta di ingresso può essere integrata una finestra con una tendina oscurante pieghevole.

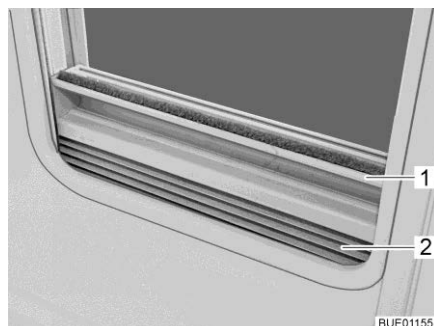


Fig. 35 Tendina oscurante pieghevole

- Chiusura:** ■ Afferrare la tendina oscurante pieghevole (Fig. 35,2) per la parte centrale della barra di presa (Fig. 35,1), tirarla dal basso verso all'alto e rilasciarla nella posizione desiderata. La tendina oscurante pieghevole rimane in questa posizione.
- Apertura:** ■ Afferrare la tendina oscurante pieghevole per la parte centrale della barra di presa e tirarla verso il basso.

### 7.2.4 Protezione pieghevole contro gli insetti alla porta di ingresso (parzialmente accessorio opzionale)



- ▷ Aprire completamente la protezione contro gli insetti, prima di chiudere la porta di ingresso.



Fig. 36 Protezione contro gli insetti

- Chiusura:** ■ Estrarre completamente la protezione contro gli insetti dal listello (Fig. 36,1).
- Apertura:** ■ Spingere indietro sul listello (Fig. 36,1) la protezione contro gli insetti fino a portarla nella posizione iniziale.

### 7.3 Sportelli esterni



- ▷ Prima della partenza chiudere tutti gli sportelli esterni e bloccare le relative serrature.
- ▷ Per aprire e chiudere lo sportello esterno, aprire o chiudere tutte le serrature che sono montate sullo sportello esterno.



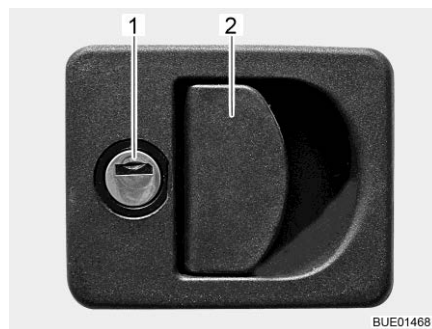
- ▷ Quando si lascia il veicolo chiudere tutti gli sportelli esterni.

Gli sportelli esterni montati sul veicolo sono dotati di serratura a chiave unica. Perciò possono essere aperti tutti con la stessa chiave.

#### 7.3.1 Serratura dello sportello con impugnatura



- ▷ Per aprire lo sportello esterno, aprire contemporaneamente tutte le maniglie delle serrature montate sullo sportello esterno.



- 1 Cilindro della serratura
- 2 Maniglia della serratura

Fig. 37 Serratura dello sportello con impugnatura

- Apertura:**
- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 37,1) e ruotare di un quarto di giro. La serratura dello sportello è sbloccata.
  - Estrarre la chiave.
  - Tirare la maniglia della serratura (Fig. 37,2). In questo modo si apre lo sportello esterno.
- Chiusura:**
- Chiudere completamente lo sportello esterno.
  - Inserire la chiave nel cilindro della serratura e ruotare di un quarto di giro. La serratura dello sportello è bloccata.
  - Estrarre la chiave.

### 7.3.2 Sbloccaggio di emergenza dello sportello del garage

Lo sportello del garage può essere aperto dall'interno tramite lo sbloccaggio di emergenza. Lo sbloccaggio di emergenza può essere utilizzato anche se lo sportello del garage era stato chiuso con la chiave.

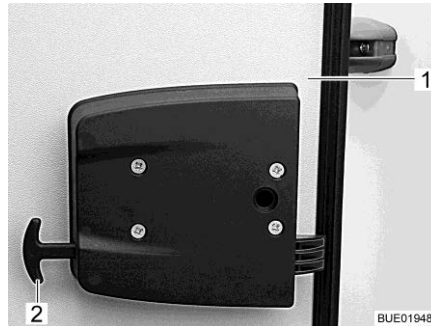


Fig. 38 Sbloccaggio di emergenza dello sportello del garage

Sbloccaggio dello sportello del garage:

- Tirare le due maniglie dello sbloccaggio di emergenza (Fig. 38,2).
- Spingere verso l'esterno lo sportello del garage (Fig. 38,1).

### 7.3.3 Serratura dello sportello con bottone automatico

A seconda della dimensione, lo sportello di servizio è dotato di una o due serrature a pressione richiudibili.

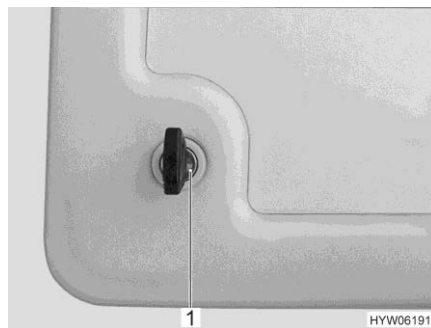


Fig. 39 Serratura a pressione sportello di servizio



Fig. 40 Serratura a pressione sportello di servizio (alternativa)

- Apertura:**
- Inserire la chiave nel cilindro della serratura a pressione chiudibile (Fig. 39,1 o Fig. 40,1) e ruotare di un quarto di giro. La serratura a pressione è sbloccata.
  - Estrarre la chiave.
  - Eventualmente sbloccare la seconda serratura a pressione richiudibile.
  - Premere entrambi i bottoni a pressione (Fig. 40,2) della serratura a pressione contemporaneamente con i pollici e aprire lo sportello di servizio.

- Chiusura:**
- Chiudere lo sportello di servizio e premerlo. Le serrature a pressione sono ora innestate, ma non bloccate.
  - Inserire la chiave nel cilindro della serratura a pressione chiudibile (Fig. 39,1 o Fig. 40,1) e ruotare di un quarto di giro. La serratura a pressione è bloccata.
  - Estrarre la chiave.
  - Eventualmente bloccare la seconda serratura a pressione richiudibile.

## 7.4 Sportelli dei mobili



- ▷ Prima della partenza chiudere tutti gli sportelli dei mobili e le porte interne e bloccare le relative serrature.
- ▷ Gli sportelli dei mobili illustrati in questo paragrafo sono esempi. A seconda del modello le serrature e le maniglie degli sportelli dei mobili divergono dalla forma qui rappresentata.

### 7.4.1 Sportelli dei mobili con bottone automatico

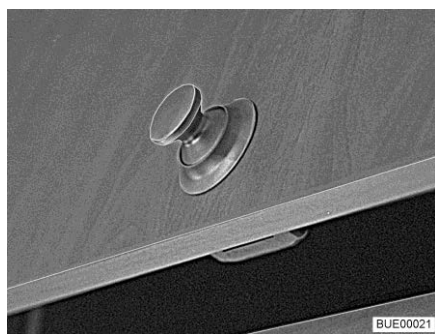


Fig. 41 Sportello del mobile con bottone automatico rotondo

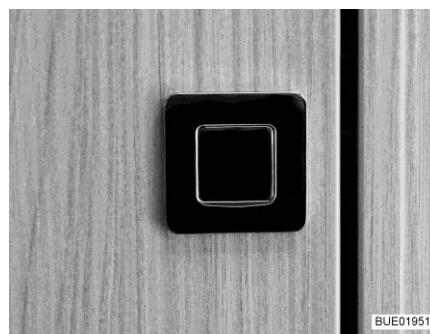


Fig. 42 Sportello del mobile con bottone automatico rettangolare

- Apertura:**
- Esercitare una pressione sulla parte interna della serratura. Il bottone automatico (Fig. 41 o Fig. 42) scatta all'infuori.
  - Afferrare il bottone automatico e aprire lo sportello del mobile.
- Chiusura:**
- Chiudere lo sportello del mobile premendolo.
  - Premere verso l'interno il bottone automatico finché non si innesta. Dopo averlo fatto scattare lo sportello del mobile è completamente bloccato.



### 7.4.2 Sportelli dei mobili con maniglia e tasto di sblocco

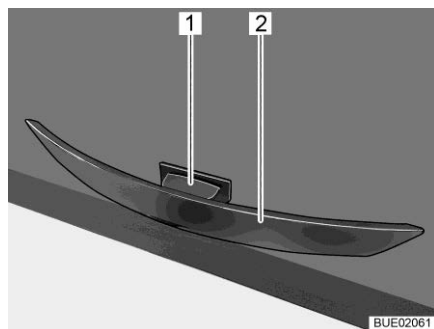


Fig. 43 Maniglia con tasto di sblocco

- Apertura:**
- Premere e tenere premuto il tasto di sblocco (Fig. 43,1).
  - Tirare la maniglia (Fig. 43,2) finché lo sportello del mobile non si apre.
- Chiusura:**
- Premere verso il basso lo sportello dei mobili fino a quando si avverte la chiusura del braccio estensore dello sportello e il bloccaggio scatta udibilmente.

### 7.5 Copertura scomparto del pavimento

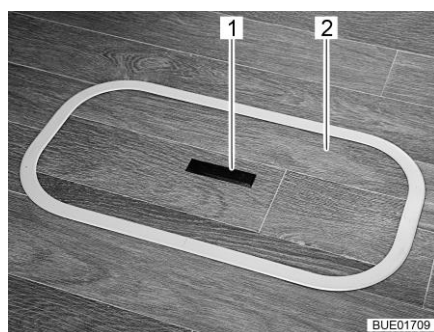


Fig. 44 Copertura scomparto del pavimento (maniglia abbassata)

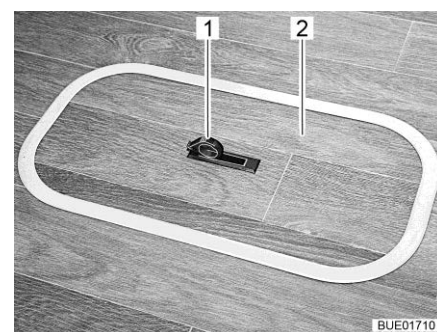


Fig. 45 Copertura scomparto del pavimento (maniglia alzata)

- Apertura:**
- Spingere la piastra di presa (Fig. 44,1) verso il basso da un lato. La maniglia (Fig. 45,1) viene ruotata verso l'alto.
  - Rimuovere la copertura (Fig. 44,2 o Fig. 45,2) tirandola verso l'alto.
- Chiusura:**
- Collocare la copertura nell'intelaiatura presente sul fondo.
  - Spingere la maniglia verso il basso.

## 7.6 Interruttori luci

### 7.6.1 Zona di ingresso



▷ Gli interruttori luci illustrati in questo paragrafo sono esempi. A seconda del modello il tipo e l'abbinamento degli interruttori luci possono divergere dalla forma qui rappresentata.

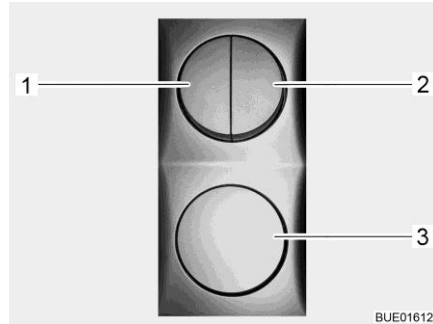


Fig. 46 Interruttori luci



Fig. 47 Luce tenda veranda

Nella zona di ingresso si trovano gli interruttori luci (Fig. 46,1-3) per le seguenti fonti di illuminazione:

- Illuminazione ingresso
- Illuminazione tenda veranda (Fig. 47)
- Illuminazione vano abitabile
- Illuminazione tenda (accessorio opzionale)

### 7.6.2 Zona interna



▷ Le lampade illustrate in questo paragrafo sono esempi. Non sono rappresentate tutte le lampade utilizzate nel veicolo. Gli esempi devono illustrare il possibile luogo di montaggio degli interruttori luci. Il tipo e l'aspetto degli interruttori luci possono discostarsi dalla forma rappresentata in questa sede.



Fig. 48 Luce a parete, interruttore luci direttamente sulla lampada



Fig. 49 Interruttore, separato dalla lampada (esempio)

Gli interruttori luci della zona interna si trovano in corrispondenza della relativa lampada (Fig. 48,1) oppure vicino alla lampada (Fig. 49,1).

### 7.6.3 Luce armadio guardaroba (parzialmente accessorio opzionale)



- ▷ È possibile estrarre la luce armadio guardaroba dal supporto a vite (Fig. 50,1) e utilizzarla come torcia elettrica.
- ▷ Quando viene chiusa la porta dell'armadio guardaroba, la luce armadio guardaroba si spegne automaticamente.
- ▷ Un sensore di luminosità fa in modo che la luce armadio guardaroba si accenda solo al buio. In questo modo si evita di lasciare accesa inavvertitamente la luce armadio guardaroba durante il giorno e di consumare anzitempo le batterie.

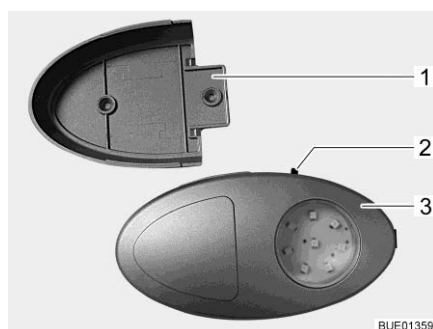


Fig. 50 Luce armadio guardaroba/torcia elettrica

L'interruttore di accensione/spegnimento (Fig. 50,2) è montato direttamente sulla luce armadio guardaroba (Fig. 50,3).

### 7.6.4 Lampada nel garage di coda

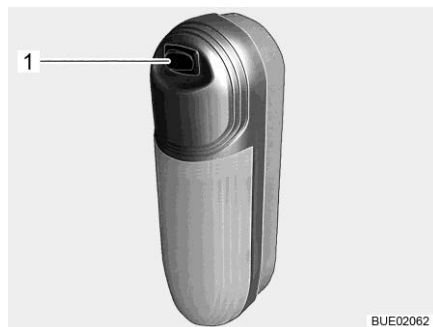


Fig. 51 Lampada nel garage di coda

Per accendere e spegnere, premere l'interruttore (Fig. 51,1).

## 7.7 Impianto televisivo



- ▶ Prima della partenza portare lo schermo piatto e il supporto dello schermo nella posizione di base e assicurarlo. Se il supporto dello schermo è montato su un mobiletto porta TV: Chiudere il mobiletto porta TV.



- ▷ A seconda della dotazione, il veicolo è dotato di un'antenna per la ricezione del segnale radio secondo lo standard DVB T2. Il cavo dell'antenna è già stato posato nell'ubicazione di installazione dello schermo piatto e deve essere solo collegato allo schermo piatto. L'impostazione dell'emittente avviene tramite l'apposita ricerca sul televisore. A seconda del luogo e dell'ambiente, il tipo e il numero di programmi ricevuti possono essere diversi.

### 7.7.1 Supporto a parete

Lo schermo piatto è fissato su un supporto a parete.

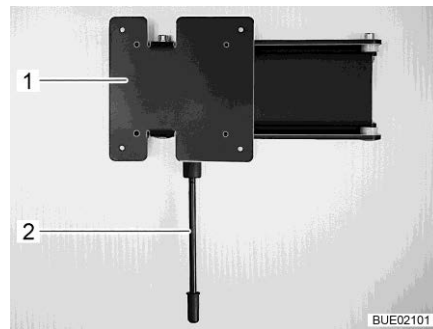


Fig. 52 Supporto a parete

- Posizionamento:**
- Tirare verso il basso la leva di sbloccaggio (Fig. 52,1) e ruotare il supporto (Fig. 52,2) con lo schermo piatto nella posizione desiderata.
- Stivamento:**
- Tirare verso il basso la leva di sbloccaggio e riportare in posizione lo schermo piatto, fino a quando il supporto risulta fissato in posizione.

## 7.8 Aerazione



- ▶ L'ossigeno presente all'interno del veicolo viene consumato dalla respirazione o dal funzionamento degli apparecchi montati e funzionanti a gas. Per questo occorre sostituire spesso l'aria. Per questo motivo nel veicolo sono montati dispositivi di aerazione forzata (p. es. oblò con aerazione forzata, aeratori a fungo o aeratori sul pavimento). I dispositivi di aerazione forzata non devono essere coperti né dall'interno né dall'esterno, p. es. con una stuoia invernale, o essere chiusi. Tenere le aerazioni forzate libere da neve e foglie. Vi è infatti il pericolo di asfissia, dovuto all'aumento della percentuale di CO<sub>2</sub>.



- ▷ Nei veicoli con letto basculante di coda e oblò, quando il letto basculante di coda si trova in alto potrebbe formarsi condensa intorno al soffitto. Quando il veicolo è stazionato, abbassare leggermente il letto basculante di coda per migliorare la circolazione dell'aria.



- ▷ In determinate condizioni atmosferiche, nonostante una sufficiente aerazione è possibile che si formi condensa sugli oggetti metallici (p. es. nel collegamento tra scocca e autotelaio).
- ▷ In corrispondenza dei passaggi (p. es. aeratori a fungo, bordi degli oblò, prese, bocchettoni di riempimento, sportelli, ecc.) possono formarsi ulteriori conduzioni termiche.

### Condensa

Provvedere ad un continuo scambio d'aria tramite un'aerazione frequente e mirata. Solo in questo modo si evita la formazione di condensa, e di conseguenza di muffa, in condizioni atmosferiche rigide. Se la potenza di riscaldamento, la distribuzione dell'aria e l'aerazione sono concordati fra loro, durante i periodi freddi è possibile ottenere un clima piacevole. Per evitare correnti d'aria, chiudere le bocchette di uscita dell'aria sul cruscotto e posizionare su ricircolo la distribuzione dell'aria del veicolo di base.

Durante soste prolungate, aerare di tanto in tanto accuratamente il veicolo, soprattutto in estate, in quanto sono possibili ristagni di calore. Aerare non soltanto l'abitacolo, ma anche i gavoni accessibili dall'esterno. Se il veicolo viene spento in un locale chiuso (p. es. nel garage) aerare anche l'area di stazionamento. La condensa che si presenta può portare a formazione di muffa.

## 7.9 Finestre



- ▷ Le finestre sono dotate di oscurante a rullo o tendina oscurante pieghevole e di zanzariera a rullo o protezione contro gli insetti pieghevole. L'oscurante e la zanzariera a rullo ritornano automaticamente nella posizione iniziale per reazione elastica, non appena viene allentato il bloccaggio. Per non danneggiare la meccanica di trazione, tenere la zanzariera/l'oscurante a rullo e riportarli lentamente nella posizione iniziale. La tendina oscurante pieghevole e la protezione contro gli insetti sono in tessuto sottile. Per non danneggiare la tendina oscurante pieghevole o la protezione contro gli insetti, riportarle dolcemente nella posizione iniziale servendosi della maniglia.

- ▷ Non tenere chiuse le tende a rullo troppo a lungo, altrimenti è prevedibile un aumento dell'affaticamento del materiale.

- ▷ Quando l'oscurante a rullo o la tendina oscurante pieghevole sono completamente chiusi, in caso di irradiazione solare forte, è possibile che si crei un ristagno di calore tra l'oscurante a rullo/la tendina oscurante pieghevole e la finestra. La finestra può venire danneggiata.

Se l'oscurante è montato nella cassetta inferiore, chiuderlo pertanto solo di 2/3 in caso di irradiazione solare forte. In questo modo il calore tra finestra e oscurante può fuoriuscire.

Se l'oscurante è montato nella cassetta superiore, chiudere completamente l'oscurante e aprirlo regolarmente.

Inoltre, portare la finestra in posizione di apertura per "Aerazione continua".



- ▷ Prima della partenza chiudere le finestre.
- ▷ A seconda delle condizioni atmosferiche, chiudere le finestre in modo che non possa penetrarvi umidità.
- ▷ Per aprire e chiudere le finestre, aprire o chiudere tutte le leve di serraggio che sono montate nella finestra.



- ▷ Quando si lascia il veicolo chiudere sempre le finestre.
- ▷ In caso di forti sbalzi di temperatura oppure in condizioni atmosferiche estremamente rigide, l'interno dei finestrini doppi di metacrilato si può leggermente appannare in seguito alla formazione di condensa. La lastra è costruita in modo che, in caso di aumento delle temperature esterne, la condensa possa evaporare. Non si devono perciò temere danni ai doppi vetri acrilici dovuti alla formazione di condensa.

### 7.9.1 Finestra apribile



- ▷ Se le finestre sono montate con deflettori automatici, aprire completamente la finestra per consentire il bloccaggio. Se si chiude la finestra senza che l'arresto venga sbloccato, la finestra potrebbe rompersi a causa della notevole contropressione esercitata.
- ▷ Nell'aprire le finestre apribili fare attenzione a non creare tensioni. Aprire e chiudere la finestra apribile in modo uniforme.

A seconda del modello, le finestre apribili sono montate con deflettori a rotazione o deflettori automatici.

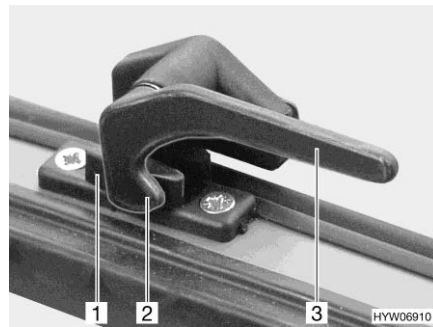


Fig. 53 Leva di serraggio (posizione "Chiusa")

- Apertura:** ■ Ruotare la leva di serraggio (Fig. 53,3) di un quarto di giro verso il centro della finestra.

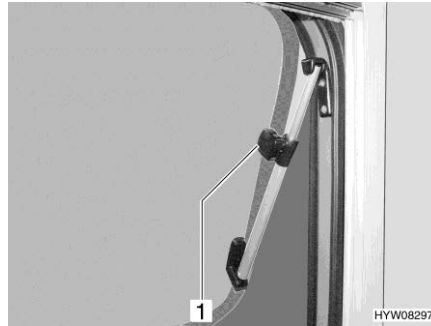


Fig. 54 Finestra apribile con deflettori a rotazione (aperta)

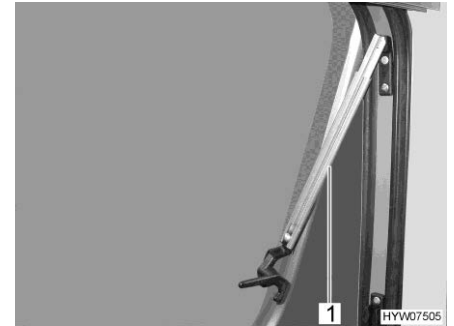


Fig. 55 Finestra apribile con deflettori automatici (aperta)

- Apertura:**
- Aprire la finestra apribile fino alla posizione desiderata. Fissare la finestra apribile con il pomello zigrinato (Fig. 54,1) o fare innestare autonomamente il deflettore automatico (Fig. 55,1).

La finestra apribile rimane bloccata nella posizione desiderata.

- Chiusura:**
- Ruotare il pomello zigrinato (Fig. 54,1) o aprire la finestra apribile fino a sbloccare l'arresto.
  - Chiudere la finestra apribile.
  - Ruotare la leva di serraggio (Fig. 53,3) di un quarto di giro verso il telaio della finestra. Il nasello di chiusura (Fig. 53,2) si trova sul lato interno della chiusura della finestra (Fig. 53,1).

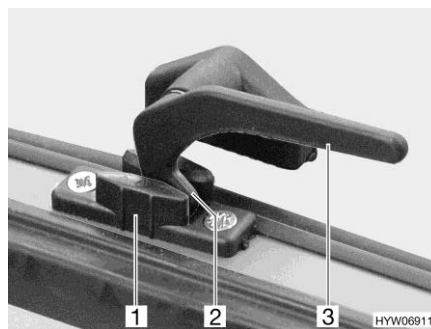


Fig. 56 Leva di serraggio (posizione "Aerazione continua")

### Aerazione continua

Mediante la leva di serraggio è possibile fissare la finestra apribile in due diverse posizioni:

- In posizione di "Aerazione continua" (Fig. 56)
- In posizione "Completamente chiusa" (Fig. 53).

Per bloccare la finestra apribile in posizione di apertura per "Aerazione continua" dell'abitacolo:

- Ruotare la leva di serraggio (Fig. 56,3) di un quarto di giro verso il centro della finestra.
- Premere leggermente verso l'esterno la finestra apribile.
- Ruotare la leva di serraggio di un quarto di giro verso il telaio della finestra. Riportare contemporaneamente il nasello di chiusura (Fig. 56,2) nella rientranza della chiusura della finestra (Fig. 56,1).

A veicolo in marcia, non lasciare la finestra apribile in posizione di apertura "Aerazione continua".

In caso di pioggia, se la finestra apribile è in posizione di apertura "Aerazione continua", nel vano abitazione possono penetrare alcuni spruzzi d'acqua. Chiudere perciò le finestre apribili completamente.

### 7.9.2 Tendina oscurante pieghevole e zanzariera a rullo

Le finestre sono dotate di tendine oscuranti pieghevoli e zanzariere a rullo. La zanzariera a rullo può essere spostata soltanto insieme alla tendina oscurante pieghevole.

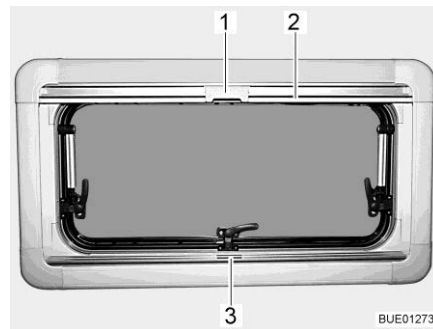


Fig. 57 Finestra apribile

#### Tendina oscurante pieghevole

La tendina oscurante pieghevole è montata nella cassetta inferiore.

- Chiusura:**
- Afferrare la tendina oscurante pieghevole per la parte centrale della barra di presa (Fig. 57,3), tirarla dal basso verso l'alto e rilasciarla nella posizione desiderata. La tendina oscurante pieghevole rimane in questa posizione.
- Apertura:**
- Afferrare la tendina oscurante pieghevole per la parte centrale della barra di presa e tirarla verso il basso.

#### Zanzariera a rullo

La zanzariera a rullo è montata nella cassetta superiore.

- Chiusura:**
- Tirare la zanzariera a rullo accompagnandola con la barra di presa (Fig. 57,2) verso il basso, fino a quando la barra di presa non arriva a contatto con la tendina oscurante pieghevole (Fig. 57,3).
  - Bloccare l'aggancio (Fig. 57,1) della zanzariera a rullo nella barra di presa della tendina oscurante pieghevole.
- Apertura:**
- Premere in alto all'indietro l'aggancio (Fig. 57,1) sulla zanzariera a rullo.
  - Ricondurre lentamente la zanzariera a rullo accompagnandola con la barra di presa (Fig. 57,2).



### 7.9.3 Tendine oscuranti pieghevoli del parabrezza e dei finestrini della cabina guida

#### Tendina oscurante pieghevole Remis

Le tendine oscuranti pieghevoli vengono fissate mediante fascette magnetiche oppure vengono montate sul veicolo in modo fisso sul telaio.

Per aprire o chiudere le tendine oscuranti pieghevoli montate in modo fisso, procedere come segue.

#### Tendina oscurante pieghevole per il parabrezza

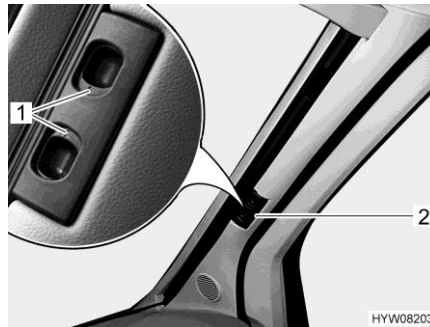


Fig. 58 Tendina oscurante pieghevole (parabrezza)

- Oscuramento:**
- Premere le maniglie di sbloccaggio (Fig. 58,1) e mantenerle premute.
  - Tirare la tendina oscurante pieghevole del parabrezza per la maniglia (Fig. 58,2) verso il centro della finestra.
  - Chiudere nello stesso modo la seconda tendina oscurante pieghevole per il parabrezza. Una chiusura magnetica tiene insieme al centro le due parti della tendina oscurante pieghevole.

- Apertura della tendina oscurante:**
- Premere le maniglie di sbloccaggio (Fig. 58,1) e mantenerle premute.
  - Spingere verso l'esterno le due metà della tendina oscurante pieghevole del parabrezza per la maniglia (Fig. 58,2) fino all'arresto. Durante questa operazione sollevare la maniglia all'altezza della rientranza di bloccaggio.
  - Rilasciare le maniglie di sbloccaggio (Fig. 58,1) e mantenerle innestate.

**Tendine oscuranti  
pieghevoli per il finestrino  
del conducente e del  
passeggero**

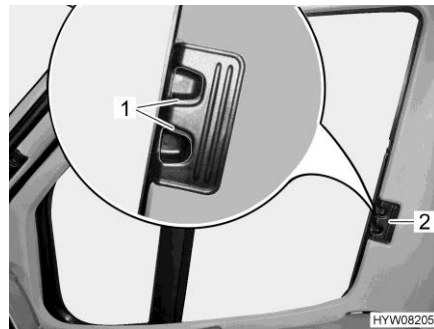


Fig. 59 Tendina oscurante pieghevole (finestrino del conducente/passeggero)

- Oscuramento:**
- Premere le maniglie di sbloccaggio (Fig. 59,1) e mantenerle premute.
  - Con la levetta (Fig. 59,2) tirare le tendine oscuranti pieghevoli per il finestrino del guidatore e del passeggero verso l'altro lato della finestra e congiungerle alle strisce magnetiche.

- Apertura della tendina oscurante:**
- Premere le maniglie di sbloccaggio (Fig. 59,1) e mantenerle premute.
  - Inserire fino all'arresto le tendine oscuranti pieghevoli per il finestrino del guidatore e del passeggero per la maniglia (Fig. 59,2).
  - Rilasciare le maniglie di sbloccaggio (Fig. 59,1) e mantenerle innestate.

## 7.10 Tenda a rullo Vario



Fig. 60 Tenda a rullo Vario, zona di coda

- Oscurare/Ombreggiare:**
- Tirare il filo della catenella (Fig. 60,1) che chiude la tenda a rullo Vario, finché la tenda a rullo Vario non si trova nella posizione desiderata.
- Illuminare:**
- Tirare il filo della catenella (Fig. 60,1) che apre la tenda a rullo Vario, finché la tenda a rullo Vario non si trova nella posizione desiderata.

## 7.11 Oblò

A seconda del modello, nel veicolo sono montati oblò con o senza aerazione forzata. Se è stato montato un oblò senza aerazione forzata, l'aerazione forzata viene effettuata tramite aeratori a fungo.



- ▶ Le aperture di aerazione forzata devono rimanere sempre aperte. I dispositivi di aerazione forzata non devono mai essere coperti, p. es. con una stuoia invernale, o essere chiusi. Tenere le aerazioni forzate libere da neve e foglie.



- ▷ Gli oblò sono dotati di oscurante a rullo o tendina oscurante pieghevole e di zanzariera a rullo o protezione contro gli insetti pieghevole. L'oscurante e la zanzariera a rullo ritornano automaticamente nella posizione iniziale per reazione elastica, non appena viene allentato il bloccaggio. Per non danneggiare la meccanica di trazione, tenere la zanzariera/l'oscurante a rullo e riportarli lentamente nella posizione iniziale. La tendina oscurante pieghevole e la protezione contro gli insetti sono in tessuto sottile. Per non danneggiare la tendina oscurante pieghevole o la protezione contro gli insetti, riportarle dolcemente nella posizione iniziale servendosi della maniglia.
  - ▷ Non tenere chiuse le tende a rullo troppo a lungo, altrimenti è prevedibile un aumento dell'affaticamento del materiale.
  - ▷ Quando l'oscurante a rullo o la tendina oscurante pieghevole sono completamente chiusi, in caso di irradiazione solare forte, è possibile che si crei un ristagno di calore tra l'oscurante a rullo/la tendina oscurante pieghevole e l'oblò. L'oblò può venire danneggiato. Pertanto, in caso di irradiazione solare forte, chiudere l'oscurante a rullo/la tendina oscurante pieghevole solo di 2/3. Aprire leggermente l'oblò oppure portare sulla posizione di ricircolo d'aria.
  - ▷ A seconda delle condizioni atmosferiche, chiudere gli oblò in modo che non possa penetrarvi umidità.
  - ▷ Non calpestare gli oblò.
  - ▷ Prima della partenza chiudere gli oblò.
  - ▷ Prima della partenza, controllare il bloccaggio degli oblò.
- 
- ▷ Quando si lascia il veicolo chiudere sempre gli oblò.



### 7.11.1 Oblò a scatto

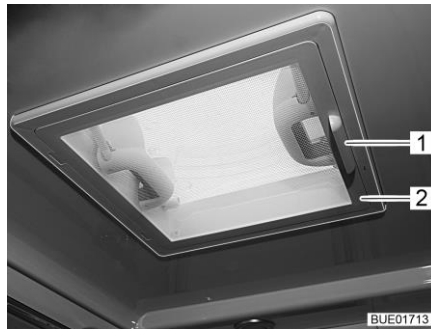


Fig. 61 Oblò a scatto

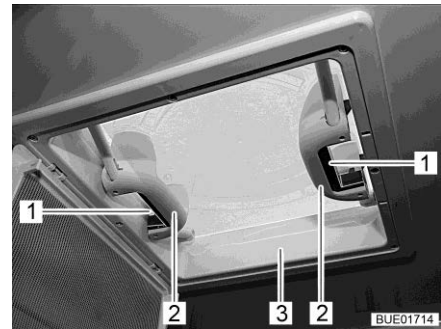


Fig. 62 Maniglia con oblò a scatto

L'oblò può essere sollevato su un lato o su due lati.

- Apertura:**
- Spingere la protezione contro gli insetti (Fig. 61,2) verso il basso utilizzando la maniglia (Fig. 61,1).
  - Premere la chiusura a scatto (Fig. 62,1) verso l'interno dell'oblò (Fig. 62,3). Premere contemporaneamente verso l'alto l'oblò con la maniglia (Fig. 62,2).
  - Spingere la protezione contro gli insetti verso l'alto finché non si innesta.
- Chiusura:**
- Spingere la protezione contro gli insetti (Fig. 61,2) verso il basso utilizzando la maniglia (Fig. 61,1).
  - Tirare con forza verso il basso le due maniglie (Fig. 62,3) dell'oblò (Fig. 62,2), fino all'innesto (Fig. 62,1) di entrambe le chiusure.
  - Spingere la protezione contro gli insetti verso l'alto finché non si innesta.

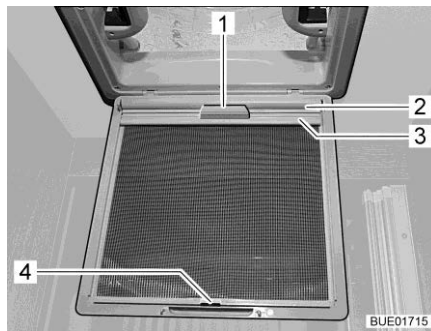


Fig. 63 Oscurante a rullo (oblò)

#### Oscurante a rullo

L'oscurante a rullo è installato a seconda della dotazione.

- Chiusura:**
- Spingere la protezione contro gli insetti (Fig. 61,2) verso il basso utilizzando la maniglia (Fig. 61,1).
  - Tirare l'oscurante a rullo (Fig. 63,2) utilizzando la maniglia (Fig. 63,1) e agganciare il listello di supporto (Fig. 63,3) ai ganci (Fig. 63,4) sulla protezione contro gli insetti.
  - Spingere la protezione contro gli insetti verso l'alto finché non si innesta.

- Apertura:**
- Spingere la protezione contro gli insetti (Fig. 61,2) verso il basso utilizzando la maniglia (Fig. 61,1).
  - Staccare il listello di supporto (Fig. 63,3) dai ganci (Fig. 63,4) e ricondurre lentamente l'oscurante a rullo (Fig. 63,2) utilizzando la maniglia (Fig. 63,1).
  - Spingere la protezione contro gli insetti verso l'alto finché non si innesta.

### 7.11.2 Oblò Heki (parzialmente accessorio opzionale)

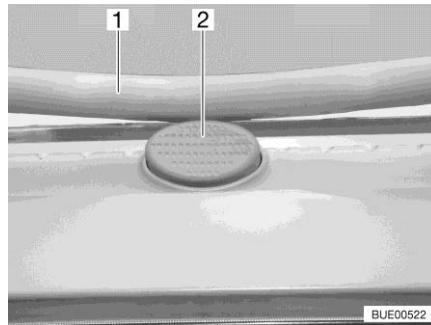


Fig. 64 Bottone di sicurezza (oblò Heki)

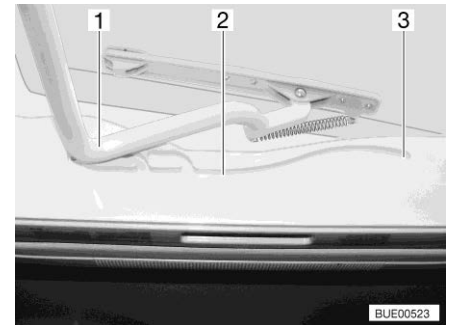


Fig. 65 Guida (oblò Heki)

L'oblò Heki viene aperto da un lato.

- Apertura:**
- Premere il bottone di sicurezza (Fig. 64,2) e tirare verso il basso la staffa (Fig. 64,1) con entrambe le mani.
  - Tirare la staffa (Fig. 65,1) nelle guide (Fig. 65,2) fino alla posizione più all'indietro (Fig. 65,3).
- Chiusura:**
- Spingere la staffa (Fig. 65,1) leggermente verso l'alto con ambedue le mani.
  - Spingere di nuovo la staffa nelle guide.
  - Premere la staffa verso l'alto con ambedue le mani, finché la staffa non poggia al di sopra del bottone di sicurezza (Fig. 64,2).

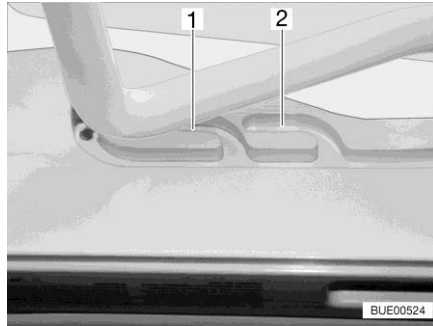


Fig. 66 Guida (posizione di ricircolo d'aria)

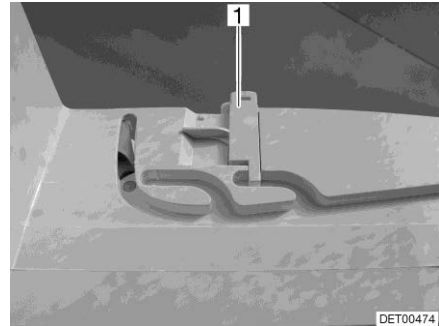


Fig. 67 Bloccaggio (posizione di ricircolo d'aria)

### Posizione di ricircolo d'aria

È possibile portare l'oblò Heki in due posizioni di ricircolo d'aria: Posizione brutto tempo (Fig. 66,1) e posizione centrale (Fig. 66,2). A seconda del modello, l'oblò può essere bloccato sulla posizione centrale del suo telaio con i due chiavistelli (Fig. 67,1) di sinistra e destra.

- Premere il bottone di sicurezza (Fig. 64,2) e tirare verso il basso la staffa (Fig. 64,1) con entrambe le mani.
- Tirare la staffa nelle guide (Fig. 65,2) fino alla posizione desiderata.
- Premere la staffa leggermente verso l'alto, spingerla nella guida selezionata (Fig. 66,1 o 2) ed eventualmente bloccarla.

### Tendina oscurante pieghevole

Per chiudere e aprire la tendina oscurante pieghevole:

- Chiusura:
- Tirare la tendina oscurante pieghevole per la maniglia fino alla posizione desiderata e rilasciare. La tendina oscurante pieghevole rimane in questa posizione.
- Apertura:
- Spingere lentamente la tendina oscurante pieghevole nella posizione iniziale, tenendola per l'impugnatura.

### Protezione contro gli insetti

Per chiudere e aprire la protezione contro gli insetti:

- Chiusura:
- Tirare la protezione contro gli insetti per la maniglia verso la maniglia contrapposta della tendina oscurante pieghevole.
- Apertura:
- Premere indietro la maniglia della protezione contro gli insetti. L'arresto si sblocca.
  - Ricondurre lentamente la protezione contro gli insetti accompagnandola con la maniglia.

### 7.11.3 Oblò Skyroof (parzialmente accessorio opzionale)



- ▷ Nell'aprire l'oblò fare attenzione che non si creino tensioni. Aprire e chiudere l'oblò in modo uniforme.
- ▷ Se la leva di serraggio è dotata di un tasto di sicurezza, premere il bottone di sicurezza ogni volta che si aziona la leva di serraggio.

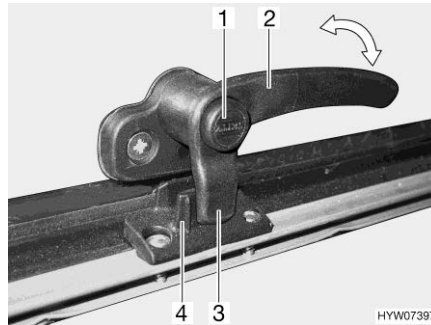


Fig. 68 Leva di serraggio con bottone di sicurezza in posizione "Chiuso"

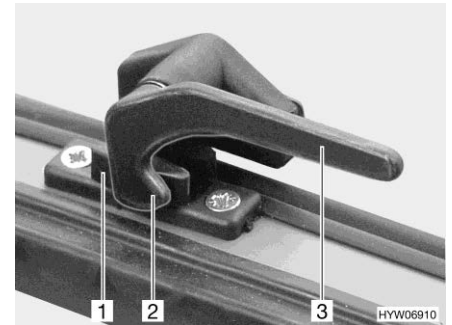


Fig. 69 Leva di serraggio in posizione "Chiuso"

- Apertura:**
- Se presente, premere e tenere premuto il bottone di sicurezza (Fig. 68,1).
  - Ruotare tutte le leve di serraggio (Fig. 68,2 o Fig. 69,3) di un quarto di giro verso il centro dell'oblò.
  - Se presente, rilasciare il bottone di sicurezza.

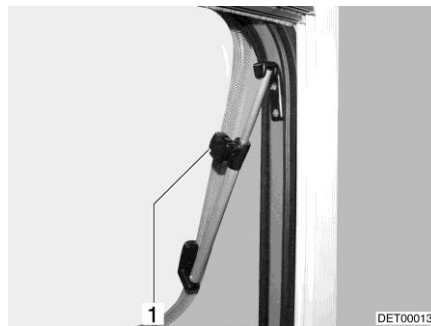


Fig. 70 Oblò con deflettori a rotazione, aperto

- Aprire l'oblò fino alla posizione desiderata e fissarlo mediante il pomello zigrinato (Fig. 70,1).

L'oblò rimane bloccato nella posizione desiderata.

- Chiusura:**
- Ruotare il pomello zigrinato (Fig. 70,1) fino a che l'arresto viene sbloccato.
  - Chiusura oblò.
  - Se presente, premere e tenere premuto il bottone di sicurezza (Fig. 68,1).

- Ruotare tutte le leve di serraggio (Fig. 68,2 o Fig. 69,3) di un quarto di giro verso il telaio. Il nasello di chiusura (Fig. 68,3 o Fig. 69,2) si trova sulla parte interna del bloccaggio dell'oblò (Fig. 68,4 o Fig. 69,1).
- Se presente, rilasciare il bottone di sicurezza.

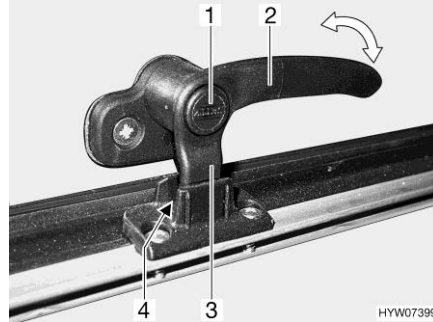


Fig. 71 Leva di serraggio con bottone di sicurezza in posizione "Aerazione continua"

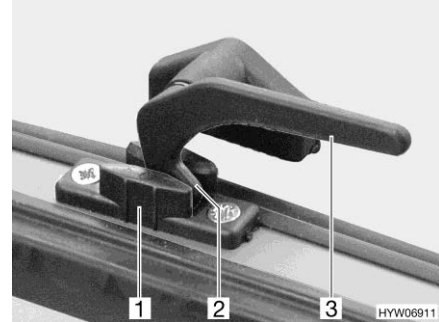


Fig. 72 Leva di serraggio in posizione "Aerazione continua"

### Aerazione continua

Mediante le leve di serraggio è possibile fissare l'oblò in 2 diverse posizioni:

- In posizione di "Aerazione continua" (Fig. 71 e Fig. 72)
- In posizione "Completamente chiusa" (Fig. 68 e Fig. 69)

Per bloccare l'oblò in posizione di apertura per "Aerazione continua":

- Se presente, premere e tenere premuto il bottone di sicurezza (Fig. 71,1).
- Ruotare tutte le leve di serraggio (Fig. 71,2 o Fig. 72,3) di un quarto di giro verso il centro dell'oblò.
- Premere leggermente verso l'esterno l'oblò.
- Girare nuovamente all'indietro tutte le leve di serraggio. Contemporaneamente riportare il nasello di chiusura (Fig. 71,3 o Fig. 72,2) nella rientranza del bloccaggio dell'oblò (Fig. 71,4 o Fig. 72,1).
- Se presente, rilasciare il bottone di sicurezza.

A veicolo in marcia, non lasciare l'oblò in posizione di apertura "Aerazione continua".

In caso di pioggia, se l'oblò è in posizione di apertura "Aerazione continua", nel vano abitazione possono penetrare alcuni spruzzi d'acqua. Chiudere perciò gli oblò completamente.



- ▷ Quando la tendina oscurante pieghevole è completamente chiusa, in caso di irradiazione solare forte, è possibile che si crei un ristagno di calore tra la tendina oscurante pieghevole e l'oblò. L'oblò può venire danneggiato. Pertanto, in caso di irradiazione solare forte, chiudere la tendina oscurante pieghevole solo di 2/3. Aprire leggermente l'oblò oppure portare sulla posizione di ricircolo d'aria.





Fig. 73 Oblò Skyroof

**Tendina oscurante pieghevole**

La tendina oscurante pieghevole è inserita in basso, nel telaio.

- Chiusura:**
- Afferrare la tendina oscurante pieghevole al centro dell'asta di chiusura e tirare delicatamente verso l'alto.
  - Rilasciare la tendina oscurante pieghevole nella posizione desiderata. La tendina oscurante pieghevole rimane in questa posizione.
- Apertura:**
- Ricondurre l'asta di chiusura della tendina oscurante pieghevole con cautela verso il basso fino all'arresto, sul telaio.

**Protezione contro gli insetti**

La protezione contro gli insetti è inserita in alto, nel telaio.

- Chiusura:**
- Afferrare la protezione contro gli insetti al centro dell'asta di chiusura e tirare delicatamente verso il basso.
  - Regolare la protezione contro gli insetti in modo continuo spostando l'asta di chiusura.
- Apertura:**
- Ricondurre la protezione contro gli insetti sull'asta di chiusura con cautela verso l'alto fino all'arresto, sul telaio.

**7.12 Tavoli**

A seconda del modello e dell'equipaggiamento vengono montati tavoli diversi. I tavoli si differenziano per le seguenti caratteristiche:

|                          | <b>Piede del tavolo</b>    | <b>Piano del tavolo</b>                | <b>Trasformazione in struttura di supporto letto</b> |
|--------------------------|----------------------------|--|--|
| <b>Tavolo fisso</b>      | Avvitato al pavimento      | Mobile, girevole, in parte allungabile | Impossibile  |
| <b>Tavolo rialzabile</b> | Meccanismo di sollevamento | Mobile, girevole                       | Abbassare il tavolo                                  |



▷ A seconda del modello, i tavoli dispongono di una o più delle suddette opzioni di regolazione e caratteristiche.

Di seguito è descritto l'utilizzo principale dei tavoli. Tipo e posizione degli elementi di comando possono essere leggermente diversi nei singoli casi.

### 7.12.1 Tavolo fisso

#### Piede del tavolo

Il piede del tavolo è avvitato al pavimento.

Un tavolo fisso non può essere utilizzato come struttura di supporto per un letto.

#### Regolazione del piano del tavolo

Il piano del tavolo può essere allungato, spostato o ruotato, a seconda del modello.



Fig. 74 Sbloccaggio del piano del tavolo



Fig. 75 Prolunga estraibile del tavolo

#### Rotazione del piano del tavolo:

- Ruotare il piano del tavolo nella posizione desiderata. A tale scopo occorre esercitare abbastanza forza, poiché il piano del tavolo ruota incontrando resistenza di attrito sul piede del tavolo a colonna.

#### Spostamento del piano del tavolo:

- Tirare verso il basso la leva di serraggio (Fig. 74,1).
- Spingere il piano del tavolo nella posizione desiderata.
- Tirare nuovamente verso l'alto la leva di serraggio.

#### Allungamento del tavolo:

- Premere il tasto (Fig. 75,3) del bloccaggio e ruotare verso l'esterno la prolunga del tavolo (Fig. 75,2).

#### Riduzione delle dimensioni del tavolo:

- Piegare la prolunga del tavolo (Fig. 75,2) sotto il piano del tavolo (Fig. 75,1), finché non si sente scattare il bloccaggio.

### 7.12.2 Tavolo rialzabile

#### Piede del tavolo

Il piede del tavolo è avvitato al pavimento, il tavolo può essere abbassato fino a diventare struttura di supporto del letto mediante un meccanismo di sollevamento.

#### Regolazione del piano del tavolo

È possibile spostare il piano del tavolo in senso longitudinale e/o trasversale in base al modello.

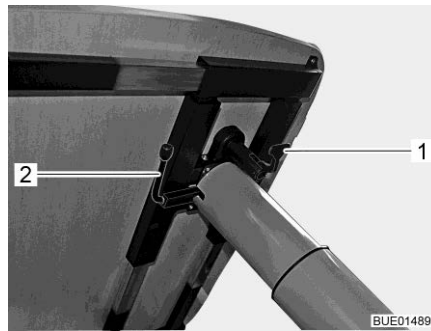


Fig. 76 Regolazione del tavolo rialzabile

#### Spostamento in senso longitudinale:

- Tirare verso il basso la leva di serraggio (Fig. 76,1).
- Spingere il piano del tavolo nella posizione desiderata.
- Tirare nuovamente verso l'alto la leva di serraggio.

#### Spostamento in senso trasversale:

- Tirare verso il basso la leva di serraggio (Fig. 76,1).
- Spingere il piano del tavolo nella posizione desiderata.
- Tirare nuovamente verso l'alto la leva di serraggio.



- ▷ Prima di abbassare il piano del tavolo, rimuovere i cuscini dai banchi, oppure spostare il piano del tavolo (in base ai rapporti di spazio disponibili).

#### Rotazione del piano del tavolo:

- Ruotare il piano del tavolo nella posizione desiderata. A tale scopo occorre esercitare abbastanza forza, poiché il piano del tavolo ruota incontrando resistenza di attrito sul piede del tavolo a colonna.

#### Trasformazione in struttura di supporto letto:

- Ruotare la leva (Fig. 76,2) sotto il piano del tavolo di 180° in senso orario. Il meccanismo di sollevamento nel piede del tavolo viene sbloccato.
- Spingere verso il basso il piano del tavolo fino all'arresto e tenerlo fermo in questa posizione. Contemporaneamente premere sul centro del piano del tavolo.
- Ruotare la leva indietro di 180° in senso antiorario. Il piano del tavolo rimane nella posizione più bassa.

#### Portare il piano del tavolo verso l'alto:

- Ruotare la leva (Fig. 76,2) sotto il piano del tavolo di 180° in senso orario. Il piano del tavolo va automaticamente verso l'alto fino al fine corsa.
- Ruotare la leva indietro di 180° in senso antiorario. Il piano del tavolo rimane nella posizione più alta.

## 7.13 Letti

### 7.13.1 Letto basculante a comando elettrico



- ▶ Il carico massimo ammesso sul letto basculante è pari a 200 kg.
- ▶ Quando lo si solleva o lo si abbassa, non afferrare la parte tra il letto e la parete laterale. Pericolo di schiacciamento!
- ▶ Abbassare o sollevare il letto soltanto se sul letto basculante non c'è nessuno.
- ▶ Abbassare il letto soltanto se lo spazio per l'abbassamento è libero.
- ▶ Far abbassare il letto basculante impedendo che si appoggi su ostacoli come poggiatesta, cuscini o altro. Se possibile, rimuovere questi ostacoli prima di procedere all'abbassamento.
- ▶ Non fare giocare i bambini con il letto basculante.
- ▶ Riporre la chiave per l'elemento di regolazione in modo tale che non sia accessibile ai bambini.
- ▶ Usare il letto basculante, solo se la rete protettiva è montata.
- ▶ Utilizzare per i bambini lettini separati o lettini da viaggio, più idonei allo scopo.
- ▶ Non lasciare mai i bambini piccoli incustoditi nel letto basculante.
- ▶ In particolare per i bambini al di sotto di sei anni, fare attenzione che non possano cadere dal letto basculante.



- ▷ Prima della partenza il letto basculante deve trovarsi nella posizione finale superiore. Non lasciare oggetti voluminosi o biancheria sul letto basculante, in modo che questo possa spostarsi nella posizione finale superiore.

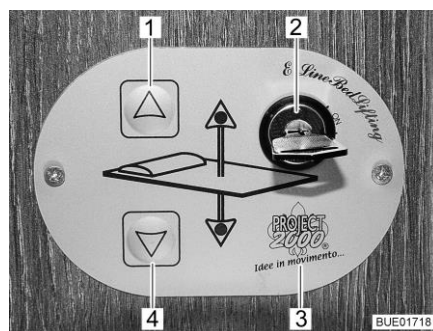


Fig. 77 Elemento di regolazione

#### Elemento di regolazione

È possibile abbassare o alzare il letto basculante tramite i tasti (Fig. 77,1 e 4) presenti sull'elemento di regolazione (Fig. 77,3). L'elemento di regolazione viene bloccato tramite l'interruttore a chiave (Fig. 77,2) per evitarne l'utilizzo accidentale.

Il letto basculante è impostabile continuamente in altezza.

- Abbassamento letto basculante:**
- Rimuovere eventuali ostacoli nell'area di apertura del letto basculante: Spingere in avanti e ruotare i sedili, eventualmente rimuovere o ripiegare i cuscini.
  - Spegnerle le luci sotto il letto basculante.
  - Ruotare la chiave dell'interruttore a chiave (Fig. 77,2) di 90° in senso orario, fino a raggiungere la posizione "On". L'elemento di regolazione (Fig. 77,3) è attivato.
  - Premere il tasto freccia (Fig. 77,4) e tenerlo premuto fino a quando il letto basculante raggiunge la posizione desiderata in basso.
  - Accertarsi che il letto basculante non appoggi su ostacoli, ad es. poggiatesta, cuscini o simili.
- Sollevamento letto basculante:**
- Spegnerle le luci di lettura nel letto basculante.
  - Premere il tasto freccia (Fig. 77,1) e tenerlo premuto fino a quando il letto basculante raggiunge la posizione finale in alto.
  - Accertarsi che tra tetto e letto basculante non siano presenti ostacoli.

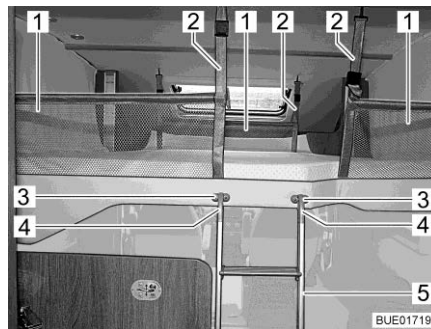


Fig. 78 Letto basculante con rete protettiva montata



Fig. 79 Letto basculante, completamente abbassato (a seconda del modello)

### Rete protettiva

Le tre reti protettive (Fig. 78,2) con le cinture di ritegno sono sistemate sotto il materasso del letto basculante. Fissare le reti protettive soltanto dopo che le persone si sono stese sul letto basculante.



- ▷ Se il letto basculante si trova a un'altezza inferiore a 1 m (Fig. 79), sarà possibile non tendere più le reti protettive.

### Fissaggio:

- Agganciare le cinture di ritegno (Fig. 78,1) ai ganci del soffitto.

### Scaletta di accesso

Se il letto basculante è sollevato a più di 1 m di altezza, è possibile accedervi solamente tramite l'apposita scaletta di accesso.

### Agganciare:

- Agganciare entrambe le staffe (Fig. 78,4) delle scalette di accesso (Fig. 78,5) ai supporti (Fig. 78,3).

### Stivamento:

- Sganciare la scaletta di accesso (Fig. 78,5) dai supporti (Fig. 78,3).
- Stivare la scaletta di accesso in modo sicuro.

**Esercizio di emergenza**

Se non si riesce più a spostare il letto basculante con i tasti freccia (Fig. 77,1 e 4), controllare per prima cosa i fusibili (vedi paragrafo 9.11.1). Se i fusibili sono a posto e ciononostante non si riesce a spostare il letto basculante, è possibile muoverlo manualmente.

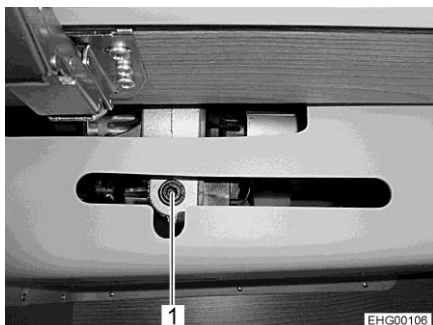


Fig. 80 Accesso all'azionamento

- Se l'attacco (Fig. 80,1) per l'azionamento è montato nell'armadietto pensile: Aprire l'armadietto pensile.
- Rimuovere il materasso dal letto basculante e ridurre il più possibile il carico del ripostiglio.
- Inserire nell'alloggiamento del motore (Fig. 80,1) la manovella a disposizione o una chiave esagonale.
- Ruotare a mano le manovelle o le chiavi esagonali, fino al raggiungimento della posizione di stazionamento superiore del letto basculante.

## 7.14 Trasformazione delle dinette per la notte

Le dinette installate nel veicolo si suddividono in due gruppi:

- Divano unico che può essere trasformato in un letto extra includendo il sedile del conducente.
- Dinette con seduta singola laterale o sedile laterale, trasformabili in letto trasversale.

Nella tabella seguente è illustrata una panoramica delle dinette montate nei singoli modelli, con indicazione della sezione in cui è descritta la relativa trasformazione in letto.



▷ Le piante dei singoli modelli sono illustrate nel capitolo 16.

### Lyseo M

| Modello | Dinette                         | Forma del tavolo  | Letto             | Paragrafo |
|---------|---------------------------------|-------------------|-------------------|-----------|
| 660     | Dinette a L con sedile laterale | Tavolo rialzabile | Letto trasversale | 7.14.2    |
| 690 G   | Divano unico                    | Tavolo sospeso    | Letto extra       | 7.14.1    |



▷ Le seguenti immagini fanno in parte riferimento a diversi veicoli. Perciò, lunghezza, larghezza e forma dei singoli cuscini potrebbero differire da quanto qui indicato.

### 7.14.1 Trasformazione della mezza dinette in letto extra

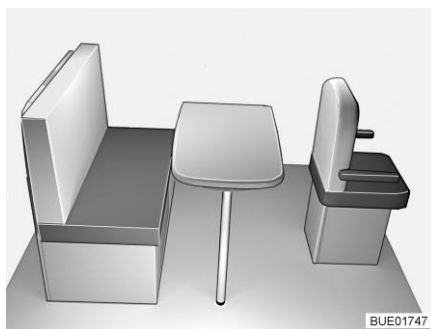


Fig. 81 Prima della trasformazione

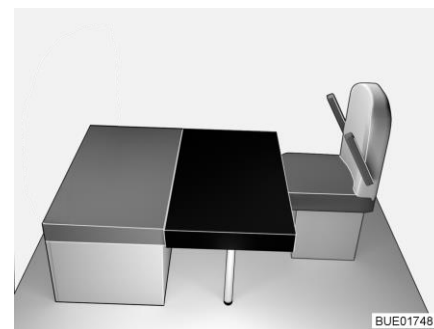


Fig. 82 Dopo la trasformazione

- Ruotare il sedile del conducente verso il tavolo.
- Spostare completamente in avanti il sedile del conducente (distante dal tavolo).
- Trasformare il tavolo sospeso in struttura di supporto letto (vedi paragrafo 7.12).
- Riporre il cuscino dello schienale dei sedili.
- Collocare il cuscino aggiuntivo rettangolare sul tavolo (davanti al cuscino dei sedili, vedi Fig. 82). La sezione nel cuscino aggiuntivo è appoggiata contro la parete di sostegno anteriore.
- Far scorrere il sedile del conducente in direzione del tavolo, fino a creare una superficie utile chiusa.

### 7.14.2 Trasformazione della dinette a L in letto trasversale (con cuscino aggiuntivo posizionato sul tavolo)

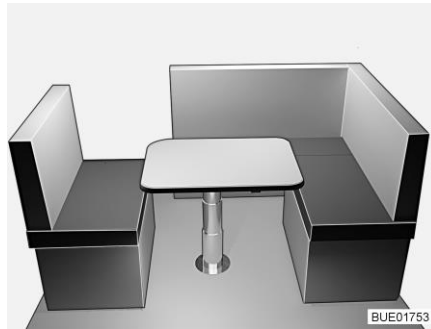


Fig. 83 Prima della trasformazione

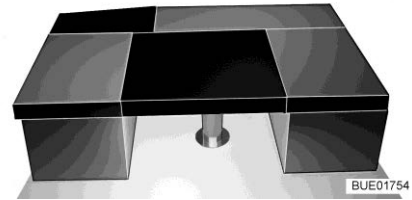


Fig. 84 Dopo la trasformazione

- Trasformare il tavolo rialzabile in struttura di supporto letto (vedi paragrafo 7.12).
- Riporre i cuscini degli schienali dei sedili.
- Spingere la copertura del sedile laterale/divano laterale fino a battuta verso il centro del veicolo.
- Posare l'allargamento letto sulla copertura del sedile laterale/divano laterale e sul tavolo, quindi bloccarlo con fermi elastici.
- Collocare il cuscino aggiuntivo rettangolare sul tavolo (tra i cuscini dei sedili dei divani, vedi Fig. 84).
- Aprire completamente i puntelli sotto il cuscino aggiuntivo con la piastra di rinforzo.
- Agganciare i ganci sul cuscino aggiuntivo con la piastra di rinforzo negli alloggiamenti della cassapanca e posare i puntelli sul pavimento.



### 7.14.3 Superficie utile letti singoli (accessorio opzionale)

I due letti singoli in coda possono essere convertiti in un'unica superficie utile.

I cuscini aggiuntivi sono stivati nell'armadio sotto al letto.



Fig. 85 Trasformazione della superficie utile

- Estrarre la parte centrale (Fig. 85,1) tra i letti.
- Estrarre il cuscino aggiuntivo dall'armadio.
- Posizionare il cuscino aggiuntivo sulla sezione centrale in modo da creare una superficie utile chiusa.

### 7.15 Raccordo doccia per doccia esterna (accessorio opzionale)



- ▶ Utilizzare la doccia esterna solo se la distanza dall'apparecchio elettrico più vicino o dal raccordo è di almeno 1,20 m. Pericolo di scossa elettrica!



- ▷ In caso di fermo prolungato o se sussiste pericolo di gelo, svuotare l'impianto idrico.

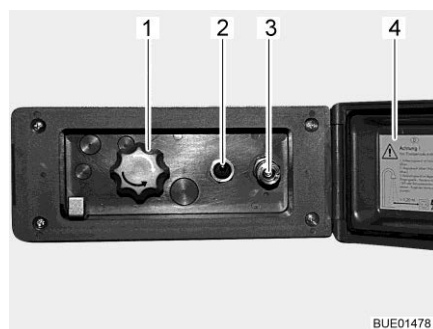


Fig. 86 Raccordo doccia esterno

#### Collegamento della doccia esterna:

- Sganciare ed aprire il coperchio (Fig. 86,4).
- Collegare il tubo flessibile della doccia esterna alla chiusura rapida (Fig. 86,3).

#### Utilizzo della doccia:

- Accendere la pompa dell'acqua con l'interruttore (Fig. 86,2).
- Regolare la temperatura dell'acqua ai gradi desiderati mediante la manopola (Fig. 86,1).
- Spegnerne la pompa dell'acqua con l'interruttore (Fig. 86,2).

#### Chiusura del raccordo doccia:

- Spegnerne la pompa dell'acqua con l'interruttore (Fig. 86,2).
- Scollegare il tubo flessibile dalla chiusura rapida. La chiusura rapida è dotata di una valvola di non ritorno che impedisce all'acqua di continuare a uscire.
- Chiudere il coperchio (Fig. 86,4) e bloccarlo con la chiave.

#### Svuotamento:

- Collegare il tubo flessibile della doccia esterna alla chiusura rapida. La valvola di non ritorno si apre e i tubi possono svuotarsi.
- Ruotare la manopola (Fig. 86,1) sulla posizione centrale.
- Svuotare l'impianto idrico (vedi paragrafo 11.2.7).

## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sull'impianto del gas del veicolo.

L'uso degli apparecchi funzionanti a gas nel veicolo è descritto al capitolo 10.

### 8.1 Note generali



- ▶ Il gestore dell'impianto del gas è responsabile dell'esecuzione dei controlli di routine e del rispetto degli intervalli di manutenzione.
- ▶ Prima della partenza, quando si abbandona il veicolo o quando gli apparecchi a gas non vengono utilizzati, chiudere tutti i rubinetti di arresto del gas e la valvola principale di arresto della bombola del gas.
- ▶ Durante il rifornimento di carburante, durante il trasporto su traghetti o nel proprio garage, tutti gli apparecchi con funzionamento a gas devono essere spenti (a seconda della dotazione: riscaldamento, area cottura, forno, griglia, frigorifero). Pericolo di esplosione!
- ▶ Se un apparecchio funziona a gas, non accenderlo in locali chiusi (p. es. garage). Pericolo di avvelenamento e di asfissia!
- ▶ Far modificare, sottoporre a manutenzione e riparare l'impianto del gas unicamente da un'officina autorizzata.
- ▶ Prima della messa in funzione e secondo le disposizioni nazionali, è necessario fare controllare l'impianto del gas da una officina specializzata autorizzata. Ciò vale anche per i veicoli che non sono immatricolati. Lavori di modifica dell'impianto del gas devono essere immediatamente controllati da una officina specializzata autorizzata.
- ▶ È necessario controllare anche il regolatore di pressione del gas, i tubi del gas e i tubi del gas di scarico. Il regolatore di pressione del gas e i tubi del gas devono essere sostituiti secondo i termini nazionali stabiliti (al più tardi dopo 10 anni). La responsabilità dei provvedimenti da attuare è delegata al possessore del veicolo.
- ▶ Nel caso di difetto dell' impianto del gas (odore di gas, alto consumo di gas) vi è pericolo di esplosione! Chiudere immediatamente la valvola principale di arresto della bombola del gas. Aprire finestre e porte ed aerare bene.
- ▶ In caso di guasto all' impianto del gas: Non fumare, non accendere fiamme vive e non azionare dispositivi elettrici (interruttore luci, ecc.). Verificare la tenuta di parti e tubazioni contenenti gas in presenza di spray rileva-perdite. Non verificare in presenza di fiamme libere.
- ▶ Collegare ai raccordi di collegamento interni solamente gli apparecchi previsti. Non azionare alcun apparecchio al di fuori del veicolo, se collegato a un raccordo di collegamento interno.
- ▶ Prima di mettere in funzione l'area cottura, provvedere ad una aerazione adeguata. Aprire finestre o oblò.
- ▶ È vietato cucinare durante la marcia.
- ▶ Non utilizzare fornelli e forni a gas per il riscaldamento.
- ▶ Nel caso siano presenti diversi apparecchi a gas, è necessario che ognuno di essi sia dotato di un rubinetto di arresto del gas. Nel caso alcuni singoli apparecchi non vengano utilizzati, chiudere il rubinetto di arresto del gas corrispondente.



- ▶ I dispositivi di sicurezza antigas devono chiudere entro un minuto dallo spegnimento della fiamma. Alla chiusura si sente un leggero clic. Controllare periodicamente il corretto funzionamento.
- ▶ Gli apparecchi a gas installati sono progettati unicamente per funzionare con gas propano, gas butano o con una miscela di entrambi i gas. Il regolatore di pressione del gas, così come tutti gli apparecchi a gas integrati, è progettato per una pressione di esercizio di 30 mbar.
- ▶ Il gas propano gassifica fino a -42 °C, il gas butano solo fino a 0 °C. Al di sotto di tali temperature non vi è più pressione di gas. Il gas butano perciò non è indicato per il funzionamento invernale.
- ▶ Data la sua funzione e struttura, il vano portabombole è un ambiente accessibile dall'esterno. Le aperture di aerazione forzata previste di serie non devono essere mai coperte o chiuse. Altrimenti non sarebbe possibile deviare il gas fuoriuscito verso l'esterno.
- ▶ Non utilizzare il vano portabombole come gavone.
- ▶ Assicurare il vano portabombole affinché non vi possano accedere persone non autorizzate. Chiudere l'accesso.
- ▶ La valvola principale di arresto della bombola del gas deve essere accessibile.
- ▶ Allacciare solo apparecchi a gas che sono predisposti per una pressione di funzionamento di 30 mbar.
- ▶ Il tubo del gas di scarico va collegato ermeticamente e saldamente al riscaldamento ed al camino. Il tubo del gas di scarico non deve presentare nessun difetto.
- ▶ L'uscita dei gas combusti nell'atmosfera e l'entrata di aria fresca devono avere luogo liberamente. Tenere i camini di scarico e le aperture di aspirazione sempre sgombri e puliti (per esempio da neve e ghiaccio). Non vanno collocati mucchi di neve o teloni attorno al veicolo.

## 8.2 Bombole del gas



- ▶ Maneggiare bombole del gas piene o vuote all'esterno del veicolo soltanto con valvola principale di arresto chiusa e cappuccio di protezione applicato.
- ▶ Trasportare le bombole del gas solo all'interno del vano portabombole.
- ▶ Fissare le bombole del gas fissate nel vano portabombole in posizione verticale.
- ▶ Fissare le bombole del gas in modo che non possano ruotare o ribaltarsi.
- ▶ Collegare il tubo del gas privo di tensione alla bombola del gas.
- ▶ Quando le bombole non sono collegate al tubo del gas, richiuderle sempre con il cappuccio di protezione.
- ▶ Prima di rimuovere il regolatore di pressione del gas o il tubo del gas, chiudere la valvola principale di arresto della bombola.
- ▶ A seconda dell'attacco, svitare dalla bombola del gas il tubo del gas a mano o mediante una chiave speciale adatta, quindi riavvitarlo. Il collegamento sulla bombola del gas generalmente presenta una filettatura sinistra. **Non** tirare con molta forza.



- ▶ Utilizzare esclusivamente regolatori di pressione del gas speciali muniti di valvola di sicurezza e pensati per l'uso nei veicoli. Altri tipi di regolatore di pressione del gas non sono ammessi e non sono sufficienti in caso di forti sollecitazioni.
- ▶ Utilizzare solamente bombole del gas da 11 kg o da 5 kg! Le bombole da campeggio dotate di valvola di non ritorno incorporata (bombole blu con un contenuto massimo di 2,5 o 3 kg) sono ammesse in casi eccezionali solo se dotate di valvola di sicurezza.
- ▶ Per bombole del gas esterne usare tubi flessibili i più corti possibili (max. 150 cm).
- ▶ Non bloccare mai le aperture di aerazione situate sul pavimento, sotto le bombole.



- ▷ Su alcuni modelli il vano portabombole si trova direttamente accanto alla porta di ingresso. In questi modelli occorre aprire il vano portabombole soltanto quando la porta di ingresso è chiusa. Pericolo di danneggiamento.

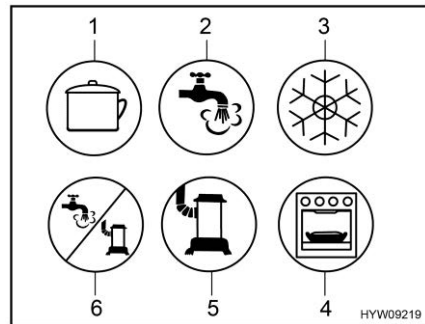


- ▷ I collegamenti sulle bombole del gas generalmente presentano una filettatura sinistra.
- ▷ Per apparecchi a gas la pressione di alimentazione deve essere ridotta a 30 mbar.
- ▷ Collegare direttamente alla valvola della bombola il regolatore di pressione del gas a regolazione fissa dotato di valvola di sicurezza.  
Il regolatore di pressione del gas riduce la pressione del gas della bombola alla pressione di esercizio delle apparecchiature.
- ▷ Il servizio accessori mette a disposizione euro-set completi relativi alla ricarica delle bombole del gas o alle nuove bombole di gas.
- ▷ Informazioni presso il concessionario o il punto di assistenza.
- ▷ Informazioni sul rifornimento di gas in Europa sono indicati nel capitolo 17.

Il regolatore di pressione del gas è integrato nel vano portabombole. La bombola del gas viene collegata al regolatore di pressione del gas mediante un tubo per gas ad alta pressione.

I tubi per gas ad alta pressione e i relativi attacchi variano da Paese a Paese. Il servizio accessori offre le versioni e gli adattatori necessari per i rispettivi paesi.

### 8.3 Rubinetti di arresto del gas

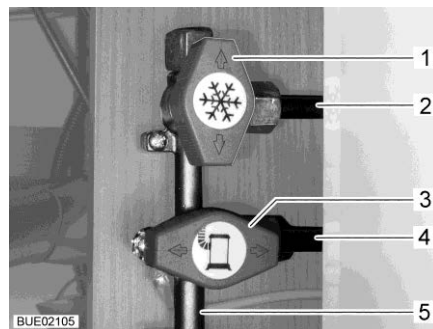


- 1 Area cottura
- 2 Acqua calda
- 3 Frigorifero
- 4 Forno/grill
- 5 Riscaldamento
- 6 Acqua calda/riscaldamento

Fig. 87 Possibili simboli dei rubinetti di arresto del gas

Nel veicolo, tutti gli apparecchi del gas sono dotati di un rubinetto di arresto del gas (Fig. 87).

I rubinetti di arresto del gas si trovano nel veicolo in varie posizioni e possono essere montati anche separatamente. In genere, i rubinetti di arresto del gas presenti nel blocco cucina sono accessibili aprendo una porta o un cassetto.



- 1 Rubinetto di arresto del gas frigorifero chiuso
- 2 Tubatura alimentazione frigorifero
- 3 Rubinetto di arresto del gas riscaldamento aperto
- 4 Tubatura alimentazione riscaldamento
- 5 Tubatura di alimentazione gas dalla bombola del gas

Fig. 88 Posizione dei rubinetti di arresto del gas (esempio)

- Apertura:** ■ Posizionare il rubinetto di arresto del gas dell'apparecchio a gas corrispondente parallelamente (Fig. 88,3) alla tubatura (Fig. 88,4) che alimenta l'apparecchio a gas.
- Chiusura:** ■ Posizionare il rubinetto di arresto del gas dell'apparecchio a gas corrispondente trasversalmente (Fig. 88,1) alla tubatura (Fig. 88,2) che alimenta l'apparecchio a gas.

## 8.4 Presa gas esterna (accessorio opzionale)



- ▶ Quando la presa gas esterna per il gas non viene utilizzata, chiudere sempre il rubinetto di arresto del gas.
- ▶ Alla presa del gas esterna, collegare solo le utenze a gas che sono dotate di un apposito adattatore.
- ▶ Collegare esclusivamente utenze gas esterne progettate per una pressione di esercizio da 30 mbar.
- ▶ Accertarsi che dopo aver collegato l'impianto a gas e aver aperto il rubinetto di arresto del gas non fuoriesca del gas dalla presa esterna. Se la presa gas esterna perde, il gas si disperde nell'atmosfera. Chiudere immediatamente il rubinetto di arresto del gas e la valvola principale di arresto della bombola del gas. Fare controllare la presa esterna del gas da un'officina specializzata autorizzata.
- ▶ Durante il collegamento ad un impianto a gas esterno, fare attenzione che nelle immediate vicinanze non ci siano fonti di scintille.
- ▶ Collegare alla presa gas esterna una sola utenze a gas. Non utilizzare la presa gas esterna come alimentazione (attacco di una bombola del gas aggiuntiva).
- ▶ Non utilizzare la presa gas esterna per riempire le bombole del gas. Prestare attenzione all'etichetta adesiva informativa collocata sulla presa gas esterna.

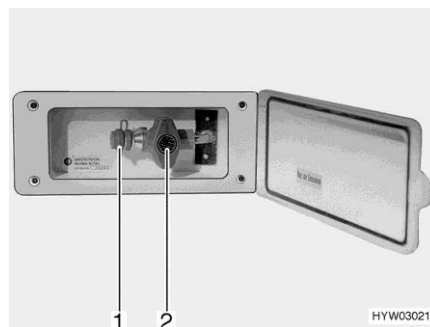


Fig. 89 Presa gas esterna (rubinetto di arresto del gas chiuso)

La presa gas esterna si trova sul lato destro del veicolo.

- Collegare l'apparecchio a gas esterno all'attacco (Fig. 89,1).
- Aprire il rubinetto di arresto del gas (Fig. 89,2).

## 8.5 Impianto di commutazione per bombole del gas (accessorio opzionale)



- ▶ Se il veicolo è dotato di un impianto di commutazione per bombole del gas senza Crash Protection Unit (CPU), non è consentito utilizzare apparecchi a gas durante la marcia. Chiudere i rubinetti principali sulle bombole del gas e sui rubinetti di arresto del gas prima della marcia.



- ▷ Se il veicolo è dotato della Crash Protection Unit, durante la marcia si può far funzionare il riscaldamento dell'abitacolo.
- ▷ L'impianto di commutazione per bombole del gas e le tubature flessibili devono essere sostituiti al più tardi dopo 10 anni dalla data di produzione. La sostituzione è responsabilità del gestore.

L'impianto di commutazione automatico commuta automaticamente l'alimentazione del gas dalla bombola in uso alla bombola di riserva quando la bombola in uso è vuota o non è più pronta per il funzionamento. Così le utenze a gas possono rimanere in funzione. L'impianto di commutazione è adatto per tutte le bombole del gas esistenti in commercio da 3 kg fino a 33 kg.

### Impianto senza Crash Protection Unit (CPU)

L'impianto di commutazione per bombole del gas è formato da un regolatore di pressione del gas combinato con valvola di commutazione e indicazione (Fig. 90,3). L'impianto di commutazione per bombole del gas è montato tra i due tubi del gas (Fig. 90,1).

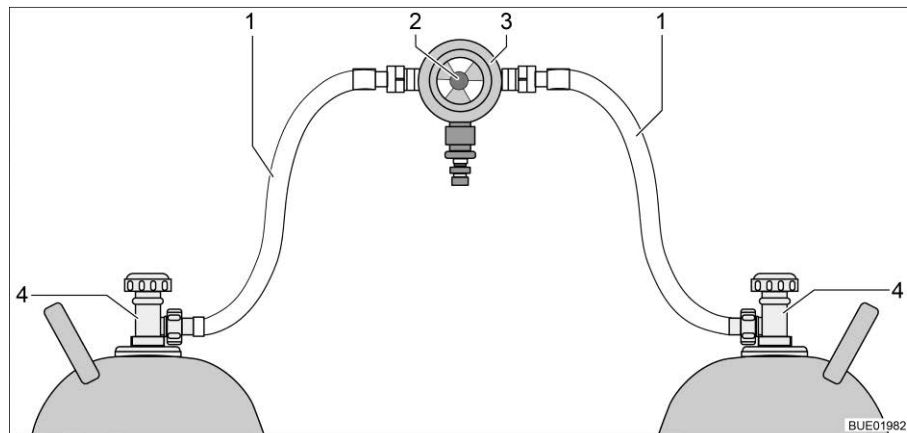


Fig. 90 Impianto di commutazione per bombole del gas

- 1 Tubo del gas
- 2 Manopola per la commutazione manuale delle bombole del gas
- 3 Regolatore di pressione del gas con valvola di commutazione e indicazione
- 4 Valvola principale di arresto sulla bombola del gas



**Impianto con Crash Protection Unit (CPU)**

L'impianto di commutazione per bombole del gas è formato da un regolatore di pressione del gas combinato con valvola di commutazione e indicazione (Fig. 91,4) e una elettrovalvola (Fig. 91,2). In caso di frenata brusca, incidente o inclinazione straordinaria, l'elettrovalvola blocca l'alimentazione del gas al veicolo. L'impianto di commutazione per bombole del gas è montato tra i due tubi del gas (Fig. 91,1) con dispositivi antirottura del tubo flessibile (Fig. 91,5).

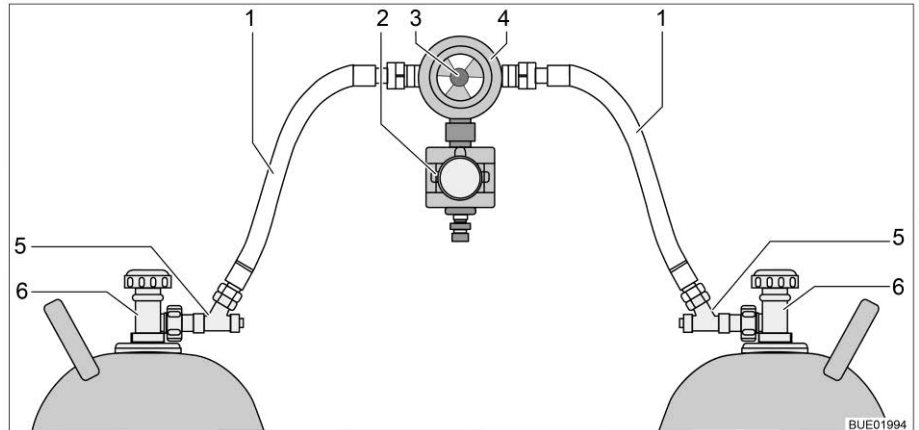


Fig. 91 Impianto di commutazione per bombole del gas con CPU

- 1 Tubo del gas
- 2 Elettrovalvola (CPU)
- 3 Manopola per la commutazione manuale delle bombole del gas
- 4 Regolatore di pressione del gas con valvola di commutazione e indicazione
- 5 Dispositivo antirottura del tubo flessibile
- 6 Valvola principale di arresto sulla bombola del gas

**Funzione**

L'impianto di commutazione per bombole del gas garantisce una pressione del gas costante, indipendentemente da quale bombola provenga l'alimentazione del gas. L'indicatore nella valvola di commutazione indica il livello di riempimento della bombola in uso. Se l'indicatore è verde, il rifornimento di gas viene fatto dalla bombola in uso. Quando l'indicatore è rosso, la bombola in uso è vuota. Il rifornimento di gas avviene poi tramite la bombola di riserva. Con la manopola (Fig. 90,2 o Fig. 91,3) sull'impianto di commutazione per bombole del gas è possibile stabilire quale delle bombole del gas viene utilizzata come bombola in uso e quale come bombola di riserva.

**Centralina di controllo**

A seconda della dotazione, l'impianto di commutazione per bombole del gas può essere dotato di una centralina di controllo elettrica (con o senza visualizzatore a distanza).



Fig. 92 Centralina di controllo



Fig. 93 Centralina di controllo con visualizzatore a distanza

Sulla centralina di controllo (Fig. 92) possono venire azionate solo le funzioni elettriche. Le valvole principali di arresto delle bombole del gas (Fig. 90,4 o Fig. 91,6) devono essere aperte manualmente.

**Senza visualizzatore a distanza**

La spia di controllo sulla centralina di controllo indica lo stato dell'impianto del gas. Se la spia di controllo (Fig. 92,1) diventa verde, l'impianto è a posto. Se la spia di controllo è rossa lampeggiante o rossa fissa, siamo in presenza di un guasto. Il rifornimento di gas è interrotto.

**Con visualizzatore a distanza**

La spia di controllo sulla centralina di controllo (Fig. 93,1) indica lo stato dell'impianto del gas:

| Spia di controllo   | Significato  |
|---------------------|--|
| Spento              | Sistema disattivato, alimentazione gas disattivata   |
| Verde               | Sistema attivato, alimentazione gas attivata   |
| Rosso               | Alimentazione gas disattivata, inclinazione o valori di accelerazione eccessivi hanno causato l'attivazione, ad es. per un incidente |
| Giallo              | Sistema attivato, alimentazione del gas attivata, bombola in uso vuota   |
| Lampeggiante giallo | Auto-test, per circa 2 secondi, dopo l'accensione  |
| Un lampeggio rosso  | Valvola non collegata all'apparecchio di controllo o errore interno  |
| Due lampeggi rossi  | Rilevata sovratensione, alimentazione gas interrotta   |
| Tre lampeggi rossi  | Rilevata sottotensione, alimentazione gas interrotta   |

- Per la messa in funzione:**
- Aprire le valvole principali di arresto delle bombole del gas (Fig. 90,4 o Fig. 91,6).
  - Premere i dispositivi antirottura del tubo flessibile (Fig. 91,5) uno dopo l'altro per 10 secondi.
  - Con la manopola (Fig. 90,2 o Fig. 91,3) sull'impianto di commutazione selezionare la bombola del gas, da cui deve provenire la principale alimentazione del gas (bombola in uso). Girare la manopola fino all'arresto.
  - Accendere l'impianto di commutazione sulla centralina di controllo. Portare l'interruttore a bilico (Fig. 92,2 o Fig. 93,2) su "ON". La valvola di commutazione è ora disareata. La spia di controllo (Fig. 92,1 o Fig. 93,1) diventa gialla (test del sistema) e quindi verde.
- Spegnimento:**
- Portare l'interruttore a bilico (Fig. 92,2 o Fig. 93,2) in posizione "OFF". La spia di controllo (Fig. 92,1 o Fig. 93,1) si spegne.
  - Chiudere le valvole principali di arresto delle bombole del gas (Fig. 90,4 o Fig. 91,6).



- ▶ Durante la sostituzione delle bombole del gas non fumare e non accendere nessuna fiamma viva.
- ▶ A seconda dell'attacco, svitare dalla bombola del gas il tubo del gas a mano o mediante una chiave speciale adatta, quindi riavvitarlo. Il collegamento sulla bombola del gas generalmente presenta una filettatura sinistra. **Non** tirare con molta forza.

**Sostituzione delle bombole del gas:**

- Invertire la posizione della manopola dell'impianto di commutazione. L'indicatore diventa di nuovo verde. Se l'indicatore rimane rosso, la bombola di riserva è comunque vuota e deve essere sostituita.
- Chiudere la valvola principale di arresto della bombola del gas vuota.
- Svitare il tubo del gas dalla bombola del gas.
- Posizionare il cappuccio di protezione sulla bombola del gas.
- Allentare le cinghie di fissaggio ed estrarre la bombola del gas.
- Piazzare la nuova bombola del gas nel vano portabombole.
- Fissare la bombola del gas con le cinghie di fissaggio.
- Rimuovere il cappuccio di protezione dalla bombola del gas.
- Collegare la bombola del gas piena al tubo del gas.
- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas.
- Premere il dispositivo antirottura del tubo flessibile per 10 secondi.
- Commutare la manopola sulla valvola di commutazione della bombola sostituita. Se l'indicatore è verde, lo sblocco è aperto.
- Posizionare con un mezzo giro la manopola sulla valvola di commutazione in modo tale che la bombola del gas appena sostituita serva da bombola di riserva.

## 8.6 Come sostituire le bombole del gas



- ▶ Durante la sostituzione delle bombole del gas non fumare e non accendere nessuna fiamma viva.
- ▶ A seconda dell'attacco, svitare dalla bombola del gas il tubo del gas a mano o mediante una chiave speciale adatta, quindi riavvitarlo. Il collegamento sulla bombola del gas generalmente presenta una filettatura sinistra. **Non** tirare con molta forza.
- ▶ Dopo aver cambiato le bombole del gas controllare se dagli attacchi fuoriesce del gas. Allo scopo spruzzare sugli attacchi lo speciale spray rileva-perdite. Questi prodotti sono disponibili presso il servizio accessori.

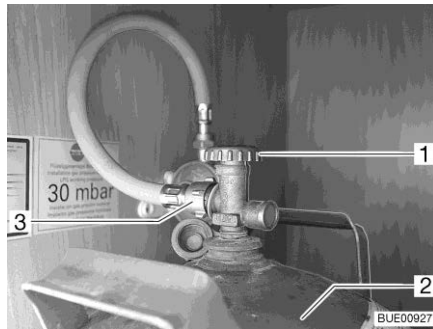


Fig. 94 Vano portabombole

- Aprire lo sportello esterno del vano portabombole (vedi capitolo 7).
- Chiudere la valvola principale di arresto (Fig. 94,1) della bombola del gas (Fig. 94,2). Osservare la direzione della freccia.
- Svitare il tubo del gas (Fig. 94,3) dalla bombola del gas.
- Posizionare il cappuccio di protezione sulla bombola del gas.
- Allentare le cinghie di fissaggio ed estrarre la bombola del gas.
- Piazzare la bombola piena nel vano portabombole.
- Fissare la bombola del gas con le cinghie di fissaggio.
- Rimuovere il cappuccio di protezione dalla bombola del gas.
- Avvitare il tubo del gas alla bombola del gas.
- Chiudere lo sportello del vano portabombole.

## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sull'impianto elettrico del veicolo.

L'uso degli apparecchi funzionanti elettricamente della struttura dell'abitacolo è descritto al capitolo 10.

### 9.1 Istruzioni di sicurezza generali



- ▶ Eventuali interventi all'impianto elettrico devono essere eseguiti solo da personale specializzato.
- ▶ Tutti gli apparecchi elettrici (p. es. radiotelefon, radiotrasmittenti, televisori oppure lettori DVD), montati successivamente nel veicolo e che vengono usati durante la marcia, devono presentare determinate caratteristiche: Queste sono il marchio CE, il controllo CEM (compatibilità elettromagnetica) e il controllo "e". Solo così è possibile garantire la sicurezza di funzionamento del veicolo durante la marcia. Altrimenti è possibile che l'airbag scatti o che l'elettronica di bordo venga disturbata.



- ▷ Sono possibili ritardi nell'emissione o inoltro di impulsi elettrici dopo l'avvio del veicolo.  
Il comando del veicolo base abilita il segnale D+ solo quando il motore ha raggiunto la piena potenza. In caso di avvio a freddo in inverno, ad es., possono trascorrere fino a 15 secondi.  
Per questo motivo, talvolta può riscontrarsi un ritardo nell'emissione di segnali di allarme (come "Scalino di ingresso estratto").  
Può avvenire con ritardo anche il rientro automatico di un'antenna SAT.
- ▷ Durante un temporale, per precauzione staccare il collegamento a 230 V e ritirare l'antenna per proteggere gli apparecchi elettrici.

### 9.2 Definizioni

#### Tensione di riposo

La tensione di riposo è la tensione che la batteria possiede in stato di riposo, vale a dire che non viene usata corrente e che la batteria non viene caricata.



- ▷ Prima della misurazione picchiettare leggermente la batteria. Perciò dopo l'ultima carica o dopo l'ultimo prelievo di corrente da parte dell'utente, attendere circa 2 ore prima di misurare la tensione di riposo.

#### Corrente di riposo

Alcune utenze elettriche, come p. es. l'orologio e le spie di controllo, hanno bisogno di un'alimentazione elettrica permanente; per questo vengono definite anche utenze in stand-by. Questa corrente di riposo scorre anche quando l'apparecchio è spento.

**Scaricamento totale**

Lo scaricamento totale della batteria può avvenire quando, a causa di utenze lasciate accese e a causa della corrente di riposo, la batteria si scarica del tutto e la tensione di riposo scende al di sotto di 12 V.



- ▷ Lo scaricamento totale della batteria è dannoso.

**Capacità**

La capacità è la quantità di elettricità che la batteria può immagazzinare. La capacità delle batterie è espressa in ampereora (Ah). Generalmente viene utilizzato il cosiddetto valore K20.

Il valore K20 indica quanta corrente è in grado di erogare una batteria in un periodo di 20 ore senza che si danneggi, oppure quanta corrente è necessaria per caricare una batteria vuota in 20 ore.

Se una batteria è in grado di erogare p. es. per 20 ore 4 Ampere, dispone di una capacità di  $4 \text{ A} \times 20 \text{ h} = 80 \text{ Ah}$ .

Se scorre più corrente, il tempo di scaricamento della batteria si riduce in modo proporzionale.

Fattori esterni come la temperatura e l'età della batteria modificano la capacità di immagazzinamento della batteria. Le indicazioni relative alla capacità si riferiscono a batterie nuove che funzionano a temperatura ambiente.



- ▷ I dati relativi alla capacità specificano, a seconda della tecnologia della batteria, un fattore di conversione pari a 1,3 - 1,7 (questo fattore indica di quanto la capacità reale della batteria viene ridotta).

**9.3 Presa USB (parzialmente accessorio opzionale)**

- ▷ La corrente di carica massima è 1 Ampere.

Il veicolo è equipaggiamento con una o più prese USB.

Alla presa USB si possono collegare e da qui caricare tutti i dispositivi USB.



Fig. 95 Presa USB

## 9.4 Rete di bordo a 12 V



- ▷ Alle prese (Fig. 96,1) della rete di bordo a 12 V, connettere solo apparecchi funzionanti al massimo a 10 A.

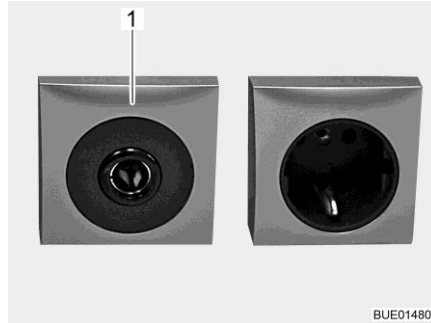


Fig. 96 Presa 12 V/10 A

### 9.4.1 Batteria di avviamento

La batteria di avviamento serve per avviare il motore e alimentare le utenze elettriche del veicolo di base. Per l'ubicazione della batteria di avviamento consultare le istruzioni per l'uso del veicolo di base.



- ▷ La radio nella cabina di guida è collegata alla batteria dell'abitacolo.

#### Scaricamento

Questo paragrafo contiene indicazioni sullo scaricamento della batteria di avviamento.



- ▷ Lo scaricamento totale della batteria è dannoso.
- ▷ Se una batteria contenente acidi si scarica, potrebbe congelare se le temperature scendono al di sotto dello zero. In questo caso la batteria viene danneggiata.
- ▷ Ricaricare per tempo la batteria.

La batteria di avviamento viene scaricata completamente dalla corrente di riposo (utenze in stand-by). Utenze elettriche in stand-by sono ad esempio apparecchi supplementari quali radio, impianto di allarme, navigatore satellitare o chiusura centralizzata. Tali utenze in stand-by, scaricano la batteria di avviamento quando il motore del veicolo è spento.

In caso di temperature esterne molto basse, la capacità disponibile diminuisce.

**Caricamento**

Questo paragrafo contiene indicazioni sul caricamento della batteria di avviamento.



- ▶ L'acido contenuto nella batteria è velenoso e corrosivo. Evitare qualsiasi contatto con la pelle o con gli occhi. In caso di contatto, sciacquare immediatamente a fondo con abbondante acqua (pelle, occhi, indumenti, oggetti) ed eventualmente consultare un medico.
- ▶ Durante la carica con un caricabatteria esterno, vi è il pericolo di esplosioni. Se vengono applicati i morsetti dei poli, potrebbero generarsi scintille. Caricare la batteria solo in ambienti ben ventilati e lontano da fiamme vive o da possibili scintille. Durante la carica, le batterie potrebbero generare gas e rilasciarli.



- ▷ Prima di un periodo di fermo provvisorio, ricaricare completamente la batteria.
- ▷ Non collegare i cavi della batteria con poli invertiti (cavo rosso -> polo positivo, cavo nero -> polo negativo).
- ▷ Non inserire l'accensione quando la batteria di avviamento oppure quella dell'abitacolo sono staccate. Pericolo di corto circuito se le estremità dei cavi sono aperte!
- ▷ Prima di staccare e connettere i morsetti della batteria, spegnere il motore del veicolo e staccare l'alimentazione a 230 V e a 12 V nonché tutte le utenze elettriche. Pericolo di corto circuito!
- ▷ Osservare quanto contenuto nelle istruzioni d'uso del veicolo di base e del caricabatteria.

La batteria di avviamento può essere caricata completamente solo con un caricabatteria esterno. Quando il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V, la batteria di avviamento ottiene dalla centralina elettrica solamente una carica di mantenimento. Anche durante la marcia è possibile caricare completamente la batteria di avviamento mediante la dinamo del veicolo soltanto in certe condizioni.

Quando si carica la batteria di avviamento con un caricabatteria esterno, procedere come segue:

- Spegnere il motore del veicolo.
- Spegnere l'alimentazione a 12 V sul pannello di controllo. Le spie di controllo o gli indicatori sul pannello di controllo si spengono.
- Spegnere tutte le utenze a gas, chiudere tutti i rubinetti di arresto del gas e la valvola principale di arresto della bombola del gas.
- Staccare il collegamento elettrico tra la batteria di avviamento e il veicolo (per esempio staccare i morsetti dei poli). Staccando i poli della batteria vi è il pericolo di corto circuito. Per questo motivo, staccare prima il polo negativo e poi il polo positivo della batteria di avviamento.
- Verificare che il caricabatteria esterno sia spento.
- Collegare il caricabatteria esterno alla batteria di avviamento. Rispettare la polarizzazione: Collegare dapprima il morsetto "+" al polo positivo della batteria di avviamento, poi collegare il morsetto "-" al polo negativo della batteria di avviamento.
- Accendere il caricabatteria esterno.



- Per informazioni sulla durata di carica delle batterie, consultare le istruzioni per l'uso del carica-batterie utilizzato.
- Informazioni sulla potenza della batteria sono disponibili nei dati sulla batteria.
- Staccare i morsetti del caricabatteria in sequenza inversa (prima il polo negativo).
- Ricollegare i poli della batteria (cominciando con il polo positivo).

#### 9.4.2 Batteria dell'abitacolo



- ▷ Per ricaricare la batteria dell'abitacolo utilizzare esclusivamente la centralina elettrica integrata. A tale scopo, collegare il collegamento a 230 V (presa CEE) del veicolo a una fonte di alimentazione esterna a 230 V.
- ▷ Dopo il viaggio caricare completamente la batteria dell'abitacolo.
- ▷ Prima di un periodo di fermo provvisorio, ricaricare completamente la batteria.
- ▷ Per la sostituzione della batteria dell'abitacolo usare batterie dello stesso tipo e della stessa capacità di quella montata.
- ▷ Se sono disponibili diverse batterie dell'abitacolo, sostituirle sempre contemporaneamente. Le batterie devono **sempre** avere la stessa età e la stessa capacità.
- ▷ Durante la sostituzione della batteria dell'abitacolo usare solo batterie corrispondenti alla capacità minima del caricabatteria. Osservare quanto contenuto nelle istruzioni per l'uso a parte del caricabatteria. Le batterie di capacità troppo ridotta si scaldano eccessivamente durante il caricamento. Pericolo di esplosione!
- ▷ Se la batteria dell'abitacolo viene sostituita e il caricabatteria non è in grado di alimentare almeno il 10 % della capacità nominale della nuova batteria come corrente di carica, montare un caricabatteria supplementare. Esempio: Considerando una capacità della batteria di 80 Ah, il caricabatteria deve essere in grado di fornire una corrente di carica di 8 A.
- ▷ Prima di staccare e connettere i morsetti della batteria, spegnere il motore del veicolo e staccare l'alimentazione a 230 V e a 12 V nonché tutte le utenze elettriche. Pericolo di cortocircuito!
- ▷ Non inserire l'accensione quando la batteria di avviamento oppure quella dell'abitacolo sono staccate. Pericolo di cortocircuito se le estremità dei cavi sono aperte!
- ▷ Osservare le istruzioni di manutenzione e d'uso del produttore della batteria.



- ▷ Iniziare il viaggio possibilmente con la batteria dell'abitacolo completamente carica. Per questo motivo, caricare la batteria dell'abitacolo prima di iniziare il viaggio.
- ▷ Durante il viaggio sfruttare ogni occasione per caricare la batteria dell'abitacolo.
- ▷ La radio nella cabina di guida è collegata alla batteria dell'abitacolo.



- ▷ La batteria non richiede manutenzione. Non richiede manutenzione significa:

Non è necessario controllare il livello dell'acido.

Non è necessario ingrassare i poli della batteria.

Non è necessario aggiungere acqua distillata.

Anche una batteria che non richiede manutenzione deve essere ricaricata.

Raccomandazione: Eseguire un ciclo completo di carica ogni 6 - 8 settimane. Il ciclo di carica può durare dalle 24 alle 48 ore, a seconda della capacità della batteria e del caricabatteria.

Se il veicolo non è collegato all'alimentazione a 230 V o l'alimentazione a 230 V è spenta, la parte soggiorno viene alimentata dalla batteria dell'abitacolo con tensione continua a 12 V. La riserva di energia della batteria dell'abitacolo ha infatti un tempo limitato. Per questo motivo, non bisogna lasciare accese a lungo le utenze elettriche, come ad esempio radio o luci, senza l'alimentazione a 230 V.

**Ubicazione** Vedi capitolo 16.

**Scaricamento** La corrente di riposo che scorre per alimentare continuamente alcune utenze elettriche provoca lo scaricamento della batteria dell'abitacolo.



- ▷ Lo scaricamento totale della batteria è dannoso.
- ▷ Ricaricare per tempo la batteria.



- ▷ Con interruttore principale a 12 V spento, utenze come frigorifero, caricabatteria, regolatore di carica del pannello solare, pannello di controllo e dispositivi simili assorbono energia dalla batteria. Separare pertanto la batteria dell'abitacolo dalla rete di bordo da 12 V, se il veicolo non viene utilizzato per un periodo prolungato.

Dopo un periodo prolungato, anche una batteria dell'abitacolo completamente carica può essere scaricata completamente dalle correnti di riposo (utenze in stand-by).

In caso di temperature esterne molto basse, la capacità disponibile diminuisce.

Anche l'autoscaricamento della batteria dipende dalla temperatura. Ad una temperatura fra 20 e 25 °C la velocità di autoscaricamento è di ca. 3 % della sua capacità/mese. A temperature più elevate, la velocità di autoscaricamento aumenta.

Una batteria vecchia non dispone più della sua piena capacità.

Più utenze elettriche sono accese e più rapidamente la riserva di energia della batteria dell'abitacolo viene consumata.

### 9.4.3 Caricare le batterie tramite alimentazione a 230 V

Se il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V, la batteria dell'abitacolo e la batteria di avviamento vengono ricaricate tramite il modulo caricabile nella centralina elettrica. La batteria di avviamento viene caricata solo con una carica di mantenimento. La corrente di carica viene adattata allo stato di carica della batteria. In questo modo un sovraccarico non risulta possibile.

Per sfruttare la piena potenza del modulo caricabile nella centralina elettrica spegnere tutte le utenze elettriche durante la procedura di carica.

### 9.4.4 Caricare le batterie tramite il motore del veicolo

Quando il motore del veicolo è acceso, la batteria dell'abitacolo e la batteria di avviamento vengono ricaricate mediante l'alternatore del veicolo. Se il motore del veicolo è spento, nella centralina elettrica le batterie vengono staccate l'una dall'altra automaticamente tramite un relais. In questo modo si evita che la batteria di avviamento venga scaricata da utenze elettriche dell'abitacolo. Ciò consente di mantenere intatta la capacità di avviamento del veicolo. Lo stato di carica della batteria dell'abitacolo o della batteria di avviamento può essere visionato sul pannello di controllo.

## 9.5 Centralina elettrica (EBL 30)



- ▷ Non coprire mai le feritoie di aerazione. Pericolo di surriscaldamento!



- ▷ A seconda del modello, i posti dei fusibili nella scatola non sono sempre tutti occupati.
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

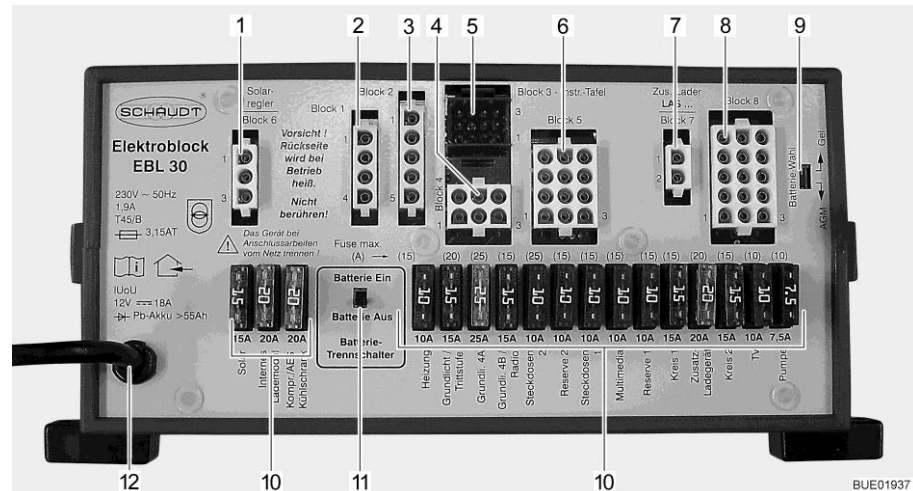


Fig. 97 Centralina elettrica (EBL 30)

- 1 Gruppo 6: Regolatore di carica del pannello solare (qualora montato)
- 2 Gruppo 1: Frigorifero
- 3 Gruppo 2: Alimentazione frigorifero D+, linee del sensore batteria/di comando
- 4 Gruppo 4: Riscaldamento, luce di fondo (illuminazione della zona di ingresso), scalino di ingresso
- 5 Gruppo 3: Pannello di controllo
- 6 Gruppo 5: Riserva 2, prese, luce di fondo
- 7 Gruppo 7: Caricabatteria supplementare
- 8 Gruppo 8: UtENZE, TV, pompa dell'acqua, riserva 1, multimedia, prese
- 9 Interruttore selezione batteria (Gel/AGM)
- 10 Fusibili
- 11 Interruttore staccabatteria ("Batterie Ein/Aus" (batteria "On/Off"))
- 12 Collegamento a rete 230 V~

**Compiti** La centralina elettrica ha i seguenti compiti:

- La centralina elettrica carica la batteria dell'abitacolo. La batteria di avviamento riceve dalla centralina elettrica solamente una carica di mantenimento.
- La centralina elettrica controlla la tensione della batteria dell'abitacolo.
- La centralina elettrica distribuisce la corrente ai circuiti di corrente a 12 V e li protegge. Alle prese è possibile collegare apparecchi al massimo a 10 A.
- La centralina elettrica contiene collegamenti per un regolatore di carica del pannello solare, un caricabatteria supplementare così come altre funzioni di controllo e di sorveglianza.
- La centralina elettrica, a motore del veicolo spento, separa elettricamente la batteria di avviamento dalla batteria dell'abitacolo. Questo impedisce alle utenze elettriche a 12 V dell'abitacolo di scaricare la batteria di avviamento.
- L'interruttore staccabatteria nella centralina elettrica separa tutte le utenze dalla batteria dell'abitacolo.

La centralina elettrica funziona solo in collegamento con un pannello di controllo.

La corrente disponibile alla centralina elettrica (massimo 18 A), si divide in corrente di carica e corrente delle utenze. La corrente di carica è sempre solo la parte che non viene utilizzata dalle utenze. Se la corrente delle utenze è superiore alla corrente disponibile, la batteria dell'abitacolo si scarica.

**Ubicazione** Vedi capitolo 16.

### 9.5.1 Interruttore staccabatteria

L'interruttore staccabatteria spegne **tutte** le utenze dell'abitacolo, anche le utenze in stand-by. Anche le utenze quali lo scalino d'ingresso, la luce di fondo o il frigorifero, non funzionano più. In tal modo si evita uno scaricamento eccessivo della batteria dell'abitacolo nei lunghi periodi di fermo del veicolo (p. es. in occasione di inattività temporanea).

Se il veicolo è collegato tramite una presa CEE a una fonte di alimentazione a 230 V, le batterie vengono caricate, anche se l'interruttore staccabatteria è spento.

### 9.5.2 Selettore batteria



► Se il selettore batteria è impostato in modo errato, può formarsi del gas tonante. Pericolo di esplosione!



- ▷ Un'errata posizione del selettore di batteria può danneggiare la batteria dell'abitacolo.
- ▷ L'impostazione di stabilimento del selettore batteria non deve essere modificata.

### 9.5.3 Controllo batteria



- ▷ Quando la batteria dell'abitacolo è scarica, provvedere quanto prima a ricaricarla.

Il controllo della batteria nella centralina elettrica controlla la tensione della batteria dell'abitacolo.

Quando la tensione della batteria scende sotto i 10,5 V, il dispositivo di controllo della batteria disinserisce nella centralina elettrica tutte le utenze a 12 V.

- Provvedimenti:**
- Disinserire tutte le utenze elettriche non assolutamente necessarie, agendo sul relativo interruttore.
  - Se necessario, inserire brevemente l'alimentazione a 12 V mediante l'interruttore principale a 12 V. Ciò è possibile solamente se la tensione della batteria è maggiore di 11 V. Se la tensione è minore di tale valore, l'alimentazione a 12 V può essere riaccesa solamente dopo che la batteria dell'abitacolo è stata ricaricata.

### 9.5.4 Carica della batteria

Quando il motore del veicolo è acceso, la batteria dell'abitacolo e la batteria di avviamento vengono attivate insieme tramite un relè della centralina elettrica e ricaricate mediante l'alternatore del veicolo. Se il motore del veicolo è spento, le batterie vengono staccate l'una dall'altra automaticamente tramite la centralina elettrica. In questo modo si evita che la batteria di avviamento venga scaricata da utenze elettriche dell'abitacolo. Ciò consente di mantenere intatta la capacità di avviamento del veicolo. La tensione dei poli della batteria dell'abitacolo o della batteria di avviamento può essere visionato sul pannello di controllo.

Se il veicolo è collegato tramite la presa CEE all'alimentazione a 230 V, la batteria dell'abitacolo e la batteria di avviamento vengono ricaricate tramite il modulo caricabile nella centralina elettrica. La batteria di avviamento viene caricata solo con una carica di mantenimento. La corrente di carica viene adattata allo stato di carica della batteria. In questo modo un sovraccarico non risulta possibile.

Per sfruttare la piena potenza del modulo caricabile nella centralina elettrica spegnere tutte le utenze elettriche durante la procedura di carica.

### 9.5.5 Attrezzatura di ulteriori utenze a 12 V

È possibile dotare di apparecchi supplementari l'impianto elettrico nel vano abitabile del veicolo. Gli apparecchi supplementari vengono collegati alle uscite di riserva della centralina elettrica. La potenza degli apparecchi supplementari non deve superare il valore della sicura (per esempio 15 A). Nella centralina elettrica, non utilizzare fusibili con valori superiori a quelli indicati sulla centralina elettrica.

## 9.6 Pannello di controllo LT 96

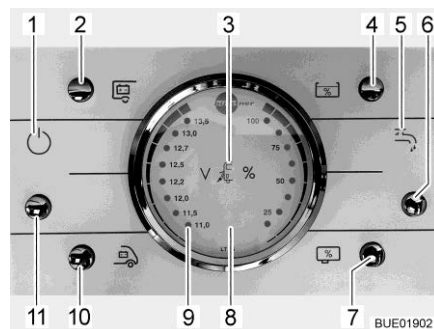


Fig. 98 Pannello di controllo LT 96

- 1 Spia di controllo a 12 V
- 2 Tasto per la consultazione della tensione della batteria dell'abitacolo
- 3 Spia di controllo a 230 V
- 4 Tasto per il controllo del livello di riempimento del serbatoio dell'acqua
- 5 Spia di controllo pompa dell'acqua
- 6 Tasto per pompa dell'acqua (On/Off)
- 7 Tasto per il controllo del livello di riempimento del serbatoio delle acque grigie
- 8 Indicatore volt/serbatoio
- 9 Spia luminosa "ALARM" per batteria dell'abitacolo
- 10 Tasto per il controllo della tensione della batteria di avviamento
- 11 Tasto per l'alimentazione a 12 V (On/Off)

### 9.6.1 Tasto per l'alimentazione a 12 V

Il tasto (Fig. 98,11) inserisce o disinserisce il pannello di controllo e l'alimentazione a 12 V del vano abitabile.

Eccezione: A seconda del modello, il riscaldamento, la luce di fondo (illuminazione della zona di ingresso), lo scalino di ingresso, la riserva 4, e un frigorifero dotato di sistema automatico di selezione di energia (AES), rimangono in funzione.

- Accensione:** ■ Premere il tasto (Fig. 98,11): L'alimentazione a 12 V dell'abitacolo è inserita. La spia di controllo (Fig. 98,1) si accende.
- Spegnimento:** ■ Premere il tasto (Fig. 98,11): L'alimentazione a 12 V dell'abitacolo è disinserita. La spia di controllo (Fig. 98,1) si spegne.



- ▷ Quando si lascia il veicolo, spegnere l'alimentazione a 12 V mediante il pannello di controllo. In questo modo si evita di scaricare inutilmente la batteria dell'abitacolo.
- ▷ Le utenze quali i dispositivi di comando (p. es. il regolatore di carica del pannello solare, l'impianto Eis-Ex o il pannello di controllo) o gli apparecchi montati (p. es. riscaldamento, frigorifero o scalino) continuano ad assorbire corrente dalla capacità della batteria, anche se l'utenza a 12 V sul pannello di controllo è spenta. Separare pertanto la batteria dell'abitacolo dalla rete di bordo da 12 V mediante l'interruttore sulla centralina elettrica, se il veicolo non viene utilizzato per un periodo prolungato.

### 9.6.2 Indicatore volt/serbatoio per la tensione delle batterie e livelli serbatoi acqua e acque grigie

#### Tensione della batteria

Mediante l'indicatore volt/serbatoio è possibile visualizzare la tensione della batteria di avviamento o di quella dell'abitacolo.

Per l'indicatore volt/serbatoio (Fig. 98,8) leggere la scala sinistra. L'indicatore si illumina automaticamente appena viene premuto un tasto.

- Indicazione:** ■ Premere il tasto (Fig. 98,10): Viene indicata la tensione della batteria di avviamento.
- Premere il tasto (Fig. 98,2): Viene indicata la tensione della batteria dell'abitacolo.

Le tabelle seguenti permettono di interpretare correttamente lo stato di tensione della batteria dell'abitacolo visualizzato sul pannello di controllo LT 96.

**Rischio di uno scaricamento totale della batteria (allarme della batteria)**

| Tensione della batteria (valori durante l'esercizio normale) | Veicolo in marcia (veicolo in marcia, nessun collegamento a 230 V)                               | Funzionamento batteria (veicolo fermo, nessun collegamento a 230 V)                                  | Collegamento alla rete (veicolo fermo, collegamento a 230 V)                                  |
|--|--|--|---|
| 11 V oppure inferiore  | Rete di bordo a 12 V sovraccarica  | Se le utenze sono disinserite: Batteria scarica<br>Se le utenze sono inserite: Batteria sovraccarica | Rete di bordo a 12 V sovraccarica   |
|  | La batteria non viene ricaricata dalla dinamo, il regolatore della dinamo è guasto               |  | La batteria non viene ricaricata dalla centralina elettrica, la centralina elettrica è guasta |
| 11,5 V - 13,0 V  | Rete di bordo a 12 V sovraccarica <sup>1)</sup>  | Settore normale  | Rete di bordo a 12 V sovraccarica <sup>1)</sup>   |
|  | La batteria non viene ricaricata dalla dinamo, il regolatore della dinamo è guasto <sup>1)</sup> |  | La batteria non viene ricaricata dalla centralina elettrica, la centralina elettrica è guasta |
| > 13,5 V   | La batteria viene caricata   | Appare solo per breve tempo dopo che la batteria si è ricaricata                                     | La batteria viene caricata  |

<sup>1)</sup> Se la tensione non sale oltre tale settore neanche dopo diverse ore di ricarica.

| Valori per tensione di riposo | Stato di carica della batteria     |
|-------------------------------|------------------------------------|
| Inferiore a 12 V              | Scaricamento totale o scaricamento |
| 12,2 V                        | 25 %                               |
| 12,5 V                        | 50 %                               |
| Superiore a 12,7 V            | 100 %                              |



- ▷ Lo scaricamento totale causa danni irreparabili alla batteria.



- ▷ È meglio misurare la tensione di riposo diverse ore dopo l'ultima carica (p. es. la mattina) e non subito dopo un prelievo di corrente.



**Quantità dell'acqua/  
quantità delle acque grigie**

Mediante l'indicatore volt/serbatoio, è possibile visualizzare la quantità dell'acqua oppure delle acque grigie.

Per l'indicatore volt/serbatoio (Fig. 98,8) leggere la scala destra. L'indicatore si illumina automaticamente appena viene premuto un tasto.

- Indicazione:
- Premere il tasto (Fig. 98,4): Viene indicato il livello del serbatoio dell'acqua.
  - Premere il tasto (Fig. 98,7): Viene indicato il livello del serbatoio delle acque grigie.



- ▷ Leggere i livelli del serbatoio per breve tempo. Se l'interruttore rimane premuto per lungo tempo, i sensori di misura si possono danneggiare.

**9.6.3 Tasto pompa dell'acqua**

- Accensione:
- Premere il tasto (Fig. 98,6): L'alimentazione idrica è accesa. La spia di controllo della pompa dell'acqua (Fig. 98,5) si accende.
- Spegnimento:
- Premere il tasto (Fig. 98,6): L'alimentazione idrica è spenta. La spia di controllo della pompa dell'acqua (Fig. 98,5) si spegne.

**Indicatore di pieno**

| Nessun LED | 2 LED | 4 LED | 6 LED | 8 LED |
|------------|-------|-------|-------|-------|
| 0 %        | 25 %  | 50 %  | 75 %  | 100 % |



- ▷ Se il veicolo non è collegato all'alimentazione a 230 V e la pompa dell'acqua non viene utilizzata per lungo tempo: Disinserire l'alimentazione elettrica della pompa dell'acqua. In un giorno il relè della pompa consuma circa 4 Ah di corrente.

**9.6.4 Allarme batteria per la batteria dell'abitacolo**

La spia luminosa rossa "ALARM" (Fig. 98,9) inizia a lampeggiare non appena la tensione della batteria dell'abitacolo scende al di sotto di 11 V (misurazione durante il normale esercizio) con conseguente rischio che la batteria si scarichi troppo.



- ▷ Lo scaricamento totale della batteria è dannoso.

- Provvedimenti:
- In caso di allarme batteria, spegnere tutte le utenze e ricaricare la batteria dell'abitacolo facendo viaggiare il veicolo o collegandosi ad un'alimentazione a 230 V.

**9.6.5 Spia di controllo a 12 V**

La spia di controllo a 12 V (Fig. 98,1) si accende non appena viene inserito il tasto principale dei 12 V (Fig. 98,11).

### 9.6.6 Spia di controllo a 230 V

La spia di controllo a 230 V (Fig. 98,3) si accende quando all'ingresso della centralina elettrica è presente una tensione di rete.



- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

### 9.7 Impianto ad energia solare (accessorio opzionale)



- ▷ Proteggere i collettori solari (modulo solare) dalla sollecitazione meccanica.



- ▷ L'impianto ad energia solare fornisce la massima quantità di corrente in presenza della massima irradiazione solare.
- ▷ I collettori solari (modulo solare) consentono di usufruire liberamente della luce solare.
- ▷ Sotto gli alberi e sotto i ponti l'irradiazione solare è minore che negli spazi aperti.
- ▷ I teloni di protezione pregiudicano l'irradiazione solare.
- ▷ Tenere sempre pulite le superfici collettrici.
- ▷ Inoltre prestare attenzione alle istruzioni per l'uso del produttore.

L'impianto ad energia solare serve a fornire un'alimentazione di tensione ecologica e indipendente dalla rete. Trasforma l'energia dell'irradiazione solare in tensione elettrica. L'impianto ad energia solare fornisce corrente con la quale è possibile caricare ulteriormente la batteria e alimentare le utenze.

Nel regolatore di carica del pannello solare sono integrate una protezione da sovraccarico e una protezione da scaricamento.

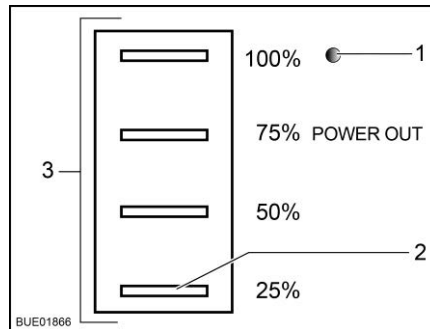


Fig. 99 Indicatore di stato del regolatore di carica del pannello solare

Quattro LED (Fig. 99,3) indicano lo stato di funzionamento attuale. Un altro LED (Fig. 99,1) indica se è presente tensione sull'uscita.

| LED                                       | Stato                     | Significato                     |
|---|---------------------------|---------------------------------|
| LED di stato di funzionamento (Fig. 99,3) | Lampeggianti a intervalli | La batteria viene caricata      |
|   | Accesi                    | Batteria caricata completamente |
| LED 25 % (Fig. 99,2)                      | Lampeggia                 | Batteria completamente scarica  |
| LED tensione in uscita (Fig. 99,1)        | Acceso                    | Tensione in uscita presente     |
|   | Non acceso                | Tensione in uscita non presente |

## 9.8 Rete di bordo a 230 V



- ▶ Eventuali interventi all'impianto elettrico devono essere eseguiti solo da personale specializzato.
- ▶ Far controllare l'impianto elettrico del veicolo da un elettricista specializzato al più tardi ogni tre anni. In caso di utilizzo più frequente del veicolo, si consiglia di eseguire il controllo annualmente.

La rete di bordo a 230 V alimenta i seguenti apparecchi (se disponibili):

- le prese con contatto di terra per apparecchi a 10 A al massimo
- il frigorifero
- la centralina elettrica
- il caricabatteria supplementare
- l'impianto di climatizzazione

Le utenze elettriche collegate alla rete di bordo a 12 V dell'abitacolo vengono alimentate con tensione dalla batteria dell'abitacolo.

A tale scopo, collegare il più spesso possibile il veicolo ad un'alimentazione esterna a 230 V. Il modulo caricabile della centralina elettrica carica quindi automaticamente la batteria dell'abitacolo. Inoltre viene caricata anche la batteria di avviamento con una carica di mantenimento di 2 A.

A seconda della dotazione, gli apparecchi supplementari sono protetti da un interruttore di sicurezza bipolare.

### 9.8.1 Collegamento a 230 V (presa CEE)



- ▷ Sovratensioni possono danneggiare i apparecchi collegati. Possono causare sovratensioni, ad esempio, fulmini, fonti di tensione non regolate (ad es. generatori a benzina) o collegamenti elettrici su traghetti.

#### Requisiti per il collegamento a 230 V

- Il cavo di allacciamento, i collegamenti a spina sul punto di alimentazione e il collegamento a spina sul veicolo devono essere conformi alla IEC 60309. La designazione commerciale per i collegamenti a spina è "CEE blu".
- Utilizzare un cavo flessibile in gomma H07RN-F con sezione minima di 2,5 mm<sup>2</sup> e lunghezza massima di 25 m.
- Non sono ammessi collegamenti a spina con contatto di terra (Schuko). Non è ammessa neppure l'interposizione di adattatori CEE/Schuko.

### 9.8.2 Collegare ad un'alimentazione a 230 V



- ▶ L'alimentazione esterna a 230 V deve essere protetta da un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (interruttore automatico FI, 30 mA).
- ▶ Srotolare completamente il cavo dal tamburo portacavi, per evitare un surriscaldamento.
- ▶ In caso di dubbio, oppure se l'alimentazione a 230 V non è disponibile, o è difettosa, contattare il costruttore dell'alimentatore.



- ▷ Il collegamento a 230 V del veicolo è dotato di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (interruttore automatico FI).
- ▷ Per le prese di corrente nei campeggi (prese di alimentazione) è prescritto usare interruttori di sicurezza per correnti di guasto (interruttore automatico FI, 30 mA).

Il veicolo può essere collegato ad un'alimentazione esterna a 230 V. Per il collegamento, utilizzare solamente il collegamento a 230 V al veicolo (presa CEE).

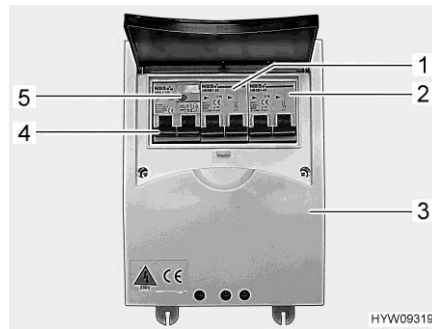


Fig. 100 Interruttore di sicurezza e interruttore automatico FI (scatola dei fusibili a 230 V)



Fig. 101 Collegamento a 230 V al veicolo (presa CEE)



▷ Il secondo interruttore di sicurezza (Fig. 100,2) è opzionale. La presenza di questo interruttore di sicurezza dipende dall'equipaggiamento del veicolo.

**Collegamento del veicolo:**

- Verificare se collegamento, tensione, frequenza e corrente dell'alimentatore sono idonei.
- Verificare se i cavi e i collegamenti sono idonei.
- Eseguire un controllo visivo dei collegamenti a spina e assicurarsi che non siano danneggiati.
- Disattivare i due interruttori di sicurezza (Fig. 100,1 e Fig. 100,2) nella scatola dei fusibili (Fig. 100,3).
- Aprire la copertura del collegamento a 230 V sul veicolo (Fig. 101) e inserire l'innesto rapido. Verificare che il nasello di innesto del coperchio ribaltabile teso a molla sia innestato.
- Inserire la spina del cavo di allacciamento nella presa del distributore di corrente del campeggio. Verificare che il nasello di innesto del coperchio ribaltabile teso a molla sia innestato anche in questo caso.
- Attivare i due interruttori di sicurezza nella scatola dei fusibili.

**Controllo dell'interruttore di sicurezza per correnti di guasto:**

- Se il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V, premere il tasto di controllo (Fig. 100,5) dell'interruttore di sicurezza per correnti di guasto (interruttore automatico FI) (Fig. 100,4) nella scatola dei fusibili (Fig. 100,3). L'interruttore di sicurezza per correnti di guasto deve scattare.
- Riattivare l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto (Fig. 100,4).

**Scollegamento del collegamento:**

- Disattivare i due interruttori di sicurezza (Fig. 100,1 e 2) nella scatola dei fusibili (Fig. 100,3).
- Sganciare il nasello di innesto dal distributore di corrente del campeggio e sfilare la spina del cavo di allacciamento dalla presa.
- Sganciare il nasello di innesto sul veicolo, tirare l'innesto rapido e chiudere la copertura del collegamento a 230 V.

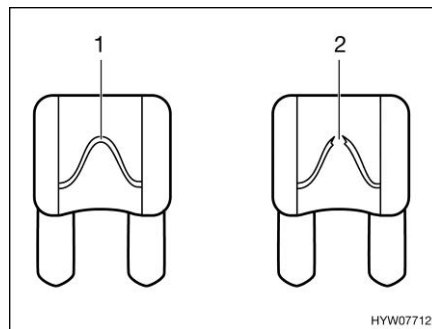
## 9.9 Fusibili



- ▶ Sostituire i fusibili difettosi solo dopo aver identificato e rimosso la causa del guasto.
- ▶ Sostituire i fusibili difettosi solo se l'alimentazione elettrica è spenta.
- ▶ Non bypassare o riparare mai i fusibili.
- ▶ Sostituire i fusibili difettosi sempre e solo con fusibili nuovi dello stesso valore.

### 9.9.1 Fusibili 12 V

Le utenze dell'abitacolo allacciate all'alimentazione a 12 V sono protette da propri fusibili. I fusibili sono accessibili in diverse ubicazioni del veicolo.



- 1 Elemento fusibile non danneggiato
- 2 Elemento fusibile interrotto

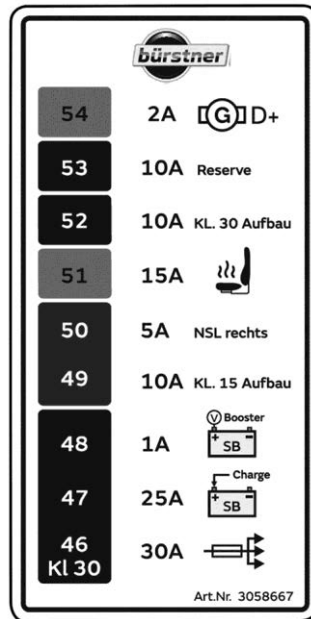
Fig. 102 Fusibile a 12 V

È possibile riconoscere un fusibile intatto a 12 V dall'elemento fusibile non danneggiato (Fig. 102,1). Se l'elemento fusibile è interrotto (Fig. 102,2), cambiare il fusibile.

Prima di sostituire i fusibili, apprendere la funzione, il valore e il colore dei fusibili interessati dalle indicazioni seguenti. Quando si sostituiscono i fusibili, utilizzare unicamente fusibili piatti con i valori indicati successivamente.

**Fusibili nella console del sedile del conducente**

I fusibili nella console del sedile del conducente si accede da una copertura removibile. Un adesivo applicato sulla console del sedile informa in merito alla presenza di fusibili integrati.



EHG00176

Fig. 103 Fusibili nella console del sedile del conducente

| Fusibile | Funzione                          | Valore/Colore |
|----------|-----------------------------------|---------------|
| 46       | Riserva                           | 30 A/verde    |
| 47       | Caricamento booster di carica     | 25 A/bianco   |
| 48       | Sensore per booster di carica     | 1 A/nero      |
| 49       | Riserva                           | 10 A/rosso    |
| 50       | Luce posteriore antinebbia destra | 5 A/marrone   |
| 51       | Riscaldamento del sedile          | 15 A/blu      |
| 52       | Riserva                           | 10 A/rosso    |
| 53       | Riserva                           | 10 A/rosso    |
| 54       | Segnale D+ per scocca             | 2 A/grigio    |

**Fusibili accanto a EBL 30**

Accanto a EBL 30 nella cassapanca sul tavolo si trovano i seguenti fusibili.

| Funzione   | Valore/Colore |
|--|---------------|
| Batteria dell'abitacolo sulla centralina elettrica | 50 A/rosso    |
| Batteria dell'abitacolo sul sensore                | 2 A/grigio    |
| Batteria dell'abitacolo sul frigorifero            | 20 A/giallo   |
| Batteria dell'abitacolo sul booster                | 80 A/bianco   |
| Batteria dell'abitacolo sul sensore booster        | 2 A/grigio    |

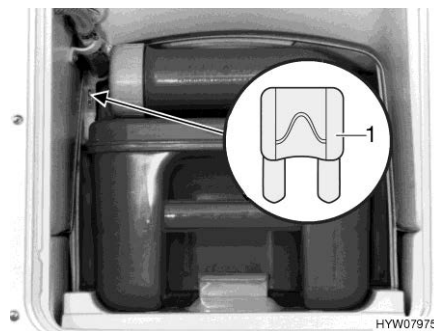
**Fusibili sulla centralina elettrica EBL 30**

| Funzione   | Valore/Colore |
|--|---------------|
| Modulo caricabile solare                             | 15 A blu      |
| Modulo caricabile interno                            | 20 A giallo   |
| Frigorifero  | 20 A giallo   |
| Riscaldamento  | 10 A rosso    |
| Luce di fondo/scalino di ingresso/luce tenda veranda | 15 A blu      |
| Luce di fondo 4 A                                    | 25 A bianco   |
| Luce di fondo 4 B/radio                              | 15 A blu      |
| Prese 2  | 10 A rosso    |
| Riserva 2  | 10 A rosso    |
| Prese 1  | 10 A rosso    |
| Multimedia   | 10 A rosso    |
| Riserva 1  | 10 A rosso    |
| Circuito 1   | 15 A blu      |
| Caricabatteria supplementare                         | 20 A giallo   |
| Circuito 2   | 15 A blu      |
| TV   | 10 A rosso    |
| Pompa per acqua                                      | 7,5 A marrone |

A seconda dell'equipaggiamento, i valori dei fusibili possono differire da quelli della dotazione standard (fino al valore massimo specificato sopra il fusibile).

**Fusibile per toilette Thetford (toilette mobile)**

Il fusibile è situato nel telaio della cassetta Thetford.



1 Fusibile piatto 3 A/viola

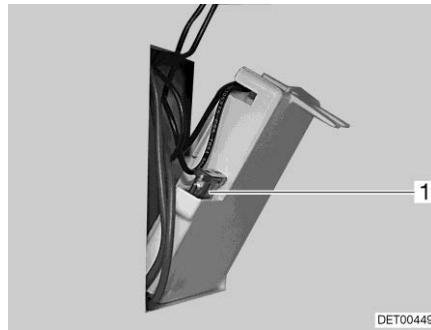
Fig. 104 Fusibile della toilette Thetford

- Sostituzione:
- Aprire lo sportello della cassetta Thetford all'esterno del veicolo.
  - Estrarre completamente la cassetta Thetford.
  - Sostituire il fusibile (Fig. 104,1).



**Fusibile per toilette Thetford (banco fisso)**

Il fusibile è situato nel telaio della cassetta Thetford.



1 Fusibile piatto 3 A/viola

Fig. 105 Fusibile della toilette Thetford

**Sostituzione:**

- Aprire lo sportello della cassetta Thetford all'esterno del veicolo.
- Estrarre la cassetta Thetford e ruotare lo sportello portandolo contro la parete.
- Sostituire il fusibile (Fig. 105,1).

**Fusibile per riscaldamento acque grigie**

Nell'apparecchio di controllo è presente un fusibile elettronico di sovraccarico. In presenza di sovraccarico il riscaldamento delle acque grigie si disinnescisce. Per riavviarlo, scollegare per qualche istante l'apparecchio di controllo dall'alimentazione elettrica.

A seconda del modello, la tensione di alimentazione del riscaldamento delle acque grigie è protetto dal circuito di sicurezza riserva 3 o riserva 4.

**Panoramica fusibili letto basculante elettrico**

| Modello | Fusibile comando                | Fusibile potenza                     |
|---------|---------------------------------|--------------------------------------|
| Lyseo M | 2 A per motore letto basculante | 25 A prese 2 su centralina elettrica |

**Fusibile per letto basculante**

Il fusibile per il comando del letto basculante è montato nell'armadietto pensile anteriore sotto il letto basculante dietro un rivestimento rimovibile.



1 Fusibile piatto 2 A/grigio

Fig. 106 Fusibile letto basculante (Ixeo T)

### 9.9.2 Fusibile a 230 V



- ▷ Controllare l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto per ogni collegamento con alimentazione a 230 V almeno ogni 6 mesi.

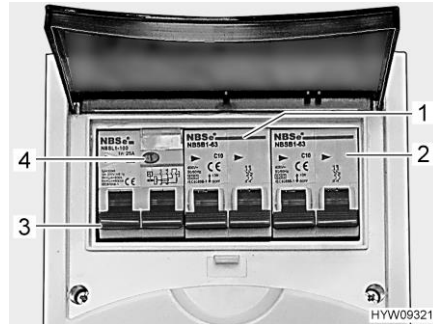


Fig. 107 Interruttore di sicurezza e interruttore automatico FI (scatola dei fusibili a 230 V)

Un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (interruttore automatico FI) (Fig. 107,3) nella scatola dei fusibili protegge l'intero veicolo da correnti di guasto (30 mA).

L'interruttore di sicurezza collegato in serie (10 A) (Fig. 107,1) protegge le prese da 230 V, la centralina elettrica, il caricabatteria supplementare e il frigorifero.

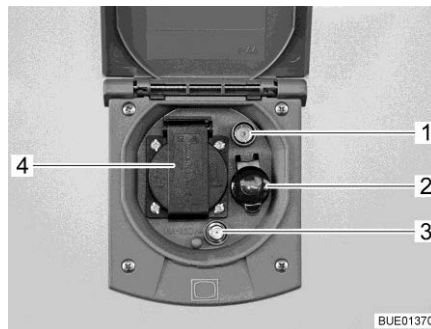
Per veicoli con accessori opzionali, p. es. l'impianto di climatizzazione a tetto, un ulteriore interruttore di sicurezza (16 A) (Fig. 107,2) protegge l'apparecchio.

**Controllo dell'interruttore di sicurezza per correnti di guasto:**

- Se il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V, premere il tasto di controllo (Fig. 107,4). L'interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI) deve scattare.

**Ubicazione** Vedi capitolo 16.

### 9.10 Presa esterna (accessorio opzionale)



- 1 Presa TV
- 2 Presa a 12 V
- 3 Presa SAT
- 4 Presa a 230 V

Fig. 108 Presa esterna

Con la presa a 230 V e la presa a 12 V possono essere utilizzati gli apparecchi elettrici nella tenda veranda.

#### Possibilità di collegamento

La presa TV e la presa SAT offrono diverse possibilità per il funzionamento della TV:

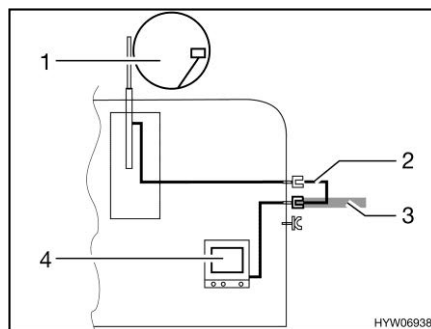


Fig. 109 TV nel veicolo

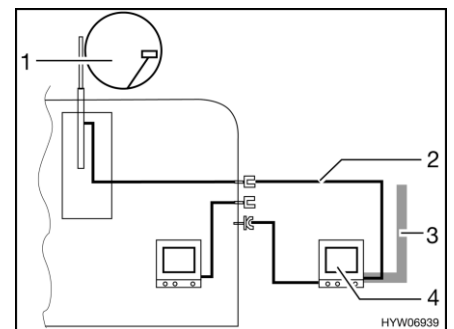
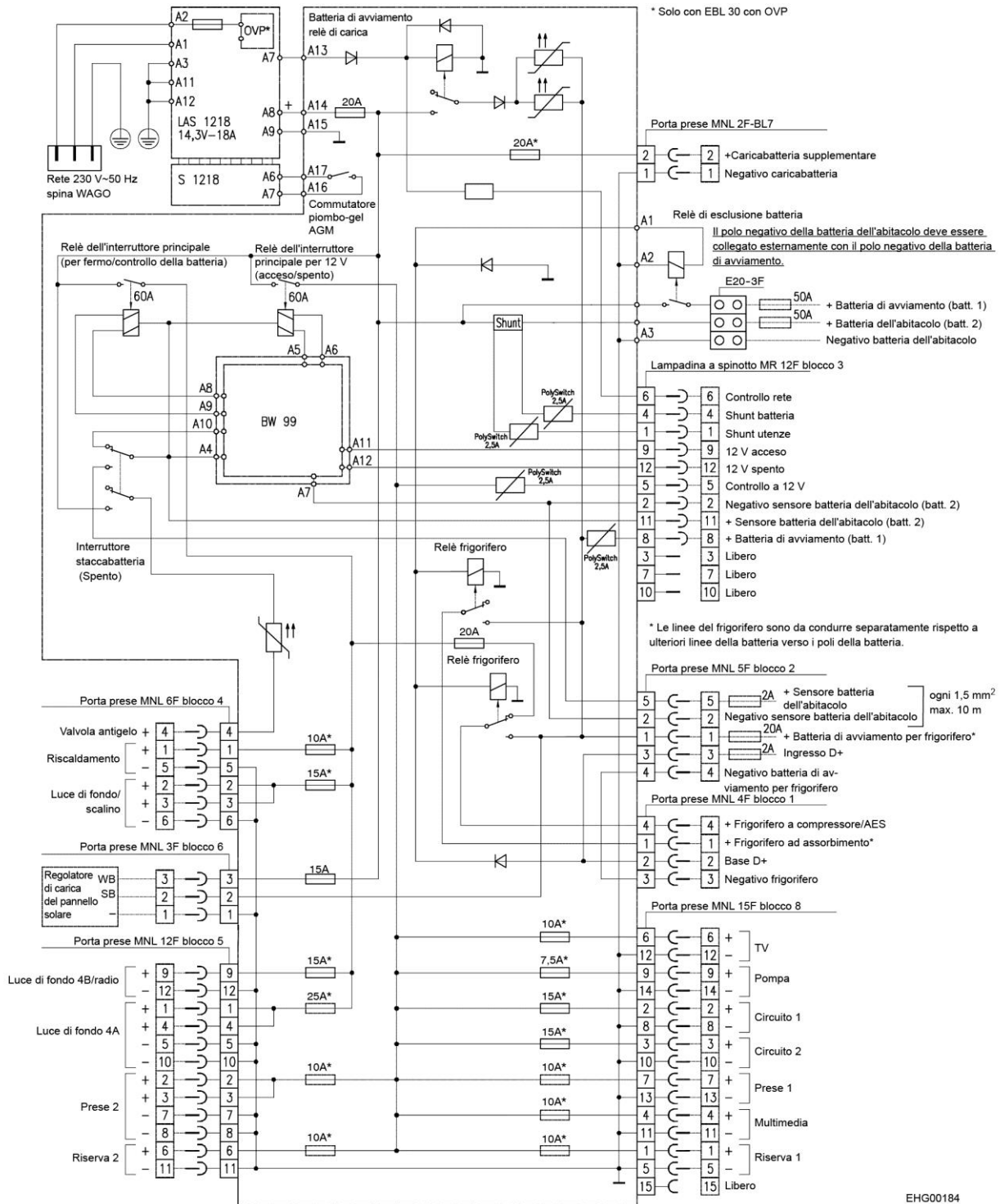


Fig. 110 TV nella tenda veranda

- TV nel veicolo (Fig. 109,4): Collegamento all'antenna del tetto (Fig. 109,1) con cavo di collegamento (Fig. 109,2)
- TV nel veicolo (Fig. 109,4): Collegamento a antenna esterna (Fig. 109,3)
- TV nella tenda veranda (Fig. 110,4): Collegamento all'antenna del tetto (Fig. 110,1) con cavo di collegamento (Fig. 110,2)
- TV nella tenda veranda (Fig. 110,4): Collegamento a antenna esterna (Fig. 110,3)

9.11 Schemi elettrici

9.11.1 Schema elettrico interno (EBL 30)



EHG00184

Fig. 111 Schema elettrico interno (EBL 30)

Nello schema elettrico sono indicati i valori standard dei fusibili. I valori massimi consentiti sono stampati sopra i fusibili sull'EBL.

9.11.2 Schema di collegamento, pannello di controllo (LT 96)

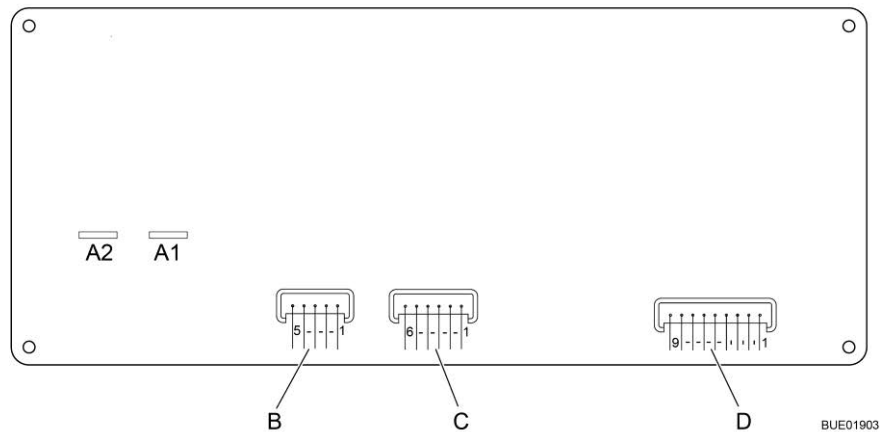


Fig. 112 Schema di collegamento, pannello di controllo (LT 96)

|          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | <b>2 x AMP linguette di connessione 4,8 x 0,8</b> |
| 1        | Pompa   |
| 2        | + 12 V  |
| <b>B</b> | <b>Lumberg MSFQ x5</b>                            |
| 1        | Pieno   |
| 2        | 3/4   |
| 3        | 1/2   |
| 4        | 1/4   |
| 5        | Base serbatoio delle acque grigie                 |
| <b>C</b> | <b>Lumberg MSFQ x6</b>                            |
| 1        | Pieno   |
| 2        | 3/4   |
| 3        | 1/2   |
| 4        | 1/4   |
| 5        | Base serbatoio dell'acqua                         |
| 6        | n. c.   |
| <b>D</b> | <b>Lumberg MSFQ x9</b>                            |
| 1        | Controllo 12 V                                    |
| 2        | Tasto principale 12 V Off                         |
| 3        | Tasto principale 12 V On                          |
| 4        | Più batteria di avviamento 12 V                   |
| 5        | Più sensore batteria dell'abitacolo               |
| 6        | Meno sensore batteria dell'abitacolo              |
| 7        | Controllo 230 V                                   |
| 8        | n. c.   |
| 9        | n. c.   |



## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sugli apparecchi montati nel veicolo.

Le indicazioni concernono unicamente l'uso degli apparecchi montati.

Per ulteriori informazioni sugli apparecchi montati consultare le istruzioni per l'uso separate degli apparecchi montati.

### 10.1 Note generali



- ▷ Per motivi di sicurezza i pezzi di ricambio degli apparecchi di riscaldamento devono essere conformi alle indicazioni del produttore e da esso certificati come pezzi di ricambio. I pezzi di ricambio devono essere montati unicamente dal produttore dell'apparecchio o da un'officina specializzata autorizzata.

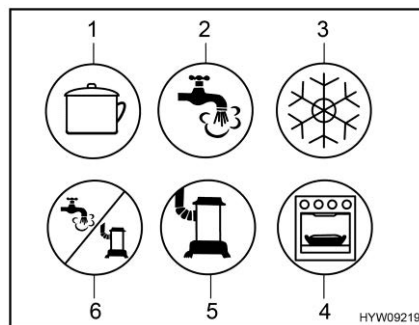


- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del relativo apparecchio montato.

A seconda della versione, il veicolo è dotato di impianti quali il riscaldamento, il boiler, l'area cottura e il frigorifero.

In queste istruzioni per l'uso sono descritti solo l'uso e le particolarità degli apparecchi montati.

Prima di mettere in funzione un apparecchio montato e funzionante a gas è necessario aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas corrispondente.



- 1 Area cottura
- 2 Acqua calda
- 3 Frigorifero
- 4 Forno/grill
- 5 Riscaldamento
- 6 Acqua calda/riscaldamento

Fig. 113 Possibili simboli dei rubinetti di arresto del gas

## 10.2 Riscaldamento e boiler

Mediante il riscaldamento è possibile riscaldare il vano interno del veicolo (riscaldando l'aria), nonché l'acqua sanitaria (funzione boiler). Le seguenti indicazioni sono valide anche nel caso in cui il riscaldamento venga utilizzato solo come boiler.



- ▶ Non lasciar mai fuoriuscire gas incombusto per pericolo di esplosione.
- ▶ Durante il rifornimento di carburante, durante il trasporto su traghetti e quando il veicolo è in garage non azionare mai al suo interno il riscaldamento con funzionamento a gas. Pericolo di esplosione!
- ▶ In luoghi chiusi (per esempio garage) non azionare mai il riscaldamento con funzionamento a gas. Pericolo di avvelenamento e di asfissia!
- ▶ Il camino di scarico non deve essere chiuso o sormontato da strutture.
- ▶ Non utilizzare lo spazio dietro al riscaldamento come gavone.
- ▶ L'acqua nel boiler può essere riscaldata a 65 °C. Pericolo di scottatura!



- ▷ Non far mai funzionare il boiler senza acqua.
- ▷ Se non è in funzione svuotare il boiler in caso di pericolo di gelo.
- ▷ Impiegare il boiler alla massima temperatura solamente quando è necessaria una grande quantità di acqua calda. In questo modo il boiler viene protetto dal rischio di calcificazione.
- ▷ Quando si accende il riscaldamento ad aria calda, la ventola di ricircolo dell'aria viene attivata automaticamente, e rimane costantemente in funzione. La batteria dell'abitacolo è perciò sollecitata, se il veicolo non è collegato con un'alimentazione esterna a 230 V. Fare attenzione, perché la riserva di energia della batteria dell'abitacolo è limitata.



- ▷ Non impiegare l'acqua del boiler come acqua potabile.
- ▷ Il riscaldamento ad aria calda può funzionare anche se il boiler è vuoto.
- ▷ Se l'alimentazione elettrica del riscaldamento è stata interrotta, è necessario immettere nuovamente l'ora.

### Prima messa in servizio

Quando il riscaldamento viene acceso per la prima volta, si sviluppa brevemente fumo ed odore. Mettere subito l'interruttore di comando del riscaldamento in posizione di massimo. Aprire finestre e porte ed aerare bene. Il fenomeno termina dopo breve tempo.



### 10.2.1 Come riscaldare correttamente



- ▷ L'aria calda potrebbe danneggiare il rivestimento del pavimento. Non direzionare le bocchette di uscita dell'aria direttamente verso il rivestimento del pavimento.



Fig. 114 Bocchetta di uscita dell'aria (riscaldamento ad aria calda)

#### Distribuzione dell'aria calda

Nel veicolo sono montate diverse bocchette di uscita dell'aria (Fig. 114). Tubazioni conducono l'aria calda alle bocchette di uscita dell'aria. Ruotare le bocchette in modo che l'aria calda fuoriesca nella direzione desiderata. Per evitare correnti d'aria, chiudere le bocchette di uscita dell'aria sul cruscotto e posizionare su ricircolo la distribuzione dell'aria del veicolo di base.

#### Regolazione delle bocchette di uscita dell'aria

- Completamente aperte: Il flusso di aria calda è al massimo
- Parzialmente aperte o aperte a metà: Il flusso di aria calda è ridotto

Se 5 bocchette sono completamente aperte, da ognuna di esse fuoriuscirà una quantità di aria calda ridotta. Se invece sono aperte solo 3 bocchette, da ognuna di esse fuoriuscirà una quantità superiore di aria calda.

### 10.2.2 Riscaldamento ad aria calda e boiler con centralina di controllo digitale CP plus



- ▷ Se in caso di pericolo di gelo il riscaldamento non è in funzione, svuotare il boiler.
- ▷ Quando si accende il riscaldamento ad aria calda, la ventola di ricircolo dell'aria viene attivata automaticamente, e rimane costantemente in funzione. La batteria dell'abitacolo è perciò estremamente sollecitata, se il veicolo non è collegata con un'alimentazione esterna a 230 V. Fare attenzione, perché la riserva di energia della batteria dell'abitacolo è limitata.



- ▷ A seconda della dotazione, il riscaldamento può essere comandato da un terminale mobile (ades. smartphone, PC tablet) mediante un'app (vedi paragrafo 10.4). La Truma App per i terminali mobili più comuni può essere scaricata dai rispettivi App Store.
- ▷ Il riscaldamento ad aria calda può funzionare anche se il boiler è vuoto.
- ▷ Se l'alimentazione elettrica del riscaldamento è stata interrotta, è necessario immettere nuovamente l'ora.

### Centralina di controllo

La centralina di controllo è formata da due parti:

- Display
- Tasti di comando



- 1 Display
- 2 Manopola/pulsante
- 3 Tasto indietro

Fig. 115 Centralina di controllo (riscaldamento ad aria calda e boiler)

Dopo l'accensione, vengono attivati gli ultimi valori/parametri di funzionamento utilizzati.

Se non viene premuto alcun tasto, la centralina di controllo passa automaticamente alla modalità stand-by dopo qualche minuto.

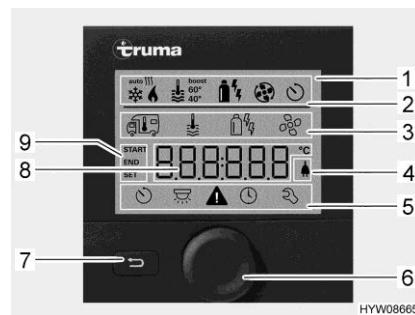
Quando viene impostata l'ora, l'indicazione nel display in modalità stand-by passa dall'ora alla temperatura ambiente impostata.

Dopo lo spegnimento, l'indicazione nell'elemento di regolazione può rimanere attiva per alcuni minuti, perché il riscaldamento continua a funzionare.

**Tasti di comando**

I tasti di comando hanno le seguenti funzioni:

| Tasto                          | Controllo tramite tasto | Funzione   |
|--------------------------------|-------------------------|--|
| Manopola/pulsante (Fig. 115,2) | Ruotare verso destra    | Il menu passa da sinistra a destra<br>I valori vengono alzati  |
|                                | Ruotare verso sinistra  | Il menu passa da destra a sinistra<br>I valori vengono diminuiti   |
|                                | Premere brevemente      | I valori scelti vengono memorizzati<br>La voce di menu viene selezionata per effettuare la modifica dei valori (la voce di menu selezionata lampeggia) |
|                                | Premere (3 secondi)     | Accensione e spegnimento   |
| Tasto indietro (Fig. 115,3)    | Premere                 | Passare a una voce di menu precedente, senza memorizzare i valori  |



- 1 Indicatore
- 2 Riga di stato
- 3 Riga di menu in alto
- 4 Indicazione tensione di rete 230 V
- 5 Riga di menu in basso
- 6 Manopola/pulsante
- 7 Tasto indietro
- 8 Area di indicazione impostazioni e valori
- 9 Indicazione timer

Fig. 116 Centralina di controllo con indicazioni

**Display**

Il display è suddiviso in quattro parti:

- Riga di stato (Fig. 116,2)
- Riga di menu in alto (Fig. 116,3)
- Area di indicazione (Fig. 116,8)
- Riga di menu in basso (Fig. 116,5)

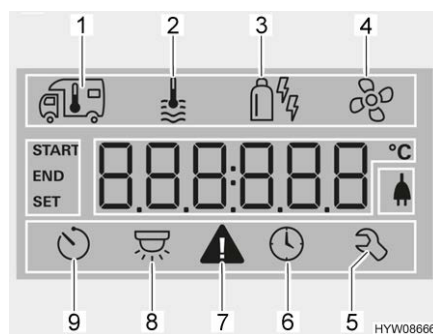
**Accensione/spegnimento della centralina di controllo:**

- Premere la manopola/il pulsante (Fig. 116,6) per circa 3 secondi. Vengono visualizzate entrambe le righe di menu (Fig. 116,3 e Fig. 116,5). Il primo simbolo lampeggia.



- ▷ L'accensione/lo spegnimento della centralina di controllo comporta il passaggio dalla modalità stand-by alla modalità di impostazione. Nella modalità stand-by la temperatura ambiente impostata e l'orologio vengono visualizzati in alternanza.

- Impostazione dei valori:**
- Ruotare la manopola/il pulsante (Fig. 116,6), finché viene visualizzato il simbolo del menu desiderato.
  - Premere la manopola/il pulsante.
  - Ruotare la manopola/il pulsante, finché viene visualizzato il valore desiderato.
  - Premere la manopola/il pulsante per memorizzare il valore impostato. Se il valore impostato originariamente non deve essere modificato: Premere il tasto indietro (Fig. 116,7).



- 1 Riscaldamento
- 2 Acqua calda
- 3 Modalità di funzionamento
- 4 Ventola
- 5 Menu assistenza
- 6 Impostazione dell'ora
- 7 Simbolo di avvertimento
- 8 Illuminazione (qui non utilizzata)
- 9 Timer

Fig. 117 Display (centralina di controllo)

- Accensione del riscaldamento:**
- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Riscaldamento/boiler".
  - Ruotare la manopola/il pulsante (Fig. 116,6), finché il simbolo del menu del riscaldamento (Fig. 117,1) lampeggia.
  - Premere la manopola/il pulsante.
  - Ruotare la manopola/il pulsante finché viene visualizzato il valore desiderato.
  - Premere la manopola/il pulsante per memorizzare il valore impostato. Il simbolo nella riga di stato lampeggia (Fig. 116,2), finché viene raggiunta la temperatura impostata. Se il valore impostato originariamente non deve essere modificato: Premere il tasto indietro (Fig. 116,7).

- Spegnimento del riscaldamento:**
- Portare indietro il valore della temperatura, finché viene visualizzato OFF. Premere la manopola/il pulsante per memorizzare.



- ▷ La temperatura può essere modificata anche in modalità stand-by ruotando la manopola/il pulsante.

**Accensione della preparazione di acqua calda:**

- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Riscaldamento/boiler".
- Ruotare la manopola/il pulsante (Fig. 116,6), finché il simbolo del menu relativo all'acqua calda (Fig. 117,2) lampeggia.
- Premere la manopola/il pulsante.

- Ruotare la manopola/il pulsante, finché viene visualizzato il valore desiderato:
  - OFF: Il riscaldamento dell'acqua è spento.
  - 40°: L'acqua viene riscaldata fino a 40 °C.
  - 60°: L'acqua viene riscaldata fino a 60 °C.
  - BOOST: Riscaldamento veloce dell'acqua (priorità del boiler) per massimo 40 minuti. La temperatura dell'acqua viene poi mantenuta per due cicli di post-riscaldamento al livello più alto (circa 62 °C).
- Premere la manopola/il pulsante per memorizzare il valore impostato. Il simbolo nella riga di stato lampeggia (Fig. 116,2), finché viene raggiunta la temperatura dell'acqua impostata. Se il valore impostato originariamente non deve essere modificato: Premere il tasto indietro (Fig. 116,7).
- Ruotare la manopola/il pulsante, finché viene visualizzato OFF. Premere la manopola/il pulsante per memorizzare.

Spegnimento della preparazione di acqua calda:

#### Valvola di sicurezza/di scarico

Il boiler è dotato di una valvola di sicurezza/di scarico (Fig. 118). La valvola di sicurezza/di scarico impedisce che l'acqua congeli nel boiler in presenza di basse temperature esterne, quando il riscaldamento dell'autocaravan non è acceso.



- ▷ Aprire la valvola di sicurezza/di scarico e svuotare il boiler quando il veicolo non viene utilizzato per lungo tempo.
- ▷ Con temperature inferiori a 2 °C, si apre automaticamente la valvola di sicurezza/di scarico. La valvola di sicurezza/di scarico può essere di nuovo chiusa, solo quando la temperatura sulla stessa valvola sale oltre i 6 °C.
- ▷ La valvola di sicurezza/di scarico non protegge dal gelo la pompa dell'acqua e le rubinetterie dell'acqua.



- ▷ Il bocchettone di scarico della valvola di sicurezza/di scarico deve essere sempre pulito (p. es. senza ghiaccio, foglie).

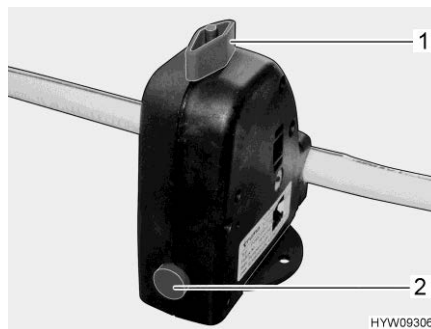








Fig. 118 Valvola di sicurezza/di scarico (boiler)

**Ubicazione** Vedi capitolo 16.

- Riempimento/ svuotamento del boiler** Il boiler viene alimentato con l'acqua del serbatoio dell'acqua.
- Riempimento del boiler con acqua:**
- Accendere l'alimentazione a 12 V sul pannello di controllo.
  - Chiudere la valvola di sicurezza/di scarico. A tal fine ruotare la manopola (Fig. 118,1) verticalmente rispetto alla valvola di sicurezza/di scarico e premere verso l'interno il bottone automatico (Fig. 118,2).
  - Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Caldo" e aprirli. La pompa dell'acqua si inserisce. Tutte le tubature di acqua calda si riempiono di acqua.
  - Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua fino a che l'acqua fuoriesce senza bolle d'aria. Solo in questo modo è assicurato che il boiler sia pieno di acqua.
  - Chiudere tutti i rubinetti dell'acqua.
- Svuotamento del boiler:**
- Spegnerne la preparazione di acqua calda.
  - Aprire la valvola di sicurezza/di scarico. A tal fine ruotare la manopola (Fig. 118,1) nel senso della lunghezza della valvola di sicurezza/di scarico. Il bottone automatico (Fig. 118,2) scatta all'infuori. Il boiler viene svuotato verso l'esterno tramite la valvola di sicurezza/di scarico.
  - Verificare che tutta l'acqua contenuta nel boiler sia fuoriuscita (circa 10 litri).
- Modalità di funzionamento** Il riscaldamento ad acqua calda con boiler può essere alimentato tramite diverse fonti di energia.
- Selezione della modalità di funzionamento:**
- Ruotare la manopola/il pulsante (Fig. 116,6), finché il simbolo del menu relativo alla modalità di funzionamento (Fig. 117,3) lampeggia.
  - Premere la manopola/il pulsante.
  - Ruotare la manopola/il pulsante, finché viene visualizzata la modalità di funzionamento desiderata:
    -  Funzionamento a gas
    -  Funzionamento elettrico (900 W)
    -  Funzionamento elettrico (1800 W)
    -  Funzionamento a gas e funzionamento elettrico (900 W)
    -  Funzionamento a gas e funzionamento elettrico (1800 W)
  - Premere la manopola/il pulsante per memorizzare la modalità di funzionamento impostata. Se il valore impostato originariamente non deve essere modificato: Premere il tasto indietro (Fig. 116,7).
-  **Il funzionamento elettrico a 230 V è possibile solo se il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V.**
- Selezionare il grado di potenza per il funzionamento elettrico a 230 V, che corrisponde alla sicura del collegamento a 230 V (900 W per il fusibile 3,9 A, 1800 W per il fusibile 7,8 A).**
- La combinazione di funzionamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V consente di accorciare il tempo di riscaldamento del veicolo.

- Regolazione delle ventole:**
- Ruotare la manopola/il pulsante (Fig. 116,6), finché il simbolo del menu delle ventole (Fig. 117,4) lampeggia.
  - Premere la manopola/il pulsante.
  - Ruotare la manopola/il pulsante, finché viene visualizzato il valore desiderato:
    - OFF: La ventola è spenta.
    - VENT: Ricircolo aria
    - ECO: Livello ventola basso
    - HIGH: Livello ventola alto
    - BOOST: Riscaldamento ambiente rapido. La modalità Boost è disponibile quando la temperatura è inferiore di almeno 10 °C rispetto alla temperatura impostata.
  - Premere la manopola/il pulsante per memorizzare il valore impostato. Se il valore impostato originariamente non deve essere modificato: Premere il tasto indietro (Fig. 116,7).

- Impostazione del timer:**
- Ruotare la manopola/il pulsante (Fig. 116,6), finché il simbolo del menu del timer (Fig. 117,9) lampeggia.
  - Premere la manopola/il pulsante. Viene visualizzata l'ora di inizio, l'indicazione lampeggia.
  - Ruotare la manopola/il pulsante, finché viene visualizzata l'ora di inizio desiderata.
  - Premere la manopola/il pulsante. I minuti lampeggiano.
  - Ruotare la manopola/il pulsante, finché vengono visualizzati i minuti dell'ora di inizio desiderata.
  - Premere la manopola/il pulsante.
  - Impostare nello stesso modo l'ora di spegnimento, la temperatura desiderata, il livello dell'acqua calda e delle ventole.
  - Premere la manopola/il pulsante. Il timer è attivato. Il simbolo del timer (Fig. 117,9) lampeggia quando il timer è programmato e attivo.



- ▷ Il menu di assistenza presenta voci che dovranno essere impostate una volta sola (lingua, luminosità, calibrazione), nonché informazioni per i punti di assistenza (numeri versione).

### Visualizzazione dei guasti

In caso di avviso, il relativo simbolo lampeggia (Fig. 117,7). Il riscaldamento rimane in funzione. Se si tratta solo di un guasto temporaneo, il simbolo di avvertimento si spegne autonomamente.

In caso di guasto, l'elemento di comando mostra il codice di errore relativo al guasto. Il riscaldamento viene spento. Premere la manopola/il pulsante per riavviare il riscaldamento.



- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

### 10.2.3 Camino da parete

Nel camino da parete a due camere vengono convogliati gas di scarico e aria fresca del sistema di riscaldamento.



- ▷ Parcheggiare il veicolo in modo tale che il camino da parete possa ricevere sufficiente aria fresca.
- ▷ Il camino da parete non deve mai essere ostruito. Non coprire il camino da parete.
- ▷ In caso di campeggio invernale, mantenere il camino da parete libero da neve e ghiaccio.
- ▷ Controllare regolarmente il camino da parete dopo ciascun evento atmosferico, per verificare l'eventuale presenza di neve, foglie, sporco e così via. Se necessario, pulire il camino da parete.
- ▷ Durante il lavaggio del veicolo, non dirigere il getto d'acqua direttamente sul camino da parete.
- ▷ In caso di mancata osservanza di queste indicazioni, non è garantito un funzionamento corretto del riscaldamento.



Fig. 119 Camino da parete (riscaldamento ad aria calda)

Il camino da parete è fissato alla parete sinistra.

### 10.2.4 Riscaldamento elettrico del pavimento (accessorio opzionale)



- ▶ Nei modelli dotati di riscaldamento elettrico del pavimento non praticare in nessun caso fori o avvitare viti nel pavimento. Fare attenzione con oggetti appuntiti. Pericolo di scossa elettrica o di corto circuito a causa del possibile danneggiamento di un filo per resistenze elettriche.



- ▷ Non coprire il trasformatore. Pericolo di surriscaldamento!



- ▷ Il riscaldamento elettrico del pavimento funziona solo quando il veicolo è collegato ad una alimentazione di 230 V.
- ▷ La potenza del riscaldamento elettrico del pavimento non basta da sola a riscaldare il vano abitabile.





Fig. 120 Trasformatore per riscaldamento elettrico del pavimento

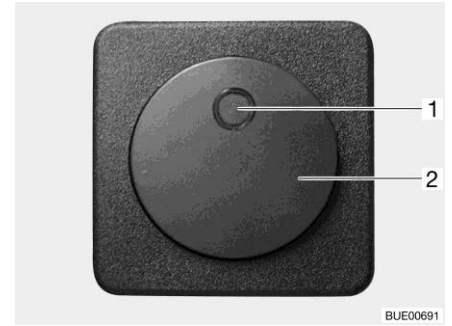


Fig. 121 Interruttore per riscaldamento elettrico del pavimento

Il trasformatore per il riscaldamento elettrico del pavimento a seconda dei modelli è inserito nella cassapanca o nel cassone letto.

- Accensione:**
- Collegare il veicolo ad un'alimentazione a 230 V (vedi capitolo 9).
  - Premere l'interruttore a bilico (Fig. 121,2). La spia di controllo nell'interruttore (Fig. 121,1) si accende.
- Spegnimento:**
- Premere l'interruttore a bilico (Fig. 121,2). La spia di controllo (Fig. 121,1) nell'interruttore si spegne.

Dopo lo spegnimento il pavimento rimane caldo ancora per un po' grazie al calore residuo presente.

In caso di sovraccarico del trasformatore (Fig. 120,1), si attiva la protezione contro il surriscaldamento. Il perno (Fig. 120,2) scatta all'infuori.

**Accensione della protezione contro il surriscaldamento:**

- Una volta raffreddato il trasformatore, premere il perno (Fig. 120,2) della protezione contro il surriscaldamento.

## 10.3 Impianto di climatizzazione (accessorio opzionale)

### 10.3.1 Impianto di climatizzazione Truma Aventa



- ▷ Il circuito di refrigerazione può essere aperto solo dal produttore o da un'officina autorizzata.
- ▷ Non bloccare le entrate e uscite dell'aria.
- ▷ Non percorrere pendenze, salite o discese superiori all'8 % quando l'impianto di climatizzazione è in funzione. Altrimenti il compressore può venire danneggiato.
- ▷ Non tenere in funzione l'apparecchio in raffreddamento per un periodo prolungato, se il veicolo è inclinato. Altrimenti, la condensa può raggiungere l'abitacolo.



- ▷ L'impianto di climatizzazione funziona solo se il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V.
- ▷ L'alimentazione esterna a 230 V deve essere protetta con almeno 6 A. Altrimenti non è assicurato un funzionamento sicuro dell'impianto di climatizzazione.



- ▷ Non è possibile attivare il riscaldamento se le temperature esterne sono inferiori a 4 °C, poiché in queste condizioni la potenza di riscaldamento si riduce considerevolmente. A temperature comprese tra 4 °C e 7 °C l'apparecchio si porta brevemente in modalità sbrinamento. A temperature esterne superiori a 7 °C è possibile attivare il riscaldamento senza alcuna limitazione.
- ▷ Durante l'uso, rivolgere sempre il telecomando verso il ricevitore a infrarossi.
- ▷ A seconda della dotazione, l'impianto di climatizzazione può essere comandato da un terminale mobile (ades. smartphone, PC tablet) mediante un'app (vedi paragrafo 10.4). La Truma App per i terminali mobili più comuni può essere scaricata dai rispettivi App Store.
- ▷ Inoltre prestare attenzione alle istruzioni per l'uso del produttore.

### Modalità di funzionamento

L'impianto di climatizzazione può essere azionato nelle modalità di funzionamento seguenti:

- Sistema automatico
- Raffreddamento
- Riscaldamento
- Ricircolo aria

### Telecomando

Tutte le funzioni dell'impianto di climatizzazione si controllano mediante il telecomando.



- 1 Display
- 2 Tasto On/Off
- 3 Tasti "+" e "-" per la selezione della temperatura
- 4 Sportello scorrevole per campo con tasti di regolazione
- 5 Tasto di selezione grado ventola (tre gradi)
- 6 Tasto di selezione modalità di funzionamento

Fig. 122 Telecomando (impianto di climatizzazione)

### Funzionamento automatico

Nel funzionamento automatico, deve essere solamente impostata la temperatura desiderata.

A seconda della temperatura ambiente, l'impianto di climatizzazione seleziona automaticamente il raffreddamento o riscaldamento e il grado della ventola.

- Accensione: ■ Premere il tasto On/Off (Fig. 122,2). Vengono applicate le ultime impostazioni selezionate.

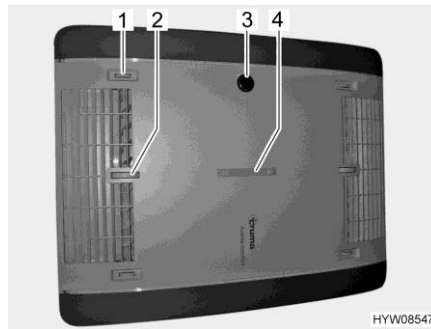


▷ Dopo l'accensione la ventola di ricircolo dell'aria entra in funzione. Il compressore si accende non oltre 3 minuti dopo, il LED blu (raffreddamento) o il LED giallo (riscaldamento) lampeggia.

■ Impostare la temperatura desiderata con i tasti "+" e "-" (Fig. 122,3).

Spegnimento:

■ Premere il tasto On/Off (Fig. 122,2). Si può continuare a controllare l'illuminazione.



- 1 Distribuzione aria a sinistra/destra
- 2 Distribuzione aria a soffitto/pavimento
- 3 Ricevitore IR, indicatore di funzionamento, manuale On/Off
- 4 Distribuzione aria davanti/dietro

Fig. 123 Indicatore di funzionamento e distribuzione dell'aria (impianto di climatizzazione)

**Comando e indicazione sull'apparecchio**

Determinate funzioni possono essere eseguite direttamente sull'apparecchio.

Regolazione della distribuzione aria:

■ Regolare la rotella di impostazione e il regolatore a scorrimento per la distribuzione aria continua desiderata.

Accensione/spegnimento manuale:

■ Premere il micro-tasto (ad es. con una penna a sfera, se il telecomando non è a portata di mano).

**Indicatore di funzionamento**

| LED di stato            | Significato                                       |
|-------------------------|---|
| LED blu lampeggiante    | Compressore in funzione (modalità raffreddamento) |
| LED blu acceso          | Modalità raffreddamento                           |
| LED giallo lampeggiante | Compressore in funzione (modalità riscaldamento)  |
| LED giallo acceso       | Uso del riscaldamento                             |
| LED rosso lampeggiante  | I dati vengono trasmessi                          |
| LED rosso acceso        | Guasto  |

**Funzionamento manuale**

Nel funzionamento manuale, è possibile impostare separatamente il raffreddamento, il riscaldamento e il ricircolo d'aria dal telecomando.

Accensione del raffreddamento:

- Premere il tasto On/Off (Fig. 122,2).
- Premere il tasto di selezione della modalità di funzionamento (Fig. 122,6) finché non appare il simbolo del raffreddamento sul display (Fig. 122,1).
- Impostare la temperatura desiderata con i tasti "+" e "-" (Fig. 122,3).
- Impostare il grado desiderato del ventilatore con il selettore "X" (Fig. 122,5).

Quando viene raggiunta la temperatura impostata sul telecomando, il compressore e il LED blu sul ricevitore IR si spengono. La ventola di ricircolo dell'aria continua a funzionare.

Quando la temperatura ambiente aumenta oltre il valore impostato, l'apparecchio si porta automaticamente di nuovo sul raffreddamento.

#### Accensione del riscaldamento:

- Premere il tasto On/Off (Fig. 122,2).
- Premere il tasto di selezione della modalità di funzionamento (Fig. 122,6) finché non appare il simbolo del riscaldamento sul display (Fig. 122,1).
- Impostare la temperatura desiderata con i tasti "+" e "-" (Fig. 122,3).
- Impostare il grado desiderato del ventilatore con il selettore "🌀" (Fig. 122,5).

Quando viene raggiunta la temperatura impostata sul telecomando, il compressore e il LED giallo sul ricevitore IR si spengono. La ventola di ricircolo dell'aria continua a funzionare.

Quando la temperatura ambiente scende al di sotto del valore impostato, l'apparecchio si porta automaticamente di nuovo sul riscaldamento.

#### Accensione del ricircolo aria:

- Premere il tasto On/Off (Fig. 122,2).
- Premere il tasto di selezione della modalità di funzionamento (Fig. 122,6) finché non appare il simbolo del ricircolo aria sul display (Fig. 122,1).
- Impostare la temperatura desiderata con i tasti "+" e "-" (Fig. 122,3).
- Impostare il grado desiderato del ventilatore con il selettore "🌀" (Fig. 122,5).

Nella modalità di ricircolo aria l'aria dell'abitacolo viene messa in circolazione e purificata dai filtri. Sul ricevitore IR non si accende alcun LED.



Fig. 124 Telecomando con tasti di impostazione (impianto di climatizzazione)

- 1 Tasti per l'impostazione dell'ora e del timer
- 2 Tasto invio (nuova trasmissione dati)
- 3 Micro-tasto "RESET" (reset all'impostazione di fabbrica)
- 4 Tasto Setup per messa in funzione
- 5 Tasto luce (per il controllo dell'illuminazione)
- 6 Tasto funzionamento silenzioso (per ridurre la rumorosità del raffreddamento)
- 7 Tasto ora (per regolare l'ora)
- 8 Tasti "TIMER" per la preselezione degli orari di accensione/spegnimento

#### Accensione del funzionamento silenzioso:

- Premere il tasto funzionamento silenzioso (Fig. 124,6). Durante il raffreddamento la ventola funzionerà ad un numero di giri inferiore, pertanto risulterà meno rumorosa.

#### Impostazione dell'ora:

- Premere il tasto ora (Fig. 124,7).
- Impostare le ore e i minuti con i tasti (Fig. 124,1).

#### Accensione del timer:

- Premere il tasto On/Off (Fig. 122,2).
- Impostare la modalità di funzionamento e la temperatura desiderate.

- Programmazione dell'orario di accensione:**
- Premere il tasto "ON" (Fig. 124,8).
  - Premere i tasti per l'impostazione degli orari (Fig. 124,1) fino a che non è stato raggiunto l'intervallo orario desiderato per l'accensione.
  - Premere il tasto "ON" (Fig. 124,8).
- Programmazione dell'orario di spegnimento:**
- Premere il tasto "OFF" (Fig. 124,8).
  - Premere i tasti per l'impostazione degli orari (Fig. 124,1) fino a che non è stato raggiunto l'intervallo orario desiderato per lo spegnimento.
  - Premere il tasto "OFF" (Fig. 124,8).
- Disattivazione del timer:**
- Premere di nuovo il tasto "ON" o il tasto "OFF" (Fig. 124,8).
- Grazie al timer integrato, è possibile impostare l'orario di accensione/spegnimento dell'impianto di climatizzazione entro l'intervallo compreso tra 15 minuti e 24 ore (a partire dall'ora attuale).
- Accensione illuminazione:**
- Premere il tasto luce (Fig. 124,5). La luce viene accesa all'ultimo livello di regolazione impostato.
- Regolazione illuminazione:**
- Premere e tenere premuto il tasto luce (Fig. 124,5), finché non si raggiunge la luminosità desiderata.
- Spegnimento illuminazione:**
- Premere il tasto luce (Fig. 124,5).



- ▷ Il tasto Setup (Fig. 124,4) permette di collegare il telecomando all'impianto di climatizzazione al omento della prima messa in funzione.

### 10.3.2 Telair



- ▷ Tra lo spegnimento ed una nuova accensione attendere sempre almeno 2 minuti. Altrimenti il compressore viene danneggiato.
- ▷ Se l'apparecchio è in funzione, aprire sempre almeno uno sportello di aerazione.



- ▷ L'impianto di climatizzazione funziona solo se il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V.
- ▷ In inverno il riscaldamento del veicolo può essere integrato, ma non sostituito dall'impianto climatizzazione.
- ▷ Dopo l'accensione l'impianto di climatizzazione ha bisogno di circa 3 minuti, finché il compressore si avvia e viene emessa aria fredda o aria calda.
- ▷ Inoltre prestare attenzione alle istruzioni per l'uso del produttore.

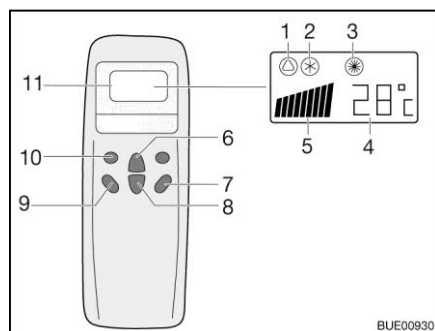


Fig. 125 Telecomando

- 1 Simbolo automatico
- 2 Simbolo raffreddamento
- 3 Simbolo riscaldamento
- 4 Indicazione temperatura (imposta)
- 5 Visualizzazione velocità dell'aria
- 6 Tasto aumento temperatura
- 7 Tasto "ON/OFF"
- 8 Tasto diminuzione temperatura
- 9 Tasto numero di giri ventola
- 10 Tasto modalità di funzionamento ("Mode")
- 11 Display

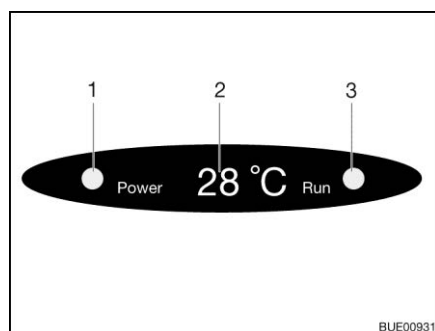


Fig. 126 Display su diffusore

- 1 Spia di controllo collegamento a rete
- 2 Indicazione temperatura (attuale)
- 3 Spia di controllo modalità di funzionamento:  
verde: raffreddamento  
rosso: riscaldamento

Per eseguire singoli comandi di commutazione, mantenere il telecomando sempre puntato sul ricevitore.

### Modalità di funzionamento

- Sistema automatico
- Raffreddamento
- Riscaldamento

#### Accensione:

- Premere il tasto "ON/OFF" (Fig. 125,7).
- Premere il tasto "Mode" (Fig. 125,10) spesso, finché la modalità desiderata (Fig. 125,1, 2 o 3) viene visualizzata sul display. La spia di controllo relativa sul display sul diffusore (Fig. 126,3) si accende.
- Con i tasti di aumento della temperatura (Fig. 125,6) o di riduzione della temperatura (Fig. 125,8) regolare la temperatura desiderata.
- Con il tasto numero di giri ventola (Fig. 125,9) selezionare il livello desiderato per la ventola.

#### Spegnimento:



- Premere il tasto "ON/OFF" (Fig. 125,7).
- ▷ Se l'impianto di climatizzazione ha funzionato come riscaldamento, la ventola gira ancora qualche minuto per togliere completamente il calore.

## 10.4 Comando di terminali tramite app (accessorio opzionale)

A seconda della dotazione, nel veicolo è montata una Truma iNet-Box. La Truma iNet-Box permette di comandare il riscaldamento Truma, l'impianto di climatizzazione Truma e il riscaldamento dell'acqua calda Alde da un terminale mobile (ad es. smartphone, PC tablet) mediante una app. La Truma App per i terminali mobili più comuni può essere scaricata dai rispettivi App Store.

Esistono due alternative per collegare l'apparecchio montato e il terminale mobile:

- Connessione Bluetooth (campo limitato)
- Connessione su rete di telefonia mobile (servono una mini SIM con numero di telefono proprio e credito sufficiente; non inclusa nella dotazione fornita). Il comando si effettua tramite SMS.

Il comando dell'apparecchio montato può essere eseguito anche da più terminali mobili. La Truma App in tal caso deve essere installata su tutti i terminali mobili.



- ▷ Se il terminale mobile ha una connessione Internet, vengono scaricate e salvate le istruzioni per l'uso degli apparecchi montati. Dopo il salvataggio, le istruzioni sono sempre visualizzabili (anche senza connessione Internet).

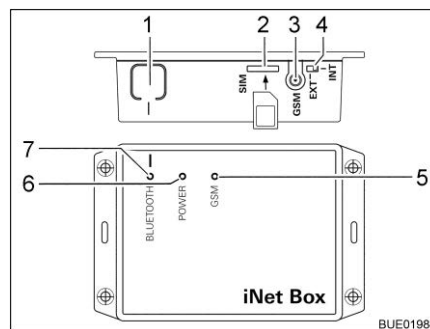


Fig. 127 Truma iNet Box

- 1 Tasto BLUETOOTH
- 2 Slot per mini SIM
- 3 Collegamento per antenna GSM esterna
- 4 Commutatore per antenna GSM esterna/-interna
- 5 LED GSM, rosso (acceso se non è possibile il servizio GSM)
- 6 LED POWER, verde (acceso in funzionamento)
- 7 LED BLUETOOTH, blu (lampeggiante durante il pairing)

### Configurazione della connessione Bluetooth:

- Installare la Truma App sul terminale mobile.
- Accendere l'alimentazione a 12 V del veicolo sul pannello di controllo.
- Attivare Bluetooth sul dispositivo terminale mobile.
- Avviare la Truma App e selezionare le voci di menu "IMPOSTAZIONI – Configurazione Truma iNet-Box – Configurare Bluetooth". Nella Truma App sono spiegati dettagliatamente i singoli passaggi.
- Premere il tasto BLUETOOTH (Fig. 127,1) della iNet Box per 1 secondo. Nel terminale mobile la Truma iNet Box è visibile per circa 2 minuti (nome: "Truma iNet-Box"). In questo tempo il LED BLUETOOTH (Fig. 127,7) blu lampeggia.
- Nelle impostazioni Bluetooth del terminale mobile confermare la connessione a "Truma iNet Box". La connessione è instaurata quando il LED blu della Truma iNet Box si accende di luce fissa.

## Configurazione della connessione mobile:

- Configurare la connessione Bluetooth come sopra descritto.
- Dopo aver configurato Bluetooth, premere il pulsante "Avanti".
- Spingere con cautela la mini SIM con il proprio numero di telefono e credito sufficiente nello slot (Fig. 127,2) della Truma iNet Box, come illustrato, finché non si innesta. Il LED GSM (Fig. 127,5) rosso deve lampeggiare costantemente. Quando dopo 20 secondi il LED rosso si spegne: Controllare la mini SIM.
- Inserire il PIN e il numero della mini SIM nella iNet Box e un nome a scelta nei campi corrispondenti dell'assistente alla configurazione.
- Premere il pulsante "Fine".

La Truma iNet Box commuta automaticamente da rete di telefonia mobile a connessione Bluetooth non appena il terminale mobile memorizzato si trova nel campo di ricezione Bluetooth. Quando viene abbandonato il campo di ricezione, si ha automaticamente il ritorno alla rete di telefonia mobile (se configurata). La Truma iNet Box può essere utilizzata anche senza mini SIM. In tal caso l'uso tramite Bluetooth è possibile soltanto nelle immediate vicinanze.

## Uso di apparecchi Truma mediante la Truma App:

- Premere il pulsante "Telecomando".
- Impartire i comandi.



- ▷ Per garantire il regolare funzionamento del comando tramite SMS, è necessario utilizzare l'applicazione SMS standard del terminale mobile con il numero di telefono del mittente e non manipolare il testo. Non utilizzare connector webSMS.
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

## Ubicazione

La Truma iNet Box è montata nel vano abitabile (ad es. nell'armadio guardaroba).

## 10.5 Area cottura



- ▶ Quando il fornello a gas è in funzione, non lasciarlo mai incustodito. Se si deve lasciare incustodito il fornello a gas anche per un periodo di tempo breve (ad esempio per andare in bagno), spegnere il fornello a gas.
- ▶ Non lasciar mai fuoriuscire gas incombusto per pericolo di esplosione.
- ▶ Prima di mettere in funzione l'area cottura, provvedere ad una aerazione adeguata. Aprire finestre o oblò.
- ▶ Non utilizzare fornelli e forni a gas per il riscaldamento.
- ▶ Quando si maneggiano pentole, padelle e oggetti simili bollenti, servirsi di guanti o di presine. Pericolo di ferirsi!
- ▶ Non applicare tendine nelle immediate vicinanze dell'area di cottura. Pericolo d'incendio!



- ▷ Non posare oggetti bollenti, come ad esempio pentole, sul coperchio del lavello, la copertura del fornello a gas o il piano di lavoro.



### 10.5.1 Fornello a gas



- ▶ All'accensione e quando il fornello a gas è acceso, non avvicinare mai al fornello oggetti infiammabili o facilmente infiammabili come canovacci per asciugare piatti, tovaglioli, ecc. Pericolo d'incendio!
- ▶ L'intera procedura di accensione deve essere visibile dall'alto: Non appoggiare mai pentole sui fornelli durante l'accensione.
- ▶ Se è presente una lastra proteggifiamma, utilizzarla sempre in caso di utilizzo di un fornello a gas. Prima della partenza rimuovere la lastra proteggifiamma e stivarla in modo sicuro.
- ▶ La copertura del fornello a gas è chiusa per mezzo di molle. Prestare attenzione alla chiusura poiché sussiste il pericolo di ferirsi!



- ▷ La copertura di vetro del fornello a gas non deve essere usata come piano di cottura.
- ▷ Non chiudere il copertura del fornello a gas quando questi è acceso.
- ▷ Non appoggiare carichi o oggetti sulla copertura del fornello a gas.
- ▷ Dopo aver cucinato tenere la copertura del fornello a gas aperta finché i bruciatori non hanno emesso tutto il calore. Altrimenti la lastra di vetro potrebbe andare in frantumi.



- ▷ Utilizzare soltanto pentole e padelle il cui diametro è adatto alla griglia dei bruciatori del fornello a gas.
- ▷ Quando la fiamma si spegne, la valvola di sicurezza chiude autonomamente l'alimentazione del gas.
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

Il blocco cucina del veicolo è dotato di un fornello a gas a 3 fiamme.

#### Accensione elettronica

Il fornello a gas è dotato di un pulsante per l'accensione.



Fig. 128 Elementi di comando del fornello a gas

- Accensione:**
- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Area cottura".
  - Aprire la copertura del fornello a gas.

- Premere il pomello girevole (Fig. 128,1) dell'impianto a fiamma libera desiderato e ruotarlo in posizione accesa (fiamma alta).
  - Premere il pomello girevole e mantenerlo premuto.
  - Premere l'interruttore a bilico (Fig. 128,2). Sul bruciatore vengono prodotte scintille.
  - Quando la fiamma brucia, tenere premuto il pomello girevole ancora per 10-15 secondi, fino a quando la valvola di sicurezza non riesce ad alimentare da sola il gas.
  - Rilasciare il pomello girevole e ruotarlo sulla posizione desiderata.
  - Se non si riesce ad accendere, ripetere la procedura dall'inizio.
- Spegnimento:
- Ruotare sulla posizione 0 il pomello girevole. La fiamma si spegne.
  - Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Area cottura" e la valvola principale di arresto della bombola del gas.

### 10.5.2 Fornello con forno a gas e grill (accessorio opzionale)

Il blocco cucina del veicolo è dotato di fornello, grill a gas e forno a gas.

#### Fornello

Il fornello del veicolo è dotato di 3 piastre di cottura a gas.



- ▶ All'accensione e quando la piastra di cottura a gas è accesa, non avvicinare mai al bruciatore oggetti infiammabili o facilmente infiammabili come canovacci per asciugare piatti, tovaglioli, ecc. Pericolo d'incendio!
- ▶ L'intera procedura di accensione del bruciatore di una piastra di cottura a gas deve essere visibile dall'alto: non appoggiare mai pentole sui fornelli durante l'accensione.
- ▶ In caso la fiamma del bruciatore dovesse spegnersi per sbaglio, ruotare il pomello girevole su posizione 0 e lasciare spento il bruciatore almeno per 1 minuto. Solo in seguito riprovare ad accendere.
- ▶ La copertura del fornello è chiusa per mezzo di molle. Prestare attenzione alla chiusura poiché sussiste il pericolo di ferirsi!



- ▷ La copertura del fornello non deve essere usata come piano di cottura.
- ▷ Non chiudere la copertura del fornello quando questo è acceso.
- ▷ Non appoggiare oggetti sulla copertura del fornello quando è chiusa.
- ▷ Non appoggiare pentole calde sulla copertura del fornello.
- ▷ Dopo aver cucinato, tenere la copertura del fornello aperta finché i bruciatori delle piastre di cottura a gas continuano a emettere calore. Altrimenti la lastra di vetro potrebbe andare in frantumi.



- ▷ Utilizzare soltanto pentole e padelle il cui diametro è adatto alla griglia dei bruciatori del fornello a gas.
- ▷ Quando la fiamma di una piastra di cottura a gas si spegne, la valvola di sicurezza chiude autonomamente l'alimentazione del gas.
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

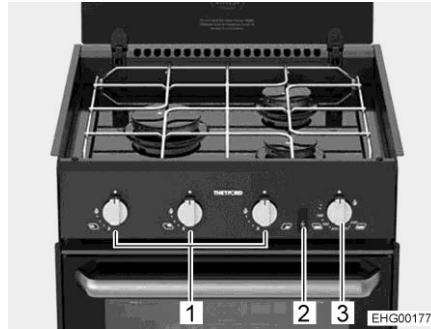


Fig. 129 Forno con piastre di cottura a gas

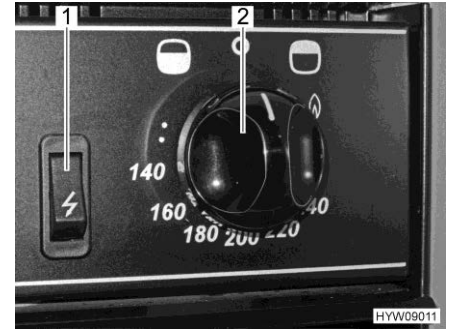


Fig. 130 Elementi di comando (forno a gas con grill)

### Piastre di cottura a gas

#### Accensione della piastra di cottura a gas:

Il fornello è dotato di 3 piastre di cottura a gas.

- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Area cottura".
- Aprire la copertura del fornello.
- Premere il pomello girevole (Fig. 129,1) dell'impianto a fiamma libera desiderato, ruotarlo sulla posizione di accensione (fiamma alta) e tenerlo premuto finché la fiamma brucia (al massimo per 15 secondi).
- Quando la fiamma brucia, tenere premuto il pomello girevole, fino a quando la valvola di sicurezza non riesce ad alimentare da sola il gas.
- Rilasciare il pomello girevole e ruotarlo sulla posizione desiderata.
- Se non si riesce ad accendere, attendere 1 minuto e ripetere la procedura dall'inizio.

#### Spegnimento della piastra di cottura a gas:

- Ruotare sulla posizione 0 il pomello girevole. La fiamma si spegne.
- Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Area cottura" e la valvola principale di arresto della bombola del gas.

### Forno a gas con grill





- ▶ Tenere sempre aperte le aperture di aerazione del forno a gas.
- ▶ All'accensione e quando il forno/grill è acceso, non avvicinare mai al forno a gas oggetti infiammabili o facilmente infiammabili come canovacci per asciugare i piatti, indumenti e simili. Pericolo d'incendio!
- ▶ Durante la procedura di accensione e la cottura su grill è opportuno lasciare sempre aperto lo sportello del grill a gas.
- ▶ Se non si riesce ad accendere, ripetere la procedura dall'inizio. Se necessario controllare se nel forno a gas mancano il gas e/o l'elettricità.
- ▶ Qualora il forno a gas/grill continuasse a non funzionare, chiudere il rubinetto di arresto del gas e informare il punto di assistenza.
- ▶ In caso la fiamma del bruciatore dovesse spegnersi per sbaglio, ruotare il pomello girevole su posizione 0 e lasciare spento il bruciatore almeno per 1 minuto. Solo in seguito riprovare ad accendere.
- ▶ Quando è azionata la funzione "Grill", estrarre la bandella di protezione e lasciare completamente aperto lo sportello.



- ▷ Lasciare funzionare il forno a gas, alla massima temperatura per una durata di 30 minuti, durante la prima accensione del forno a gas.
- ▷ Quando la fiamma si spegne, la valvola di sicurezza chiude autonomamente l'alimentazione del gas.
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

- Accensione:**
- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Forno".
  - Aprire completamente lo sportello del forno a gas.

- Accensione del forno:**
- Premere il pomello girevole (Fig. 129,3 e Fig. 130,2) e ruotarlo in senso antiorario fino a raggiungere la posizione massima consentita (in direzione del simbolo del forno "  ").
  - Premere il pomello girevole (Fig. 129,3 e Fig. 130,2) e tenerlo premuto per 5-10 secondi. Il gas fluisce verso il bruciatore.
  - Premere l'interruttore di accensione (Fig. 129,2 e Fig. 130,1) finché la fiamma brucia.
  - Quando la fiamma brucia, tenere premuto il pomello girevole ancora per 10-15 secondi, fino a quando la valvola di sicurezza non riesce ad alimentare da sola il gas.
  - Rilasciare il pomello girevole e ruotarlo sulla posizione desiderata.

- Accensione del grill:**
- Premere il pomello girevole (Fig. 129,3 e Fig. 130,2) e ruotarlo in senso orario (in direzione del simbolo del grill "  ") e posizionarlo sul simbolo della fiamma).
  - Premere il pomello girevole (Fig. 129,3 e Fig. 130,2) e tenerlo premuto per 5-10 secondi. Il gas fluisce verso il bruciatore.
  - Premere l'interruttore di accensione (Fig. 129,2 e Fig. 130,1) finché la fiamma brucia.
  - Quando la fiamma brucia, tenere premuto il pomello girevole ancora per 10-15 secondi, fino a quando la valvola di sicurezza non riesce ad alimentare da sola il gas.
  - Rilasciare il pomello girevole e ruotarlo sulla posizione desiderata.

- Spegnimento:**
- Ruotare il pomello girevole (Fig. 130,2) su "O". La fiamma si spegne.
  - Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Forno" e la valvola principale di arresto della bombola del gas.

## 10.6 Frigorifero

Durante la marcia, azionare il frigorifero unicamente tramite la rete di bordo a 12 V. A temperature ambiente elevate, il frigorifero non raggiunge la piena potenza di raffreddamento.



- ▷ Quando si lascia il veicolo montare sempre la griglia di aerazione del frigorifero. Altrimenti in caso di pioggia potrebbe penetrare acqua.
- ▷ La potenza di raffreddamento del frigorifero dipende dalla posizione del veicolo. Già a partire da 5° di pendenza, la potenza di raffreddamento può diminuire. Per questo occorre sempre posteggiare il veicolo in posizione orizzontale.
- ▷ I frigoriferi ad assorbimento funzionano a temperature ambiente normali (ca. 21 °C) entro la gamma di temperature indicata. A temperature ambiente elevate (> 30 °C), la potenza di raffreddamento si riduce.

### 10.6.1 Griglia di aerazione del frigorifero

Con una temperatura esterna elevata, viene garantita la piena potenza di raffreddamento del frigorifero solo se esso è sufficientemente aerato. Per ottenere una migliore aerazione, rimuovere la griglia di aerazione del frigorifero.

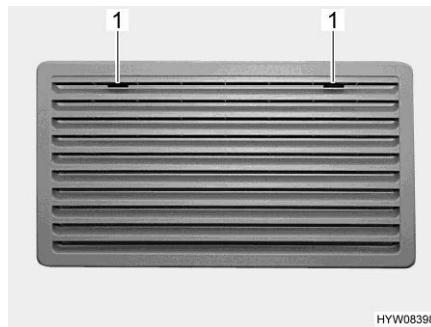


Fig. 131 Griglia di aerazione del frigorifero (Thetford grande)

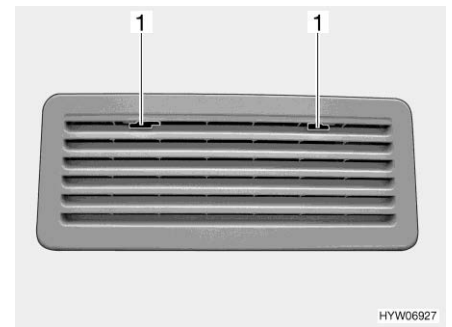


Fig. 132 Griglia di aerazione del frigorifero (Thetford piccolo)

- Smontaggio:**
- Spingere verso il centro l'arresto (Fig. 131,1 o Fig. 132,1).
  - Rimuovere la griglia di aerazione del frigorifero.

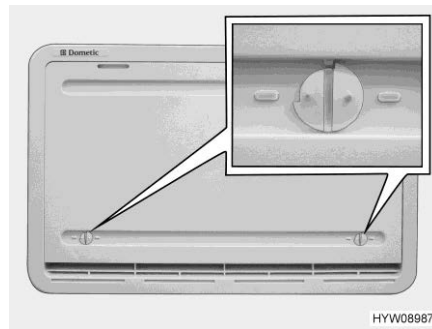


Fig. 133 Copertura invernale

**Copertura invernale**

Se il funzionamento del frigorifero avviene a basse temperature esterne, il produttore consiglia l'utilizzo di una copertura invernale (Fig. 133) per la griglia di aerazione del frigorifero.

Nella tabella seguente sono indicati gli intervalli di temperatura per i quali si deve utilizzare la copertura invernale o la copertura invernale isolata.

| Temperatura       | Copertura  |
|-------------------|--|
| inferiore a 10 °C | Copertura invernale (per frigoriferi con capacità inferiore ai 130 litri: solo sulla griglia di aerazione inferiore) |
| inferiore a -5 °C | Copertura invernale isolata (posizionare solo sulla griglia di aerazione inferiore)                                  |



▷ Se le temperature sono superiori ai valori indicati, rimuovere le coperture invernali. Altrimenti il veicolo può venire danneggiato.

**Montaggio:**

- Aprire entrambi i bloccaggi (Fig. 133), la scanalatura risulterà orizzontale.
- Collocare la copertura invernale davanti alla griglia di aerazione.
- Bloccare i bloccaggi mediante una monetina, la scanalatura risulterà verticale.

**Smontaggio:**

- Aprire entrambi i bloccaggi (Fig. 133), la scanalatura risulterà orizzontale.
- Rimuovere la copertura invernale dalle griglie di aerazione.



▷ La copertura invernale può rimanere installata anche durante la marcia.

### 10.6.2 Thetford N3000 E/A

A seconda della dotazione, sono montate versioni diverse di frigorifero.

#### Versione Thetford N3000 E

Sistema manuale di selezione di energia, accensione automatica

#### Versione Thetford N3000 A

Sistema manuale e automatico di selezione di energia, accensione automatica

#### Modalità di funzionamento

Il frigorifero è caratterizzato da 3 modalità di funzionamento:

- Funzionamento a 230 V
- Funzionamento a 12 V
- Funzionamento a gas



- ▷ Il frigorifero necessita sempre di una tensione di controllo di 12 V, a prescindere dal tipo di energia con cui viene alimentato. La tensione di controllo è presente non appena viene attivata la centralina elettrica. In questo modo la corrente di riposo scorre sempre anche quando il frigorifero è spento. In caso di un periodo di fermo temporaneo spegnere sempre la centralina elettrica.
- ▷ Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero" quando il frigorifero funziona elettricamente.

#### Funzionamento a 230 V

Il frigorifero è azionato da una rete elettrica esterna.

#### Funzionamento a 12 V

Il frigorifero è azionato dalla batteria della motrice.



- ▷ Nella modalità automatica, il funzionamento a 12 V può essere selezionato solo con motore del veicolo in moto.

#### Funzionamento a gas

Il frigorifero è azionato a gas mediante una bombola del gas collegata.



- ▷ Se si utilizza gas per auto, è necessario utilizzare un filtro. Il filtro deve essere installato da un tecnico qualificato.

#### Commutazione delle fonti di energia

Nella commutazione delle diverse fonti di energia, nella versione con selezione automatica dell'energia sono intenzionalmente previsti dei ritardi. Dopo essere passati ad una nuova fonte di energia, pertanto, il frigorifero non è quindi subito pronto per l'uso. Nella commutazione da funzionamento a 12 V a funzionamento a gas, il ritardo è di 15 minuti. In questo modo si evita che, durante brevi soste del veicolo (ad es. per il rifornimento di carburante), il frigorifero passi subito al funzionamento a gas.

### Sosta per rifornimento carburante



- ▶ Nelle aree di servizio è vietato l'uso di impianti a fiamma viva.  
Se durante la marcia il frigorifero era stato regolato manualmente al funzionamento a gas: Spegnerlo nella zona della stazione di servizio, oppure commutare al funzionamento a 12 V.
- Se durante la marcia il frigorifero era stato azionato in modalità automatica (solo per versione con sistema automatico di selezione di energia) e la sosta per il rifornimento di carburante è durata più di 15 minuti: Spegnerlo. Il sistema automatico di selezione di energia commuta automaticamente al funzionamento a gas 15 minuti dopo che il motore del veicolo è stato spento.

### Dispositivo di sicurezza

Selezionando il funzionamento a gas, il dispositivo di sicurezza si apre automaticamente, così che il gas possa fluire al bruciatore. Contemporaneamente si inserisce l'accenditore elettronico. Se la fiamma del gas si spegne, p. es. a causa di un colpo di vento, l'accenditore viene subito azionato riaccendendo il gas.

### Comando

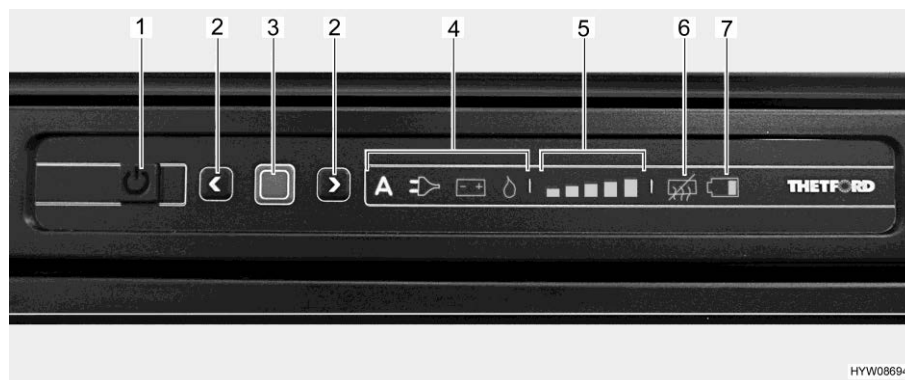


Fig. 134 Quadro comandi LED (frigorifero Thetford)

- 1 Tasto On/Off
- 2 Tasto freccia
- 3 Tasto di conferma
- 4 Indicatore della modalità di funzionamento ("A" non è presente in tutti i modelli)
- 5 Indicazione livello di refrigerazione
- 6 Indicazione di assenza della funzione anti-condensa
- 7 Indicazione di batteria scarica (non attiva)



- ▷ Se il frigorifero deve essere azionato a gas: Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero".

### Accensione:

- Premere il tasto On/Off (Fig. 134,1) per 1 secondo. Il tasto si illumina di verde. Dopo circa 10 secondi, l'indicatore viene attenuato per risparmiare energia.
- Premere il tasto di conferma (Fig. 134,3). Viene visualizzata l'ultima modalità di funzionamento selezionata.



**Selezione della modalità di funzionamento:**

- Premere il tasto di conferma (Fig. 134,3) per circa 2 secondi. I simboli della modalità di funzionamento lampeggiano.
- Selezione manuale dell'energia: Selezionare le fonti di energia desiderate con i tasti freccia (Fig. 134,2).
- Sistema automatico di selezione di energia (solo per modelli con selezione automatica dell'energia): Selezionare la modalità di funzionamento "A" con i tasti freccia (Fig. 134,2).
- Confermare la scelta con il tasto di conferma (Fig. 134,3).

Nella versione con sistema automatico di selezione di energia la selezione dell'energia dipende dalla disponibilità delle fonti di energia e avviene nell'ordine seguente:

- Tensione alternata a 230 V
- Tensione continua a 12 V
- Gas

**Regolazione della temperatura di refrigerazione:**

- Premere il tasto di conferma (Fig. 134,3) per circa 2 secondi. I simboli della modalità di funzionamento lampeggiano.
- Premere nuovamente il tasto di conferma (Fig. 134,3). L'indicatore del livello di refrigerazione (Fig. 134,5) lampeggia.
- Per modificare l'impostazione, premere i tasti freccia (Fig. 134,2) fino a visualizzare l'impostazione desiderata.
- Confermare la scelta con il tasto di conferma (Fig. 134,3).

**Spegnimento:**

- Premere il tasto On/Off (Fig. 134,1) per circa 2 secondi. Tutte le spie si spengono. Il frigorifero è spento.
- Se il frigorifero è stato azionato a gas: Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero" e la valvola principale di arresto della bombola del gas.

**Regolazione della temperatura di refrigerazione**

Dopo l'accensione il frigorifero seleziona automaticamente la regolazione del termostato selezionata per ultima. Questa impostazione può essere modificata manualmente con i tasti freccia (Fig. 134,2). Ci vogliono alcune ore prima che il frigorifero raggiunga la temperatura normale di esercizio. Quando si commuta a un'altra modalità di funzionamento, la regolazione sul termostato viene mantenuta.

**Funzioni supplementari**

Se le spie della centralina di controllo lampeggiano, significa che è presente un guasto. Per le note sull'eliminazione degli errori, vedi capitolo 15.



- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate "Frigorifero".

### 10.6.3 Bloccaggio della porta del frigorifero

A seconda del modello, il frigorifero è dotato di un vano congelatore separato. I dati contenuti in questo paragrafo valgono anche per lo sportello del vano congelatore.



- ▷ Durante il viaggio la porta del frigorifero deve essere sempre ben chiusa e bloccata in posizione chiusa.



- ▷ Quando il frigorifero è spento, bloccare la porta del frigorifero in posizione di ricircolo d'aria. È possibile così evitare la formazione di muffa.

La porta del frigorifero può essere arrestata in due posizioni diverse:

- Porta del frigorifero chiusa, a veicolo in marcia e frigorifero in uso
- Porta del frigorifero socchiusa per consentire l'aerazione, a frigorifero spento

- Thetford** Il frigorifero viene aperto e chiuso tramite la maniglia presente sulla porta.
- Apertura:** ■ Spingere di lato la maniglia, tenerla premuta e aprire la porta del frigorifero.
- Chiusura:** ■ Chiudere la porta del frigorifero. Il gancio di bloccaggio scatta in posizione.

**Posizione di ricircolo d'aria** La porta del frigorifero può essere arrestata tramite una staffa girevole in posizione di ricircolo d'aria.

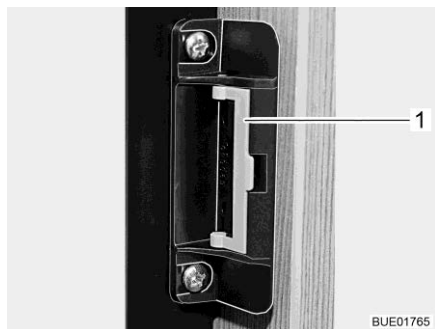


Fig. 135 Dispositivo di chiusura in posizione normale



Fig. 136 Dispositivo di chiusura in posizione di ricircolo d'aria

- Bloccaggio:**
- Aprire la porta del frigorifero.
  - Ruotare la staffa (Fig. 135,1) in avanti (Fig. 136).

Quando verrà chiusa, la porta del frigorifero rimarrà ferma in posizione socchiusa, lasciando una fessura.

## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sui dispositivi igienico-sanitari nel veicolo.

### 11.1 Alimentazione idrica, note generali



- ▶ Riempire il serbatoio dell'acqua soltanto da impianti di alimentazione che possono provare la qualità dell'acqua potabile.
- ▶ Per riempire utilizzare solo tubi o recipienti che sono omologati per l'acqua potabile.
- ▶ Sciacquare accuratamente con acqua potabile il tubo di riempimento o il contenitore prima di utilizzarli (2 o 3 volte la quantità della capacità).
- ▶ Svuotare completamente il tubo o il recipiente dopo l'uso e chiudere le aperture del tubo di riempimento o del contenitore.
- ▶ Dopo poco tempo l'acqua presente nel serbatoio dell'acqua o nelle tubature diventa imbevibile. Pulire pertanto accuratamente le tubature e il serbatoio dell'acqua prima di ogni utilizzo del veicolo. Dopo aver utilizzato il veicolo svuotare completamente il serbatoio dell'acqua e le tubature.
- ▶ In caso di periodi di inattività di oltre una settimana, disinfettare l'impianto idrico prima di utilizzare il veicolo (vedi capitolo 12).



- ▷ Se il veicolo non viene utilizzato per vari giorni o non viene riscaldato in caso di pericolo di gelo, svuotare l'intero impianto idrico. Assicurarsi che la pompa dell'acqua sia disinserita sul pannello di controllo. Altrimenti, la pompa dell'acqua può surriscaldarsi e danneggiarsi. Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua in posizione centrale. Lasciare aperti tutti i rubinetti di scarico. In questo modo si evitano danni a causa del gelo agli apparecchi montati e al veicolo e depositi negli elementi costruttivi acquireri.
- ▷ Se manca l'acqua, la pompa dell'acqua può surriscaldarsi e danneggiarsi dopo al più tardi un minuto. Non far mai funzionare la pompa dell'acqua quando il serbatoio dell'acqua è vuoto.

Il veicolo è equipaggiato con un serbatoio incorporato per l'acqua. Una pompa elettrica pompa l'acqua ai singoli punti di presa. Aprendo un rubinetto dell'acqua si accende automaticamente la pompa dell'acqua che trasporta l'acqua al punto di erogazione.

Il serbatoio delle acque grigie raccoglie le acque grigie. Sul pannello di controllo è possibile visualizzare il livello del serbatoio delle acque grigie.



- ▷ Prima di poter utilizzare le rubinetterie dell'acqua, è necessario inserire l'alimentazione a 12 V sul pannello di controllo. In caso contrario la pompa dell'acqua non funziona.
- ▷ Quando il serbatoio dell'acqua viene riempito per la prima volta, sul fondo della pompa può formarsi una bolla d'aria. Questa bolla d'aria causa difficoltà nell'aspirazione dell'acqua. Scuotere energicamente la pompa dell'acqua su e giù nell'acqua.

## 11.2 Impianto idrico

### 11.2.1 Serbatoio dell'acqua



▷ Il serbatoio dell'acqua ha una capienza di 120 litri. Per il veicolo in marcia, la capienza è però limitata a 20 l per motivi di carico utile (dispositivo di troppo-pieno installato). Il pannello di controllo non è regolato per questa capienza. L'indicatore sul pannello di controllo segnala l'effettivo livello di riempimento nel serbatoio dell'acqua.

In caso di bisogno o se è disponibile un carico rimanente sufficientemente grande, il serbatoio dell'acqua può essere riempito fino alla sua capienza effettiva. A questo scopo chiudere il dispositivo di troppo-pieno. La maniglia girevole si trova sul serbatoio dell'acqua.

### 11.2.2 Bocchettone di riempimento dell'acqua potabile con coperchio



Fig. 137 Coperchio per bocchettone di riempimento dell'acqua potabile

Il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile si trova sul lato destro o sinistro del veicolo, a seconda del modello.

Il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile è contrassegnato dal simbolo "☕" (Fig. 137,1). Il coperchio viene aperto e chiuso con la chiave per le serrature degli sportelli esterni.

- Apertura:**
- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 137,2) e ruotare in senso antiorario di un quarto di giro.
  - Rimuovere il coperchio.
  - Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua potabile.
- Chiusura:**
- Mettere il coperchio sul bocchettone di riempimento dell'acqua potabile.
  - Girare la chiave in senso orario di un quarto di giro.
  - Estrarre la chiave.
  - Verificare che il coperchio sia ben fissato sul bocchettone di riempimento dell'acqua potabile.

### 11.2.3 Riempimento dell'impianto idrico



- ▶ Quando si riempie il serbatoio dell'acqua, rispettare il carico massimo tecnicamente ammesso del veicolo. Quando il serbatoio dell'acqua è pieno, è necessario ridurre il bagaglio in modo corrispondente.



- ▷ Se manca l'acqua, la pompa dell'acqua può surriscaldarsi e danneggiarsi dopo al più tardi un minuto. Non far mai funzionare la pompa dell'acqua quando il serbatoio dell'acqua è vuoto.



- ▷ Mentre si riempie il serbatoio dell'acqua, è possibile controllare la quantità dell'acqua sul pannello di controllo.

- Sistemare il veicolo in posizione orizzontale.
- Accendere l'alimentazione a 12 V sul pannello di controllo.

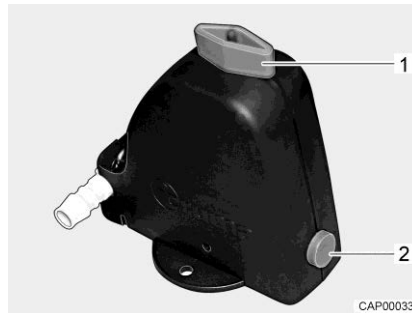


Fig. 138 Valvola di sicurezza/di scarico aperta

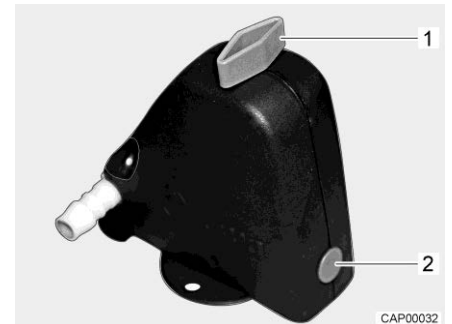


Fig. 139 Valvola di sicurezza/di scarico chiusa

- Chiudere la valvola di sicurezza/di scarico. A tal fine ruotare la manopola (Fig. 138,1) trasversalmente rispetto alla valvola di sicurezza/di scarico e premere verso l'interno il bottone automatico (Fig. 138,2). La valvola di sicurezza/di scarico chiusa è rappresentata in Fig. 139.

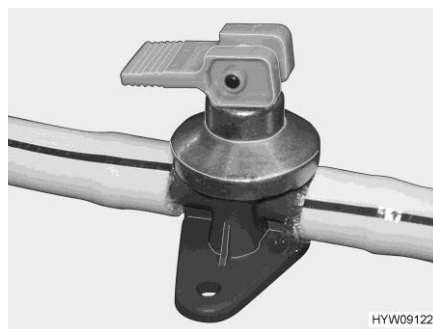


Fig. 140 Rubinetto di scarico con leva a bilanciere

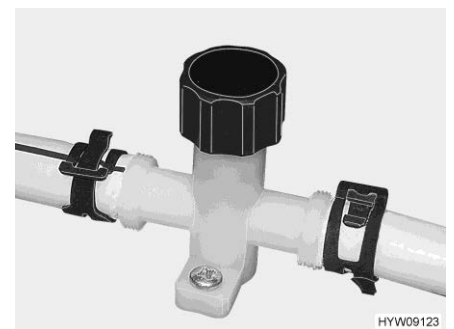


Fig. 141 Rubinetto di scarico con manopola

- Chiudere tutti i rubinetti di scarico (Fig. 140 o Fig. 141).
- Chiudere tutti i rubinetti dell'acqua.
- Chiudere l'apertura di scarico nel serbatoio dell'acqua.

- Aprire il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile posto sulla parete esterna del veicolo.
- Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua potabile. Per riempire servirsi di una gomma, di una tanica dell'acqua con imbuto o di apparecchiature simili.
- Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Caldo" e aprirli. La pompa dell'acqua si inserisce. Tutte le tubature di acqua calda si riempiono di acqua.
- Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua fino a che l'acqua fuoriesce senza bolle d'aria. Solo in questo modo è assicurato che il boiler sia pieno di acqua.
- Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Freddo" e lasciarli aperti. Tutte le tubature di acqua fredda si riempiono di acqua.
- Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua fino a che l'acqua fuoriesce senza bolle d'aria.
- Chiudere tutti i rubinetti dell'acqua.
- Chiudere il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile.
- Controllare sul serbatoio dell'acqua che il coperchio sia chiuso ermeticamente.

**Ubicazione** Vedi capitolo 16.

#### 11.2.4 Rabbocco dell'acqua



► Quando si riempie il serbatoio dell'acqua, rispettare il carico massimo tecnicamente ammesso del veicolo. Quando il serbatoio dell'acqua è pieno, è necessario ridurre il bagaglio in modo corrispondente.

- Aprire il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile.
- Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua potabile. Per riempire servirsi di una gomma, di una tanica dell'acqua con imbuto o di apparecchiature simili.
- Chiudere il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile.

### 11.2.5 Chiusura/apertura del dispositivo di troppo-pieno



- ▶ Quando si riempie il serbatoio dell'acqua, rispettare il carico massimo tecnicamente ammesso del veicolo. Quando il serbatoio dell'acqua è pieno, è necessario ridurre il bagaglio in modo corrispondente.

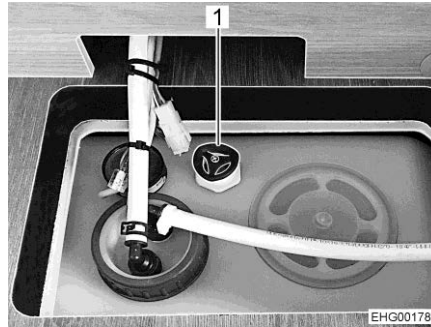


Fig. 142 Serbatoio dell'acqua con maniglia girevole

- Chiusura:**
- Sul serbatoio dell'acqua, ruotare la maniglia girevole (Fig. 142,1) in senso orario fino all'arresto.
  - Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua potabile.
- Apertura:**
- Sul serbatoio dell'acqua, ruotare la maniglia girevole (Fig. 142,1) in senso antiorario fino all'arresto. L'acqua fuoriesce fino a raggiungere il livello di riserva di 20 litri.

### 11.2.6 Scarico dell'acqua (maniglia girevole con dispositivo di troppo-pieno)

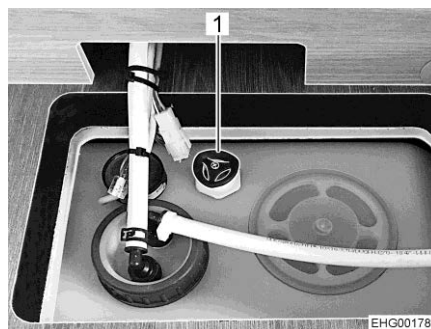


Fig. 143 Serbatoio dell'acqua con maniglia girevole

- Sul serbatoio dell'acqua ruotare la maniglia girevole (Fig. 143,1) in senso antiorario, oltre la resistenza verso l'esterno fino all'arresto, per aprire completamente l'apertura di scarico.

### 11.2.7 Svuotamento dell'impianto idrico



- ▷ Se il veicolo non viene utilizzato per vari giorni o non viene riscaldato in caso di pericolo di gelo, svuotare l'intero impianto idrico. Accertarsi che l'alimentazione a 12 V sul pannello di controllo sia spenta. Altrimenti, la pompa dell'acqua può surriscaldarsi e danneggiarsi. Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua in posizione centrale. Lasciare aperti la valvola di sicurezza/di scarico e tutti i rubinetti di scarico. In questo modo si evitano danni a causa del gelo agli apparecchi montati e al veicolo e depositi negli elementi costruttivi acquiferi.



- ▷ Rispettare le istruzioni ambientali illustrate in questo capitolo.

Per svuotare e aerare adeguatamente l'impianto idrico, procedere come segue. Evitare danni causati dal gelo e depositi:

- Sistemare il veicolo in posizione orizzontale.
- Spegnerne l'alimentazione a 12 V sul pannello di controllo.
- Spegnerne l'alimentazione a 230 V intervenendo sulla scatola dei fusibili a 230 V.
- Spegnerne il boiler.

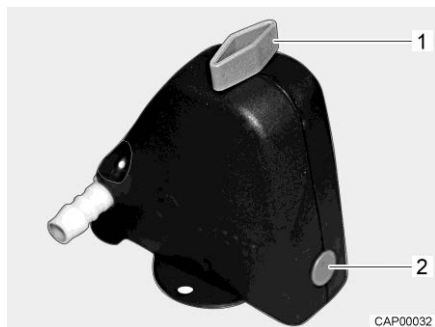


Fig. 144 Valvola di sicurezza/di scarico chiusa

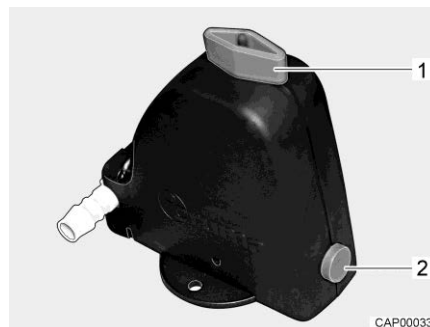


Fig. 145 Valvola di sicurezza/di scarico aperta

- Aprire la valvola di sicurezza/di scarico (Fig. 144). A tal fine ruotare la manopola (Fig. 144,1) nel senso della lunghezza della valvola di sicurezza/di scarico. Il bottone automatico (Fig. 144,2) scatta all'infuori. La valvola di sicurezza/di scarico aperta è rappresentata in Fig. 145.



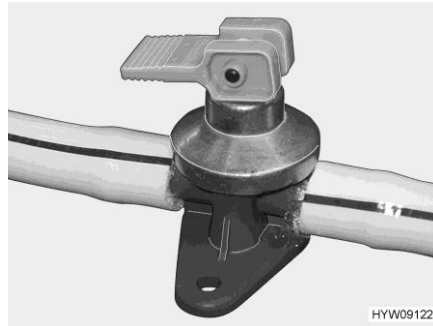


Fig. 146 Rubinetto di scarico con leva a bilanciere

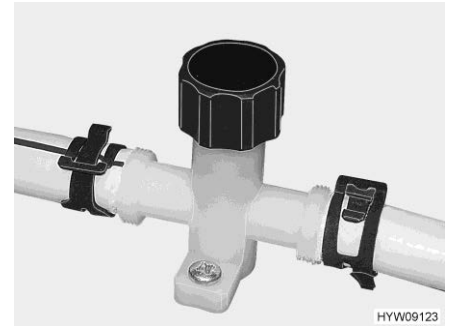


Fig. 147 Rubinetto di scarico con manopola

- Aprire tutti i rubinetti di scarico (Fig. 146 o Fig. 147).
- Svitare il coperchio del serbatoio dell'acqua.
- Estrarre la pompa dell'acqua e il tubo flessibile dal serbatoio dell'acqua.
- Aprire lo scarico del serbatoio dell'acqua.
- Aprire tutti i rubinetti dell'acqua e impostare sulla posizione centrale.
- Tenere verso l'alto il diffusore della doccia.
- Tenere in alto la pompa dell'acqua sino a che le tubature dell'acqua sono completamente vuote.
- Verificare che il serbatoio dell'acqua sia completamente vuoto.
- Rimuovere l'acqua residua che si trova ancora nelle tubature dell'acqua soffiando (max. 0,5 bar). Staccare la tubatura dell'acqua dalla pompa dell'acqua e soffiare all'interno della tubatura dell'acqua.
- Svuotare il serbatoio delle acque grigie. Rispettare le istruzioni ambientali illustrate in questo capitolo.
- Svuotare il serbatoio fecale. Rispettare le istruzioni ambientali illustrate in questo capitolo.
- Pulire il serbatoio dell'acqua e risciacquare bene.
- Lasciar asciugare l'impianto idrico il più a lungo possibile.
- Dopo aver svuotato l'impianto, lasciare aperti tutti i rubinetti dell'acqua in posizione centrale.
- Lasciare aperti tutti i rubinetti di scarico ed eventualmente anche la valvola di sicurezza/di scarico.

**Ubicazione** Vedi capitolo 16.

### 11.3 Impianto delle acque grigie



- ▷ Non versare mai acqua bollente direttamente nello scarico del lavello. L'acqua bollente può causare delle deformazioni o delle perdite di tenuta nel sistema di scarico delle acque grigie.



- ▷ Svuotare il serbatoio delle acque grigie solo nei punti di smaltimento appositamente previsti nelle stazioni di smaltimento dei campeggi o nelle aree di stazionamento.

### 11.3.1 Scarico delle acque grigie



- ▷ Se il riscaldamento dell'abitacolo non è in funzione, il serbatoio delle acque grigie non è più sufficientemente protetto dal gelo. In caso di pericolo di gelo svuotare il serbatoio delle acque grigie e lasciare il rubinetto di scarico aperto oppure aggiungere sempre dell'antigelo (p. es. sale da cucina) in modo che le acque grigie non possano congelare.

Il serbatoio delle acque grigie si trova nella parte inferiore e centrale del veicolo.

Le acque grigie della cucina e dell'unità di lavaggio defluiscono attraverso tubature di plastica nel serbatoio delle acque grigie.

Il rubinetto di scarico si trova sotto la ruota posteriore destra sotto il pavimento del veicolo.

Il serbatoio delle acque grigie ha una capienza di 100 litri.

Il veicolo è equipaggiato con un rubinetto di scarico elettrico.

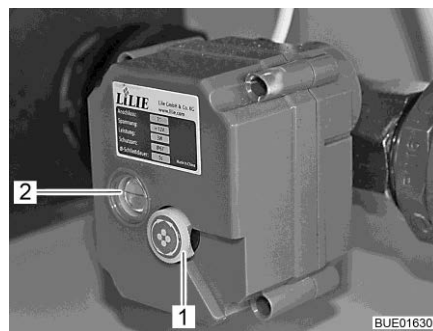


Fig. 148 Rubinetto di scarico ad azionamento elettrico



Fig. 149 Interruttore di comando per rubinetto di scarico ad azionamento elettrico

Una linea rossa nella finestrella di controllo (Fig. 148,2) del rubinetto di scarico ad azionamento elettrico indica lo stato del rubinetto:

- Linea orizzontale = rubinetto aperto
- Linea verticale = rubinetto chiuso

#### Svuotamento:

- Fissare il tubo di gomma per lo scarico al tubo di scarico.
- Premere la metà superiore dell'interruttore di comando (Fig. 149) nel garage di coda. Le acque grigie vengono scaricate.
- Svuotare completamente il serbatoio delle acque grigie.
- Dopo la completa fuoriuscita delle acque grigie, spingere in basso l'interruttore di comando (Fig. 149).
- Estrarre il tubo di gomma per lo scarico.

#### Svuotamento di emergenza (rubinetto di scarico ad azionamento elettrico):

- Portare l'interruttore di comando (Fig. 149) in posizione "0" (spento).
- Sfilare e ruotare (in qualsiasi direzione) la manopola (Fig. 148,1) sul rubinetto di scarico ad azionamento elettrico.

### 11.3.2 Riscaldamento per il serbatoio delle acque grigie e per le tubazioni delle acque grigie (accessorio opzionale)

Per impedire il congelamento dell'impianto di scolo delle acque grigie è possibile riscaldare in modo elettrico e separatamente il serbatoio delle acque grigie e le tubazioni delle acque grigie.



▷ Per il riscaldamento per il sistema delle acque grigie sono necessari in funzione fino a 250 W. Per questo motivo, collegare il veicolo possibilmente a un'alimentazione a 230 V, quando è in funzione il riscaldamento per il sistema delle acque grigie.

Il riscaldamento delle acque grigie funziona anche quando l'alimentazione a 12 V è disinserita sul pannello di controllo.

Per impedire il congelamento dell'impianto delle acque grigie, a seconda del modello e della dotazione è possibile riscaldare in modo elettrico i seguenti componenti del sistema delle acque grigie:

- Serbatoio delle acque grigie
- Tubazioni delle acque grigie
- Serbatoio delle acque grigie e svuotamento

Con il rispettivo riscaldamento acceso, i sensori di temperatura monitorano la temperatura nel serbatoio delle acque grigie e nelle tubazioni delle acque grigie. Se c'è pericolo di gelo, gli elementi riscaldanti vengono accesi. Se la temperatura sale al di sopra di un valore preimpostato, gli elementi riscaldanti si rispengono.



Fig. 150 Interruttore per riscaldamento acque grigie

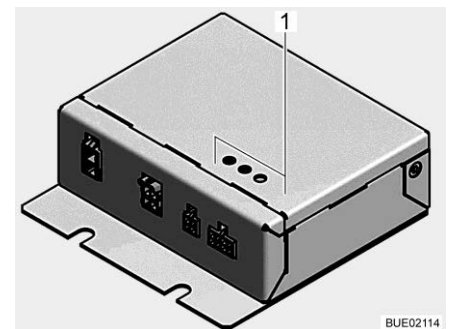


Fig. 151 Apparecchio di controllo per riscaldamento acque grigie

**Accensione:** ■ Premere l'interruttore (Fig. 150) verso l'alto. Il riscaldamento delle acque grigie è inserito e impedisce che i componenti riscaldati congelino.

**Spegnimento:** ■ Premere l'interruttore verso il basso.

I tre LED (Fig. 151,1) indicano lo stato dell'apparecchio di controllo per il riscaldamento delle acque grigie:

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| LED HK 1 acceso                       | Il circuito di riscaldamento 1 è attivo                          |
| LED HK 2 acceso                       | Il circuito di riscaldamento 2 è attivo                          |
| Il LED HK 2 lampeggia ogni 16 secondi | L'apparecchio è in modalità risparmio energetico                 |
| Il LED ERR lampeggia                  | Il comando ha rilevato un errore. Rivolgersi al servizio clienti |

Quando è collegato solo un circuito di riscaldamento, il comando riporta un errore sul secondo circuito di riscaldamento. In questo caso è possibile ignorare l'errore.

### 11.4 Vano WC



- ▷ Non riporre nessun peso nella vasca della doccia. La vasca della doccia oppure altri apparecchi igienico-sanitari possono venire danneggiati.



- ▷ Per la ventilazione del vano WC durante e dopo la doccia oppure per asciugare vestiti bagnati, chiudere la porta del vano WC e aprire la finestra o l'oblò del tetto. L'aria può circolare meglio.
- ▷ Quando si fa la doccia, chiudere completamente la tenda per evitare l'infiltrazione di acqua fra la parete del vano doccia e la vasca della doccia.
- ▷ Dopo la doccia pulire la vasca della doccia per eliminare resti di sapone, altrimenti al suo interno con il tempo possono crearsi fessure.
- ▷ Asciugare la doccia dopo il suo uso, per prevenire la formazione di umidità.
- ▷ Ulteriori informazioni relative alla pulizia del vano WC si trovano nel paragrafo 12.2.

### 11.5 Toilette



- ▷ In caso di pericolo di gelo e con il veicolo non riscaldato, svuotare completamente il serbatoio fecale (cassetta).
- ▷ Non sedersi sul coperchio del WC. Il coperchio non è adatto per sopportare il peso di una persona e si può rompere.
- ▷ Usare per la toilette un prodotto chimico idoneo. L'aerazione elimina solo l'odore ma non i germi e i gas. I germi e i gas intaccano le guarnizioni di gomma.
- ▷ Non svuotare mai i liquidi sanitari direttamente nella vaschetta della toilette.



- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore dell'apparecchio.



- ▷ Svuotare il serbatoio fecale (cassetta) solo nei punti di smaltimento appositamente previsti nelle stazioni di smaltimento dei campeggi o nelle aree di stazionamento.

Il risciacquo della toilette avviene direttamente attraverso l'impianto idrico per l'acqua del veicolo.

### 11.5.1 Preparazione della toilette



- ▷ È possibile rimuovere il serbatoio fecale (cassetta) solo se il cursore è chiuso.

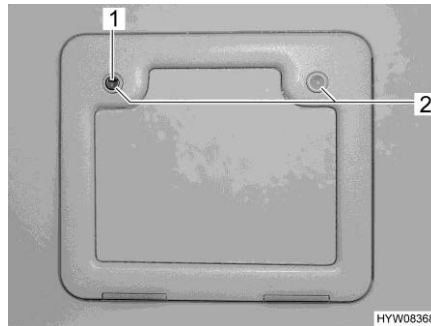


Fig. 152 Sportello per il serbatoio fecale



Fig. 153 Serbatoio fecale (esempio)

- Aprire lo sportello per il serbatoio fecale all'esterno del veicolo. Inserire la chiave nel cilindro della serratura a pressione (Fig. 152,1) e ruotare di un quarto di giro.
- Estrarre la chiave.
- Premere contemporaneamente con i pollici entrambe le serrature a pressione (Fig. 152,2) e aprire lo sportello.
- Tirare la staffa di supporto (Fig. 153,1) verso l'alto e sfilare il serbatoio fecale (Fig. 153,2) diritto fino a battuta.
- Inclinare leggermente il serbatoio fecale e quindi sfilarlo completamente.

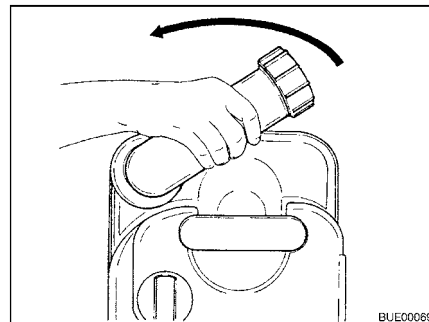


Fig. 154 Ruotare il bocchettone di scarico

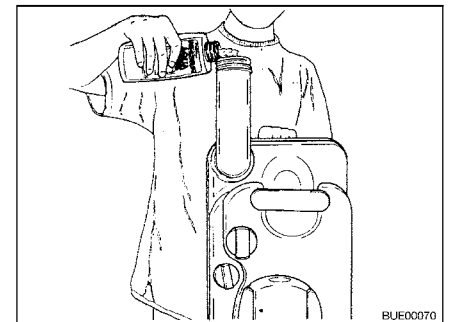


Fig. 155 Rifornimento di liquido sanitario

- Mettere il serbatoio fecale in posizione verticale.
- Ruotare il bocchettone di scarico verso l'alto (Fig. 154).
- Rimuovere il coperchio del bocchettone di scarico.
- Versare la quantità indicata di liquido sanitario nel serbatoio fecale (Fig. 155).
- Quindi rifornire tanta acqua fino a che il fondo del serbatoio fecale in posizione orizzontale non è completamente coperto.
- Chiudere il bocchettone di scarico con il coperchio.

- Girare il bocchettone di scarico in senso antiorario.
- Rimettere il serbatoio fecale al suo posto senza applicare forza.
- Verificare che il serbatoio fecale sia assicurato dalla staffa di supporto.
- Chiudere lo sportello per il serbatoio fecale.

### 11.5.2 Toilette orientabile

Il risciacquo della toilette Thetford avviene direttamente attraverso l'impianto idraulico per l'acqua del veicolo. Se necessario, la tazza del WC può essere ruotata nella posizione desiderata.



Fig. 156 Tazza del WC Thetford (orientabile)



Fig. 157 Pulsante dello sciacquone/spia di controllo (toilette Thetford)

La centralina di controllo è posizionata vicino alla tazza del WC.

- Risciacquo:
- Prima di tirare l'acqua, aprire il cursore della toilette Thetford. A tal fine girare la leva del cursore (Fig. 156,1) in senso antiorario.
  - Per sciacquare premere il pulsante blu (Fig. 157,1).
  - Dopo aver tirato l'acqua chiudere il cursore. Girare la leva del cursore in senso orario.

La spia di controllo (Fig. 157,2) si accende quando il serbatoio fecale deve essere svuotato.

### 11.5.3 Toilette con banco fisso

Il risciacquo della toilette avviene attraverso l'impianto idraulico per l'acqua del veicolo.

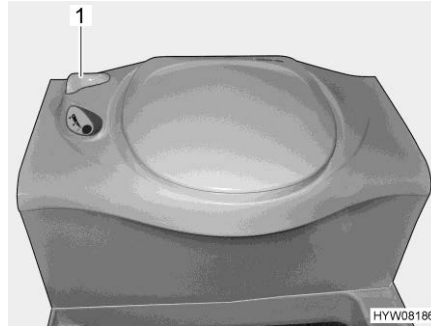


Fig. 158 Toilette Thetford

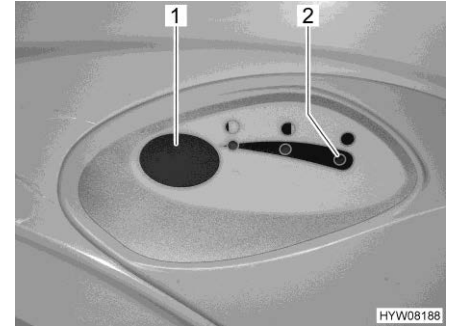


Fig. 159 Pulsante dello sciacquone/  
spia di controllo (toilette  
Thetford)

- Risciacquo:**
- Prima di tirare l'acqua, aprire il cursore della toilette Thetford. A tal fine ruotare la leva del cursore (Fig. 158,1) in senso antiorario.
  - Per sciacquare premere il pulsante blu (Fig. 159,1).
  - Dopo aver tirato l'acqua chiudere il cursore. Ruotare la leva del cursore (Fig. 158,1) in senso orario.

La spia di controllo (Fig. 159,2) si accende quando il serbatoio fecale deve essere svuotato.

### 11.5.4 Svuotare il serbatoio fecale



▷ È possibile rimuovere il serbatoio fecale solo se il cursore è chiuso.



Fig. 160 Sportello per il serbatoio fecale



Fig. 161 Serbatoio fecale

- Spingere in senso orario la leva del cursore in corrispondenza della tazza del WC. Il cursore viene chiuso.
- Aprire lo sportello per il serbatoio fecale all'esterno del veicolo. Inserire la chiave nel cilindro (Fig. 160,1) della serratura a pressione e ruotare in senso orario di un quarto di giro.
- Estrarre la chiave.
- Premere contemporaneamente con i pollici entrambe le serrature a pressione (Fig. 160,2) e aprire lo sportello per il serbatoio fecale.
- Ruotare lo sportello completamente verso l'alto e poggiarlo delicatamente alla parete esterna. Lo sportello rimane aperto grazie a un magnete.
- Tirare verso l'alto la staffa di supporto (Fig. 161,2) ed estrarre il serbatoio fecale (Fig. 161,1).
- Portare e svuotare completamente il serbatoio fecale nei punti di smaltimento previsti.



▷ Per uno svuotamento completo, premere con il pollice il tasto per l'aerazione presente sul serbatoio fecale.



## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sulla cura del veicolo.

Schede (liste) di controllo con misure da prendere quando non si utilizza per lungo tempo il veicolo sono riportate alla fine del presente capitolo.

### 12.1 Cura degli esterni

#### 12.1.1 Note generali

La normale cura degli esterni consiste in un lavaggio regolare. La frequenza con la quale occorre lavare il veicolo dipende dalle condizioni d'uso e da quelle ambientali. In ambienti con forte inquinamento atmosferico o se vengono percorse strade cosparse di sale antigelo, lavare il veicolo più spesso. Lavare spesso il veicolo anche quando esso viene esposto ad ambienti salini e umidi (zone costiere, climi caldi e umidi).

Cercare di non parcheggiare sotto agli alberi. Le secrezioni resinose di molti alberi rendono la vernice opaca e favoriscono un possibile processo di corrosione.

Lavare via subito e accuratamente gli escrementi di uccelli, in quanto l'acidità in essa contenuta risulta particolarmente corrosiva.

#### 12.1.2 Lavaggio con pulitori ad alta pressione



- ▷ Non lavare gli pneumatici con pulitore ad alta pressione. Gli pneumatici possono venire danneggiati.
- ▷ Non spruzzare direttamente le applicazioni esterne con il pulitore ad alta pressione. In caso contrario le applicazioni esterne potrebbero staccarsi.

Prima di lavare il veicolo con un pulitore ad alta pressione consultare il relativo manuale di funzionamento.

Quando si utilizza un ugello a getto circolare per il lavaggio, mantenere una distanza minima di ca. 700 mm fra il veicolo e l'ugello di pulizia.

Prestare attenzione che il getto d'acqua fuoriesca in pressione. Se si utilizza il pulitore ad alta pressione in modo non professionale si possono arrecare danni al veicolo. La temperatura dell'acqua non deve superare i 60 °C. Muovere il getto d'acqua durante l'intera procedura di lavaggio. Non indirizzare il getto direttamente su spiragli di porte, su componenti elettrici, su connettori a spina, su guarnizioni e su griglie di aerazione od oblò. Pericolo di danneggiamento del veicolo oppure di penetrazione d'acqua nell'abitacolo.

#### 12.1.3 Lavaggio del veicolo



- ▷ Non lavare mai il veicolo in impianti di lavaggio. Nella griglia di aerazione del frigorifero, nel camino di scarico o nell'aerazione forzata può penetrare acqua. Il veicolo può venire danneggiato.
- Pulire il veicolo esclusivamente negli spazi appositamente allestiti per il lavaggio di veicoli.
- Evitare una insolazione diretta. Rispettare le norme antinquinamento.

- Strofinare le applicazioni esterne e componenti di plastica solamente con acqua abbondante calda, detersivo per piatti e un panno morbido.
- Lavare il veicolo con molta acqua, con una spugna pulita oppure con una spazzola delicata. In caso di sporco resistente, usare detersivo per piatti all'acqua.
- Le pareti esterne verniciate possono essere pulite inoltre con un detergente per caravan.
- Trattare regolarmente con un lucidante le parti supplementari in vetro-resina. Si evita, in questo modo, che le parti in plastica si rovinino a contatto con i raggi solari, permettendo così di mantenere inalterata la funzione sigillante della superficie esterna della plastica.
- Strofinare le guarnizioni di gomma sulle porte e gli sportelli del gavone con un prodotto per la cura della gomma disponibile in commercio.
- Lubrificare i cilindri delle serrature sulle porte e gli sportelli dei gavoni mediante grafite in polvere.

### 12.1.4 Finestre in vetro acrilico

Considerata la sua sensibilità, il vetro acrilico delle finestre deve essere trattato con particolare cura.



- ▷ Non strofinare mai il vetro acrilico delle finestre asciutte poiché i granuli di polvere possono danneggiare la superficie.
- ▷ Pulire il vetro acrilico delle finestre soltanto con abbondante acqua calda, un po' di detersivo per piatti e un panno morbido.
- ▷ Non utilizzare assolutamente detersivi per vetri contenenti additivi chimici, abrasivi o contenenti alcol. Questi provocherebbero un infragilimento anticipato del vetro e la formazione di fessure.
- ▷ Non utilizzare detersivi, utilizzati per le carrozzerie (p. es. anti catrame o anti silicone), con vetro acrilico.
- ▷ Non entrare in impianti di lavaggio.
- ▷ Non applicare alcun adesivo sul vetro acrilico delle finestre.
- ▷ Dopo il lavaggio del veicolo sciacquare ancora una volta le finestre in vetro acrilico con abbondante acqua pulita.
- ▷ Trattare le guarnizioni di gomma con un prodotto per la cura della gomma disponibile in commercio.



- ▷ Per il trattamento seguente alla pulizia è adatto il detergente per vetro acrilico con effetto antistatico. Con una pulitura per vetro acrilico è possibile trattare piccoli graffi. Questi prodotti sono disponibili presso il servizio accessori.

### 12.1.5 Scalino di ingresso

Se lo scalino di ingresso venisse lubrificato, durante la marcia del veicolo il lubrificante può impregnarsi di impurità compromettendo in questo modo la funzione dello scalino di ingresso oppure addirittura danneggiarlo. Per questo motivo non oliare né ingrassare le parti mobili dello scalino di ingresso.

## 12.2 Cura dell'interno



- ▷ Se è possibile, trattare subito le macchie.
- ▷ Considerata la loro sensibilità, i vetri in acrilico necessitano di un trattamento particolarmente accurato (vedi paragrafo 12.1.4).
- ▷ Considerata la loro sensibilità, i componenti in PVC della zona di soggiorno e del bagno devono essere trattati con particolare cura. Non utilizzare in nessun caso detergenti chimici o detergenti antiappannanti, né prodotti abrasivi. In questo modo si evitano l'infragilimento e le screpolature.
- ▷ Colore per capelli, smalto per unghie, cenere di sigarette e sostanze simili possono causare macchie o decolorazioni permanenti su parti in plastica. Evitare dunque che queste sostanze vengano a contatto con parti in plastica. Se non si riesce ad evitarlo, rimuovere immediatamente queste sostanze.
- ▷ Non usare prodotti corrosivi per la pulizia degli scarichi. Non versare mai acqua bollente negli scarichi. Prodotti corrosivi o acqua bollente possono danneggiare i tubi di scarico e i sifoni.
- ▷ Non utilizzare essenza d'aceto per pulire le toilette e l'impianto idrico, o per togliere le incrostazioni di calcare dell'impianto idrico stesso. L'essenza di aceto può danneggiare le guarnizioni o alcune parti dell'impianto. Per togliere il calcare utilizzare agenti decalcificanti esistenti in commercio.
- ▷ Utilizzare l'acqua con parsimonia. Pulire con un panno umido eventuali residui di umidità.
- ▷ Spazzolare i tappeti e i cuscini con una spazzola dell'aspirapolvere adatta.



- ▷ I nostri concessionari e i nostri punti di assistenza sono a disposizione per eventuali richieste per l'uso degli prodotti.
- Superfici dei mobili, maniglie dei mobili, lampade e luci, parti varie in plastica nel vano abitabile e zona bagno devono essere puliti con uno straccio di lana inumidito con acqua. All'acqua può essere aggiunto del detergente tipo morbido. Se necessario, trattare le superfici di vernice con un lucidante per mobili.
- Pulire i cuscini delicatamente con la schiuma di un detergente delicato o con schiuma asciutta. Non lavare i cuscini da soli, farli lavare. Proteggere i cuscini dai raggi solari, perché non sbiadiscano.
- I rivestimenti in pelle devono essere puliti con uno straccio di lana imbevuto di sapone tipo Marsiglia. Prestare attenzione che l'acqua non entri tra le cuciture della pelle e che i rivestimenti in pelle non si impregnino d'acqua.
- Lavare le tende a pannello e le tende a pacchetto. Attenersi alle istruzioni di lavaggio presenti sul prodotto. È possibile rimuovere i bastoni per consentire il lavaggio.
- Passare regolarmente l'aspiratore sui tappeti, eventualmente pulire con una schiuma per tappeti.

- Pulire il rivestimento in PVC del pavimento con un detergente delicato che contiene sapone, adatto per pavimenti in PVC. Non appoggiare i tappeti sul rivestimento in PVC bagnato. Le moquette e i rivestimenti in PVC dei pavimenti potrebbero incollarsi l'uno con l'altro.
- Lavare il coperchio del lavello a mano, con acqua e detersivo per stoviglie. Non lavare il coperchio del lavello in lavastoviglie.
- Non lavare mai il lavandino e il fornello a gas con prodotti abrasivi contenenti sabbia. Evitare tutto quello che potrebbe provocare graffi o rigature.
- Pulire i bruciatori del fornello a gas solo con un panno umido. Evitare l'infiltrazione di acqua nelle aperture delle coperture dei bruciatori. L'acqua può danneggiare i bruciatori del fornello a gas.
- Spazzolare la protezione contro gli insetti delle porte, finestre e degli oblò con una spazzola morbida oppure usare la spazzola dell'aspirapolvere.
- Spazzolare l'oscurante a rullo con una spazzola morbida oppure usare la spazzola dell'aspirapolvere. Rimuovere lo sporco e il grasso con acqua saponata a 30 °C (sapone duro).
- Spazzolare le tendine oscuranti pieghevoli con una spazzola morbida oppure usare la spazzola dell'aspirapolvere. Rimuovere lo sporco e il grasso con acqua saponata a 30 °C (sapone duro).
- Le cinture di sicurezza possono essere pulite con lisciva di sapone. Prima di essere avvolte, le cinture di sicurezza devono essere completamente asciutte.

### 12.2.1 Superficie antigraffio (piano cucina e tavolo) (accessorio opzionale)



- ▷ Non utilizzare detersivi con sostanze abrasive.
- ▷ Non utilizzare spugne con materiale abrasive.
- ▷ Non utilizzare lana d'acciaio.
- ▷ Non utilizzare detersivi con elevato contenuto di acidi.
- ▷ Non utilizzare lucidanti per mobili o detersivi a base di cera.
- Strofinare la superficie con un panno umido.
- In caso di sporco ostinato, strofinare la superficie con detergente comune da commercio, detergente per vetro, gomma o disinfettante.
- Rimuovere adesivo, rifiuti biologici secchi, gomma da masticare con una spugna, acqua calda e detergente domestico.
- Rimuovere lacca per capelli, olio alimentare, cera, inchiostro di penne biro, make up, smalto per unghie, pennarello con panno inumidito con alcool o acetone.
- Rimuovere colori a olio con un panno inumidito con diluente nitro.
- Rimuovere il calcare con un detergente contenente al massimo il 10 % di acido citrico o acetico.

- Rimuovere graffi leggeri con gomma.
- Coprire graffi più profondi con carta da cucina umida. Passare con il ferro da stiro a livello II sui graffi, eseguendo movimenti circolari per max. 20 secondi. Strofinare con un panno non sfilacciato eseguendo movimenti circolari sui graffi.

## 12.3 Impianto idrico

### 12.3.1 Pulizia del serbatoio dell'acqua

- Svuotare il serbatoio dell'acqua e chiudere l'apertura di scarico.
- Staccare il coperchio del serbatoio dell'acqua.
- Versare acqua con un po' di detersivo nel serbatoio dell'acqua (non utilizzare prodotti abrasivi).
- Con una normale spazzola per lavare sfregare il serbatoio dell'acqua, fino a che nessun rivestimento è più presente.
- Sfregare via anche l'involucro della pompa.
- Se possibile, pulire manualmente le sonde dell'acqua potabile attraverso le apposite aperture per la pulizia.
- Risciacquare il serbatoio dell'acqua con abbondante acqua potabile.



- ▷ Se a causa della sua struttura non è possibile pulire con ausilio meccanico il serbatoio dell'acqua: utilizzare un detergente chimico idoneo.

I concessionari autorizzati possono aiutare nella scelta di un detergente idoneo.

Attenersi alle avvertenze per l'uso del produttore del detergente.

### 12.3.2 Pulizia delle tubature dell'acqua



- ▷ Utilizzare solo detersivi adeguati reperibili nel commercio specializzato.
- ▷ Il detergente deve essere conforme alle disposizioni nazionali e omologato (se richiesto).



- ▷ Raccogliere la miscela di acqua e detergente in uscita e smaltirla in modo professionale.

- Svuotare l'impianto idrico.
- Chiudere tutte le aperture di scarico e i rubinetti di scarico.
- Versare la miscela di acqua e detergente nel serbatoio dell'acqua. Così facendo osservare le indicazioni del costruttore per il rapporto di miscela.
- Aprire singolarmente i rubinetti di scarico.
- Lasciare aperti i rubinetti di scarico finché la miscela di acqua e detergente ha raggiunto la relativa bocca di erogazione.
- Richiudere i rubinetti di scarico.
- Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Caldo" e aprirli.

- Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua finché la miscela di acqua e detergente ha raggiunto la bocca di erogazione.
- Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Freddo" e aprirli.
- Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua finché la miscela di acqua e detergente ha raggiunto la bocca di erogazione.
- Chiudere tutti i rubinetti dell'acqua.
- Premere varie volte il risciacquo della toilette.
- Lasciar agire il detergente secondo le indicazioni del produttore.
- Svuotare l'impianto idrico. Raccogliere la miscela di acqua e detergente e smaltirla in modo professionale.
- Per il risciacquo dell'intero impianto idrico, riempire varie volte con acqua potabile e svuotare di nuovo.

### 12.3.3 Disinfezione dell'impianto idrico



- ▷ Utilizzare solo disinfettanti adeguati reperibili nel commercio specializzato.
- ▷ Il disinfettante deve essere conforme alle disposizioni nazionali e omologato (se richiesto).



- ▷ Raccogliere la miscela di acqua e disinfettante in uscita e smaltirla in modo professionale.

Per la disinfezione dell'impianto idrico, procedere analogamente alla pulizia delle tubature dell'acqua (vedi paragrafo 12.3.2). Utilizzare però in questo caso disinfettanti, invece che detergenti.

### 12.3.4 Pulizia del serbatoio delle acque grigie

Dopo aver utilizzato il veicolo pulire il serbatoio delle acque grigie.

- Svuotare il serbatoio delle acque grigie.
- A questo scopo aprire l'apertura per il serbatoio delle acque grigie e il rubinetto di scarico.
- Sciacquare a fondo il serbatoio delle acque grigie con acqua potabile.
- Se possibile, pulire manualmente le sonde delle acque grigie attraverso le apposite aperture per la pulizia.

## 12.4 Impianto di climatizzazione

### 12.4.1 Truma



- ▷ Non lavare l'impianto di climatizzazione con un pulitore ad alta pressione. L'acqua che vi penetrerebbe potrebbe danneggiare l'impianto di climatizzazione.
- ▷ Non entrare in impianti di lavaggio.
- ▷ Per la pulizia non utilizzare oggetti affilati o duri. In caso contrario l'impianto di climatizzazione può venire danneggiato.
- Pulire l'impianto di climatizzazione soltanto con acqua e un detergente delicato.
- All'occasione, strofinare il corpo dell'impianto di climatizzazione e dell'unità di sfiato aria con un panno umido.
- All'occasione, pulire il telecomando con un panno umido. Pulire il display con un panno per la pulizia di occhiali.
- Rimuovere regolarmente fogliame e altra sporcizia dalle aperture di aerazione sull'impianto di climatizzazione.
- Controllare regolarmente gli scarichi della condensa, per verificare che la condensa generata venga scaricata senza impedimenti.
- Pulire regolarmente i filtri sui due lati dell'unità di deflusso aria.



- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

### 12.4.2 Telair

Pulire di tanto in tanto il filtro e la griglia di aerazione all'esterno sull'involucro. La pulizia si rende necessaria in funzione alla frequenza in cui viene utilizzato l'impianto di climatizzazione. Non pulire il filtro e la griglia di aerazione solo quando la potenza dell'impianto di climatizzazione è visibilmente diminuita.



- ▷ Per la pulizia del filtro utilizzare esclusivamente soluzioni detergenti delicate, mai benzina o solventi.

**Pulitura del filtro:**

- Lavare il filtro con acqua calda e un po' di detersivo.
- Far asciugare bene il filtro prima di rimontarlo.

**Pulizia della griglia di aerazione:**

- Liberare la griglia di aerazione esterna con una spazzola dallo sporco più grosso o da depositi. Utilizzando una soluzione detergente fare attenzione che non ci sia acqua all'interno dell'involucro.

## 12.5 Cura invernale

Il sale anticongelante danneggia il sottoscocca e le parti esposte agli spruzzi d'acqua. In inverno, consigliamo di lavare il veicolo più spesso. In particolare vengono attaccate le parti meccaniche e trattate in superficie, nonché le parti sotto il veicolo, che devono essere perciò pulite a fondo.



- ▷ In caso di pericolo di gelo è necessario alimentare il riscaldamento sempre ad una temperatura di 15 °C al minimo. Posizionare la ventola di ricircolo dell'aria (se presente) su automatico. Se le temperature esterne sono estremamente basse, aprire leggermente gli sportelli e le porte dei mobili. La circolazione di aria calda può contrastare un eventuale congelamento, p. es. delle tubature dell'acqua, e la formazione di condensa nei gavoni.
- ▷ In caso di pericolo di gelo coprire le finestre sul lato esterno del veicolo con i pannelli isolanti invernali.
- ▷ Mantenere il camino di scarico e le aerazioni forzate privi di neve. Eventualmente utilizzare una prolunga per il camino.

### 12.5.1 Preparazione

- Controllare eventuale ruggine e danni alla verniciatura del veicolo. Eventualmente riparare i danni.
- Accertarsi che non possa penetrare acqua nelle bocche di ventilazione meccanica del pavimento e nel riscaldamento.
- Proteggere dalla ruggine le parti metalliche del sottoscocca con un agente protettivo a base di cera.
- Trattare le superfici verniciate esterne con appositi prodotti per la conservazione della vernice.

### 12.5.2 Funzionamento invernale

Nel funzionamento invernale, a causa del soggiorno all'interno del veicolo, in caso di basse temperature si forma condensa. Per garantire una buona qualità dell'aria e per evitare che il veicolo si danneggi a causa della condensa, è fondamentale aerare in modo adeguato.

- Nella fase di riscaldamento del veicolo portare il riscaldamento al massimo e aprire gli armadietti a tetto, le tendine e le tende a rullo. In questo modo si ottiene un'aerazione e disaerazione ottimale.
- Riscaldare soltanto se l'impianto di distribuzione dell'aria è acceso.
- Al mattino rimuovere tutti i cuscini, far prendere aria alle cassette di stivamento e asciugare i punti umidi.



- ▷ Nel caso dovesse comunque formarsi condensa da qualche parte, pulire semplicemente con un panno.
- ▷ Un'idoneità illimitata all'inverno, sui modelli senza doppio fondo, è garantita solo in collegamento con il "Pacchetto invernale" del primo equipaggiamento.



### 12.5.3 Alla fine della stagione invernale

- Effettuare lavaggi accurati del sottoscocca e del motore. Così si rimuovono i fondenti chimici che facilitano la corrosione (sali, residui di sostanze basiche).
- Effettuare la pulizia esterna e trattare le lamiere con cera comune per automobili.

## 12.6 Inattività


### 12.6.1 Inattività temporanea



- ▶ Dopo una sosta prolungata (circa 10 mesi) far controllare l'impianto frenante e del gas da una officina specializzata autorizzata.
- ▶ Tener presente che già dopo poco tempo l'acqua diventa imbevibile.
- ▶ I danni ai cavi causati da animali possono provocare un cortocircuito. Pericolo d'incendio!


Prima della messa a riposo effettuare la lista di controllo:

#### Veicolo di base

| Operazione  | Eseguita |
|---|----------|
| Riempire completamente il serbatoio del carburante. Così facendo è possibile evitare fenomeni di corrosione nel serbatoio   |          |
| Interporre sotto il veicolo dei cavalletti per scaricare ruote/pneumatici, oppure muovere il veicolo ogni 4 settimane. In questo modo si evitano punti di eccessiva pressione sui pneumatici e sui cuscinetti delle ruote           |          |
| Proteggere gli pneumatici dall'irraggiamento diretto del sole. Pericolo di formazione di screpolature!  |          |
| Pompare gli pneumatici fino alla pressione massima raccomandata   |          |
| Assicurarsi che il pianale e il sottoscocca abbiano sufficiente circolazione d'aria   |          |
|  ▶ Umidità e mancanza d'aria, come p. es. causate da copertura con teloni o fogli di plastica, possono causare macchie e chiazze nel sottoscocca |          |
| Attenersi inoltre alle indicazioni contenute nel manuale di funzionamento del veicolo di base   |          |

#### Scocca

|   |  |
|---|--|
| Chiudere tutti i camini con gli appositi tappi e chiudere ermeticamente le altre aperture (tranne i dispositivi di aerazione forzata). In questo modo si impedisce agli animali (p. es. topi) di introdursi all'interno del veicolo |  |
| Per evitare la formazione di condensa, e di conseguenza la formazione di muffe, areare l'abitacolo, tutti i gavoni accessibili dall'esterno e l'area di stazionamento (p. es. il garage) ogni 3 settimane                           |  |

|                           | Operazione  | Eseguita |
|---------------------------|---|----------|
| <b>Abitacolo</b>          | Sollevare i cuscini imbottiti per migliore aerazione e coprirli   |          |
|                           | Pulire il frigorifero   |          |
|                           | Lasciare socchiuse la porta del frigorifero e del vano congelatore  |          |
|                           | Cercare tracce di animali eventualmente introdottisi nel veicolo  |          |
|                           | Staccare lo schermo piatto dalla rete ed ev. rimuoverlo dal veicolo   |          |
| <b>Impianto del gas</b>   | Chiudere la valvola principale di arresto della bombola gas   |          |
|                           | Chiudere tutti i rubinetti di arresto del gas   |          |
|                           | Togliere sempre le bombole del gas del vano portabombole, anche se sono vuote   |          |
| <b>Impianto elettrico</b> | Caricare completamente la batteria dell'abitacolo e la batteria di avviamento   |          |
|                           |  ► Prima di un periodo di fermo provvisorio, ricaricare la batteria per almeno 20 ore.   |          |
|                           | Separare la batteria dell'abitacolo dalla rete di bordo da 12 V. A questo proposito, disattivare l'interruttore staccabatteria sulla centralina elettrica (vedi capitolo 9)   |          |
| <b>Impianto idrico</b>    | Svuotare completamente l'impianto idrico. Soffiare via l'acqua residua dalle tubature dell'acqua (max. 0,5 bar). Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua in posizione centrale. Lasciare aperti tutti i rubinetti di scarico. Attenersi alle avvertenze contenute nel capitolo 11. |          |


## 12.6.2 Inattività nel periodo invernale

Sono necessari dei provvedimenti supplementari per l'inattività invernale:

|                            | Operazione  | Eseguita |
|----------------------------|---|----------|
| <b>Veicolo di base</b>     | Pulire a fondo la scocca e il sottoscocca spruzzandovi poi cera calda o trattandoli con prodotti di conservazione della vernice   |          |
|                            | Riempire il serbatoio del carburante con gasolio invernale  |          |
|                            | Controllare il liquido antigelo nel radiatore   |          |
|                            | Riparare i danni alla vernice   |          |
|                            | Rabboccare l'acqua per i tergicristalli con antigelo  |          |
| <b>Scocca</b>              | Pulire accuratamente il veicolo esternamente  |          |
|                            | Tenere aperte le aperture di aerazione forzate  |          |
|                            | Pulire e lubrificare i puntelli integrati   |          |
|                            | Pulire e ingrassare tutte le cerniere delle porte e degli sportelli   |          |
|                            | Lubrificare i bloccaggi e le chiusure usando un pennello  |          |
|                            | Trattare tutte le guarnizioni in gomma con un prodotto per la cura della gomma disponibile in commercio   |          |
|                            | Lubrificare i cilindri delle serrature mediante grafite in polvere  |          |
| <b>Abitacolo</b>           | Collocare il deumidificatore dell'aria (granulato)  |          |
|                            | Rimuovere cuscini e materassi dal veicolo e depositarli in luogo asciutto   |          |
|                            | Aerare l'interno ogni 3 settimane   |          |
|                            | Svuotare tutti gli armadi e i ripiani e aprire gli sportelli, le porte e i cassetti   |          |
|                            | Pulire accuratamente l'interno  |          |
|                            | In caso di pericolo di gelo, rimuovere dal veicolo lo schermo piatto  |          |
| <b>Impianto elettrico</b>  | Smontare la batteria di avviamento e la batteria dell'abitacolo e depositarle in un ambiente protetto dal gelo (vedi capitolo 9) o collegare il veicolo ad un'alimentazione a 230 V. Prima dello smontaggio, rimuovere i fusibili sulla batteria dell'abitacolo |          |
| <b>Impianto idrico</b>     | Pulire l'impianto idrico utilizzando prodotti detergenti reperibili nel commercio specializzato   |          |
| <b>Veicolo complessivo</b> | Applicare i teloni di protezione in modo da non coprire le aperture di aerazione, o usare teloni permeabili   |          |

### 12.6.3 Rimessa in esercizio del veicolo dopo un periodo di fermo temporaneo o dopo un periodo di fermo invernale

Prima della messa in funzione effettuare la lista di controllo:

|                           | Operazione   | Eseguita |
|---------------------------|--|----------|
| <b>Veicolo di base</b>    | Controllare la pressione dei pneumatici  |          |
|                           | Controllare la pressione dei pneumatici della ruota di scorta (se presente)  |          |
| <b>Scocca</b>             | Pulire i supporti girevoli dello scalino di ingresso   |          |
|                           | Controllare il funzionamento dei puntelli integrati  |          |
|                           | Controllare il corretto funzionamento di porte, delle finestre e degli oblò  |          |
|                           | Controllare il funzionamento di tutte le serrature esterne p. es. degli sportelli del gavone, del bocchettone di riempimento e della porta di ingresso                     |          |
|                           | Togliere la copertura del camino di scarico del riscaldamento (qualora esistente)  |          |
|                           | Togliere la copertura invernale dalla griglia di aerazione del frigorifero (qualora presente)  |          |
| <b>Impianto del gas</b>   | Sistemare le bombole del gas nel vano portabombole, fissarle per bene e collegarle al regolatore di pressione del gas  |          |
| <b>Impianto elettrico</b> | Collegare il veicolo alla rete esterna di alimentazione a 230 V  |          |
|                           | Montare la batteria dell'abitacolo e la batteria d'avviamento, inserire i fusibili sulla batteria dell'abitacolo e caricare completamente le batterie                      |          |
|                           |  ▷ Dopo la messa a riposo caricare la batteria almeno per 20 ore.                       |          |
|                           | Collegare la batteria dell'abitacolo con una rete di bordo a 12 V. A questo proposito, attivare l'interruttore staccabatteria sulla centralina elettrica (vedi capitolo 9) |          |
|                           | Controllare il funzionamento dell'impianto elettrico, p. es. delle luci interne, della presa di corrente e degli apparecchi elettrici installati a bordo                   |          |
| <b>Impianto idrico</b>    | Disinfettare le tubature ed il serbatoio dell'acqua  |          |
|                           | Controllare la funzione della leva del serbatoio delle acque grigie  |          |
|                           | Chiudere i rubinetti di scarico e i rubinetti dell'acqua   |          |
|                           | Verificare che l'impianto idrico non presenti perdite  |          |
| <b>Apparecchi montati</b> | Controllare il funzionamento degli apparecchi montati  |          |

## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sulle revisioni conformi alle norme previste, nonché sugli interventi di ispezione e di manutenzione nel veicolo.

Informazioni importanti per l'ordinazione dei pezzi di ricambio sono riportati alla fine del presente capitolo.

### 13.1 Revisioni ufficiali

A seconda della legislazione nazionale, devono essere effettuate regolarmente le seguenti revisioni ufficiali:

- Controllo principale
- Controllo delle emissioni di gas di scarico
- Controllo dell'impianto del gas

Rispettare gli intervalli di controllo previsti dalle disposizioni di legge nazionali. Le etichette di controllo applicate al veicolo indicano quando è necessario eseguire il controllo successivo.



- ▷ Eventuali modifiche all'impianto del gas devono essere verificate da un'officina specializzata autorizzata.
- ▷ L'ispezione dell'impianto del gas è necessaria anche per i veicoli non immatricolati.

### 13.2 Interventi di ispezione

Come ogni apparecchio tecnico, il veicolo deve essere sottoposto a controllo a intervalli regolari.

Questi interventi di ispezione devono essere eseguiti da personale specializzato.

Gli interventi di ispezione e di manutenzione richiedono conoscenze tecniche specifiche che non possono essere comprese nell'ambito di queste istruzioni per l'uso. Queste conoscenze tecniche sono disponibili presso tutti i nostri punti di assistenza. L'esperienza e le continue istruzioni tecniche dello stabilimento, nonché i dispositivi e gli utensili utilizzati, garantiscono un'ispezione professionale e conforme alle ultime conoscenze tecniche.

Far eseguire la "Prima ispezione programmata" 12 mesi dopo la prima immatricolazione presso un nostro punto di assistenza.

Eseguire tutti le altre ispezioni una volta l'anno.

Il punto di assistenza responsabile conferma l'esecuzione dei lavori.

Far confermare gli interventi di ispezione del telaio nel libretto del servizio clienti del produttore del telaio.



- ▷ Tenere presenti le ispezioni indicate dal costruttore e farle eseguire negli intervalli di tempo previsti. Ciò consente di mantenere intatto il valore del veicolo.
- ▷ La conferma dell'esecuzione degli interventi di ispezione vale come prova nel caso di eventuali danneggiamenti e di richieste di garanzia.

### 13.3 Interventi di manutenzione

Come ogni altro apparecchio tecnico, il veicolo richiede una manutenzione. Ambito e frequenza degli interventi di manutenzione dipendono dalle diverse condizioni di impiego e di utilizzo. In condizioni di utilizzo gravose, sottoporre il veicolo a manutenzione con una maggiore frequenza.

Sottoporre a manutenzione il veicolo di base e gli apparecchi montati, negli intervalli di tempo indicati nelle rispettive istruzioni per l'uso.

### 13.4 Porte

Per mantenere le proprietà antifrizione tra molla e cerniera, ingrassare le cerniere della porta di ingresso di tanto in tanto.



- ▷ Consigliamo come grasso lubrificante Molykote PG 65 o vaselina.

### 13.5 Batteria dell'abitacolo

Per garantire una durata maggiore della batteria, prestare attenzione alle seguenti indicazioni:

- Mantenere la superficie della batteria pulita e asciutta.
- Proteggere dalla corrosione i poli della batteria e i morsetti di collegamento.
- Controllare regolarmente lo stato di carica o utilizzare un dispositivo per il mantenimento della carica.
- Conservare le batterie cariche e in un luogo fresco.

### 13.6 Sostituzione delle lampade ad incandescenza, all'esterno



- ▶ Le lampade ad incandescenza e i portalamпада possono essere molto caldi. Prima di sostituire le lampade ad incandescenza lasciar raffreddare le lampade.
- ▶ Custodire le lampade ad incandescenza al sicuro dai bambini.
- ▶ Non usare lampade ad incandescenza cadute o che presentano graffi sul vetro. Le lampade ad incandescenza potrebbero scoppiare.



- ▷ Non toccare con le mani le nuove lampade ad incandescenza. Per sostituire le nuove lampade ad incandescenza, utilizzare un panno di stoffa.
- ▷ Utilizzare soltanto lampade ad incandescenza dello stesso tipo e con la potenza in Watt corretta (vedi paragrafo 13.6.4).
- ▷ Se i LED sono difettosi cercare un concessionario autorizzato o un punto di assistenza.

**Tipi di lampade ad incandescenza**

Nel veicolo vengono utilizzati diversi tipi di lampade ad incandescenza. Di seguito viene descritto come si sostituiscono i rispettivi tipi di lampade ad incandescenza.

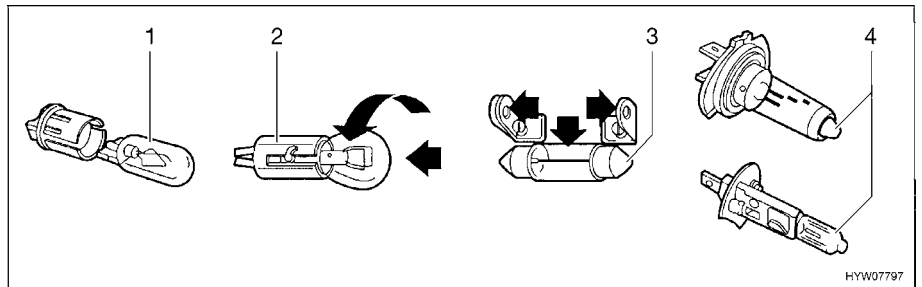


Fig. 162 Tipi di lampade ad incandescenza

| Pos. nella Fig. 162 | Tipo di zoccolo/tipo di lampada ad incandescenza | Sostituzione   |
|---------------------|--|--|
| 1                   | Zoccolo da innesto                               | Per estrarlo, rimuovere la lampada ad incandescenza  |
|                     |  | Per inserire la lampada ad incandescenza spostare il supporto con una leggera pressione          |
| 2                   | Zoccolo a baionetta                              | Per estrarre la lampada ad incandescenza, premere verso il basso e ruotare in senso antiorario   |
|                     |  | Per inserire la lampada ad incandescenza, inserire il supporto e ruotare in senso orario         |
| 3                   | Lampade ad incandescenza cilindriche             | Per estrarre e per inserire i contatti del supporto lampada, piegare con cautela verso l'esterno |
| 4                   | Lampada alogena ad incandescenza                 | Per estrarla allentare la molla di sostegno  |
|                     |  | Dopo l'inserimento, riagganciare la molla di sostegno  |

**13.6.1 Luci frontali**

Le luci per anabbaglianti, abbaglianti e posizione, nonché l'indicatore di direzione sono parte essenziale del veicolo di base. La sostituzione delle lampade ad incandescenza è descritta nelle istruzioni per l'uso del veicolo di base.

### 13.6.2 Luci posteriori

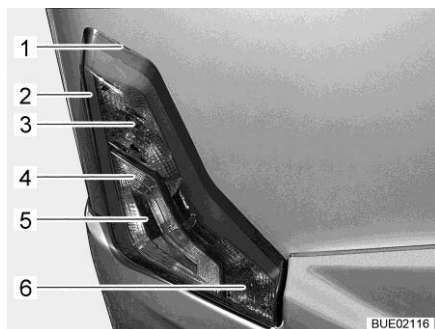


Fig. 163 Luci posteriori

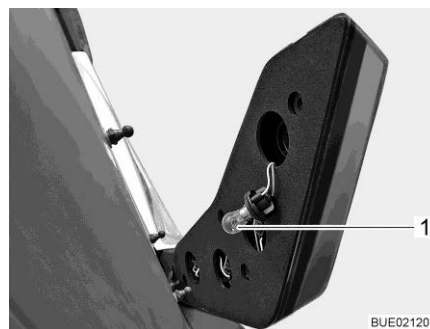


Fig. 164 Luce posteriore

- 1 Intaglio
- 2 Luce posteriore
- 3 Luce freno
- 4 Proiettore di retromarcia
- 5 Indicatore di direzione
- 6 Luce posteriore antinebbia

- Infilare l'utensile piatto nell'intaglio (Fig. 163,1) e facendo leva sollevare con cautela l'involucro.
- Accedere al foro dalla parte posteriore dell'involucro. Ruotare e sfilare la cornice (Fig. 164,1) (chiusura a baionetta). Come esempio in figura è illustrata la luce freno.
- Rimuovere la lampada ad incandescenza.
- Applicare una nuova lampada ad incandescenza.
- Inserire e ruotare la cornice nel foro, fino a fissarla.
- Allineare l'involucro sui perni conici e spingerlo contro la coda del veicolo.

Le luci posteriori sono dotate di LED. Per sostituire i LED rivolgersi a un concessionario autorizzato o a un punto di assistenza.

### 13.6.3 Luci laterali

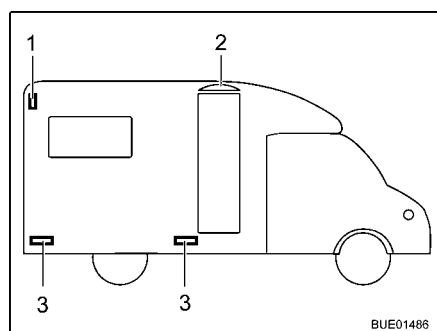


Fig. 165 Luci laterali

- 1 Luce di sagoma
- 2 Luce tenda veranda
- 3 Luce di ingombro

#### Luce di sagoma

La luce di sagoma (Fig. 165,1) è montata nel settore della parete laterale superiore nella parte posteriore del veicolo.

#### Luci di ingombro

Le luci di ingombro (Fig. 165,3) sono montate nella zona inferiore del veicolo.



**Luce tenda veranda** La luce della tenda veranda (Fig. 165,2) è montata sopra la porta di ingresso.



- ▷ Le luci sono dotate di LED. Per sostituire i LED rivolgersi a un concessionario autorizzato o a un punto di assistenza.

### 13.6.4 Tipi di lampade ad incandescenza per illuminazione esterna

|                 | Illuminazione esterna      | Tipo di lampada ad incandescenza |
|-----------------|----------------------------|----------------------------------|
| <b>Coda</b>     | Luce freno                 | Ba15s 12 V 21 W                  |
|                 | Luce posteriore            | LED 3,2 W                        |
|                 | Indicatore di direzione    | Ba15s 12 V 21 W arancione        |
|                 | Luce posteriore antinebbia | Ba15s 12 V 21 W                  |
|                 | Luce targa                 | LED 1 W                          |
|                 | Proiettore di retromarcia  | Ba15s 12 V 21 W                  |
|                 | Terza luce freno           | LED                              |
| <b>Laterale</b> | Luce di sagoma             | LED                              |
|                 | Luce tenda veranda         | LED                              |
|                 | Luce di ingombro           | LED                              |

### 13.7 Sostituzione delle lampade ad incandescenza, all'interno



- ▶ Le lampade ad incandescenza e i portalampada possono essere molto caldi. Prima di sostituire le lampade ad incandescenza lasciar raffreddare le lampade.
- ▶ Prima di sostituire le lampade ad incandescenza, staccare l'alimentazione di corrente nell'interruttore di sicurezza, nella scatola dei fusibili a 230 V.
- ▶ Custodire le lampade ad incandescenza al sicuro dai bambini.
- ▶ Non usare lampade ad incandescenza cadute o che presentano graffi sul vetro. Le lampade ad incandescenza potrebbero scoppiare.
- ▶ Le lampade alogene possono diventare molto calde. Quando la luce è accesa, la distanza di sicurezza da oggetti infiammabili è sempre di 30 cm. Pericolo d'incendio!
- ▶ Non sostituire i LED con lampade ad incandescenza comuni. Pericolo di incendio in seguito a un notevole sviluppo di calore.



- ▷ Non toccare con le mani le nuove lampade ad incandescenza. Per sostituire le nuove lampade ad incandescenza, utilizzare un panno di stoffa.
- ▷ Usare solo lampade ad incandescenza dello stesso tipo di quelle già montate e della stessa potenza in Watt.
- ▷ Se i LED sono difettosi cercare un concessionario autorizzato o un punto di assistenza.

### 13.7.1 Plafoniera del vano abitabile



Fig. 166 Plafoniera del vano abitabile

- Sostituzione delle lampade:
- Rimuovere con cautela il paralume (Fig. 166,1).
  - Cambiare la lampadina LED 12 V 1,8 W.
  - Posizionare nuovamente il paralume.

### 13.7.2 Lampada a parete

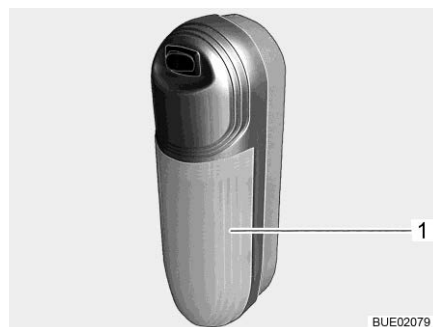


Fig. 167 Lampada a parete

- Sostituzione delle lampade:
- Sfilare la copertura trasparente (Fig. 167,1) dall'interruttore e rimuoverla.
  - Rimuovere la piastrina LED.
  - Applicare una nuova piastrina LED.
  - Rimontare la lampada in sequenza inversa.

## 13.8 Pezzi di ricambio



- ▶ Ogni modifica della condizione originaria del veicolo può pregiudicare la sicurezza di guida e la tenuta su strada.
- ▶ Gli accessori opzionali e i pezzi originali da noi consigliati sono stati progettati e approvati in particolare modo per il vostro veicolo. Il concessionario autorizzato o il punto di assistenza hanno questi prodotti. Il concessionario autorizzato o il punto di assistenza è a conoscenza dei dettagli tecnici ammessi e svolge in modo professionale gli interventi necessari.
- ▶ L'utilizzo di accessori, parti di montaggio, parti di riparazione o elementi incorporati non da noi approvati può danneggiare il veicolo e pregiudicare la sicurezza sulla strada. Anche nel caso in cui queste parti dispongano di una perizia di un esperto, di un'autorizzazione generale al funzionamento o di un'approvazione del sistema costruttivo, non vi è alcuna sicurezza sulla qualità regolamentare del prodotto.
- ▶ Se prodotti che non sono stati da noi approvati dovessero provocare danni, non è possibile reclamare alcuna garanzia. Questo vale anche per modifiche non ammesse al veicolo.

Per motivi di sicurezza i pezzi di ricambio degli apparecchi devono essere conformi alle indicazioni del produttore e da esso certificati come pezzi di ricambio. I pezzi di ricambio devono essere montati unicamente dal produttore dell'apparecchio o da un'officina specializzata autorizzata. I nostri concessionari e i nostri punti di assistenza autorizzati sono a disposizione per eventuali richieste di ricambi.

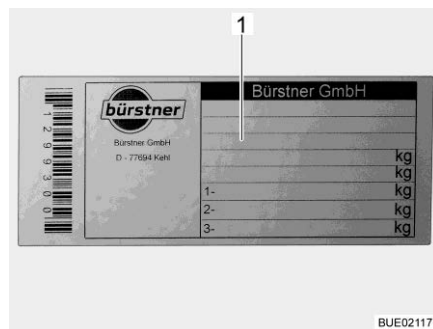
Elenchiamo qui alcuni consigli sui pezzi di ricambio più importanti:

- Fusibili
- Cinghie trapezoidali
- Spazzole dei tergicristalli
- Lampade ad incandescenza
- Pompa dell'acqua (pompa sommersa)

Negli ordini dei pezzi di ricambio specificare al concessionario il numero di telaio ed il modello del veicolo.

Il veicolo illustrato nelle presenti istruzioni per l'uso è concepito e attrezzato secondo le norme della tecnica. A seconda dello scopo di impiego, vengono offerti accessori speciali. In caso di montaggio di eventuali accessori speciali, verificare se questi debbano essere registrati nei documenti del veicolo. Fare attenzione al carico massimo tecnicamente ammesso. Il concessionario autorizzato o il punto di assistenza saranno lieti di consigliarvi.

### 13.9 Targhetta del modello



1 Numero di telaio

Fig. 168 Targhetta del modello

La targhetta del modello (Fig. 168) con il numero di telaio è montata internamente sul longherone B.

Non rimuovere la targhetta del modello. La targhetta del modello:

- Identifica il veicolo
- Serve per l'ordine dei pezzi di ricambio
- Documenta, assieme alla carta di circolazione il proprietario del veicolo



▷ Per ogni richiesta al servizio clienti specificare sempre il **numero di telaio**.

### 13.10 Etichette adesive informative e di riferimento

Sul mezzo sono presenti etichette adesive, d'informazione ed di riferimento. Le etichette sono importanti per la Vostra sicurezza. E vietato asportarle.



▷ Le etichette possono essere richieste presso i concessionari autorizzati o presso i punti di assistenza.

## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sui pneumatici del veicolo.

Una tabella con l'indicazione della pressione corretta dei pneumatici del veicolo è riportata alla fine del presente capitolo.

### 14.1 Note generali



- ▶ Prima della partenza, o ad intervalli di 2 settimane, controllare regolarmente la pressione dei pneumatici. Una pressione errata dei pneumatici provoca un'eccessiva usura e può causare danni o anche lo scoppio dei pneumatici. Il veicolo potrebbe perdere il controllo (vedi paragrafo 14.6).



- ▷ Controllare la pressione dei pneumatici con pneumatici a freddo. Non ridurre una maggiore pressione dei pneumatici con pneumatici caldi.
- ▷ Sul veicolo sono montati pneumatici tubeless. Non montare mai camere d'aria in questi pneumatici.
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso del veicolo di base.



- ▷ A seconda dell'equipaggiamento, il veicolo è dotato di un controllo della pressione degli pneumatici con indicatore della pressione sul computer di bordo. Per ulteriori informazioni importanti relativi all'uso degli pneumatici con controllo della pressione, vedere le istruzioni per l'uso del veicolo di base.
- ▷ A seconda della dotazione, il veicolo è dotato di serie solo di un set di riparazione pneumatici.
- ▷ In caso di problema ai pneumatici portare il veicolo sul lato della strada. Segnalare il veicolo con un triangolo di segnalazione. Accendere l'impianto lampeggiatore di emergenza.
- ▷ Sui veicoli con assale tandem i pneumatici sono soggetti, per motivi intrinseci al sistema, ad un'elevata usura.
- ▷ Gli pneumatici non devono avere più di 6 anni, perché la miscela di gomma col tempo invecchia e si sbriciola. Dopo 6 anni far controllare gli pneumatici. Il codice DOT di quattro cifre sul fianco del pneumatico indica la data di produzione. Le prime due cifre indicano la settimana, le ultime due cifre l'anno di produzione.

Esempio: **0719** Settimana 07, anno di produzione 2019.

#### Attenzione:

- Controllare regolarmente (ogni 2 settimane) il consumo e i profili dei pneumatici, nonché eventuali danni esterni.
- Rispettare le profondità minime dei profili obbligatorie per legge.
- Consigliamo di utilizzare sempre pneumatici dello stesso tipo, dello stesso produttore e nella stessa versione (pneumatici invernali o estivi).
- Utilizzare solo pneumatici previsti per il tipo di cerchione del veicolo. Le dimensioni dei pneumatici e dei cerchioni omologati sono contenute nel libretto di circolazione del veicolo, ma anche il concessionario autorizzato o il punto di assistenza Vi può consigliare al riguardo.

- Quando si montano pneumatici nuovi, guidare per circa 100 km a velocità moderata, perché solo dopo tale distanza viene assicurata l'aderenza totale.

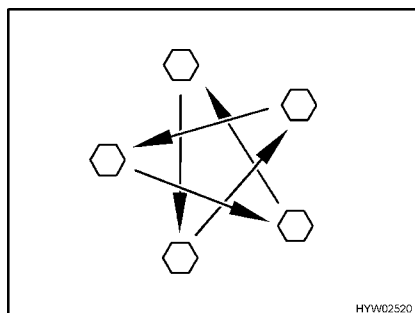


Fig. 169 Serrare a croce i dadi o i bulloni delle ruote

- Controllare regolarmente il serraggio dei dadi o dei bulloni. Regolare il serraggio dei dadi delle ruote o dei bulloni delle ruote di una ruota sostituita dopo circa 50 km (Fig. 169). Coppia di serraggio vedi paragrafo 14.5.2.
- Se si utilizzano cerchi nuovi o riverniciati, regolare il serraggio dei bulloni o dei dadi dopo altri 1000 - 5000 km (Fig. 169).
- Prevenire punti di pressione sugli pneumatici e sui cuscinetti delle ruote nei lunghi periodi di fermo o inattività del veicolo: Collocare il veicolo su cavalletti, affinché le ruote vengano alleggerite, oppure muovere il veicolo ogni 4 settimane per cambiare la posizione delle ruote.

## 14.2 Scelta dei pneumatici



- ▶ Una scelta sbagliata può provocare danni ai pneumatici o addirittura allo scoppio degli stessi durante la guida.



- ▶ Se sono montati pneumatici non omologati per il veicolo esiste la possibilità che l'autorizzazione al funzionamento per il veicolo decada con conseguente estinzione della copertura assicurativa. Il concessionario autorizzato o il punto di assistenza saranno lieti di consigliarvi.

Per le dimensioni dei pneumatici ammesse per il Vostro veicolo, consultare il libretto di circolazione del veicolo, i concessionari autorizzati o i punti di assistenza. Ogni pneumatico deve essere adatto al veicolo sul quale viene montato. Questo è valido per le sue dimensioni esterne (diametro, larghezza), indicate da designazioni normalizzate. Gli pneumatici devono inoltre essere conformi ai requisiti di peso e di velocità per il relativo veicolo.

Per il peso si considera il carico assiale massimo, che viene ripartito su due pneumatici. La portata massima ammessa di un pneumatico è espressa dal suo Load-Index (= LI, parametro di portata).

La velocità massima per il pneumatico (a portata massima) è indicata dal suo Speed-Index (= GSY, simbolo di velocità). Load-Index e Speed-Index congiunti formano l'identificazione di esercizio dei pneumatici. Questa caratteristica è parte integrante ufficiale della denominazione completa e normalizzata della dimensione riportata su ogni pneumatico. Questi dati devono coincidere con quelli riportati nei documenti del veicolo.

### 14.3 Denominazioni sui pneumatici

215/70 R 15C 109/107  
Q (esempio)

| Denominazione | Spiegazione  |
|---------------|--|
| 215           | Larghezza del pneumatico in mm                           |
| 70            | Rapporto altezza/larghezza dei pneumatici in percentuale |
| R             | Tipo di pneumatico (R = radiale)                         |
| 15            | Diametro dei cerchioni in pollici                        |
| C             | Commercial (Transporter)                                 |
| 109           | Parametro della portata di ruote singole                 |
| 107           | Parametro della portata di ruote gemellate               |
| Q             | Simbolo di velocità (Q = 160 km/h)                       |

### 14.4 Uso dei pneumatici

- Oltrepassare i cordoli di marciapiede con un angolo ottuso. Gli pneumatici altrimenti possono schiacciarsi sul fianco. Il superamento dei cordoli dei marciapiedi ad angolo acuto può causare danni o anche lo scoppio dei pneumatici.
- Oltrepassare lentamente i coperchi di tombini sopraelevati. Gli pneumatici altrimenti possono rimanere incastrati. Il superamento veloce dei coperchi di tombini sopraelevati può causare danni o anche lo scoppio dei pneumatici.
- Far controllare regolarmente gli ammortizzatori. Viaggiare con ammortizzatori in cattivo stato provoca un'usura accentuata dei pneumatici.
- In caso di usura irregolare del battistrada, contattare il servizio clienti.
- Non lavare gli pneumatici con un pulitore ad alta pressione. Gli pneumatici possono danneggiarsi gravemente in pochi secondi e anche scoppiare successivamente.

## 14.5 Sostituzione delle ruote

### 14.5.1 Note generali



- ▶ Il veicolo deve sostare su un terreno pianeggiante, stabile e non scivoloso.
- ▶ Inserire la prima marcia. Nel cambio automatico spostarsi sulla posizione "P".
- ▶ Prima di sollevare il veicolo, tirare completamente il freno a mano.
- ▶ Fissare il veicolo con dei cunei d'arresto dalla parte opposta in modo che non si possa muovere.
- ▶ Non sollevare mai il veicolo con i puntelli integrati.
- ▶ Quando viene agganciato un rimorchio: Prima di sollevare il veicolo, sganciare il rimorchio.
- ▶ Collocare il cric nei punti di alloggiamento previsti. Vedere le istruzioni per l'uso del veicolo di base o le informazioni nel presente manuale, qualora le informazioni nel presente manuale si discostino dalle istruzioni per l'uso del veicolo di base.
- ▶ Non sovraccaricare mai il cric. Il carico massimo consentito è riportato sulla targhetta del modello del cric.
- ▶ Utilizzare il cric solo per sollevare il veicolo per un tempo limitato durante il cambio dei pneumatici.
- ▶ Mentre il veicolo viene sollevato, nessun deve sostare nel veicolo.
- ▶ Non avviare il motore mentre il veicolo è sollevato.
- ▶ È vietato sostare sotto il veicolo sollevato.



- ▷ Per la sostituzione della ruota non danneggiare la filettatura del perno filettato o del bullone della ruota.
- ▷ Serrare a croce i dadi o i bulloni delle ruote (Fig. 169).
- ▷ Se si montano cerchioni diversi (p. es. cerchioni in metallo leggero o ruote con pneumatici invernali), utilizzare i bulloni delle ruote corrispondenti, con la giusta lunghezza e la giusta forma della calotta. Da questo infatti dipende la stabilità del fissaggio delle ruote e il funzionamento dell'impianto frenante.
- ▷ Cerchioni e pneumatici non autorizzati per il veicolo possono pregiudicare la sicurezza stradale, pertanto devono essere valutati e collaudati separatamente da un centro appositamente autorizzato.
- ▷ Non scambiare le ruote a croce.



- ▷ Segnalare il veicolo secondo le disposizioni nazionali, p. es. con un triangolo di segnalazione.
- ▷ Prima di sostituire la ruota, controllare la dimensione del pneumatico e del cerchione, la portata del pneumatico e l'indice di velocità. Utilizzare solo le dimensioni del pneumatico e del cerchione indicati nel libretto del veicolo.
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso del veicolo di base.



### 14.5.2 Coppia di serraggio

A seconda del tipo di cerchione e del relativo produttore, le ruote devono essere strette con coppie di serraggio diverse.

#### Cerchioni in acciaio

| Denominazione       | Coppia di serraggio |
|---------------------|---------------------|
| Bullone della ruota | 240 Nm              |
| Dado della ruota    | 180 Nm              |



Fig. 170 Cerchione in acciaio (serie)

#### Cerchioni in metallo leggero

| Denominazione       | Coppia di serraggio |
|---------------------|---------------------|
| Bullone della ruota | 180 Nm              |
| Dado della ruota    | 180 Nm              |



Fig. 171 Mercedes-Benz

### 14.5.3 Sostituire la ruota



- ▶ La piastra del piede del cric deve essere posizionata piana al suolo.
- ▶ Non inclinare il cric.



- ▷ Fate riparare immediatamente la ruota sostituita.
- ▷ Rispettare le note generali illustrate in questo capitolo.



Fig. 172 Bloccare il veicolo

- Parcheggiare il veicolo su un terreno il più possibile stabile e pianeggiante.
- Spegnerne il motore e segnalare la zona pericolosa.
- Inserire la prima o la retromarcia.
- Tirare il freno a mano.
- Sistemare in corrispondenza della ruota di fronte i cunei d'arresto o oggetti simili in modo da bloccare il veicolo (Fig. 172).
- In caso di terreno friabile sistemare una base stabile sotto il cric, p. es. una tavola di legno.
- Collocare il cric nei punti di alloggiamento previsti (attenersi alle istruzioni per l'uso del veicolo base).
- Svitare di alcuni giri i bulloni delle ruote con l'apposita chiave, ma non svitarle completamente.
- Sollevare il veicolo finché la ruota non si trova 2-3 cm sopra il terreno.
- Svitare i bulloni delle ruote e rimuovere la ruota.
- Applicare la nuova ruota sul mozzo di ruota e allinearla.
- Avvitare i bulloni delle ruote e serrare leggermente a croce.
- Abbassare il cric e rimuoverlo.
- Avvitare i bulloni delle ruote con l'apposita chiave (Coppia di serraggio vedi paragrafo 14.5.2).
- Far controllare la coppia di serraggio da una officina specializzata autorizzata.

## 14.6 Pressione dei pneumatici



- ▶ Una pressione dei pneumatici troppo bassa provoca il surriscaldamento dei pneumatici. Ne possono derivare danni ingenti ai pneumatici.
- ▶ Prima della partenza, o ad intervalli di 2 settimane, controllare regolarmente la pressione dei pneumatici. Una pressione errata dei pneumatici provoca un'eccessiva usura e può causare danni o anche lo scoppio dei pneumatici. Il veicolo potrebbe perdere il controllo.
- ▶ Utilizzare solo valvole omologate per la pressione dei pneumatici prevista.

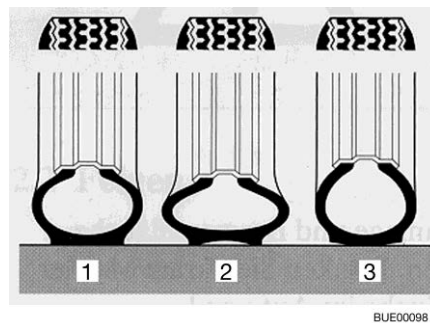


- ▷ Controllare la pressione dei pneumatici con pneumatici a freddo. Non ridurre una maggiore pressione dei pneumatici con pneumatici caldi.

La portata e quindi la resistenza di un pneumatico dipende direttamente dalla pressione dei pneumatici. L'aria è un elemento fuggente che inevitabilmente fuoriesce dai pneumatici.

Si può applicare la regola, che per ogni pneumatico pieno si verifica una perdita di pressione di 0,1 bar al mese. Per evitare danni o lo scoppio dei pneumatici, controllare regolarmente la pressione dei pneumatici.

A seconda della pressione dei pneumatici, cambia la loro base di appoggio.



- 1 Pressione corretta dei pneumatici
- 2 Pressione troppo bassa dei pneumatici
- 3 Pressione troppo alta dei pneumatici

Fig. 173 Base di appoggio dei pneumatici



- ▷ I valori indicati per la pressione dei pneumatici sono validi per veicoli carichi con pneumatici a freddo.
- ▷ Nei pneumatici caldi la pressione deve essere superiore di 0,3 bar rispetto ai pneumatici freddi. Ricontrollare che la pressione sia corretta nei pneumatici freddi.
- ▷ La pressione dei pneumatici è espressa in bar.
- ▷ La tolleranza della pressione dei pneumatici è di +/- 0,05 bar.

| Tipi         | Dimensioni dei pneumatici  | Pressione davanti, in bar | Pressione dietro, in bar |
|--------------|----------------------------|---------------------------|--------------------------|
| Tutti i tipi | 235/65 R 16 C<br>118/116 R | 3,8                       | 4,9                      |

I veicoli sono adattati costantemente alle nuove tecniche. E possibile che questa tabella non prenda in considerazione le dimensioni più recenti dei pneumatici. In questo caso il concessionario autorizzato o il punto di assistenza saranno lieti di indicarvi i nuovi valori.



## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni su possibili guasti del veicolo.

I guasti sono listati con le loro possibili cause e un consiglio per rimediare.

I guasti citati che possono essere eliminati autonomamente in maniera rapida e senza troppe conoscenze tecniche. Se i rimedi qui riportati non dovessero portare alla soluzione del problema, la ricerca del guasto e la sua riparazione devono essere effettuate da un'officina specializzata autorizzata.

### 15.1 Impianto frenante



- Eventuali guasti ai freni devono essere immediatamente riparati da una officina specializzata autorizzata.

### 15.2 Impianto satellitare

| Guasto                                       | Causa   | Rimedio   |
|--|---|---|
| Nessun segnale alla ricerca del satellite    | Nessun satellite trovato                            | Verificare che in direzione sud non ci siano ostacoli per l'impianto satellitare                                |
|  |   | Verificare che lo standard rientri nel campo di ricezione del satellite   |
|  |   | Verificare che il cavo di allacciamento del convertitore di segnale (LNB) sia fissato correttamente all'antenna |
|  |   | Verificare che tutti i cavi dell'unità di comando siano collegati correttamente                                 |
| Schermo nero                                 | Ricevitore o apparecchio TV non acceso              | Accendere ricevitore e apparecchio TV   |
|  | Selezionato satellite errato                        | Verificare di aver selezionato il satellite corretto  |
| Impossibile accendere l'impianto satellitare | Motore del veicolo in funzione                      | Spegnere il motore del veicolo  |
|  | Batteria del telecomando è scarica                  | Sostituire la batteria  |
|  | Il fusibile sul cavo di alimentazione è danneggiato | Sostituire il fusibile  |

Possono verificarsi altri guasti visualizzati da un codice di errore sul display del pannello di controllo. Per informazioni al riguardo, fare riferimento ai dati del costruttore.

### 15.3 Impianto elettrico




- ▷ Per la sostituzione della batteria dell'abitacolo usare batterie dello stesso tipo e della stessa capacità di quella montata.



- ▷ Per la sostituzione dei fusibili, vedi capitolo 9.

| Guasto  | Causa   | Rimedio  |
|---|---|--|
| L'impianto di illuminazione non funziona completamente                          | Lampada ad incandescenza difettosa  | Sostituire la lampada ad incandescenza. Fare attenzione ai valori di Volt e Watt                 |
|   | Fusibile difettoso  | Sostituire il fusibile   |
| Le luci dell'illuminazione interna non funzionano                               | Lampada, collegamento a spina o cablaggio difettoso/o   | Rivolgersi al servizio clienti   |
| Lo scalino di ingresso elettrico non si lascia estrarre o inserire              | Fusibile della centralina elettrica difettoso   | Sostituire il fusibile della centralina elettrica  |
| Mancanza di alimentazione a 230 V nonostante il collegamento                    | L'interruttore di sicurezza 230 V è scattato  | Inserire l'interruttore di sicurezza 230 V   |
| La batteria di avviamento o dell'abitacolo non è ricaricata dal sistema a 230 V | Il fusibile piatto Jumbo della batteria di avviamento o della batteria dell'abitacolo è difettoso | Sostituire il fusibile piatto Jumbo della batteria di avviamento o della batteria dell'abitacolo |
|   | Nessuna tensione di rete presente   | Inserire l'interruttore di sicurezza nel veicolo   |
|   | La centralina elettrica è surriscaldata   | La temperatura ambiente è troppo alta o impedisce l'aerazione della centralina elettrica         |
|   | Sono inserite troppe utenze   | Spegnere le utenze non necessarie  |
|   | Il modulo caricabile della centralina elettrica è difettoso                                       | Rivolgersi al servizio clienti   |
| La batteria dell'abitacolo non viene caricata correttamente dal veicolo         | Il fusibile della dinamo, morsetto D+ è difettoso   | Sostituire il fusibile   |
|   | Relè di esclusione della centralina elettrica difettoso   | Rivolgersi al servizio clienti   |

| Guasto   | Causa   | Rimedio   |
|--|---|---|
| La spia di controllo 12 V non si accende   | Alimentazione a 12 V disinserita  | Inserire l'alimentazione a 12 V                                   |
|  | L'interruttore staccabatteria sulla centralina elettrica è disinserito                  | Inserire l'interruttore staccabatteria                            |
|  | La batteria dell'abitacolo o di avviamento è scarica                                    | Ricaricare la batteria dell'abitacolo o di avviamento             |
|  | Relè di esclusione della centralina elettrica difettoso                                 | Rivolgersi al servizio clienti                                    |
|  | Il fusibile piatto della batteria dell'abitacolo è difettoso                            | Sostituire il fusibile piatto della batteria dell'abitacolo       |
| L'alimentazione a 12 V non funziona  | Alimentazione a 12 V disinserita  | Inserire l'alimentazione a 12 V                                   |
|  | L'interruttore staccabatteria sulla centralina elettrica è disinserito                  | Inserire l'interruttore staccabatteria                            |
|  | Batteria dell'abitacolo è scarica   | Caricare la batteria dell'abitacolo                               |
|  | Il fusibile piatto Jumbo della batteria dell'abitacolo è difettoso                      | Sostituire il fusibile piatto Jumbo della batteria dell'abitacolo |
|  | Relè di esclusione della centralina elettrica difettoso                                 | Rivolgersi al servizio clienti                                    |
| L'alimentazione a 12 V non funziona con funzionamento a 230 V                                    | Alimentazione a 12 V disinserita  | Inserire l'alimentazione a 12 V                                   |
|  | L'interruttore staccabatteria sulla centralina elettrica è disinserito                  | Inserire l'interruttore staccabatteria                            |
|  | L'interruttore di sicurezza 230 V è scattato  | Rivolgersi al servizio clienti                                    |
|  | Il modulo caricabile della centralina elettrica è difettoso                             | Rivolgersi al servizio clienti                                    |
|  | Il fusibile piatto Jumbo della batteria dell'abitacolo è difettoso                      | Sostituire il fusibile piatto Jumbo della batteria dell'abitacolo |
| La spia di controllo 230 V non si accende, sebbene l'alimentazione di rete a 230 V sia collegata | Il collegamento a rete è privo di tensione  | Controllare il collegamento esterno alla rete                     |
|  | L'interruttore di sicurezza a 230 V nella centralina elettrica è scattato o disinserito | Resettare l'interruttore di sicurezza a 230 V                     |

| Guasto   | Causa   | Rimedio  |
|--|---|--|
| Assenza di tensione su un'utenza collegata                           | Il fusibile autoresettante polyswitch è scattato  | Controllare i collegamenti a spina e il cablaggio, disinserire per circa 2 minuti l'alimentazione a 12 V, quindi reinserirla   |
|  | Il fusibile autoresettante polyswitch è scattato più volte (3 volte), il sistema ha disinserito fissa l'uscita corrispondente | Eliminare la causa dello scatto del polyswitch<br>Eliminare il disinserimento fisso (inserire l'alimentazione a 12 V per il vano abitabile, premere il pulsante a rotazione e tenerlo premuto per almeno 3 secondi)  |
| La batteria di avviamento venisse scaricata con funzionamento a 12 V | Relè di esclusione della centralina elettrica difettoso   | Rivolgersi al servizio clienti   |
|  | L'interruttore staccabatteria sulla centralina elettrica è disinserito  | Inserire l'interruttore staccabatteria   |
| Mancanza di tensione dalla batteria dell'abitacolo                   | Batteria dell'abitacolo è scarica   | Ricaricare subito la batteria dell'abitacolo<br> ▷ Lo scaricamento totale della batteria è dannoso.<br>In caso di fermo prolungato del veicolo ricaricare completamente la batteria dell'abitacolo<br>La scarica della batteria è provocata dalla corrente che scorre per alimentare le utenze in stand-by (vedi capitolo 9) |
| La carica della batteria mediante il modulo solare non funziona      | Collegamento elettrico al modulo solare guasto  | Controllare i collegamenti a spina e il cablaggio  |
|  | Fusibile difettoso  | Sostituire il fusibile della centralina elettrica  |
|  | Regolatore di carica del pannello solare difettoso  | Rivolgersi al servizio clienti   |
| La batteria dell'abitacolo si sovraccarica ("cuoce")                 | Selettore batteria è regolato male  | Commutare il selettore batteria  |
|  | Sensore di carico o relè difettoso  | Estrarre il fusibile piatto Jumbo dalla batteria dell'abitacolo e rivolgersi al servizio clienti   |



## 15.4 Impianto del gas



- ▶ Nel caso di difetto dell' impianto del gas (odore di gas, alto consumo di gas) vi è pericolo di esplosione! Chiudere immediatamente la valvola principale di arresto della bombola del gas. Aprire finestre e porte ed aerare bene.
- ▶ In caso di guasto all' impianto del gas: Non fumare, non accendere fiamme vive e non azionare dispositivi elettrici (interruttore luci, ecc.). Verificare la tenuta di parti e tubazioni contenenti gas in presenza di spray rileva-perdite. Non verificare in presenza di fiamme libere.
- ▶ Far riparare subito il guasto all'impianto del gas da una officina specializzata autorizzata.

| Guasto       | Causa  | Rimedio   |
|--------------|--|---|
| Mancanza gas | Bombola del gas vuota  | Sostituire la bombola del gas                                 |
|              | Rubinetto di arresto del gas chiuso  | Aprire il rubinetto di arresto del gas                        |
|              | Valvola principale di arresto della bombola del gas chiusa                     | Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas |
|              | Temperatura esterna troppo bassa (-42 °C con gas propano, 0 °C con gas butano) | Attendere che la temperatura esterna aumenti                  |
|              | Apparecchio montato difettoso  | Rivolgersi al servizio clienti                                |

## 15.5 Riscaldamento/boiler

In caso di un difetto, informare il più vicino centro di assistenza dell'apparecchio in questione. L'elenco degli indirizzi è allegato ai documenti accompagnatori. Far riparare l'apparecchio esclusivamente da personale specializzato.

### 15.5.1 Riscaldamento/boiler con centralina di controllo digitale CP plus

| Guasto  | Causa   | Rimedio   |
|---|---|---|
| Il riscaldamento non si accende                                     | Sensore di temperatura sull'elemento di regolazione o telesensore difettosi | Estrarre la spina sull'elemento di regolazione. Il riscaldamento funziona così senza termostato. Rivolgersi il più presto possibile al servizio clienti |
| Nessuna indicazione nella centralina di controllo                   | Fusibile della centralina elettrica difettoso                               | Sostituire il fusibile della centralina elettrica   |
|   | Il fusibile nella centralina elettronica è scattato                         | Rivolgersi al servizio clienti  |
|   | Batteria dell'abitacolo difettosa   | Caricare (o far caricare) la batteria dell'abitacolo o sostituirla  |
| Viene visualizzato un guasto con relativo codice di errore          | Vedere la tabella "Risoluzione dei problemi"                                | Vedere la tabella "Risoluzione dei problemi"  |
| Il boiler si svuota, la valvola di sicurezza/di scarico si è aperta | Temperatura interna inferiore a 8 °C  | Riscaldare l'abitacolo  |
| La valvola di sicurezza/di scarico non si chiude più                | Temperatura sulla valvola di sicurezza/di scarico inferiore a 8 °C          | Riscaldare l'abitacolo  |
| La ventola funziona rumorosamente o non uniformemente               | Ventola sporca  | Rivolgersi al servizio clienti Truma  |

#### Risoluzione dei problemi

| Codice del guasto | Causa  | Soluzione  |
|-------------------|--|--|
| # 17              | Funzionamento estivo con contenitore dell'acqua di lavaggio vuoto          | Spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare. Riempimento del boiler con acqua   |
|                   | Fuoriuscite dell'aria calda bloccate                                       | Verificare le aperture di uscita   |
|                   | Aspirazione del ricircolo dell'aria bloccata                               | Rimuovere l'intasamento dell'aspirazione del ricircolo dell'aria   |
| # 18              | Regolatore di pressione del gas congelato                                  | Utilizzare il riscaldatore per regolatori Eis-Ex (se disponibile)  |
|                   | La percentuale di gas butano nella bombola del gas è troppa elevata        | Utilizzare il gas propano (il gas butano non è adatto per il riscaldamento, soprattutto a temperature inferiori a 10 °C) |
| # 21              | Sensore o cavo della temperatura ambiente difettoso                        | Rivolgersi al servizio clienti   |
| # 24              | Bassa tensione incombente<br>Tensione della batteria troppo bassa < 10,4 V | Caricare la batteria   |

| Codice del guasto      | Causa   | Soluzione   |
|------------------------|---|---|
| # 29                   | Elemento riscaldante per FrostControl in cortocircuito                          | Disinserire la spina dell'elemento riscaldante dalla centralina elettronica. Sostituire l'elemento riscaldante  |
| # 41                   | Centralina elettronica bloccata   | Rivolgersi al servizio clienti  |
| # 42                   | Interruttore di sicurezza attivato  | (Non utilizzato)  |
| # 43                   | Sovratensione > 16,4 V  | Verificare la tensione della batteria e i generatori di tensione, come ad es. il caricabatteria   |
| # 44                   | Bassa tensione<br>Tensione della batteria troppo bassa < 10,0 V                 | Caricare la batteria. Sostituire la batteria vecchia  |
| # 45                   | Mancanza di alimentazione a 230 V   | Controllare il collegamento esterno alla rete   |
|                        | L'interruttore di sicurezza 230 V è scattato                                    | Inserire l'interruttore di sicurezza 230 V  |
|                        | È scattata la protezione contro il surriscaldamento                             | Ripristinare la protezione contro il surriscaldamento. Far raffreddare il riscaldamento, rimuovere il coperchio di collegamento e premere il tasto reset                      |
| #112, #202, #121, #211 | Mancanza di gas   | Aprire la valvola principale di arresto e il rubinetto di arresto del gas   |
| #122, #212             | L'alimentazione dell'aria di combustione o l'uscita dei gas di scarico è chiusa | Collegare una bombola del gas piena<br>Controllare che le aperture non siano ostruite da sporcizia (fanghiglia di neve, ghiaccio, fogliame, ecc.) ed eventualmente rimuoverla |
| #255                   | Nessun collegamento tra riscaldamento e centralina di controllo                 | Rivolgersi al servizio clienti  |
|                        | Cavo difettoso  | Rivolgersi al servizio clienti  |

Se tali misure non dovessero essere risolutive, contattare il servizio clienti.

## 15.6 Impianto di climatizzazione

### 15.6.1 Truma

| Guasto  | Causa   | Rimedio  |
|---|---|--|
| L'impianto di climatizzazione non si avvia                            | Mancanza di alimentazione a 230 V   | Collegare il veicolo all'alimentazione elettrica locale        |
|   | L'interruttore di sicurezza 230 V è scattato                                    | Inserire l'interruttore di sicurezza 230 V                     |
| Il telecomando non funziona   | Batterie del telecomando scariche   | Sostituire le batterie del telecomando                         |
| L'impianto di climatizzazione non risponde ai comandi del telecomando | Ostacolo tra telecomando e ricevitore a IR                                      | Eliminare l'ostacolo   |
| L'impianto di climatizzazione non raffredda                           | La temperatura è regolata male  | Impostare la temperatura                                       |
|   | Termostato difettoso  | Rivolgersi al servizio clienti                                 |
|   | Processo di sbrinamento in corso (temperatura esterna compresa tra 4 °C e 7 °C) | Attendere che il processo di sbrinamento sia terminato         |
| L'impianto climatizzazione non riscalda                               | Temperatura esterna inferiore a 4 °C  | Funzionamento di riscaldamento impossibile                     |
|   | La temperatura è regolata male  | Impostare la temperatura                                       |
|   | Termostato difettoso  | Rivolgersi al servizio clienti                                 |
|   | Filtro sporco   | Cambiare il filtro   |
|   | Vie d'aria esterne sporche/bloccate   | Pulire/liberare le vie d'aria                                  |
|   | Processo di sbrinamento in corso (temperatura esterna compresa tra 4 °C e 7 °C) | Attendere che il processo di sbrinamento sia terminato         |
| Entra acqua nel veicolo   | Le bocche di scarico per la condensa sono intasate                              | Pulire l'impianto climatizzazione                              |
|   | La guarnizione è difettosa  | Rivolgersi al servizio clienti                                 |
|   | Posizione inclinata   | Non percorrere discese o salite con pendenza superiore all'8 % |
| Non circola più aria  | Filtro dell'aria otturato   | Pulire il filtro dell'aria                                     |
|   | Ventola difettosa   | Rivolgersi al servizio clienti                                 |

## 15.6.2 Telair

| Guasto                                      | Causa   | Rimedio                                    |
|---|---|--|
| L'impianto di climatizzazione non si avvia  | Mancanza di alimentazione a 230 V                               | Collegare ad un'alimentazione a 230 V      |
|   | L'interruttore di sicurezza 230 V è scattato                    | Inserire l'interruttore di sicurezza 230 V |
|   | Batterie nel telecomando scariche                               | Sostituire le batterie (2 x AAA)           |
| L'impianto di climatizzazione non raffredda | La temperatura ambiente è più bassa della temperatura impostata | Regolare di nuovo la temperatura           |
| L'impianto di climatizzazione non riscalda  | La temperatura ambiente è maggiore della temperatura impostata  | Regolare di nuovo la temperatura           |
| Potenza di aerazione insufficiente          | Sportello di aerazione chiuso                                   | Aprire almeno uno sportello di aerazione   |
|   | Filtro sporco   | Pulitura del filtro                        |
| Entra acqua nel veicolo                     | Le bocche di scarico per la condensa sono intasate              | Pulire l'impianto climatizzazione          |

## 15.7 Area cottura

## 15.7.1 Fornello a gas/forno a gas

| Guasto   | Causa   | Rimedio  |
|--|---|--|
| I dispositivi di sicurezza non si accendono (la fiamma non resta accesa dopo il rilascio dei pomelli di regolazione) | Tempo di riscaldamento troppo breve                           | Dopo l'accensione tenere premuto l'interruttore per ca. 15 - 20 secondi  |
|  | Dispositivo di sicurezza difettoso                            | Rivolgersi al servizio clienti   |
| La fiamma si spegne se regolata sul minimo   | Il sensore del dispositivo di sicurezza non è ben posizionato | Posizionare bene il sensore del dispositivo di sicurezza (senza piegarlo). La punta del sensore deve sporgere dal bruciatore di ca. 5 mm. Il collo del sensore non deve essere più lontano di 3 mm dalla corona del bruciatore; eventualmente rivolgersi al servizio clienti |

## 15.8 Frigorifero

### 15.8.1 Note generali

In caso di un difetto, informare il più vicino centro di assistenza dell'apparecchio in questione. L'elenco degli indirizzi è allegato ai documenti accompagnatori. Far riparare l'apparecchio esclusivamente da personale specializzato.



▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

| Guasto  | Causa  | Rimedio   |
|---|--|---|
| Il frigorifero non raffredda sufficientemente               | Aerazione del gruppo insufficiente   | Controllare se le griglie di aerazione sono ostruite; se necessario, rimuovere le coperture |
|   |  | Rimuovere le griglie di aerazione e pulire lo spazio dietro (ad es. da polvere)             |
|   | Il termostato è impostato su un valore troppo basso                                  | Impostare il termostato su un valore maggiore   |
|   | Evaporatore molto ghiacciato   | Verificare la corretta chiusura della porta del frigorifero                                 |
|   | In un lasso di tempo troppo breve è stata inserita una quantità eccessiva cibi caldi | Lasciar raffreddare i cibi caldi prima di riporli   |
|   | L'apparecchio non è in funzione da molto tempo                                       | Verificare nuovamente dopo circa 4/5 ore se il frigorifero raffredda                        |
| Il frigorifero non si raffredda con il funzionamento a gas  | Mancanza di gas  | Collegare una bombola del gas piena   |
|   |  | Aprire la valvola principale di arresto e il rubinetto di arresto del gas                   |
|   | Aria nella condotta del gas  | Spegnere l'apparecchio e riavviarlo (ripetere la procedura eventualmente da 3 a 4 volte)    |
| Il frigorifero non si raffredda con il funzionamento a 12 V | Fusibile difettoso   | Sostituire il fusibile  |
|   | La batteria è scarica  | Verificare e caricare la batteria   |
|   | Accensione disinserita   | Inserire l'accensione   |
|   | Elemento riscaldante difettoso   | Rivolgersi al servizio clienti  |

| Guasto  | Causa                             | Rimedio   |
|---|-----------------------------------|---|
| Il frigorifero non si raffredda con il funzionamento a 230 V              | Fusibile difettoso                | Sostituire il fusibile  |
|   | Mancanza di alimentazione a 230 V | Collegare ad un'alimentazione a 230 V   |
|   | Elemento riscaldante difettoso    | Rivolgersi al servizio clienti  |
| Il frigorifero scatta nonostante il collegamento a rete in modalità a gas | Tensione di rete troppo bassa     | Verificare la tensione di rete (con tensione di rete corretta, il frigorifero si collega automaticamente con funzionamento a 230 V) |

### 15.8.2 Thetford N 3000 E/A

In caso di guasti iniziano a lampeggiare anche gli indicatori sul quadro comandi.

| Guasto   | Causa   | Rimedio   |
|--|---|---|
| I LED dei tipi di energia e dell'indicatore del sensore di temperatura lampeggiano | Il frigorifero non funziona                                     | Spegnere e riaccendere il frigorifero   |
|  |   | Verificare che sia presente una fonte di energia  |
| Il LED "⚡" e i LED per l'indicazione del grado di temperatura lampeggiano          | Mancanza di alimentazione a 230 V                               | Collegare ad un'alimentazione a 230 V   |
|  | L'interruttore di sicurezza 230 V è scattato                    | Inserire l'interruttore di sicurezza 230 V  |
|  | Tensione di esercizio 230 V insufficiente                       | Far controllare il guasto all'alimentazione a 230 V da un'officina specializzata            |
| Il LED "⚡" e i LED per l'indicazione del grado di temperatura lampeggiano          | Fusibile della centralina elettrica difettoso                   | Sostituire il fusibile della centralina elettrica   |
|  | Relè di esclusione della centralina elettrica difettoso         | Rivolgersi al servizio clienti  |
|  | Tensione di esercizio 12 V insufficiente                        | Far controllare il guasto all'alimentazione a 12 V da un'officina specializzata             |
|  | Nessun segnale D+   | Rivolgersi al servizio clienti  |
| Il LED "🔥" e i LED per l'indicazione del grado di temperatura lampeggiano          | Mancanza di gas   | Aprire la valvola principale di arresto e il rubinetto di arresto del gas                   |
|  |   | Collegare una bombola del gas piena   |
|  | Ragnatele o residui di combustibile nella camera di combustione | All'esterno del veicolo, estrarre la griglia di aerazione e pulire la camera di combustione |


## 15.9 Alimentazione idrica

| Guasto  | Causa  | Rimedio  |
|---|--|--|
| Perdita d'acqua nel veicolo   | Falla  | Localizzare la falla e fissare nuovamente le tubature dell'acqua   |
| Mancanza acqua  | Serbatoio dell'acqua vuoto   | Riempire con acqua potabile  |
|   | Rubinetto di scarico aperto  | Chiudere il rubinetto di scarico   |
|   | Alimentazione a 12 V disinserita   | Inserire l'alimentazione a 12 V  |
|   | Il fusibile della pompa dell'acqua è difettoso   | Sostituire il fusibile della centralina elettrica  |
|   | La pompa dell'acqua è difettosa  | Sostituire la pompa dell'acqua (o farla sostituire)  |
|   | Tubatura dell'acqua piegata  | Raddrizzare o sostituire la tubatura dell'acqua  |
|   | Centralina elettrica è difettosa   | Rivolgersi al servizio clienti   |
|   | Pompa dell'acqua spenta sul pannello di controllo                                      | Inserire la pompa dell'acqua   |
| Mancanza d'acqua di risciacquo toilette                               | Serbatoio dell'acqua vuoto   | Riempire con acqua potabile  |
|   | Fusibile per la toilette difettoso   | Sostituire il fusibile   |
| Indicazione per l'acqua e le acque grigie mostra valori errati        | Sonda di misurazione nel serbatoio dell'acqua e in quello delle acque grigie difettosa | Pulire il serbatoio dell'acqua o quello delle acque grigie   |
|   | Sonda di misurazione difettosa   | Sostituire la sonda di misurazione   |
| Il serbatoio delle acque grigie non si lascia svuotare                | Rubinetto di scarico intasato  | Aprire il coperchio per la pulizia del serbatoio delle acque grigie e scaricare l'acqua. Sciacquare bene il serbatoio delle acque grigie |
| Bocca di erogazione del miscelatore monocomando otturata              | Mousseur calcificato   | Decalcificare o sostituire il mousseur   |
| Effusore dell'acqua del bulbo doccia otturato                         | Effusore dell'acqua calcificato  | Decalcificare il bulbo della doccia o sfregare i nodi morbidi dell'effusore  |
| L'acqua defluisce lentamente o non defluisce dalla vasca della doccia | Il veicolo non è in posizione orizzontale  | Sistemare il veicolo in posizione orizzontale  |



| Guasto   | Causa  | Rimedio  |
|--|--|--|
| Torbidezza dell'acqua  | Acqua sporca caricata  | Pulire il serbatoio dell'acqua meccanicamente e chimicamente, infine disinfettare e sciacquare abbondantemente con acqua potabile  |
|  | Residui nel serbatoio dell'acqua o nell'impianto idrico  | Pulire l'impianto idrico meccanicamente e chimicamente, infine disinfettare e sciacquare abbondantemente con acqua potabile  |
| Cambiamenti del gusto o dell'odore dell'acqua                  | Acqua sporca caricata  | Pulire l'impianto idrico meccanicamente e chimicamente, infine disinfettare e sciacquare abbondantemente con acqua potabile  |
|  | Carburante versato inavvertitamente nel serbatoio dell'acqua   | Pulire l'impianto idrico meccanicamente e chimicamente, infine disinfettare e sciacquare abbondantemente con acqua potabile. Se questo non funziona: Rivolgersi ad un'officina specializzata |
|  | Depositi microbiologici nell'impianto idrico   | Pulire l'impianto idrico meccanicamente e chimicamente, infine disinfettare e sciacquare abbondantemente con acqua potabile  |
| Depositi nel serbatoio dell'acqua e/o nei componenti acquiferi | Il tempo di permanenza dell'acqua nel serbatoio dell'acqua e nei componenti acquiferi è troppo lungo | Pulire l'impianto idrico meccanicamente e chimicamente, infine disinfettare e sciacquare abbondantemente con acqua potabile  |

## 15.10 Scocca

| Guasto  | Causa  | Rimedio  |
|---|--|--|
| Cerniere/sportelli di difficile movimentazione                              | Cerniere/sportelli non/poco lubrificati  | Lubrificare le cerniere e gli sportelli con grasso senza acidi o resine  |
| Cerniere/giunti del vano bagno/vano WC di difficile movimentazione/rumorosi | Cerniere/giunti non/poco lubrificati   | Lubrificare le cerniere/giunti con olio senza solventi/acidi<br> ▷ Nelle bombole spray spesso sono contenuti solventi |
| Cerniere degli armadi di difficile movimentazione o rumorose                | Cerniere degli armadi non/poco lubificate  | Lubrificare le cerniere degli armadi con olio sintetico senza acidi e resine   |
| Il letto basculante elettrico non si muove                                  | Fusibile difettoso sulla centralina elettrica o sul motore dell'azionamento letto basculante     | Sostituire il fusibile   |
|   | Batteria del vano abitabile scarica o centralina elettrica disinserita a causa di bassa tensione | Caricare la batteria dell'abitacolo  |
|   | Azionamento difettoso  | Spostare manualmente il letto basculante in esercizio di emergenza; quindi rivolgersi al servizio clienti  |



- ▷ I nostri concessionari e i nostri punti di assistenza autorizzati sono a disposizione per eventuali richieste di ricambi.

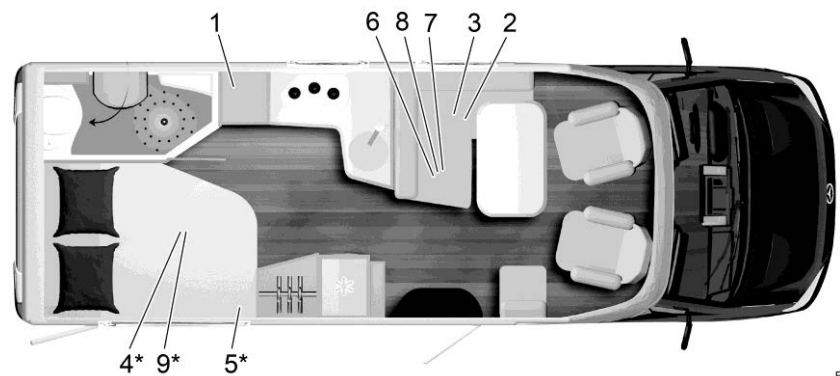
## 16.1 Veduta piante

### Spiegazioni

- (1) Fusibile a 230 V
- (2) Centralina elettrica con fusibili a 12 V
- (3) Batteria dell'abitacolo con fusibile principale
- (4) Pompa dell'acqua montata nella zona del serbatoio
- (5) Rubinetto di scarico serbatoio delle acque grigie (elettrico)
- (6) Valvola di sicurezza/di scarico
- (7) Boiler/riscaldamento
- (8) Rubinetto di scarico acqua - giallo
- (9) Serbatoio dell'acqua
- \* Accesso mediante sportello di servizio

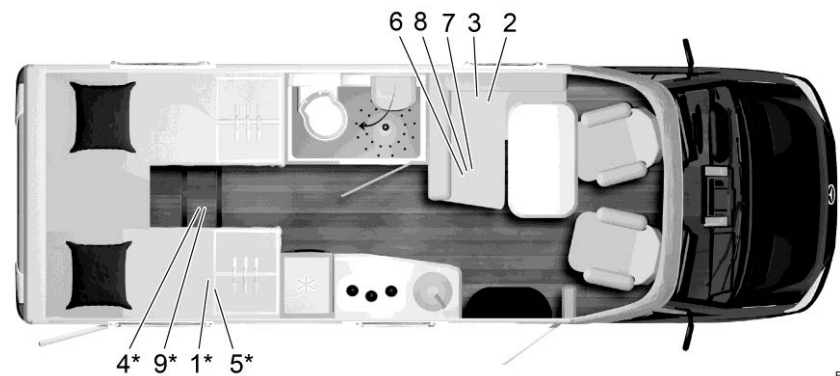
Indicazioni non garantite

### Lyseo M



EHG00182

Fig. 174 Pianta Lyseo M 660



EHG00183

Fig. 175 Pianta Lyseo M 690G

## 16.2 Tabella delle misure longitudinali/posti letto

|         | Tipo | Interasse<br>in cm | Lunghezza<br>in cm | Larghezza<br>in cm | Altezza<br>in cm | Posti letto<br>regolari/<br>aggiuntivi |
|---------|------|--------------------|--------------------|--------------------|------------------|--|
| Lyseo M | 660  | 366,5              | 699                | 232                | 299              | 2/3 <sup>1</sup> /5 <sup>2</sup>       |
|         | 690G | 366,5              | 699                | 232                | 299              | 2/3 <sup>1</sup> /4 <sup>3</sup>       |

<sup>1</sup> con accessori "Dinette centrale, convertibile in letto": 1 posto letto aggiuntivo

<sup>2</sup> con accessori "Letto basculante sopra dinette centrale": 2 posti letti aggiuntivi

<sup>3</sup> con accessori "Letto basculante sopra dinette centrale": 1 posto letto aggiuntivo

## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene consigli utili sul viaggio.

Una lista di controllo con l'indicazione degli equipaggiamenti per il viaggio è riportata alla fine del presente capitolo.

### 17.1 Norme sulla circolazione stradale all'estero



- ▷ Prima di intraprendere un viaggio all'estero, il conducente deve informarsi sulle norme che regolano la circolazione stradale dei paesi da visitare. Informazioni vengono fornite dall'Automobile Club o dai punti di assistenza del posto.
- ▷ In alcuni paesi europei devono essere indossati giubbotti fluorescenti, se si abbandona il veicolo sulle strade extraurbane in caso di guasti o incidenti.
- ▷ In molti paesi valgono determinate prescrizioni e regole, in parte differenti (ad es. diversi segnali per portapacchi posteriori, obbligo di kit per test alcolemico a bordo, lampadine di ricambio, giubbetti catarifrangenti, tanica di riserva di dimensioni omologate). Il conducente del veicolo deve informarsi di queste regole prima del viaggio.
- ▷ Le informazioni aggiornate in genere si trovano sulle pagine Internet dell'Automobile Club nazionale.

Le informazioni sulle norme sulla circolazione stradale sono particolarmente importanti in quanto, in caso di sinistri, vige la legislazione della nazione nella quale ci si trova. Per la propria sicurezza, quando si viaggia all'estero, osservare i seguenti punti:

- Portare con sé il certificato di assicurazione.
- Far sempre redigere dalla polizia il verbale di incidenti.
- Non firmare alcun documento che non si è letto e compreso completamente.

### 17.2 Assistenza sulle strade d'Europa



- ▷ Prima del viaggio, informarsi in merito ai numeri di telefono nazionali di pronto soccorso e polizia. In molti paesi è valido il numero di telefono per le emergenze 112 (senza teleselezione).
- ▷ Si consiglia di stilare un elenco dei numeri telefonici importanti dei paesi da visitare e di conservarlo nel veicolo.

Gli Automobile Club in patria o in un paese turistico sono lieti di offrire il proprio aiuto.

### 17.3 Rifornimento di gas negli stati europei



- ▷ In Europa le bombole del gas possono essere collegate utilizzando sistemi diversi. All'estero non è sempre possibile riempire o sostituire le proprie bombole del gas. Prima di intraprendere un viaggio è consigliabile informarsi, p. es. presso l'Automobile Club oppure in riviste specializzate, sui sistemi di collegamento utilizzati nel paese di destinazione.

#### Consigli generali

Rispettare sempre le seguenti indicazioni:

- Andare in vacanza solo con bombole del gas piene.
- Utilizzare la capacità massima possibile di bombole del gas.
- Portare con sé i set di adattamento (reperibili nel commercio di camping) per il riempimento delle bombole del gas all'estero e per il collegamento del regolatore di pressione del gas a bombole del gas estere.
- Nei periodi invernali fare attenzione al riempimento con gas propano (il butano non gassifica ad una temperatura inferiore a 0 °C).
- Utilizzare le bombole blu della ditta Campingaz (vengono vendute in tutto il mondo). Impiegare solo bombole del gas munite di valvola di sicurezza.
- Se all'estero si utilizzano bombole del posto, verificare se il vano porta-bombole è sufficientemente grande. Le bombole del gas estere non presentano sempre le stesse dimensioni di quelle proprie.
- Alla pagina Internet [www.mylpg.eu](http://www.mylpg.eu) è disponibile una panoramica dei fornitori di gas in Europa.

### 17.4 Disposizioni sul pedaggio negli stati europei

In molti paesi europei vige al momento l'obbligo di un pedaggio. Le disposizioni per il pedaggio e il tipo di riscossione sono molto diversi. Certamente la legge non ammette ignoranza e le multe possono essere anche molto costose.

Prima di intraprendere un viaggio, il conducente deve informarsi non solo sulle norme che regolano la circolazione stradale, ma anche sulle modalità relative al pedaggio. In Austria ad esempio, per autoveicoli con peso complessivo superiore alle 3,5 t, la vignetta per autostrada non è più sufficiente. È necessario acquistare e caricare un cosiddetto "Go-Box".

Informazioni a riguardo si possono ottenere in tutte le sedi dell'Automobile Club o in internet.



- ▷ I parabrezza con filtro solare possono compromettere il perfetto funzionamento dei dispositivi di addebito automatico del pedaggio (p. es. Go-Box). È opportuno tenerne conto al momento dell'acquisto di tali dispositivi (p. es. Split-Go-Box).

## 17.5 Consigli per il pernottamento sicuro durante il viaggio

Un comportamento avveduto è la migliore misura precauzionale per un pernottamento sicuro nell'autocaravan.

Il rischio di furto viene ridotto al minimo se si osservano le seguenti regole di base:

- Durante la stagione alta non pernottare in aree di sosta o nei parcheggi degli autogrill situati negli itinerari tipici turistici.
- Numerosi veicoli in sosta in un posto non aumenta forzatamente la sicurezza contro il furto. Decidere sul posto di sosta secondo la propria sensazione.
- Cercare un campeggio anche per un solo pernottamento.
- Se si sosta in aree aperte di campagna, mantenere libere le vie di fuga. Lasciare libero il passaggio per raggiungere il sedile del conducente. Conservare la chiavetta dell'accensione a portata di mano.
- Portare con sé solo oggetti di valore assolutamente necessari durante il viaggio. Stivare gli oggetti di valore possibilmente in una piccola cassaforte e non lasciarli in prossimità di finestre o porte.
- Chiudere sempre a chiave il veicolo.

## 17.6 Consigli per campeggiatori invernali

I seguenti consigli servono per avere dei ricordi piacevoli del campeggio invernale.

- Riservare per tempo il posto di collocazione. Buoni posti nei campeggi invernali sono tutti esauriti spesso molto presto.
- Non partire senza pneumatici invernali.
- Portare con sé catene da neve.
- Scegliere con avvedutezza il posto di collocazione. Tener conto del terreno. Neve e ghiaccio possono sciogliersi.
- Dopo aver collocato il veicolo, rilasciare il freno a mano per evitare il suo congelamento.
- Mucchi di neve non devono mai ostruire le aerazioni forzate.
- Tenere le aerazioni forzate incorporate libere da neve e ghiaccio.
- Provvedere ad una buona circolazione d'aria. Una buona circolazione d'aria impedisce l'umidità e il vano abitabile si riscalda più facilmente.
- Coprire la finestra della cabina a vetro semplice con tappetini isolanti per evitare conduzioni termiche.
- Osservare le indicazioni del paragrafo "Rifornimento di gas negli stati europei".
- Per l'impianto del gas utilizzare un sistema a due bombole con dispositivo di commutazione automatica per evitare che il gas si esaurisca durante la notte.
- Utilizzare l'impianto del gas soltanto con gas propano.
- Non utilizzare lo spazio dietro al riscaldamento come gavone.
- All'interno del veicolo non utilizzare mai forni catalitici e radiatori a gas a raggi infrarossi poiché la loro combustione sottrae ossigeno all'abitacolo.
- Installare il cavo di alimentazione a 230 V in modo che esso non geli o possa essere danneggiato (p. es. durante la rimozione della neve).

- Quando nevica abbondantemente, rimuovere ad intervalli regolari la neve dal tetto del veicolo. Qualche centimetro di neve polverosa serve per l'isolamento, ma neve bagnata diventa presto un peso di tonnellate.
- Prima del viaggio di ritorno, rimuovere completamente la neve dal tetto per non ostacolare i veicoli che seguono con una "nube di neve".

## 17.7 Schede di controllo da viaggio

Le seguenti schede di controllo sono un utile aiuto per non dimenticare a casa oggetti importanti che potrebbero essere utili anche se non tutto ciò che è compreso nelle schede è necessario.



- ▷ Evitare di controllare di aver con sé tutti i documenti di viaggio necessari (p. es. documenti e informazioni) o di verificare le condizioni tecniche del veicolo all'ultimo minuto, poco prima di mettersi il viaggio. Per trascorrere una vacanza senza inconvenienti fin da subito, si consiglia di preparare e di verificare tutta la documentazione necessaria per tempo.

### Zona cucina

| ✓ | Oggetto                         | ✓ | Oggetto              | ✓ | Oggetto             |
|---|---------------------------------|---|----------------------|---|---------------------|
|   | Panni per pulire                |   | Detersivo per piatti |   | Posate per insalata |
|   | Posate                          |   | Asciugapiatti        |   | Tavoliere           |
|   | Gira-arrosto                    |   | Bicchieri            |   | Spazzola per lavare |
|   | Apriscatole                     |   | Posate per grill     |   | Panni per lavare    |
|   | Ciotola per cubetti di ghiaccio |   | Cavatappi            |   | Fiammiferi          |
|   | Accendino                       |   | Tovaglioli di carta  |   | Thermos             |
|   | Apribottiglia                   |   | Sacchetti spazzatura |   | Vasi                |
|   | Borse frigorifero               |   | Pentole              |   |                     |
|   | Stoviglie                       |   | Mestolo              |   |                     |

### Bagno/Sanitari

|  |                       |  |                   |  |                              |
|--|-----------------------|--|-------------------|--|------------------------------|
|  | Asciugamani           |  | Prodotti sanitari |  | Carta da toilette            |
|  | Articoli per l'igiene |  | Spazzolone        |  | Bicchiere per lavaggio denti |



**Vano abitabile**

| ✓ | Oggetto                           | ✓ | Oggetto              | ✓ | Oggetto                     |
|---|-----------------------------------|---|----------------------|---|-----------------------------|
|   | Secchio per rifiuti               |   | Carte da gioco       |   | Zaino                       |
|   | Atlante                           |   | Scopa                |   | Sacchi a pelo               |
|   | Asciugamani                       |   | Paletta              |   | Utensili per scrivere       |
|   | Scarpe da bagno                   |   | Candele              |   | Scarpe                      |
|   | Batterie                          |   | Gruccie              |   | Prodotti per pulizia scarpe |
|   | Biancheria da letto               |   | Spazzola per vestiti |   | Attrezzature sportive       |
|   | Contenitore per indumenti sporchi |   | Cuscini              |   | Aspirapolvere               |
|   | Libri                             |   | Cartina geografica   |   | Torcia elettrica            |
|   | Guida dei campeggi/parcheggi      |   | Medicinali           |   | Temperino                   |
|   | Binocolo                          |   | Telefono cellulare   |   | Tovaglia                    |
|   | Estintore                         |   | Elementi per cucire  |   | Bottiglie                   |
|   | Bombola del gas                   |   | Indumenti da pioggia |   | Mollette da bucato          |
|   | Lampada anti-insetti              |   | Farmacia da viaggio  |   | Corda per bucato            |
|   | Prodotti anti-insetti             |   | Guide turistiche     |   |                             |

**Utensili per veicolo**

|  |                                 |  |                                 |  |   |
|--|---------------------------------|--|---------------------------------|--|---|
|  | Tanica per acque grigie         |  | Tubo del gas                    |  | Catene da neve (inverno)                    |
|  | Presadattatrice                 |  | Nastro in tessuto               |  | Cacciavite                                  |
|  | Adattatore CEE                  |  | Annaffiatoio per acqua potabile |  | Rilevatore di corrente                      |
|  | Filo                            |  | Tamburo portacavo               |  | Cunei d'arresto                             |
|  | Ruota di scorta                 |  | Colla                           |  | Cassetta del pronto soccorso                |
|  | Lampade di scorta               |  | Pinza universale                |  | Cric  |
|  | Fusibili di scorta              |  | Compressore                     |  | Triangolo di segnalazione                   |
|  | Martello                        |  | Occhielli                       |  | Pannello di segnalazione                    |
|  | Chiave fissa                    |  | Adattatore per tubo flessibile  |  | Gilè di segnalazione                        |
|  | Adattatore per rifornimento gas |  | Fascette per tubi flessibili    |  | Lampada portatile di emergenza lampeggiante |

**Zona esterna**

|  |                    |  |                     |  |                            |
|--|--------------------|--|---------------------|--|----------------------------|
|  | Corda per legare   |  | Tavolo da campeggio |  | Serratura                  |
|  | Mantice            |  | Reti per bagagli    |  | Spago                      |
|  | Sedie da campeggio |  | Grill               |  | Picchetti/Nastri tenditori |

## Documenti

| ✓ | Oggetto  | ✓ | Oggetto                     | ✓ | Oggetto                         |
|---|--|---|-----------------------------|---|---------------------------------|
|   | Elenco indirizzi                                 |   | Libretto di circolazione    |   | Passaporto                      |
|   | Certificati di residenza                         |   | Patente                     |   | Polizza assicurativa            |
|   | Certificato medico attestante eventuali allergie |   | Certificato di vaccinazione |   | Documenti assicurazione         |
|   | Istruzioni per l'uso                             |   | Carta di credito            |   | Vignetta per autostrada/viacard |
|   | Foglio illustrativo dei farmaci                  |   | Documenti d'identità        |   | Visto                           |

| Pos. | Elemento costruttivo   | Operazione  | Intervallo  |
|------|--|---|-------------|
| 1    | Puntelli aggiuntivi  | Lubrificare   | Ogni anno   |
| 2    | Pneumatici e cerchi  | Controllo pressione (vedi paragrafo 14.6). Controllo a vista di danni | Ogni anno   |
| 3    | Luci esterne   | Controllo sul funzionamento   | Ogni anno   |
| 4    | Giunti, cerniere   | Lubrificare   | Ogni anno   |
| 5    | Frigorifero, riscaldamento, boiler, fornello, illuminazione, chiusure di sportelli e porte, toilette, cinture di sicurezza | Controllo sul funzionamento   | Ogni anno   |
| 6    | Finestre, oblò   | Controllo sul funzionamento, prova di impermeabilità                  | Ogni anno   |
| 7    | Cuscini, tendine, tende a rullo  | Controllo a vista   | Ogni anno   |
| 8    | Listelli, angoli, gommine di tenuta  | Verificare che non ci siano danni                                     | Ogni anno   |
| 9    | Alimentazione idrica   | Prova di impermeabilità   | Ogni anno   |
| 10   | Impianto ad aria calda   | Controllo del funzionamento, ev. pulire la ventola                    | Ogni anno   |
| 11   | Fissaggio di teloni al terreno   | Controllo a vista   | Ogni anno   |
| 12   | Sospensione letto basculante   | Controllo sul funzionamento   | Ogni anno   |
| 13   | Impianto elettrico   | Controllo sul funzionamento   | Ogni anno   |
| 14   | Sospensione pneumatica (accessorio opzionale)  | Trattamento di conservazione  | Ogni anno   |
| 15   | Impianto del gas   | Controllo ufficiale del gas   | Ogni 2 anni |
| 16   | Conessioni tra telaio del veicolo e scocca   | Controllo   | Ogni 2 anni |

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| Consegna _____ Pos. 1-14          |       |
| Firma del concessionario Bürstner |       |
| Data                              | Firma |

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| 1° anno _____ Pos. 1-14           |       |
| Firma del concessionario Bürstner |       |
| Data                              | Firma |

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| 2° anno _____ Pos. 1-17           |       |
| Firma del concessionario Bürstner |       |
| Data                              | Firma |

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| 3° anno _____ Pos. 1-14           |       |
| Firma del concessionario Bürstner |       |
| Data                              | Firma |

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| 4° anno _____ Pos. 1-17           |       |
| Firma del concessionario Bürstner |       |
| Data                              | Firma |

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| 5° anno _____ Pos. 1-14           |       |
| Firma del concessionario Bürstner |       |
| Data                              | Firma |

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| 6° anno _____ Pos. 1-17           |       |
| Firma del concessionario Bürstner |       |
| Data                              | Firma |

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| 7° anno _____ Pos. 1-14           |       |
| Firma del concessionario Bürstner |       |
| Data                              | Firma |

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| 8° anno _____ Pos. 1-17           |       |
| Firma del concessionario Bürstner |       |
| Data                              | Firma |

**A**

|   |             |
|---|-------------|
| Abbagliante .....                       | 183         |
| Accessori opzionali                     |             |
| Descrizione .....                       | 7           |
| Identificazione .....                   | 7           |
| Istruzioni di sicurezza .....           | 16          |
| Accessori, installazione .....          | 16          |
| Aerazione .....                         | 68          |
| Vano WC .....                           | 164         |
| Aerazione forzata .....                 | 16, 68      |
| Alimentazione a 12 V                    |             |
| Accensione .....                        | 111         |
| Ricerca dei guasti .....                | 199         |
| Alimentazione a 230 V vedi              |             |
| collegamento a 230 V .....              | 116         |
| Alimentazione idrica                    |             |
| Note generali .....                     | 155         |
| Ricerca dei guasti .....                | 208         |
| Allargamento letto, fissaggio .....     | 36          |
| Allargamento letto, letti singoli ..... | 89          |
| Allarme batteria .....                  | 113         |
| Alto consumo di gas .....               | 19, 91, 201 |
| Apparecchi montati .....                | 127         |
| Istruzioni .....                        | 16          |
| Area cottura .....                      | 144         |
| Assistenza sulle strade d'Europa .....  | 213         |

**B**

|  |          |
|--|----------|
| Batteria dell'abitacolo .....                    | 105      |
| Allarme batteria .....                           | 113      |
| Interventi di manutenzione .....                 | 182      |
| Nota .....                                       | 105      |
| Ricerca dei guasti .....                         | 198, 200 |
| Tensione, indicazione .....                      | 111      |
| Ubicazione .....                                 | 211      |
| Batteria di avviamento .....                     | 103      |
| Caricamento .....                                | 104      |
| Nota .....                                       | 103      |
| Ricerca dei guasti .....                         | 198      |
| Scaricamento .....                               | 103      |
| Tensione, indicazione .....                      | 111      |
| Batteria vedi batteria di avviamento             |          |
| o batteria dell'abitacolo .....                  | 103, 105 |
| Bocchette di uscita dell'aria, regolazione ..... | 129      |
| Bocchettone di riempimento                       |          |
| dell'acqua potabile .....                        | 156      |
| Apertura .....                                   | 156      |
| Chiusura .....                                   | 156      |
| Bocchettone di riempimento per il                |          |
| rifornimento di carburante .....                 | 50       |
| Boiler .....                                     | 128      |
| Boiler (Truma) .....                             | 129      |
| Acqua, rifornimento .....                        | 134      |
| Modalità di funzionamento .....                  | 134      |

|  |        |
|--|--------|
| Preparazione di acqua calda,                   |        |
| accensione .....                               | 132    |
| Preparazione di acqua calda,                   |        |
| spegnimento .....                              | 133    |
| Ricerca dei guasti .....                       | 202    |
| Svuotamento .....                              | 134    |
| Ubicazione .....                               | 211    |
| Valvola di sicurezza/di scarico .....          | 133    |
| Bombole da campeggio, utilizzazione .....      | 21, 93 |
| Bombole del gas                                |        |
| Istruzioni di sicurezza .....                  | 92     |
| Sostituzione .....                             | 100    |
| Bombole del gas, Istruzioni di sicurezza ..... | 20     |
| Bottone di sicurezza, finestra apribile .....  | 79     |
| Bracciolo, regolazione .....                   | 47     |

**C**

|   |         |
|---|---------|
| Campeggio invernale .....                         | 215     |
| Capacità della batteria .....                     | 102     |
| Carico .....                                      | 27      |
| Garage di coda .....                              | 29      |
| Gavone di coda .....                              | 29      |
| Portabiciclette .....                             | 30      |
| Carico convenzionale .....                        | 25      |
| Carico dell'asse posteriore .....                 | 32      |
| Carico di appoggio .....                          | 32      |
| Carico massimo .....                              | 24      |
| Carico massimo tecnicamente ammesso ....          | 24, 26  |
| Carico utile .....                                | 23, 27  |
| Calcolo .....                                     | 26      |
| Composizione .....                                | 25      |
| Esempio di calcolo del carico utile .....         | 25      |
| Cassetta della toilette, staffa di supporto ..... | 168     |
| Catene da neve .....                              | 38      |
| Cavo di allacciamento vedi                        |         |
| collegamento a 230 V .....                        | 116     |
| Centralina di controllo,                          |         |
| riscaldamento ad aria calda .....                 | 130     |
| Centralina elettrica (EBL 30) .....               | 107     |
| Compiti .....                                     | 108     |
| Schema elettrico .....                            | 124     |
| Ubicazione .....                                  | 109     |
| Centralina elettrica, ubicazione .....            | 211     |
| Chiavi .....                                      | 23      |
| Chiusura centralizzata .....                      | 59      |
| Telecomando .....                                 | 59      |
| Cinture di sicurezza .....                        | 43      |
| Allacciamento corretto .....                      | 44      |
| Pulizia .....                                     | 172     |
| Collegamento a 230 V .....                        | 53, 116 |
| Ricerca dei guasti .....                          | 198     |
| Collegamento esterno vedi                         |         |
| collegamento a 230 V .....                        | 53      |

## Glossario

|  |         |
|--|---------|
| Componenti applicati vedi                              |         |
| accessori opzionali .....                              | 16      |
| Condensa .....   | 69, 70  |
| Condensa sui doppi vetri acrilici .....                | 70      |
| Condensa sul collegamento<br>tra scocca e telaio ..... | 69      |
| Controlli vedi lista di controllo .....                | 38, 177 |
| Controllo batteria .....                               | 109     |
| Coppia di serraggio, ruote.....                        | 193     |
| Corrente di riposo .....                               | 101     |
| Cunei d'arresto.....                                   | 51      |
| Cunei livellatori .....                                | 51      |
| Cura .....   | 169     |
| Cintura di sicurezza .....                             | 172     |
| Cura degli esterni .....                               | 169     |
| Cura dell'interno .....                                | 171     |
| Cuscini.....   | 171     |
| Finestre.....  | 170     |
| Fornello a gas.....                                    | 172     |
| Impianto di climatizzazione (Telair) .....             | 175     |
| Impianto di climatizzazione (Truma) .....              | 175     |
| Impianto idrico.....                                   | 173     |
| Inattività nel periodo invernale .....                 | 179     |
| Inattività temporanea .....                            | 177     |
| Invernale .....  | 176     |
| Lampade .....  | 171     |
| Lavaggio .....   | 169     |
| Lavandino .....  | 172     |
| Moquette.....  | 171     |
| Oscurante a rullo .....                                | 172     |
| Parti in plastica interne .....                        | 171     |
| Protezione contro gli insetti.....                     | 172     |
| Pulitori ad alta pressione, lavaggio con .....         | 169     |
| Rivestimenti in pelle .....                            | 171     |
| Rivestimento del pavimento in PVC .....                | 172     |
| Scalino di ingresso.....                               | 170     |
| Serbatoio dell'acqua .....                             | 173     |
| Serbatoio delle acque grigie.....                      | 174     |
| Superfici dei mobili.....                              | 171     |
| Superficie antigraffio.....                            | 172     |
| Tende .....  | 171     |
| Tendina oscurante pieghevole.....                      | 172     |
| Tendine.....   | 171     |
| Tubature dell'acqua .....                              | 173     |
| Zanzariera a rullo .....                               | 172     |
| Cura degli esterni .....                               | 169     |
| Cura dell'interno.....                                 | 171     |
| Cura invernale .....                                   | 176     |
| Cuscini, pulizia.....                                  | 171     |

### D

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Dati tecnici                      |     |
| Dimensioni.....                   | 212 |
| Posti letto .....                 | 212 |
| Denominazioni sui pneumatici..... | 191 |

|  |     |
|--|-----|
| Dimensione del cerchione.....                                    | 192 |
| Dinette, trasformazione in letto .....                           | 86  |
| Dispositivo di commutazione automatica,<br>impianto del gas..... | 96  |
| Disposizione dei posti a sedere.....                             | 49  |
| Disposizioni sul pedaggio negli stati europei .....              | 214 |
| Distribuzione dell'aria calda .....                              | 129 |
| Doccia .....   | 164 |
| Doccia esterna.....  | 90  |
| Collegamento.....  | 90  |
| Svuotamento.....   | 90  |

### E

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| Equipaggiamento di base .....        | 24  |
| Equipaggiamento personale .....      | 26  |
| Equipaggiamento supplementare .....  | 25  |
| Etichette adesive di avvertenza..... | 188 |
| Etichette adesive informative.....   | 188 |

### F

|   |         |
|---|---------|
| Faro anabbagliante .....                        | 183     |
| Finestra apribile.....                          | 70      |
| Aerazione continua .....                        | 71      |
| Apertura .....                                  | 70, 71  |
| Chiusura.....                                   | 71      |
| Tendina oscurante pieghevole .....              | 72      |
| Zanzariera a rullo.....                         | 72      |
| Finestra, porta di ingresso                     |         |
| Tendina oscurante pieghevole, apertura.....     | 61      |
| Tendina oscurante pieghevole, chiusura .....    | 61      |
| Finestre.....                                   | 69      |
| Oscurante .....                                 | 73      |
| Tendina oscurante pieghevole .....              | 72, 73  |
| Zanzariera a rullo.....                         | 72      |
| Finestre, pulizia.....                          | 170     |
| Fornello.....                                   | 146     |
| Accensione .....                                | 147     |
| Spegnimento .....                               | 147     |
| Fornello a gas                                  |         |
| Accensione .....                                | 145     |
| Pulizia.....                                    | 172     |
| Ricerca dei guasti.....                         | 205     |
| Spegnimento .....                               | 146     |
| Fornello vedi fornello a gas o forno a gas..... | 145     |
| Forno a gas.....                                | 146     |
| Accensione .....                                | 148     |
| Spegnimento .....                               | 148     |
| Freni .....                                     | 43      |
| Controllo.....                                  | 43, 197 |
| Freno a mano .....                              | 51      |
| Tirare.....                                     | 16      |
| Frigorifero .....                               | 53, 149 |
| Accensione .....                                | 152     |
| Bloccaggio della porta .....                    | 154     |
| Commutazione delle fonti di energia.....        | 151     |

|  |          |
|--|----------|
| Griglia di aerazione, rimozione.....                   | 149      |
| Modalità di funzionamento.....                         | 151      |
| Ricerca dei guasti.....                                | 206      |
| Funzionamento invernale.....                           | 176      |
| Fusibile a 230 V.....                                  | 122      |
| Ubicazione.....  | 211      |
| Fusibili.....  | 118      |
| Accanto a EBL 30.....                                  | 119      |
| Fusibile a 230 V.....                                  | 115, 122 |
| Fusibili a 12 V.....                                   | 118      |
| Nella console del sedile del conducente.....           | 119      |
| Per la toilette Thetford.....                          | 120, 121 |
| Per riscaldamento tubazioni<br>delle acque grigie..... | 121      |
| Sulla centralina elettrica EBL 30.....                 | 120      |
| Fusibili 12 V.....                                     | 118      |
| Per la toilette Thetford.....                          | 120, 121 |
| Per riscaldamento tubazioni<br>delle acque grigie..... | 121      |
| <br><b>G</b>   |          |
| Gancio di traino.....                                  | 32       |
| Con collo sferico asportabile.....                     | 32       |
| Testa della sfera.....                                 | 32       |
| Garage di coda.....                                    | 29       |
| Garanzia di impermeabilità                             |          |
| Condizioni di garanzia Bürstner.....                   | 11       |
| Dati del veicolo.....                                  | 13       |
| Dimostrazione prove di impermeabilità.....             | 13       |
| Prova di impermeabilità (dimostrazioni).....           | 14       |
| Gas butano.....  | 20, 92   |
| Gas propano.....                                       | 20, 92   |
| Gavone di coda.....                                    | 29       |
| Griglia di aerazione del frigorifero, rimozione...     | 149      |
| Grill.....   | 147      |
| Accensione.....  | 148      |
| Spegnimento.....                                       | 148      |
| Grill a gas.....                                       | 146, 147 |
| Guidare il veicolo.....                                | 41       |
| <br><b>I</b>   |          |
| Illuminazione.....                                     | 182      |
| Anteriore.....   | 183      |
| Coda.....  | 184      |
| Lampade ad incandescenza,<br>sostituzione.....         | 182      |
| Lampade, pulizia.....                                  | 171      |
| Laterale.....  | 184      |
| Ricerca dei guasti.....                                | 198      |
| Illuminazione esterna                                  |          |
| Controllo.....   | 38       |
| Lampade ad incandescenza,<br>sostituzione.....         | 182      |
| Ricerca dei guasti.....                                | 198      |
| Illuminazione interna                                  |          |
| Lampade ad incandescenza, sostituzione ...             | 185      |
| Illuminazione interna, ricerca dei guasti.....         | 198      |
| Immatricolazione.....                                  | 23       |
| Impianto ad energia solare.....                        | 114      |
| Impianto del gas                                       |          |
| Dispositivo di commutazione automatica.....            | 96       |
| Guasto.....  | 201      |
| Guasto.....  | 19, 91   |
| Istruzioni di sicurezza.....                           | 19       |
| Mancanza gas.....                                      | 201      |
| Note generali.....                                     | 19       |
| Ricerca dei guasti.....                                | 201      |
| Impianto di climatizzazione (Telair)                   |          |
| Accensione.....  | 142      |
| Cura.....  | 175      |
| Filtro, pulitura.....                                  | 175      |
| Griglia di aerazione, pulitura.....                    | 175      |
| Modalità di funzionamento.....                         | 142      |
| Ricerca dei guasti.....                                | 205      |
| Spegnimento.....                                       | 142      |
| Impianto di climatizzazione (Truma).....               | 137      |
| Accensione.....  | 138      |
| Cura.....  | 175      |
| Distribuzione aria.....                                | 139      |
| Filtro, pulitura.....                                  | 175      |
| Funzionamento automatico.....                          | 138      |
| Funzionamento silenzioso.....                          | 140      |
| Illuminazione.....                                     | 141      |
| Modalità di funzionamento.....                         | 138      |
| Raffreddamento.....                                    | 139      |
| Ricerca dei guasti.....                                | 204      |
| Ricircolo aria.....                                    | 140      |
| Riscaldamento.....                                     | 140      |
| Spegnimento.....                                       | 139      |
| Telecomando.....                                       | 138      |
| Timer.....   | 140      |
| Impianto elettrico                                     |          |
| Collegamento a 230 V, ricerca dei guasti ...           | 198      |
| Illuminazione, ricerca dei guasti.....                 | 198      |
| Istruzioni di sicurezza.....                           | 21       |
| Ricerca dei guasti.....                                | 198      |
| Spiegazione delle definizioni.....                     | 101      |
| Impianto frenante, ricerca dei guasti.....             | 197      |
| Impianto idrico.....                                   | 156      |
| Bocchettone di riempimento<br>dell'acqua potabile..... | 156      |
| Cura.....  | 173      |
| Disinfezione.....                                      | 174      |
| Istruzioni di sicurezza.....                           | 21       |
| Pulizia.....   | 173      |
| Riempimento.....                                       | 157      |
| Svuotamento.....                                       | 160      |

## Glossario

|  |        |   |     |
|--|--------|---|-----|
| Impianto satellitare .....                 | 54, 56 | Luci laterali .....                                 | 184 |
| Con orientamento automatico                |        | Luci posteriori .....                               | 184 |
| dell'antenna .....                         | 54, 56 | Plafoniera del vano abitabile .....                 | 186 |
| Ricerca dei guasti .....                   | 197    | Tipi di lampade ad incandescenza,                   |     |
| Impianto televisivo .....                  | 68     | esterne .....                                       | 185 |
| Inattività .....                           |        | Lavaggio con pulitori ad alta pressione .....       | 169 |
| Invernale .....                            | 179    | Lavandino, pulizia .....                            | 172 |
| Temporanea .....                           | 177    | Letti .....   | 84  |
| Incendio .....                             |        | Letti singoli, superficie utile .....               | 89  |
| Comportamento in caso di .....             | 15     | Lettoni da viaggio per bambini .....                | 84  |
| Provvedimenti preventivi .....             | 15     | Lettoni per bambini .....                           | 84  |
| Indicatore di direzione .....              | 183    | Letto basculante a comando elettrico .....          | 84  |
| Indicazione .....                          |        | Abbassamento .....                                  | 85  |
| Livello di riempimento del                 |        | Cinture di ritegno, attacco .....                   | 85  |
| serbatoio dell'acqua .....                 | 113    | Esercizio di emergenza .....                        | 86  |
| Livello di riempimento del serbatoio       |        | Scaletta di accesso .....                           | 85  |
| delle acque grigie .....                   | 113    | Sollevamento .....                                  | 85  |
| Tensione della batteria .....              | 111    | Lista di controllo .....                            |     |
| Interruttore di sicurezza per correnti     |        | In caso di inattività nel                           |     |
| di guasto .....                            | 116    | periodo invernale .....                             | 179 |
| Controllo .....                            | 122    | Per il viaggio .....                                | 216 |
| Interruttore luci .....                    |        | Per la messa in funzione                            |     |
| Vano abitabile .....                       | 66     | dopo l'inattività .....                             | 180 |
| Vano WC .....                              | 66     | Per l'inattività temporanea .....                   | 177 |
| Interruttore principale a 12 V .....       | 111    | Prima della partenza .....                          | 38  |
| Interruttore staccabatteria .....          | 109    | Sicurezza stradale .....                            | 38  |
| Interventi di ispezione .....              | 181    | Livello del serbatoio dell'acqua, indicazione ..... | 113 |
| Interventi di manutenzione .....           | 182    | Livello del serbatoio delle acque grigie,           |     |
| Batteria dell'abitacolo .....              | 182    | indicazione .....                                   | 113 |
| Impianto di climatizzazione (Telair) ..... | 175    | Luce armadio guardaroba .....                       | 67  |
| Impianto di climatizzazione (Truma) .....  | 175    | Luce di ingombro .....                              | 184 |
| Porte .....                                | 182    | Luce di posizione .....                             | 183 |
| Ispezioni .....                            | 181    | Luce di sagoma .....                                | 184 |
| Istruzioni ambientali .....                | 8      |   |     |
| Istruzioni di sicurezza .....              | 15     |   |     |
| Area cottura .....                         | 144    |   |     |
| Impianto elettrico .....                   | 21     |   |     |
| Impianto idrico .....                      | 21     |   |     |
| Protezione antincendio .....               | 15     |   |     |
| Rimorchio .....                            | 18     |   |     |
| Sicurezza stradale .....                   | 17     |   |     |
| Sostituzione delle ruote .....             | 192    |   |     |
|  |        |   |     |
| <b>L</b>                                   |        |   |     |
| Lampada a parete .....                     | 186    |   |     |
| Lampada nel garage di coda .....           | 67     |   |     |
| Lampade .....                              | 185    |   |     |
| Pulizia .....                              | 171    |   |     |
| Lampade ad incandescenza, sostituzione     |        |   |     |
| Illuminazione esterna .....                | 182    |   |     |
| Illuminazione interna .....                | 185    |   |     |
| Lampada a parete .....                     | 186    |   |     |
|  |        |   |     |
|  |        | <b>M</b>  |     |
|  |        | Messa in funzione .....                             |     |
|  |        | Dopo inattività nel periodo invernale .....         | 180 |
|  |        | Dopo inattività temporanea .....                    | 180 |
|  |        | Misurazioni vedi tabella delle misure               |     |
|  |        | longitudinali .....                                 | 212 |
|  |        | Modalità di funzionamento, boiler (Truma) .....     | 134 |
|  |        | Modalità di funzionamento, frigorifero              |     |
|  |        | (Thetford) .....                                    | 151 |
|  |        | Modalità di funzionamento,                          |     |
|  |        | impianto di climatizzazione (Telair) .....          | 142 |
|  |        | Modalità di funzionamento,                          |     |
|  |        | impianto di climatizzazione (Truma) .....           | 138 |
|  |        | Modalità di funzionamento,                          |     |
|  |        | riscaldamento ad aria calda .....                   | 134 |
|  |        | Monitor, telecamera retromarcia .....               | 42  |
|  |        | Moquette, pulizia .....                             | 171 |



**N**

|  |     |
|--|-----|
| Norme sulla circolazione stradale all'estero ..... | 213 |
| Numero di serie .....                              | 188 |
| Numero di telaio .....                             | 188 |

**O**

|                                     |             |
|-------------------------------------|-------------|
| Oblò .....                          | 75          |
| Oblò a scatto                       |             |
| Apertura .....                      | 76          |
| Chiusura .....                      | 76          |
| Oscurante a rullo .....             | 76          |
| Oblò Heki .....                     | 77          |
| Apertura .....                      | 77          |
| Chiusura .....                      | 77          |
| Posizione di ricircolo d'aria ..... | 78          |
| Protezione contro gli insetti ..... | 78          |
| Tendina oscurante pieghevole .....  | 78          |
| Oblò Skyroof .....                  | 79          |
| Aerazione continua .....            | 80          |
| Apertura .....                      | 79          |
| Chiusura .....                      | 79          |
| Protezione contro gli insetti ..... | 81          |
| Tendina oscurante pieghevole .....  | 81          |
| Odore di gas .....                  | 19, 91, 201 |
| Orientamento dell'antenna .....     | 56          |
| automatico .....                    | 54          |
| Oscurante a rullo, oblò a scatto    |             |
| Apertura .....                      | 77          |
| Chiusura .....                      | 76          |
| Oscurante a rullo, pulizia .....    | 172         |

**P**

|   |              |
|---|--------------|
| Pannello di controllo (LT 96) .....                                       | 110          |
| Interruttore principale a 12 V .....                                      | 111          |
| Livello del serbatoio dell'acqua,<br>indicazione .....                    | 113          |
| Livello del serbatoio delle acque grigie,<br>indicazione .....            | 113          |
| Schema di collegamento .....  | 125          |
| Spia di controllo a 12 V .....  | 113          |
| Spia di controllo a 230 V .....   | 114          |
| Tasto pompa dell'acqua .....  | 113          |
| Tensione della batteria, indicazione .....                                | 111          |
| Pannello di controllo vedi anche indicazione .....                        | 110          |
| Parti in plastica della zona bagno e del<br>vano abitabile, pulizia ..... | 171          |
| Parti supplementari, fissaggio .....                                      | 36           |
| Per il serbatoio fecale vedere la cassetta<br>della toilette .....        | 168          |
| Perdita d'acqua nel veicolo .....   | 208          |
| Pericoli di incendio, come evitarli .....                                 | 15           |
| Pericolo di asfissia .....  | 16, 68       |
| Pericolo di gelo .....  | 21, 155, 160 |
| Pernottamento, durante il viaggio .....                                   | 215          |

|  |                  |
|--|------------------|
| Peso a vuoto .....   | 24               |
| Peso effettivo .....   | 24               |
| Peso in ordine di marcia .....   | 24, 26           |
| Peso massimo ammesso vedi carico<br>massimo tecnicamente ammesso ..... | 23               |
| Pezzi di ricambio .....  | 187              |
| Piano di ispezione .....   | 219              |
| Piano di lavoro, pulizia .....   | 172              |
| Piante .....   | 211              |
| Piastra di cottura a gas .....   | 147              |
| Accensione .....   | 147              |
| Spegnimento .....  | 147              |
| Piedini di stazionamento   |                  |
| Estrazione .....   | 52               |
| Inserimento .....  | 53               |
| Lunghezza, regolazione .....   | 52               |
| Piedini di stazionamento meccanici                                     |                  |
| Estrazione .....   | 52               |
| Inserimento .....  | 53               |
| Lunghezza, regolazione .....   | 52               |
| Plafoniera del vano abitabile .....                                    | 186              |
| Pneumatici   |                  |
| Identificazione .....  | 191              |
| Note generali .....  | 189              |
| Portata .....  | 192              |
| Pressione dei pneumatici .....   | 194              |
| Scelta dei pneumatici .....  | 190              |
| Uso dei pneumatici .....   | 191              |
| Usura eccessiva .....  | 18, 38, 189, 194 |
| Poggiatesta .....  | 48               |
| Pompa dell'acqua .....   | 155, 157         |
| Tasto .....  | 113              |
| Ubicazione .....   | 211              |
| Porta del frigorifero  |                  |
| Apertura .....   | 154              |
| Arresto in posizione di ricircolo d'aria .....                         | 154              |
| Chiusura .....   | 154              |
| Porta di ingresso .....  | 59, 60, 61       |
| Tendina oscurante pieghevole, apertura .....                           | 61               |
| Tendina oscurante pieghevole, chiusura .....                           | 61               |
| Porta di ingresso, lato esterno  |                  |
| Apertura .....   | 60               |
| Bloccaggio .....   | 60               |
| Porta di ingresso, lato interno  |                  |
| Apertura .....   | 60               |
| Bloccaggio .....   | 60               |
| Porta interna, ricerca dei guasti .....                                | 210              |
| Porta zanzariera   |                  |
| Apertura .....   | 61               |
| Chiusura .....   | 61               |
| Portabiciclette  |                  |
| Abbassabile .....  | 31               |
| Biciclette, caricare .....   | 31, 32           |
| Carico .....   | 30               |
| Non abbassabile .....  | 31               |
| Viaggio con portabiciclette carico .....                               | 30               |

## Glossario

|   |     |   |     |
|---|-----|---|-----|
| Porte   |     | Batteria dell'abitacolo.....  | 198 |
| Bloccaggio.....   | 59  | Batteria di avviamento.....   | 198 |
| Interventi di manutenzione.....                                 | 182 | Boiler (Truma).....   | 202 |
| Porta di ingresso.....  | 59  | Collegamento a 230 V.....   | 198 |
| Ricerca dei guasti.....   | 210 | Fornello a gas.....   | 205 |
| Sbloccaggio.....  | 59  | Frigorifero.....  | 206 |
| Serratura.....  | 60  | Illuminazione.....  | 198 |
| Porte, fissaggio.....   | 36  | Impianto del gas.....   | 201 |
| Posti letto.....  | 212 | Impianto di climatizzazione (Telair).....   | 205 |
| Preparazione del letto.....                                     | 86  | Impianto di climatizzazione (Truma).....  | 204 |
| Preparazione zona notte,<br>superficie utile letti singoli..... | 89  | Impianto elettrico.....   | 198 |
| Presa esterna.....  | 123 | Impianto frenante.....  | 197 |
| Presa gas esterna.....  | 95  | Impianto satellitare.....   | 197 |
| Presa SAT.....  | 123 | Porta interna.....  | 210 |
| Presa TV.....   | 123 | Riscaldamento.....  | 201 |
| Presa USB.....  | 102 | Riscaldamento ad aria calda.....  | 202 |
| Prese   |     | Scocca.....   | 210 |
| Presa esterna.....  | 123 | Sportelli dei mobili.....   | 210 |
| Presa SAT.....  | 123 | Toilette.....   | 208 |
| Presa TV.....   | 123 | Rifornimento di carburante.....   | 50  |
| Presa USB.....  | 102 | Rifornimento di gas negli stati europei.....  | 214 |
| Prima della partenza.....                                       | 23  | Rimorchio.....  | 18  |
| Protezione antincendio.....                                     | 15  | Istruzioni di sicurezza.....  | 18  |
| Protezione contro gli insetti, oblò Heki                        |     | Note generali.....  | 32  |
| Apertura.....   | 78  | Riscaldamento.....  | 128 |
| Chiusura.....   | 78  | Bocchette di uscita dell'aria,<br>regolazione.....  | 129 |
| Protezione contro gli insetti, oblò Skyroof                     |     | Distribuzione dell'aria calda.....  | 129 |
| Apertura.....   | 81  | Prima messa in servizio.....  | 128 |
| Chiusura.....   | 81  | Ricerca dei guasti.....   | 201 |
| Protezione contro gli insetti, pulizia.....                     | 172 | Ventola di ricircolo dell'aria.....   | 129 |
| Pulitori ad alta pressione, lavaggio con.....                   | 169 | Riscaldamento ad aria calda.....  | 129 |
| Pulizia vedi cura.....  | 169 | Centralina di controllo.....  | 130 |
| Pulizia, serbatoio dell'acqua.....                              | 173 | Modalità di funzionamento.....  | 134 |
|   |     | Ricerca dei guasti.....   | 202 |
|   |     | Ubicazione.....   | 211 |
|   |     | Ventola di ricircolo dell'aria.....   | 129 |
|   |     | Riscaldamento del sedile.....   | 48  |
|   |     | Riscaldamento elettrico del pavimento   |     |
|   |     | Accensione.....   | 137 |
|   |     | Protezione contro il surriscaldamento.....  | 137 |
|   |     | Spegnimento.....  | 137 |
|   |     | Riscaldamento per il serbatoio delle acque<br>grigie e per le tubazioni delle acque grigie..... | 163 |
|   |     | Fusibili.....   | 121 |
|   |     | Rivestimenti in pelle, pulizia.....   | 171 |
|   |     | Rivestimento in PVC del pavimento, pulizia.....   | 172 |
|   |     | Rubinetti di arresto del gas.....   | 94  |
|   |     | Simboli.....  | 127 |
|   |     | Simboli.....  | 94  |
|   |     | Rubinetti di scarico, ubicazione.....   | 211 |
|   |     | Rubinetto di scarico,<br>serbatoio delle acque grigie.....                                      | 162 |
|   |     | Ubicazione.....   | 211 |
|   |     | Ruota, sostituire.....  | 193 |

## S

|   |     |
|---|-----|
| Sbloccaggio di emergenza.....   | 63  |
| Scalino di ingresso.....  | 51  |
| A comando elettrico.....  | 33  |
| Cura.....   | 170 |
| Estrazione.....   | 34  |
| Inserimento.....  | 34  |
| Spia di controllo.....  | 33  |
| Scaricamento totale.....  | 102 |
| Scatola dei fusibili a 230 V.....                                     | 122 |
| Schede di controllo da viaggio.....                                   | 216 |
| Schema di collegamento, pannello di controllo (LT 96).....            | 125 |
| Schema elettrico, interno.....  | 124 |
| Schemi elettrici.....   | 124 |
| Schermo piatto  |     |
| Posizionamento.....   | 68  |
| Stivamento.....   | 68  |
| Scomparto del pavimento.....  | 65  |
| Apertura.....   | 65  |
| Chiusura.....   | 65  |
| Sedile del conducente.....  | 46  |
| Bracciolo, regolazione.....   | 47  |
| Inclinazione del sedile, impostazione.....                            | 47  |
| Regolazione in senso longitudinale.....                               | 47  |
| Schienale, impostazione.....  | 47  |
| Sedile, rotazione.....  | 47  |
| Sedile del passeggero.....  | 46  |
| Bracciolo, regolazione.....   | 47  |
| Inclinazione del sedile, impostazione.....                            | 47  |
| Regolazione in senso longitudinale.....                               | 47  |
| Schienale, impostazione.....  | 47  |
| Sedile, rotazione.....  | 47  |
| Sedile di pilotaggio vedi sedile del conducente e del passeggero..... | 46  |
| Seggiolini per bambini.....   | 44  |
| Selettore batteria.....   | 109 |
| Serbatoio dell'acqua.....   | 156 |
| Acqua, rabbocco.....  | 158 |
| Acqua, scaricare.....   | 159 |
| Dispositivo di troppo-pieno.....                                      | 159 |
| Livello, indicazione.....   | 113 |
| Pulizia.....  | 173 |
| Ubicazione.....   | 211 |
| Serbatoio delle acque grigie.....                                     | 162 |
| Cura.....   | 174 |
| Livello, indicazione.....   | 113 |
| Ricerca dei guasti.....   | 208 |
| Riscaldamento.....  | 163 |
| Svuotamento.....  | 162 |
| Serbatoio fecale  |     |
| Estrarre.....   | 168 |
| Svuotamento.....  | 168 |

## Serratura

|   |          |
|---|----------|
| Porta di ingresso.....                                | 60       |
| Sportello del mobile.....                             | 64       |
| Sportello esterno.....                                | 62, 63   |
| Serratura della porta.....                            | 60       |
| Serratura dello sportello                             |          |
| Apertura.....   | 62, 63   |
| Chiusura.....   | 62, 64   |
| Con impugnatura.....                                  | 62       |
| Sportello di servizio.....                            | 63       |
| Sicurezza stradale.....                               | 38       |
| Avvertenze per.....                                   | 17       |
| Lista di controllo.....                               | 38       |
| Simboli   |          |
| Per le avvertenze.....                                | 7        |
| Rubinetti di arresto del gas.....                     | 127      |
| Rubinetti di arresto del gas.....                     | 94       |
| Sistema automatico di selezione di energia (AES)..... | 151      |
| Smaltimento   |          |
| Acque grigie.....                                     | 8        |
| Materiali fecali.....                                 | 8        |
| Rifiuti domestici.....                                | 8        |
| Soccorso stradale in Europa.....                      | 213      |
| Sostituzione delle ruote.....                         | 192      |
| Coppia di serraggio.....                              | 193      |
| Sovraccarico.....                                     | 27       |
| Spia di controllo a 12 V.....                         | 113      |
| Spia di controllo a 230 V.....                        | 114      |
| Spia di controllo, alimentazione a 12 V.....          | 113      |
| Spia di controllo, alimentazione a 230 V.....         | 114      |
| Spia di controllo, toilette.....                      | 166, 167 |
| Sportelli dei mobili.....                             | 64       |
| Apertura.....   | 64, 65   |
| Chiusura.....   | 64, 65   |
| Sportelli dei mobili, ricerca dei guasti.....         | 210      |
| Sportelli esterni.....                                | 62       |
| Serratura dello sportello.....                        | 62, 63   |
| Sportello del garage.....                             | 63       |
| Stato di carica, indicazione                          |          |
| Batteria dell'abitacolo.....                          | 111      |
| Batteria di avviamento.....                           | 111      |
| Superfici dei mobili, pulizia.....                    | 171      |
| Superficie antigraffio, cura.....                     | 172      |

## T

|   |        |
|---|--------|
| Tabella delle misure longitudinali..... | 212    |
| Tamburo portacavo.....                  | 116    |
| Targhetta del modello.....              | 188    |
| Tavoli.....                             | 82, 83 |
| Tavolo.....                             | 81     |
| Orientamento.....                       | 82, 83 |
| Pulizia.....                            | 172    |

## Glossario

---

|   |     |  |          |
|---|-----|--|----------|
| Tavolo fisso.....   | 82  | Tendina oscurante pieghevole, pulizia.....                                 | 172      |
| Piano del tavolo, allungamento .....                        | 82  | Tendina oscurante pieghevole, Remis .....                                  | 49       |
| Piano del tavolo, riduzione.....                            | 82  | Tendine, pulizia.....  | 171      |
| Piano del tavolo, spostamento .....                         | 82  | Tensione della batteria, indicazione .....                                 | 111      |
| Piede del tavolo.....                                       | 82  | Tensione di riposo .....   | 101      |
| Tavolo rialzabile.....                                      | 83  | Termini di ispezione.....  | 181      |
| Piano del tavolo.....                                       | 83  | Tipo di cerchione .....  | 189      |
| Piano del tavolo,<br>ribaltamento verso l'alto .....        | 83  | Toilette .....   | 164      |
| Piede del tavolo.....                                       | 83  | Fusibile .....   | 120, 121 |
| Spostamento in senso longitudinale .....                    | 83  | Preparare .....  | 165      |
| Spostamento in senso trasversale .....                      | 83  | Ricerca dei guasti.....  | 208      |
| Trasformazione in struttura<br>di supporto letto .....      | 83  | Risciacquo.....  | 166      |
| Telecamera retromarcia .....                                | 42  | Spia di controllo.....   | 166      |
| Telecomando apparecchi Truma                                |     | Toilette Thetford  |          |
| Bluetooth.....  | 143 | Risciacquo.....  | 167      |
| Rete di telefonia mobile.....                               | 143 | Spia di controllo.....   | 167      |
| Telecomando, chiusura centralizzata.....                    | 59  | Trasformazione in struttura di supporto<br>letto (tavolo rialzabile) ..... | 83       |
| Televisore .....  | 35  | Tubature dell'acqua, pulizia .....   | 173      |
| Tenda.....  | 58  | Tubo di gomma per lo scarico .....   | 162      |
| Tenda a rullo Vario.....                                    | 74  |  |          |
| Tende, pulizia.....   | 171 |  |          |
| Tendina oscurante pieghevole, finestra                      |     |  |          |
| Apertura.....   | 72  |  |          |
| Chiusura .....  | 72  |  |          |
| Tendina oscurante pieghevole,<br>finestra porta di ingresso |     |  |          |
| Apertura.....   | 61  |  |          |
| Chiusura .....  | 61  |  |          |
| Tendina oscurante pieghevole,<br>finestrino del conducente  |     |  |          |
| Apertura.....   | 74  |  |          |
| Chiusura .....  | 74  |  |          |
| Tendina oscurante pieghevole,<br>finestrino del passeggero  |     |  |          |
| Apertura.....   | 74  |  |          |
| Oscuramento .....   | 74  |  |          |
| Tendina oscurante pieghevole, oblò Heki                     |     |  |          |
| Apertura.....   | 78  |  |          |
| Chiusura .....  | 78  |  |          |
| Tendina oscurante pieghevole, oblò Skyroof                  |     |  |          |
| Apertura.....   | 81  |  |          |
| Chiusura .....  | 81  |  |          |
| Tendina oscurante pieghevole, parabrezza                    |     |  |          |
| Apertura.....   | 73  |  |          |
| Oscuramento .....   | 73  |  |          |

### U

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Uso dei pneumatici .....          | 191 |
| Utenze a 12 V, attrezzatura ..... | 110 |

### V

|  |        |
|--|--------|
| Valvola di sicurezza/di scarico boiler ..... | 133    |
| Ubicazione .....                             | 211    |
| Vano portabombole .....                      | 20, 92 |
| Vano WC.....                                 | 164    |
| Aerazione .....                              | 164    |
| Interruttore luci .....                      | 66     |
| Veicolo, lavaggio .....                      | 169    |
| Velocità di marcia .....                     | 42     |
| Ventola di ricircolo dell'aria .....         | 129    |

### Z

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Zanzariera a rullo, finestra      |     |
| Apertura .....                    | 72  |
| Chiusura.....                     | 72  |
| Zanzariera a rullo, pulizia ..... | 172 |